

# SC4000

## Instructions for use

Návod na používanie  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
Használati útmutató

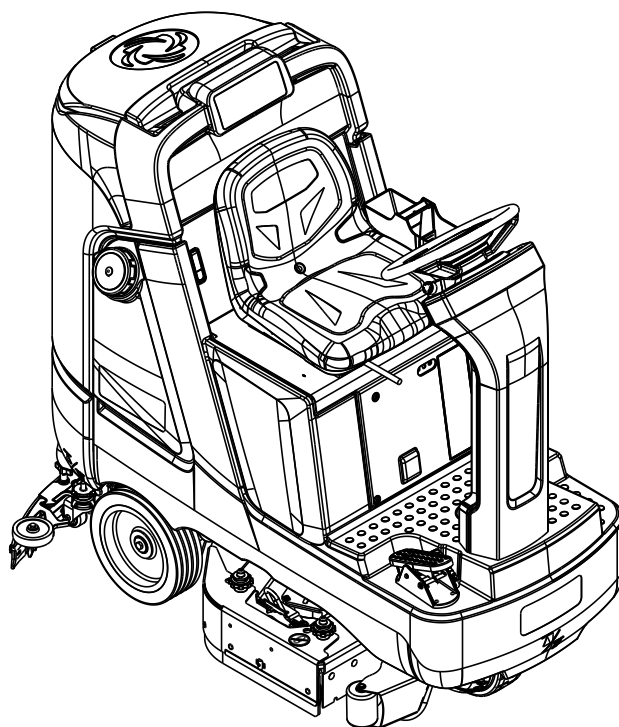


1/2022 revised 1/2023 REV B  
Formulár č. 56091252



ecoflex™

A-Slovensky  
B-Česky  
C-Polski  
D-Magyar



Č. modelu:

56120003 (710C), 56120004 (710D), 56120006 (810C), 56120007 (860D),  
56120401 (710C HP), 56120402 (710D HP), 56120403 (810C HP), 56120404 (860D HP)



**OBSAH**

|                                                              |           |                                                                                             |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b> .....                                            | <b>3</b>  | <b>Prevádzka zariadenia</b> .....                                                           | <b>25</b> |
| Diely a servis .....                                         | 3         | Spustenie zariadenia .....                                                                  | 25        |
| ÚPRAVY .....                                                 | 3         | Zastavenie zariadenia .....                                                                 | 25        |
| Výrobný štítok.....                                          | 3         | Prevádzka zariadenia – Pokračovanie .....                                                   | 26        |
| Vybaľovanie zariadenia .....                                 | 4         | Mokrý vysávanie .....                                                                       | 27        |
| Preprava zariadenia .....                                    | 4         | Po použití .....                                                                            | 28        |
| <b>Upozornenia a varovania</b> .....                         | <b>5</b>  | <b>Údržba</b> .....                                                                         | <b>29</b> |
| <b>Regulačné zásady</b> .....                                | <b>7</b>  | Plán údržby .....                                                                           | 29        |
| <b>Oboznámenie sa so zariadením</b> .....                    | <b>8</b>  | Čistenie zachytého zásobníka.....                                                           | 30        |
| Ovládací panel .....                                         | 10        | Čistenie filtra roztoku.....                                                                | 30        |
| Displej s ponukou informácií .....                           | 12        | Mazanie zariadenia .....                                                                    | 31        |
| Magnetický kľúč SmartKey™ .....                              | 14        | Elektromagnetická brzda .....                                                               | 31        |
| <b>Príprava zariadenia na používanie</b> .....               | <b>14</b> | Nabíjanie batérií GEL/AGM (VRLA) .....                                                      | 33        |
| Olovené batérie .....                                        | 14        | Nabíjanie iných typov batérií .....                                                         | 33        |
| Inštalácia olovenej batérie.....                             | 14        | Údržba stierača .....                                                                       | 34        |
| Inštalácia kief (diskový systém).....                        | 16        | Nastavenie stierača .....                                                                   | 34        |
| Inštalácia kief (cylindrický systém) .....                   | 17        | Údržba bočných lopatiek .....                                                               | 36        |
| Napĺňanie zásobníka na roztok .....                          | 18        | Nastavenie výšky bočnej lopatky .....                                                       | 36        |
| Indikátor nádrže na roztok.....                              | 18        | Nastavenie tlaku bočnej lopatky – len systém s<br>nastaviteľnými cylindrickými kefami ..... | 38        |
| Inštalácia stierača.....                                     | 19        | Bočná lopatka – poloha dvojitého čistenia .....                                             | 38        |
| Príprava systému čistiaceho prostriedku (s EcoFlex) .....    | 20        | <b>Odstraňovanie problémov</b> .....                                                        | <b>39</b> |
| Plnenie kazety na čistiaci prostriedok .....                 | 20        | Všeobecné odstraňovanie problémov zariadenia .....                                          | 39        |
| Prečistenie systému čistiaceho prostriedku (s EcoFlex) ..... | 21        | Zobrazenie kódu poruchy .....                                                               | 40        |
| Používanie systému čistiaceho prostriedku (EcoFlex) .....    | 22        | Chronologický prehľad kódu poruchy.....                                                     | 41        |
|                                                              |           | <b>Špecifikácie</b> .....                                                                   | <b>42</b> |
|                                                              |           | Príslušenstvo/možnosti .....                                                                | 42        |
|                                                              |           | Prietoky roztoku.....                                                                       | 42        |
|                                                              |           | Technické údaje.....                                                                        | 43        |



## ÚVOD

Táto príručka vás naučí obsluhovať mobilné čistiace zariadenie Nilfisk optimálnym spôsobom. Skôr, ako zariadenie použijete, pozorne si ju prečítajte.

**Poznámka:** Čísla uvedené tučným písmom v zátvorkách označujú položku znázornenú na stranách 8 – 11.

Toto zariadenie je určené na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, v školách, v obchodoch, v kanceláriách alebo v požičovniach. Nilfisk SC4000 je batériový stroj na čistenie podláh.

## VAROVANIE:

Toto zariadenie môže obsluhovať iba vyškolená a kvalifikovaná obsluha.

## UPOZORNENIE!

- Pri práci so strojom buďte veľmi OPATRNÍ. Pred používaním tohto zariadenia sa ubezpečte, že ste sa so všetkými návodmi na obsluhu dôkladne oboznámili. V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte svojho kontrolóra alebo miestneho predajcu stroja Nilfisk.
- Ak stroj nefunguje správne, nepokúšajte sa problém opraviť, pokiaľ vám to nenariadi kontrolór. Zabezpečte si kvalifikovaného mechanika alebo servisného pracovníka z autorizovaného zastúpenia spoločnosti Nilfisk, ktorý môže vykonávať akékoľvek potrebné opravy zariadenia.
- Pri práci s týmto zariadením buďte veľmi opatrný. Voľné oblečenie, dlhé vlasy a šperky sa môžu zachytiť do pohyblivých častí. Predtým, než sa na zariadení bude vykonávať servisná oprava, prepnite vypínač do polohy OFF a vyberte kľúč. Používajte len overené postupy a venujte pozornosť žltým výstražným značkám na zariadení.
- Ak podlaha nie je vodorovná, jazdite so strojom pomaly.
- Maximálny menovitý uhol sklonu pri čistení je 9 % (5°). Maximálny menovitý uhol sklonu počas prepravy je 16 % (9°).

## DIELY A SERVIS

V prípade nutnosti opráv by ich mala vykonať spoločnosť Nilfisk, Inc., ktorá zamestnáva personál vyškolený priamo vo výrobnom závode a skladuje originálne náhradné diely a príslušenstvo značky Nilfisk.

O opravu dielov alebo servis požiadajte spoločnosť Nilfisk, Inc. Pri poskytovaní informácií o svojom strojovom zariadení uveďte jeho model a sériové číslo.

## ÚPRAVY

Úpravy a doplnky zariadenia na čistenie, ktoré ovplyvnia kapacitu a bezpečnú prevádzku, nesmie zavádzať zákazník ani používateľ bez predchádzajúceho písomného súhlasu od spoločnosti Nilfisk Inc. Neschválené úpravy budú mať za následok stratu platnosti záruky na zariadenie a zákazník bude niesť zodpovednosť za všetky z toho vyplývajúce nehody.

## VÝROBNÝ ŠTÍTK

Číslo modelu (známe tiež ako číslo dielu) a sériové číslo vášho stroja sú uvedené na typovom štítku, ktorý sa nachádza na stĺpiku riadenia stroja.

Na výrobnom štítku je uvedený dátum výroby „Date Code“. Dátum výroby: A21, znamená január 2021.

Tieto údaje sú potrebné pri objednávke náhradných dielov zariadenia. Nižšie si poznačte číslo modelu a sériové číslo zariadenia, aby ste ich mali v budúcnosti k dispozícii.

Č. MODELU \_\_\_\_\_

SÉRIOVÉ č. \_\_\_\_\_

## VYBALOVANIE ZARIADENIA

Po doručení zariadenia dôkladne skontrolujte prepravný obal a zariadenie, či nedošlo k ich poškodeniu. Ak je poškodenie zjavné, uschovajte prepravný obal (ak je to vhodné), aby ho bolo možné skontrolovať. Okamžite sa spojte s Oddelením zákazníckeho servisu spoločnosti Nilfisk, aby ste podali reklamáciu na poškodenie počas prepravy. Informácie o zložení zariadenia z prepravnej palety sú uvedené v letáku s pokynmi na rozbalenie stroja.

## PREPRAVA ZARIADENIA



### UPOZORNENIE!

Pred prepravou stroja v otvorenom vozidle alebo prívесе sa uistite, že: . .

- Všetky nádrže sú prázdne.
- Všetky prístupové dvere sú riadne a bezpečne zatvorené.
- Spustíte čistiacu plošinu a stierač podlahy, potom stlačte núdzový vypínač **(A)** alebo odpojte batérie, aby sa zabránilo ich nadvihnutiu, keď je stroj vypnutý.
- Stroj je bezpečne zviazaný – pozri miesta upínania **(21)** v časti „Oboznámenie sa so zariadením“. Na zaistenie zariadenia počas prepravy používajte len miesta označené ako „Miesta na pripevnenie“. Použitie akéhokoľvek iného miesta na zariadení na zabezpečenie zariadenia môže spôsobiť majetkové škody alebo ublíženie na zdraví.
- Elektromagnetická brzda zariadenia je zapnutá (nie manuálne vyradená), v prípade potreby si pozrite časť Elektromagnetická brzda.
- Stroj je vypnutý a magnetický kľúč SmartKey™ je odstránený.

## UPOZORNENIA A VAROVANIA

### SYMBOLY

Spoločnosť Nilfisk označuje pomocou nižšie uvedených symbolov potenciálne nebezpečné situácie. Dôkladne si prečítajte tieto informácie a vykonajte všetky potrebné kroky na ochranu osôb a majetku.

#### **NEBEZPEČENSTVO!**

Tento symbol sa používa na varovanie pred okamžitým nebezpečenstvom, ktoré môže spôsobiť vážne zranenie osôb alebo smrť.

#### **VAROVANIE!**

Tento symbol sa používa na označenie situácie, v ktorej by mohlo dôjsť k vážnemu zraneniu osôb.

#### **UPOZORNENIE!**

Tento symbol sa používa na označenie situácie, ktorá by mohla spôsobiť menej závažné zranenie osôb, prípadne poškodenie zariadenia alebo iného majetku.



Pred použitím zariadenia si prečítajte všetky pokyny.

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Súčasťou príručky sú aj špecifické upozornenia a varovania, ktoré varujú pred potenciálnym nebezpečenstvom poškodenia zariadenia alebo telesného zranenia.

Toto zariadenie je určené na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, v školách, v obchodoch, v kanceláriách alebo v požičovniach.

#### **VAROVANIE!**

- Toto zariadenie môžu používať len riadne vyškolené a oprávnené osoby.
- Tento stroj nie je určený, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností, a znalostí, ak nie sú pod dozorom alebo nedostali pokyny, ktoré sa týkajú používania stroja, od osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so strojom nebudú hrať.
- Keď sa stroj používa v blízkosti detí, je potrebné dávať veľký pozor.
- Na rampách alebo na sklonoch sa vyvarujte náhlych zastavení. Vyvarujte sa náhlych ostrých zabočení. Pri jazde dole rampou choďte pomaly.
- Plameň, iskriace a dymiace materiály držte mimo dosahu batérií. V priebehu bežnej prevádzky sa výbušné plyny odvetrávajú.
- Pri nabíjaní batérií vzniká vysoko výbušný vodíkový plyn. Batérie nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch mimo dosahu otvoreného plameňa. Pri nabíjaní batérií nefajčite.
- Ak pracujete v blízkosti elektrických komponentov, odložte všetky šperky a bižutériu.
- Pred servisom elektrických komponentov, otočte elektrický spínač do vypnutej polohy (OFF), vyberte magnetický kľúč a odpojte batérie.
- Nikdy nepracujte pod zariadením bez toho, aby ste ho predtým nezaistili bezpečnostnými blokmi alebo stojanmi.
- Nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky a so zariadením nepracujte v blízkosti takých prostriedkov a ani s ním nepracujte v priestoroch, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny.
- Ovládací panel operátora, panel ističa ani batérie neumývajte tlakovým umývaním.
- Používajte iba kľeфы dodané so strojom alebo tie, ktoré sú uvedené v návode na použitie. Používanie iných kľeфы môže ohroziť bezpečnosť.
- Pri nakladaní, jazdení, dvíhaní a podopieraní zariadenia dodržiavajte hrubú hmotnosť vozidla (Gross Vehicle Weight – GVW) zariadenia.
- Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru bez toho, aby ste sa ubezpečili, že sa stroj nebude môcť samočinne pohybovať.

**UPOZORNENIA A VAROVANIA – POKRAČOVANIE**** UPOZORNENIE!**

- Toto zariadenie nebolo schválené, aby sa používalo na verejných cestách alebo komunikáciách.
- Toto zariadenie nie je vhodné na vysávanie nebezpečného prachu.
- Pri používaní tohto zariadenia sa ubezpečte, že nedochádza k ohrozeniu tretích osôb, najmä detí.
- Pred akýmkoľvek servisným zásahom si pozorne prečítajte všetky pokyny týkajúce sa servisnej činnosti.
- Zariadenie nenechávajte bez dozoru bez toho, aby ste predtým vypili elektrický spínač a vytiahli magnetický kľúč.
- Skôr než budete vymieňať kefy a pred otvorením akýchkoľvek prístupových panelov vypnite elektrický spínač a vytiahnite magnetický kľúč.
- Urobte primerané bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili zachyteniu vlasov, šperkov alebo oblečenia do pohyblivých častí zariadenia.
- V prípade, že sa so zariadením pohybujete pri teplotách pod bodom mrazu, buďte opatrný. Voda v roztoku, v záchytných zásobníkoch, v zásobníkoch s čistiacim prostriedkom alebo v hadicovom systéme by mohla zmrznúť, čím by mohlo dôjsť k poškodeniu ventilov a spojovacích dielov. Zariadenie vyplachujte roztokom, ktorý je určený na umývanie predných skiel.
- Pred odovzdaním zariadenia v zbernom stredisku na likvidáciu odpadu sa z neho musia vybrať batérie. Batérie likvidujte bezpečným spôsobom v súlade s vašimi miestnymi predpismi pre životné prostredie.
- **UPOZORNENIE** – Toto zariadenie je určené iba na použitie v interiéroch.
- **UPOZORNENIE** – Toto zariadenie sa musí skladovať iba v interiéroch.
- Zariadenie nepoužívajte na svahoch presahujúcich sklon vyznačený na zariadení.
- Skôr než budete zariadenie používať, ubezpečte sa, že sú všetky kryty na miestach, ktoré sú uvedené v návode na používanie.
- Na zaistenie zariadenia počas prepravy používajte len miesta označené ako „Miesta na pripevnenie“. Použitie akéhokoľvek iného miesta na zariadení na zabezpečenie zariadenia môže spôsobiť majetkové škody alebo ublíženie na zdraví.
- Zariadenie nepoužívajte na svahu so sklonom presahujúcim menovitú hodnotu uvedenú na štítku.
- Neprevádzajte cestujúcich na žiadnej časti zariadenia.
- Aby sa zabránilo neoprávnenému použitiu stroja, musí sa zdroj napájania vypnúť alebo zablokovat' a kľúč musí byť vytiahnutý.
- Stroje ponechané bez dozoru musia byť zabezpečené proti neúmyselnému pohybu.

**TIETO POKYNY UCHOVAJTE**

## REGULAČNÉ ZÁSADY

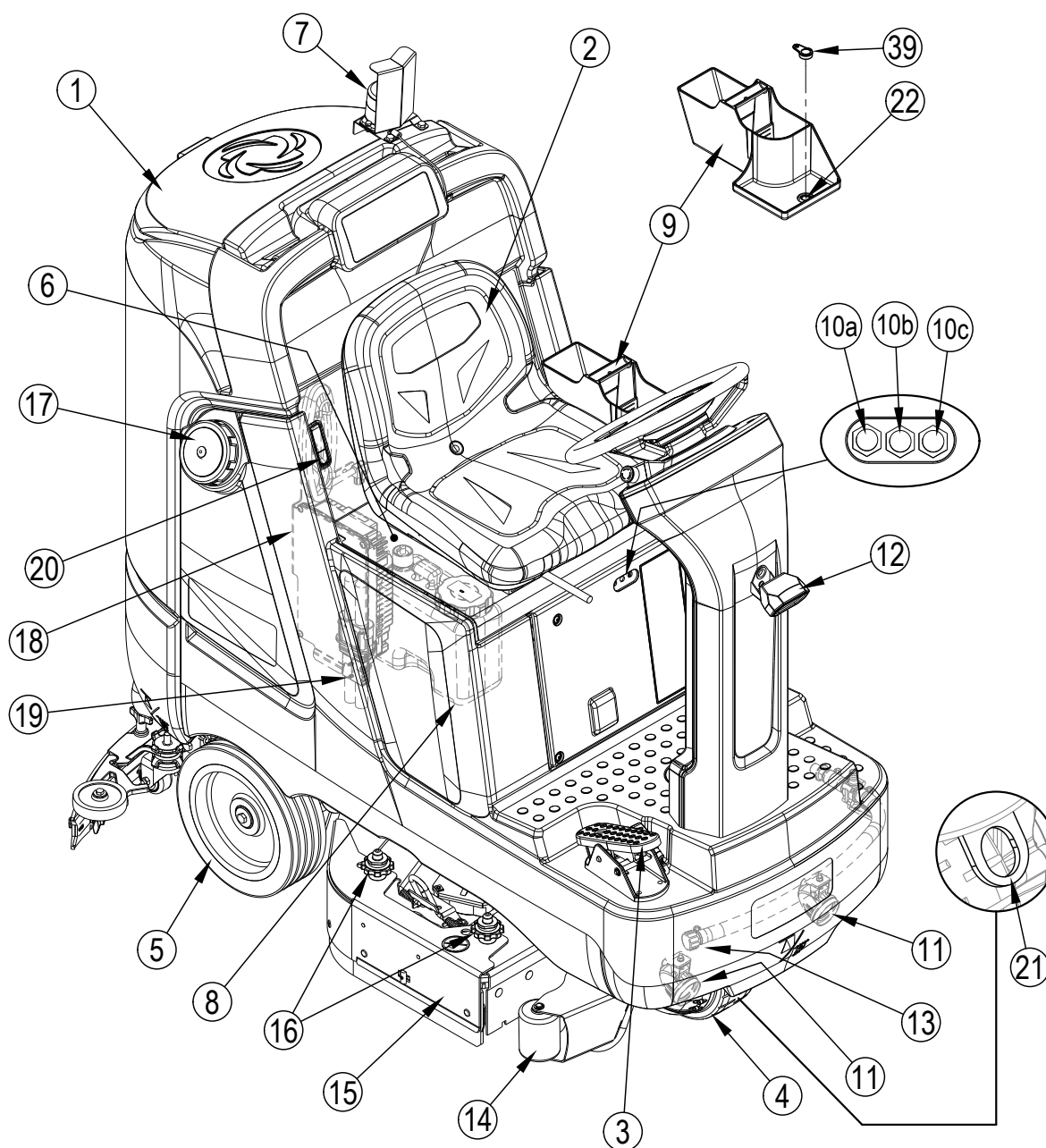
Stroj SC4000 vybavený systémom TC-1 s modulom IoT obsahuje rádiové zariadenie pracujúce vo frekvenčných pásmach a s maximálnym výkonom TX, ako je uvedené nižšie:

| Frekvenčný rozsah [MHz]                                              | Max. výkon TX [dBm] |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 880-915<br>1710-1785                                                 | 33<br>30            |
| 1920-1980<br>1710-1785<br>2500-2570<br>880-915<br>832-862<br>703-748 | 23                  |
| 2400-2483,5                                                          | 20                  |

## OBOZNÁMENIE SA SO ZARIADENÍM

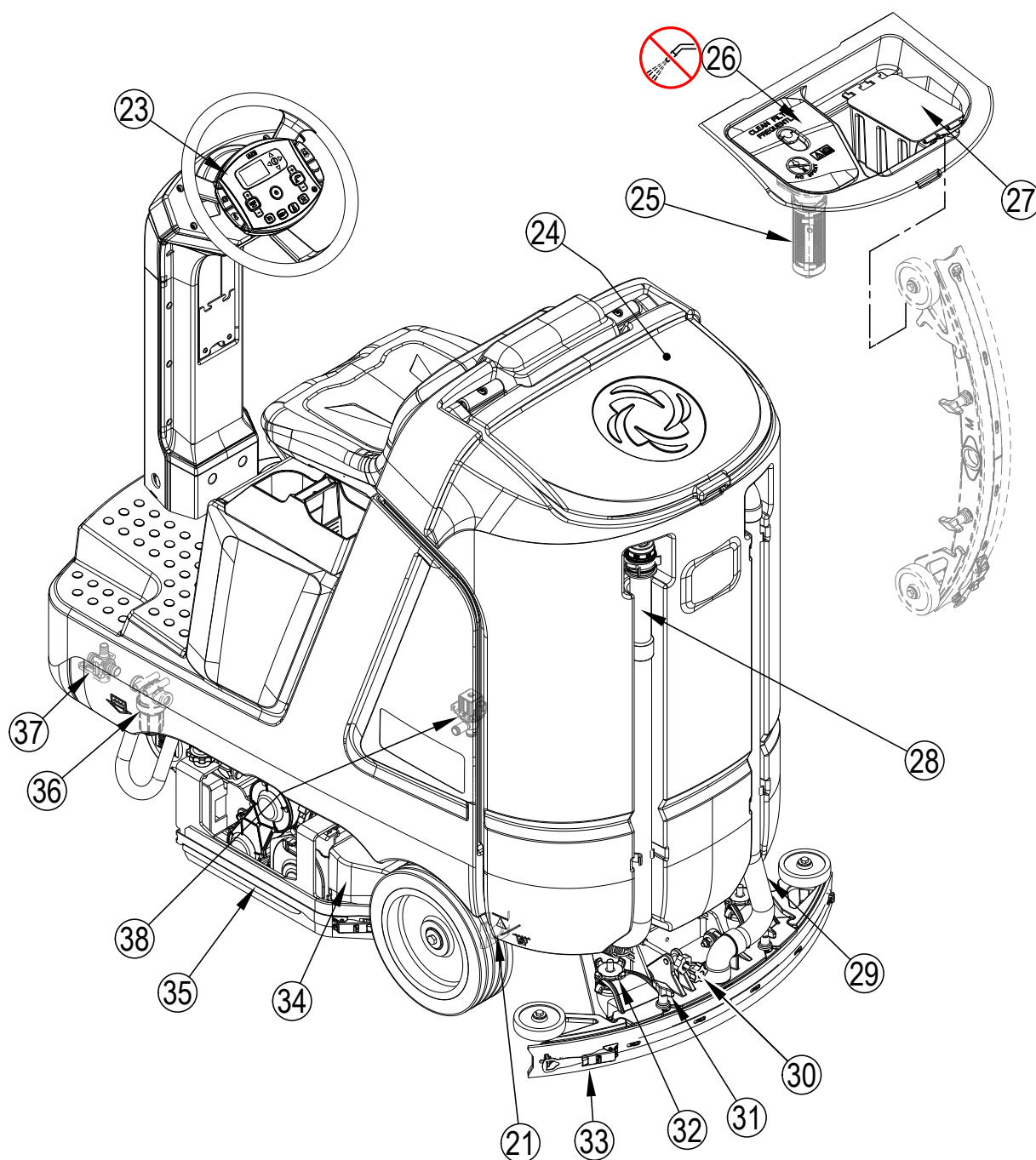
Pri čítaní tejto príručky natrafíte občas na číslo alebo písmeno vytlačené tučným písmom, alebo v zátvorkách – príklad: **(2)**. Tieto čísla odkazujú na položku vyobrazenú na príslušných stranách (pokiaľ nie je uvedené inak). Ak potrebujete zistiť umiestnenie konkrétnej položky, ktorá je spomenutá v texte, prejdite späť na tieto strany.

- |                                                |                                                       |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1 Kryt záchytného zásobníka                    | 11 Predné svetlá (voliteľné)                          |
| 2 Sedadlo operátora                            | 12 Modré svetlo (voliteľné)                           |
| 3 Pedál pohonu                                 | 13 Vypúšťacia hadica zásobníka s roztokom (voliteľné) |
| 4 Hnacie koleso                                | 14 Nárazník predného valca                            |
| 5 Zadné koleso                                 | 15 Čistiaca plošina                                   |
| 6 Priestor na batériu (pod sedadlom)           | 16 Ovládače na odstránenie zostavy bočných lopatiek   |
| 7 Výstražný maják (voliteľný)                  | 17 Plniaca nádrž na roztok                            |
| 8 Kazeta s čistiacim prostriedkom (s EcoFlex™) | 18 Integrovaná nabíjačka na batériu (voliteľné)       |
| 9 Úložný box                                   | 19 Konektor batérií zariadenia                        |
| 10 Ističe                                      | 20 Západka priestoru pre batériu                      |
| 10a Ovládač pohonu 70 Amp (CB2)                | 21 Miesto zabezpečenia zariadenia (1 vpredu)          |
| 10b Ovládací panel 5 Amp (CB1)                 | 22 Čítačka SmartKey™                                  |
| 10c Ovládací panel 5 Amp (CB3)                 | 39 Magnetický kľúč SmartKey™                          |



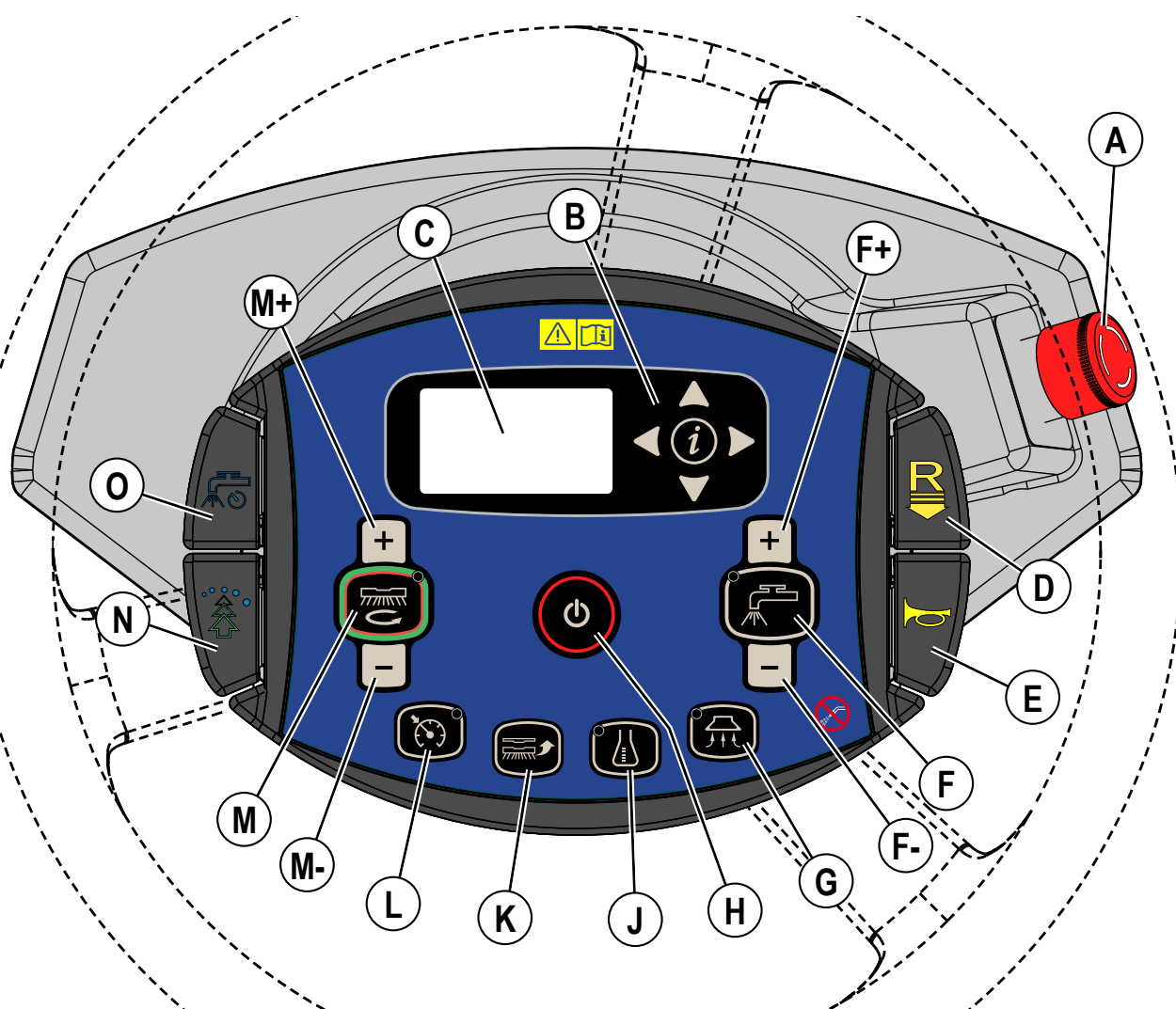
## OBOZNÁMENIE SA SO ZARIADENÍM

- |    |                                          |    |                                                         |
|----|------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------|
| 21 | Miesto zabezpečenia zariadenia (2 vzadu) | 31 | Palcové matice na upevnenie stierača                    |
| 23 | Ovládací panel                           | 32 | Otočný gombík zámku stierača                            |
| 24 | Kryt záchytného zásobníka                | 33 | Stieracia súprava                                       |
| 25 | Vypínací plavák záchytného zásobníka     | 34 | Násypka (iba valcová)                                   |
| 26 | Kryt filtra odsávacieho motora           | 35 | Čistiaca plošina                                        |
| 27 | Zásobník na zachytávanie nečistôt        | 36 | Filter roztoku                                          |
| 28 | Výpustná hadica záchytného zásobníka     | 37 | Uzatvárací ventil roztoku                               |
| 29 | Záchytná hadica                          | 38 | Elektromagnetický ventil roztoku (na čistiacej plošine) |
| 30 | Ovládač na nastavenie sklonu stierača    |    |                                                         |



## OVLÁDACÍ PANEL

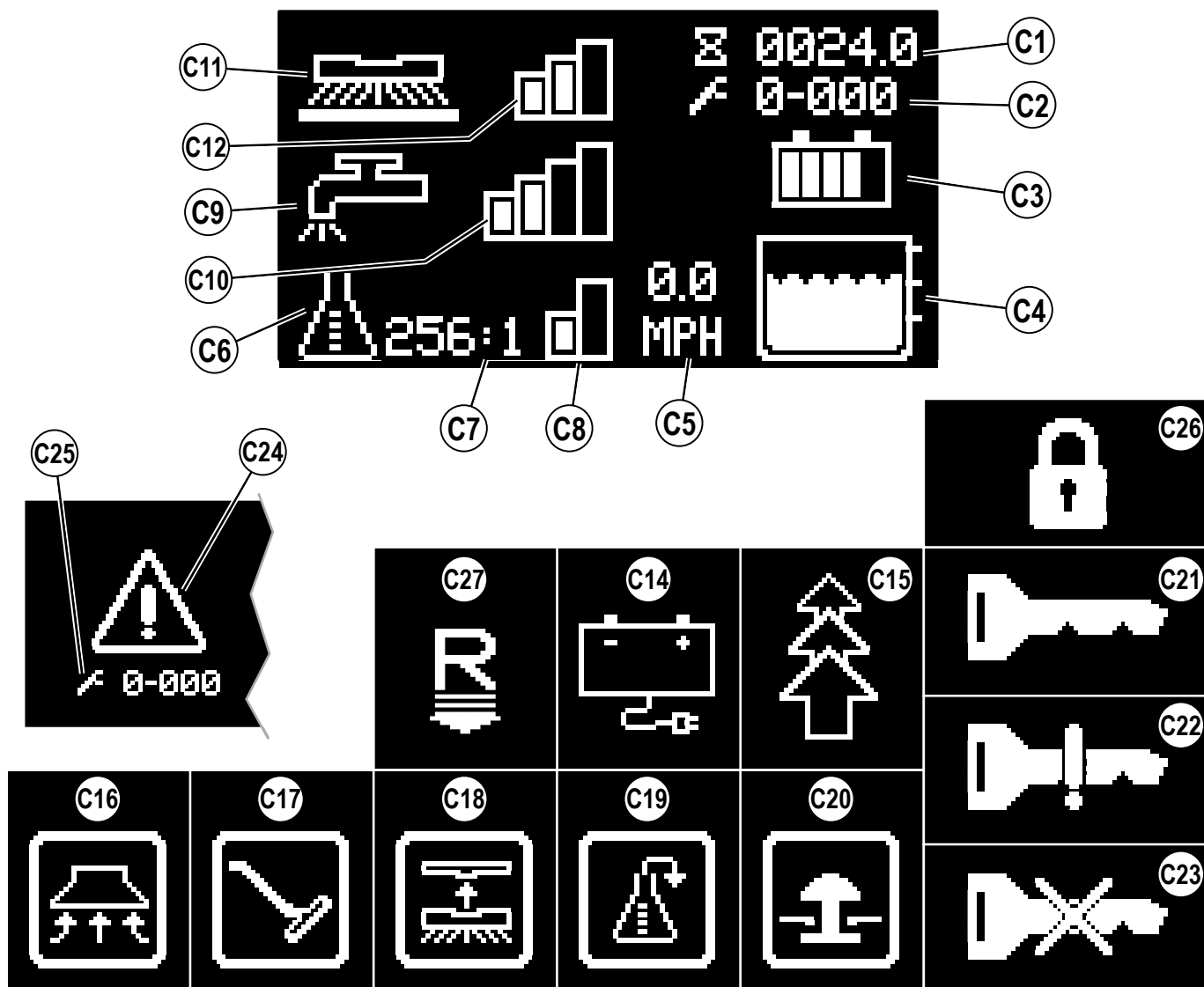
- |    |                                               |    |                                                 |
|----|-----------------------------------------------|----|-------------------------------------------------|
| A  | Núdzový vypínač                               | J  | Spínač čistiaceho prostriedku                   |
| B  | Informačný spínač a navigačné spínače         | K  | Prepínač inštalácie kefy (voliteľná funkcia)    |
| C  | Displej (pozri ovládací panel – pokračovanie) | L  | Tlačidlo pre voľbu rýchlosti                    |
| D  | Reverzná páčka                                | M  | Spínač One-Touch™ na zapnutie/vypnutie čistenia |
| E  | Páčka klaksónu                                | M+ | Tlačidlo zvýšenia čistiaceho tlaku              |
| F  | Roztokový spínač                              | M- | Tlačidlo zníženia čistiaceho tlaku              |
| F+ | Tlačidlo na zvýšenie prietoku roztoku         | N  | Páčka EcoFlex                                   |
| F- | Tlačidlo na zníženie prietoku roztoku         | O  | Páčka vypnutia časovaného roztoku               |
| G  | Spínač odsávania                              |    |                                                 |
| H  | Elektrický spínač                             |    |                                                 |





## OVLÁDACÍ PANEL – POKRAČOVANIE

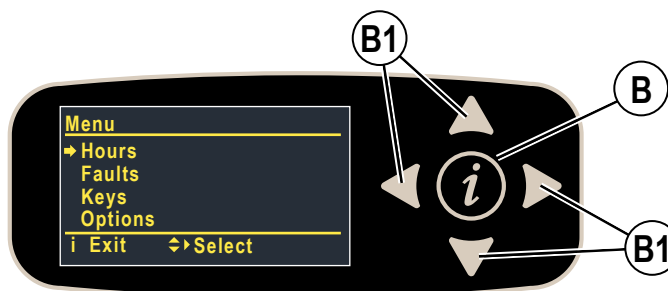
- C1** Merač hodín (hodín jazdy)  
**C2** Kódy aktívnej poruchy  
**C3** Indikátor batérie  
**C4** Indikátor úrovne hladiny roztoku v nádrži  
**C5** Rýchlosť (MPH alebo KPH)  
**C6** Indikátor čistiaceho prostriedku (s EcoFlex)  
**C7** Indikátor percentuálneho podielu čistiaceho prostriedku  
**C8** Indikátor čistiaceho prostriedku vo forme stĺpcového grafu  
 PRVÝ = Režim s minimálnou koncentráciou čistiaceho prostriedku  
 DRUHÝ = Režim s maximálnou koncentráciou čistiaceho prostriedku  
 ŽIADNY = Vypnuté  
**C9** Indikátor prietoku roztoku  
**C10** Stĺpcový graf prietokovej rýchlosti roztoku  
 PRVÝ = Nizky  
 DRUHÝ = Stredný  
 TRETÍ = Vysoký  
 ŠTVRTÝ = Extrémny  
 ŽIADNY = Vypnuté  
**C11** Indikátor tlaku čistenia  
**C12** Stĺpcový graf tlaku čistiacej kefy  
 PRVÝ = Normálny  
 DRUHÝ = Veľký  
 TRETÍ = Extrémny  
 ŽIADNY = Vypnuté  
**C14** Indikátor nízkeho napätia batérie  
**C15** Indikátor EcoFlex (s EcoFlex)  
**C16** Indikátor odsávania  
**C17** Indikátor trubice  
**C18** Indikátor inštalácie kefy  
**C19** Indikátor prečisťovania (s EcoFlex)  
**C20** Indikátor aktivácie núdzového vypínača  
**C21** Indikátor neprítomnosti kľúča  
**C22** Indikátor chyby načítania kľúča (pozri časť Odstraňovanie problémov)  
**C23** Indikátor kľúča obmedzeného používateľa (pozri časť Odstraňovanie problémov)  
**C24** Indikátor kritickej poruchy  
**C25** Kód poruchy (kritickej)  
**C26** Indikátor blokovania z dôvodu nárazu (pozri stranu 13)  
**C27** Indikátor cúvania



## DISPLEJ S PONUKOU INFORMÁCIÍ

### Displej s ponukou

Stlačením informačného spínača (B) vyvoláte ponuku zobrazenú nižšie, ktorá umožňuje obsluhu zmeniť nastavenia stroja a získať informácie o stroji. Použitie štyri navigačné šípky (B1) (hore, dole, vľavo a vpravo), na pohyb po ponuke a informačný spínač, keď chcete ponuku opustiť.



Ponuka je viditeľná s modrým kľúčom SmartKey (používateľ) alebo žltým kľúčom SmartKey (kontrolór).

| Úroveň ponuky |                              | Poznámky                                                                                                                                                      |
|---------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1             | 2                            |                                                                                                                                                               |
| Hodiny        |                              | Zobrazuje hodiny rôznych systémov                                                                                                                             |
|               | Doba zapnutia                | Zobrazuje dobu zapnutia (ON) v hodinách                                                                                                                       |
|               | Doba jazdy                   | Zobrazuje počet hodín jazdy (mimo polohy neutrál)                                                                                                             |
|               | Doba čistenia                | Zobrazuje počet hodín čistenia/kefovania                                                                                                                      |
|               | Doba zachytávania            | Zobrazuje počet hodín zachytávania/vysávania                                                                                                                  |
| Poruchy**     |                              |                                                                                                                                                               |
|               | Aktívne poruchy              | Zobrazuje zoznam aktívnych porúch s časovým údajom a popisom                                                                                                  |
|               | Chronologický prehľad porúch | Zobrazuje prehľadný zoznam porúch s časovým údajom a popisom                                                                                                  |
| Kľúče         |                              |                                                                                                                                                               |
|               | Čítať kľúč                   | Načítať sériové číslo kľúča, rodinu a typ kľúča, ktorý je vložený do držiaka. Ak je to kľúč používateľa, umožňuje to kontrolórovi pridať ho do zoznamu kľúčov |
|               | Zoznam kľúčov                | Zobrazí aktuálny schválený zoznam kľúčov používateľov, ktorý nadriadený môže zo zoznamu aj odstrániť                                                          |

\*\*Pozrite si displej s kódom poruchy

Ponuka viditeľná iba so žltým kľúčom SmartKey (kontrolór).

| Úroveň ponuky |                    |                                                                      | Poznámky                                                     |
|---------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1             | 2                  | 3                                                                    |                                                              |
| Možnosti      |                    |                                                                      | Možnosti voliteľné používateľom                              |
|               | Jazyk              | English*<br>Italiano<br>Deutsch<br>Portuguese<br>Français<br>Español | Ponuka pre výber jazyka na displeji                          |
|               | Podlaha            | Štandardná*<br>Hladká<br>Leštička**                                  | Typ podlahy<br>**leštička je k dispozícii iba pre stroje 34D |
|               | Spustenie čistenia | Jemné<br>Silné<br>Extrémne<br>Naposledy použité*                     | Úroveň čistenia na začiatku                                  |
|               | Max. čistenie      | Jemné<br>Silné<br>Extrémne*                                          | Maximálna dovolená úroveň čistenia                           |

\*Štandardné nastavenie

## DISPLEJ S PONUKOU INFORMÁCIÍ – POKRAČOVANIE

Ponuka Možnosti je viditeľná iba so žltým kľúčom (kontrolór) SmartKey.

Ponuka Systém je viditeľná buď s modrým kľúčom (používateľ) alebo žltým kľúčom (kontrolór) SmartKey

| Úroveň ponuky |                                   |                                                    | Poznámky                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1             | 2                                 | 3                                                  |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Možnosti      |                                   |                                                    | Možnosti voliteľné používateľom                                                                                                                                                                                                    |
|               | Roztok                            | Proporcionálny*<br>Nemenný<br>Spojené kráľovstvo   | Režim roztoku, Proporcionálny – prietok roztoku sa s rýchlosťou stroja zvyšuje. Nemenný – prietok roztoku ostáva rovnaká, bez ohľadu na rýchlosť stroja. UK (Spojené kráľovstvo) – prietok roztoku je znížená kvôli spotrebe vody. |
|               | Roztok pri opačnom chode          | Nie*<br>Áno                                        | Nechť roztok pri opačnom chode?                                                                                                                                                                                                    |
|               | Zablokovať čistiaci prostriedok   | Nie*<br>Áno                                        | Zablokovať nastavenie percentuálneho podielu čistiaceho prostriedku pre používateľa?                                                                                                                                               |
|               | Maják                             | Zap.*<br>Vyp.                                      | Svetlo majáka zapnuté/vypnuté                                                                                                                                                                                                      |
|               | Dávka energie                     | min = 60*<br>max = 300<br>krok = 60                | Dávka energie (BOP) časové rozpätie (sekundy) EcoFlex                                                                                                                                                                              |
|               | Max. rýchlosť vpred (%)           | min = 50<br>max = 100*<br>krok = 10                | Maximálna rýchlosť smerom vpred ako percentuálny podiel z maximálnej rýchlosti                                                                                                                                                     |
|               | Uzamknutie rýchlostného limitu    | Nie*<br>Áno                                        | Odblokovať limit rýchlosti čistenia pre používateľa?                                                                                                                                                                               |
|               | Čas nečinnosti (min.)             | min = 1<br>max = 30<br>krok = 1<br>predvolený = 15 | Čas nečinnosti pred prechodom do spánkového režimu (v minútach)                                                                                                                                                                    |
|               | Detegovať náraz                   | Vyp.*<br>Záznam<br>Zaistiť                         | Stav detekcie dopadu<br>Záznam – Dopad je zaznamenaný<br>Zaistiť – Dopad je zaznamenaný a používateľ je odblokovaný pre funkcie čistenia (Displej ukazuje (C26)), až kým sa stroj opätovne nenastaví pomocou kľúča kontrolóra.     |
|               | Úroveň nárazu                     | Vysoká*<br>Nízka                                   | Úroveň citlivosti detekcie nárazu. Ak sa vyskytne nežiaduce vypnutie (t. j. pri jazde cez nerovnosť na podlahe), upravte nastavenie na nízke.                                                                                      |
| Systém        |                                   |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
|               | Firmvér MMC                       |                                                    | Revízia firmvéru hlavného radiča (mmc)                                                                                                                                                                                             |
|               | Firmvér používateľského rozhrania |                                                    | Revízia firmvéru panelu používateľského rozhrania (ui)                                                                                                                                                                             |
|               | CSP190-Comm F/W                   |                                                    | Revízia firmvéru radiča pohonu                                                                                                                                                                                                     |
|               | CSP190-Motor F/W                  |                                                    | Revízia firmvéru hlavného riadenia pohonu/riadenia motora                                                                                                                                                                          |
|               | MMC S/N                           |                                                    | Sériové číslo PCB hlavného ovládača (mmc)                                                                                                                                                                                          |
|               | UI S/N                            |                                                    | Sériové číslo PCB panelu používateľského rozhrania                                                                                                                                                                                 |
|               | Záznam dopadu                     |                                                    | Zobrazí zoznam udalostí dopadu s maximálnou hodnotou, časovým údajom a identifikačným číslom (ID) používateľa (len ak je odblokovaný)<br>- pohľad na jednu položku ukáže maximálne hodnoty pre každú os (x,y,z)                    |

\*Standardné nastavenie

**POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Ďalšie ponuky (Servis a konfigurácia) sú prístupné iba v režime servis/technik. Servisná ponuka umožňuje pozorovať prevádzkové a používateľské parametre. Konfiguračná ponuka umožňuje upravovať nastavenia stroja. Pozrite si Servisnú príručku, kde nájdete viac podrobností.

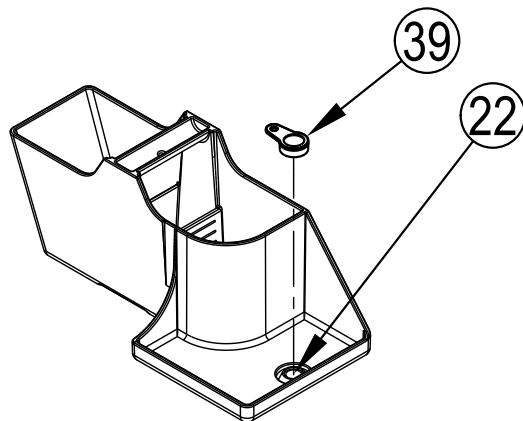
## MAGNETICKÝ KLÍČ SmartKey™

Na prevádzkovanie tohto zariadenia sa vyžaduje použitie magnetického kľúča SmartKey (39). Stlačenie elektrického spínača bez vloženia kľúča do čítačky SmartKey (22) spôsobí, že sa stroj na chvíľu zapne a pred vypnutím sa zobrazí indikátor neprítomnosti kľúča (C21).

Existujú dva rôzne magnetické kľúče SmartKey (39).

1. (Modrý) kľúč „Používateľ“ umožňuje prístup k ponuke s informáciami na základnej úrovni (stlačte informačný spínač (B)).
2. (Žltý) kľúč „Kontrolór“ umožňuje ďalšiu úroveň prístupu k zobrazeniu ponuky Možnosti.

### OBRÁZOK 1-1



## PRÍPRAVA ZARIADENIA NA POUŽÍVANIE

### OLOVENÉ BATÉRIE

Ak bolo vaše zariadenie dodané s nainštalovanými batériami, vykonajte nasledovné kroky:

- Skontrolujte, či sú batérie pripojené k zariadeniu.
- Zapnite elektrický spínač (H) (ON) a skontrolujte indikátor batérie (C3). Ak je mierka úplne zaplnená, batérie sú pripravené na používanie. Ak mierka nie je úplne zaplnená, batérie by sa pred použitím mali nabiť. Pozrite si časť „Nabíjanie batérií“.
- **DÔLEŽITÉ:** AK MÁ VAŠE ZARIADENIE NAINŠTALOVANÚ NABÍJAČKU BATÉRIÍ, POZRITE SI V OEM PRÍRUČKE VÝROBKU POKYNY, KTORÉ SA TÝKAJÚ NASTAVENIA NABÍJAČKY PRE DANÝ TYP BATÉRIE.

Ak sa zariadenie nedodáva s nainštalovanými batériami, vykonajte nasledovné kroky:

- Obráťte sa na vášho autorizovaného dodávateľa spoločnosti Nilfisk ohľadne odporúčaných batérií.
- Nainštalujte batérie podľa nižšie uvedených pokynov.
- **DÔLEŽITÉ:** AK MÁ VAŠE ZARIADENIE NAINŠTALOVANÚ NABÍJAČKU BATÉRIÍ, POZRITE SI V OEM PRÍRUČKE VÝROBKU POKYNY, KTORÉ SA TÝKAJÚ NASTAVENIA NABÍJAČKY PRE DANÝ TYP BATÉRIE.

### INŠTALÁCIA OLOVENEJ BATÉRIE



## VAROVANIE!

Pri manipulácii s batériami buďte mimoriadne opatrný. Kyselina sírová v batérii môže spôsobiť vážne zranenie pri kontakte s pokožkou alebo očami. Zvnútra batérií sa odvetráva výbušný vodíkový plyn prostredníctvom otvorov vo viečkach článkov batérií. Tento plyn sa môže v dôsledku pôsobenia elektrických iskier alebo otvoreného plameňa vznietiť. Olovené batérie neinštalujte do uzatvorenej nádoby alebo puzdra. Vodíkový plyn, ktorý vzniká pri prebíjaní batérie sa musí odvetrávať.

**Pri servise batérií...**

- Zložte si všetky šperky
- Nefajčite
- Používajte ochranné okuliare, gumové rukavice a gumovú zásteru
- Pracujte v dobre vetranom priestore
- Nedovoľte, aby ste sa náradím dotkli naraz viac ako jednej svorky batérie
- Pri výmene batérií VŽDY najskôr odpojte záporný kábel (uzemnenie), predídete tým tvorbe iskier.
- Pri inštalácii batérií pripájajte záporný kábel VŽDY ako posledný.

## OLOVENÉ BATÉRIE – POKRAČOVANIE

### ⚠ UPOZORNENIE!

Pri nesprávnej inštalácii alebo zapojení batérií môže prísť k vážnemu poškodeniu elektrických súčastí tohto prístroja. Batérie by mal inštalovať elektrikár spoločnosti Nilfisk alebo kvalifikovaný elektrikár.

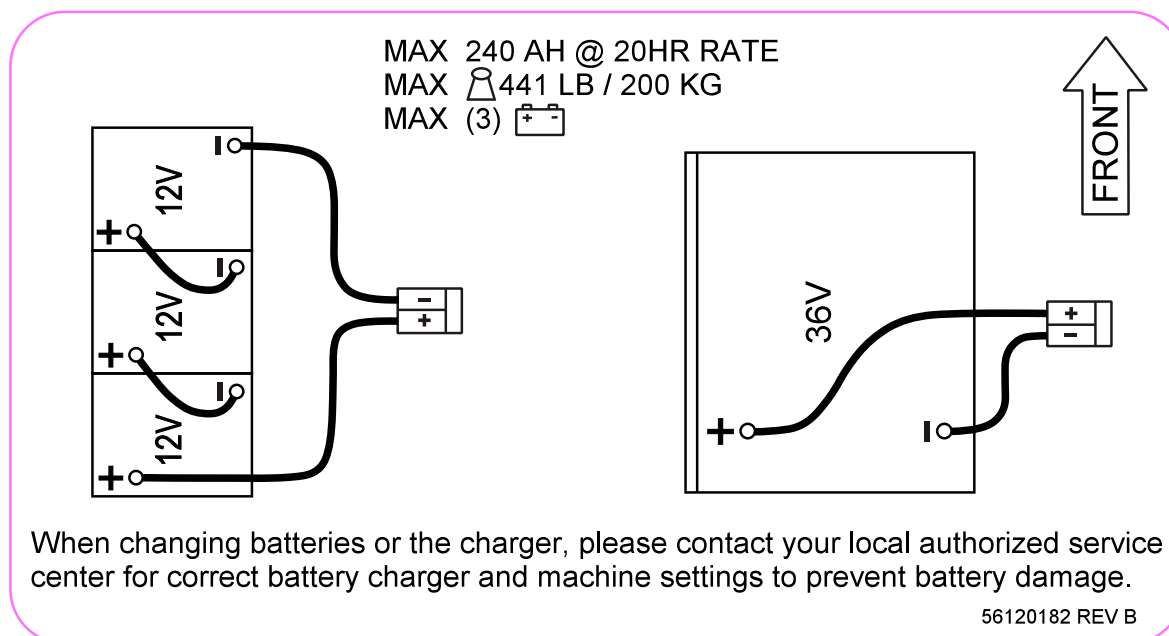
- 1 Vyberte batérie z prepravného obalu a dôkladne ich prezrite, či nie sú popraskané alebo inak poškodené. Ak je poškodenie evidentné, obráťte s reklamáciou sa na prepravcu, ktorý zabezpečoval prepravu batérií alebo na výrobcu batérií.
- 2 Vypnite elektrický spínač (H) (OFF) a vyberte magnetický kľúč SmartKey (39).
- 3 Otočením západky priestoru na batériu (20) odomknite a potom sklopte sedadlo dopredu (plynová pružina drží sedadlo otvorené).
- 4 Pre ďalší prístup je možné zo stroja vybrať záchytný zásobník. **POZNÁMKA:** Odpojte záchytnú hadicu, vedenie odsávacieho motora a vedenie výstražného majáka, potom zdvihnite zásobník priamo hore a zo stroja pomocou dvoch osôb alebo zdvíhacieho zariadenia.
- 5 Zariadenie sa dodáva z výroby tak, že má dostatok káblov na inštaláciu troch 12-voltových batérií. Pomocou najmenej (2) ľudí a vhodného zdvíhacieho popruhu opatrne spustíte batérie do priestoru na batérie a usporiadajte ich presne podľa vyobrazenia na **OBRÁZKU 2-1**. Batérie zaistíte čo najbližšie smerom k prednej a pravej strane zariadenia. Použite rozperu na batérie, aby sa batérie nemohli posunúť. Ak inštalujete monoblokovú batériu, použite stropný zdvihák.
- 6 Nainštalujte káble batérie podľa obrázka. Káble uložte tak, aby sa dali v prípade potreby servisného zásahu ľahko odmontovať uzávery článkov batérie.

**DÔLEŽITÉ:** Ochranné uzávery dodané spolu s batériami sa musia nechať na batérii alebo sa musia opätovne použiť, aby úplne zakrývali kontakty batérie, ktoré nie sú chránené krytmi kontaktov kábla batérie, ktoré boli dodané s káblami batérie. Toto tiež platí aj pre radovú pätku držiaka poistky.

- 7 Opatrne dotiahnite maticu na každej svorky batérie tak, aby sa svorka neotáčala. Svorky nedotahujte nadmerne, pretože pri budúcej údržbe ich bude ťažké odmontovať.
- 8 Nastriekajte svorky špeciálnym sprejom na svorky (tento prípravok je dostať v mnohých predajniach automobilových súčiastok).
- 9 Na každú svorku batérie umiestnite čierny gumový chránič a pripojte konektor batérie stroja (19).
- 10 Ubezpečte sa, že pätku držiaka poistky zakrýva držiak poistky, koniec kábla konektora batérie stroja (19) a čo najväčší diel svorky batérie. Nechajte ochranné kryty dodané spolu s batériami na mieste alebo ich opätovne použite na zakrytie oblastí svoriek, ktoré nie sú chránené chráničmi na zakrytie svoriek.

Pri výmene batérií alebo nabíjačky sa ohľadne správnej batérie, nastavenia nabíjačky a zariadenia obráťte na svoje miestne autorizované servisné stredisko, aby sa zabránilo poškodeniu batérie..

### OBRÁZOK 2-1



## INŠTALÁCIA KIEF (DISKOVÝ SYSTÉM)

### ⚠ UPOZORNENIE!

Vypnite stroj (OFF) a hlavný vypínač, pred výmenou kief a pred otvorením niektorých prístupových panelov.

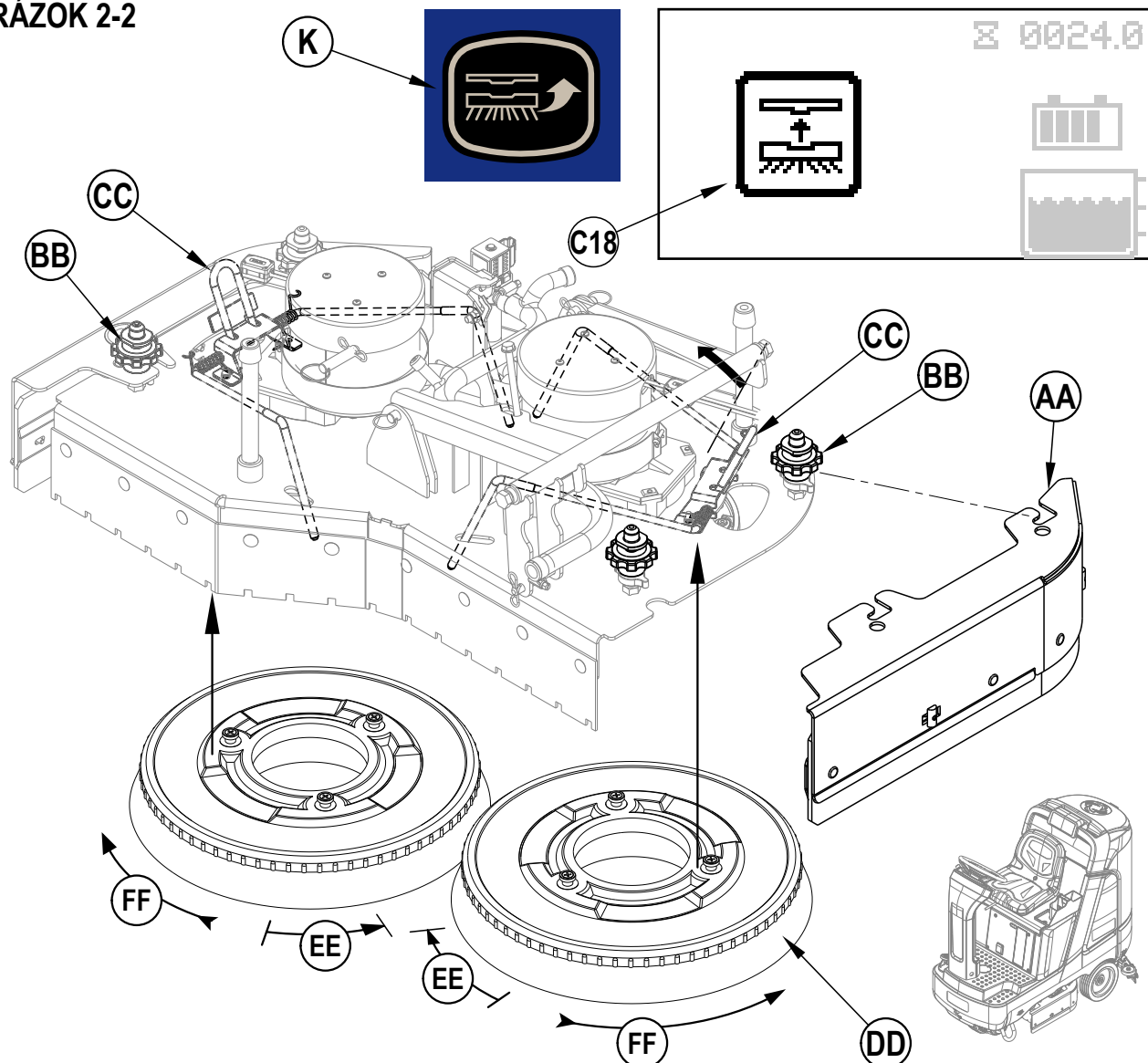
- 1 Skontrolujte, či je čistiaca plošina v ZDVIHNUTEJ polohe. Ubezpečte sa, že je elektrický spínač (H) vypnutý.
- 2 **Pozrite si obrázok 2-2.** Demontujte obe zostavy bočných lopatiek (AA). **POZNÁMKA:** Zostavy lopatiek držia na mieste dva veľké ovládače (BB). Uvoľnite tieto ovládače a posuňte zostavy lopatiek (AA) mierne dopredu a potom z čistiacej plošiny.
- 3a **Ak chcete kiefy nainštalovať ručne:**  
Zdvihnite kiefy (DD) (alebo držiaky vložky) a zarovnajte otvory na kefe s otvormi na montážnej plošine, potom otočte kefu tak, aby sa zachytila do správnej polohy (pootočte vonkajší okraj kefy smerom k prednej časti zariadenia ako je znázorňuje šípka (EE)).
- 3b **Ak chcete použiť funkciu inštalácie kiefy (musí byť nainštalovaná voliteľná súprava):**
  - i. Stlačte vodiacu tyč (CC) smerom dopredu, pričom sa kefa posúva pod plošinu a zastaví sa, keď sa dotkne obidvoch častí vodiacej tyče. Opakujte tento krok aj pri kefe na druhej strane plošiny. **POZNÁMKA:** Nevytlačte prvú kefu von z polohy druhou kefou.
  - ii. Zapnite stroj (ON) elektrickým spínačom (H). **(SYSTÉM ČISTENIA MUSÍ BYŤ VYP (OFF) a STROJ V STAVE POKOJA)**

### ⚠ UPOZORNENIE!

Ruky a nohy nedávajte pod plošinu. Urobte primerané bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili zachyteniu vlasov, šperkov alebo oblečenia do pohyblivých častí zariadenia.

- iii. Stlačte spínač inštalácie kiefy (K), displej zobrazí indikátor inštalácie kiefy (C18), potom čakajte, kým sa sekvencia inštalácie kiefy neukončí.
- 4 Namontujte späť zostavy bočných lopatiek. **POZNÁMKA:** Počas čistenia sa kiefy otáčajú podľa šípok (FF).

### OBRAZOK 2-2



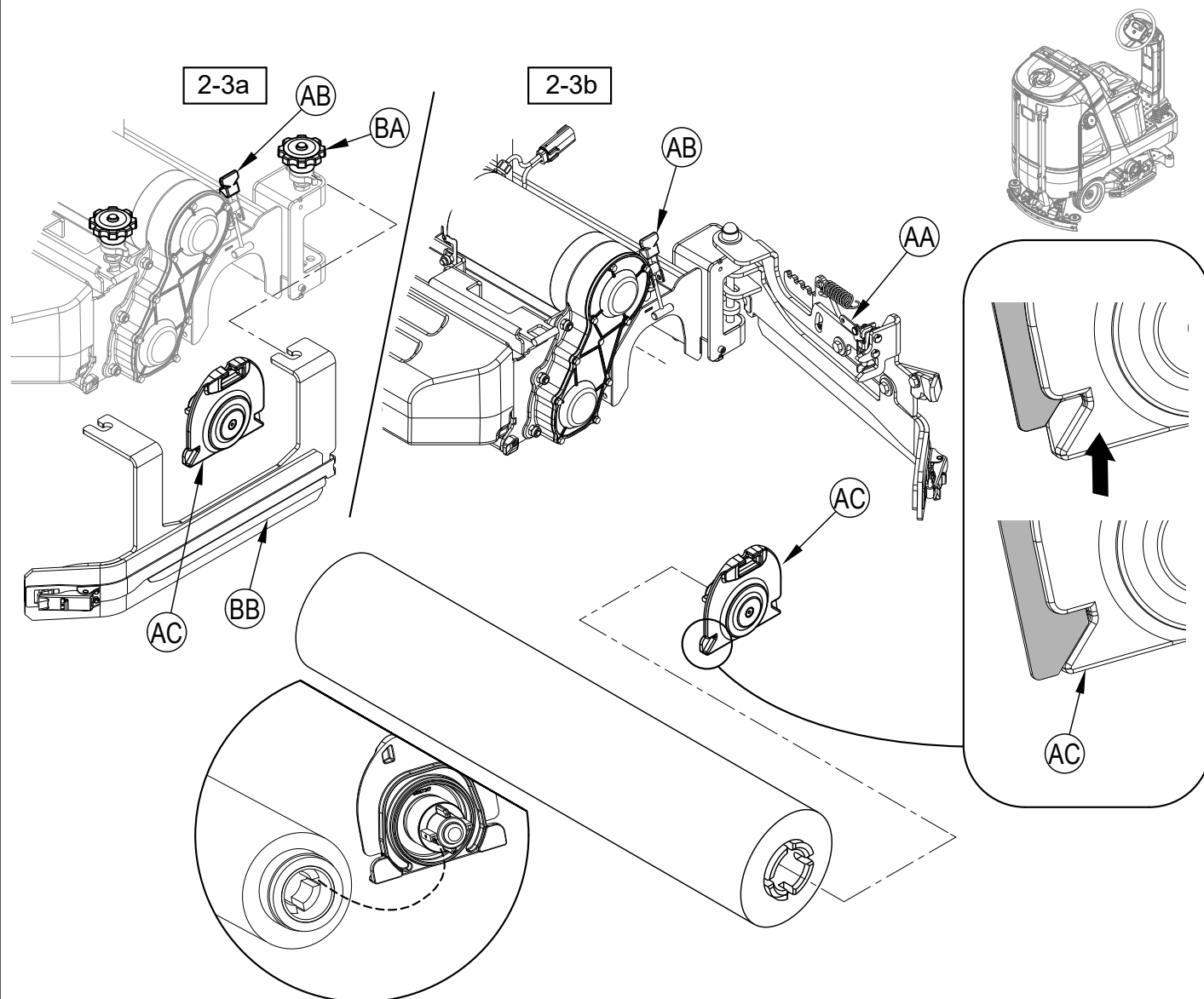
## INŠTALÁCIA KIEF (CYLINDRICKÝ SYSTÉM)

### ⚠ UPOZORNENIE!

Vypnite stroj (OFF) a hlavný vypínač, pred výmenou kief a pred otvorením niektorých prístupových panelov.

- 1 Skontrolujte, či je čistiaca plošina v ZDVIHNUTEJ polohe. Ubezpečte sa, že je elektrický spínač (H) vypnutý.
- 2a **Ukotvené bočné zásterky:** Pozrite si obrázok 2-3a. Odstráňte obidve zostavy bočných lopatiek. **POZNÁMKA:** Zostavy bočných lopatiek držia na mieste dva veľké ovládače (BA). Uvoľnite tieto ovládače a potom posuňte zostavy lopatiek (BB) dopredu a potom z čistiacej plošiny.
- 2b **Nastaviteľné bočné zásterky:** Pozrite si obrázok 2-3b. Uvoľnite západku a otvorte obidve zostavy bočných lopatiek (AA).
- 3 Uvoľnite západku (AB) v hornej časti zostavy vodiacej kladky (AC) a vyberte ju.
- 4 Zasuňte kefu do puzdra, mierne ju zdvihnite, zatlačte a otočte, až kým príchytka na náboji pohonu nezapadne do zárezov na kefe. **POZNÁMKA:** Vodiaca kladka je navrhnutá tak, aby výstupok zapadol do kefy, aby sa znížili vibrácie. Znova nainštalujte zostavu vodiacej kladky (AC) ubezpečte sa, že sú príchytka na vodiacej kladke vo vnútri zvarenej konštrukcie (ako je to znázornené na obrázku 2-3). Zaisťte pomocou západky (AB).
- 5 Namontujte späť zostavy lopatiek (BB) alebo zatvorte a zaisťte západkou obidve zostavy (AA).

### OBRÁZOK 2-3



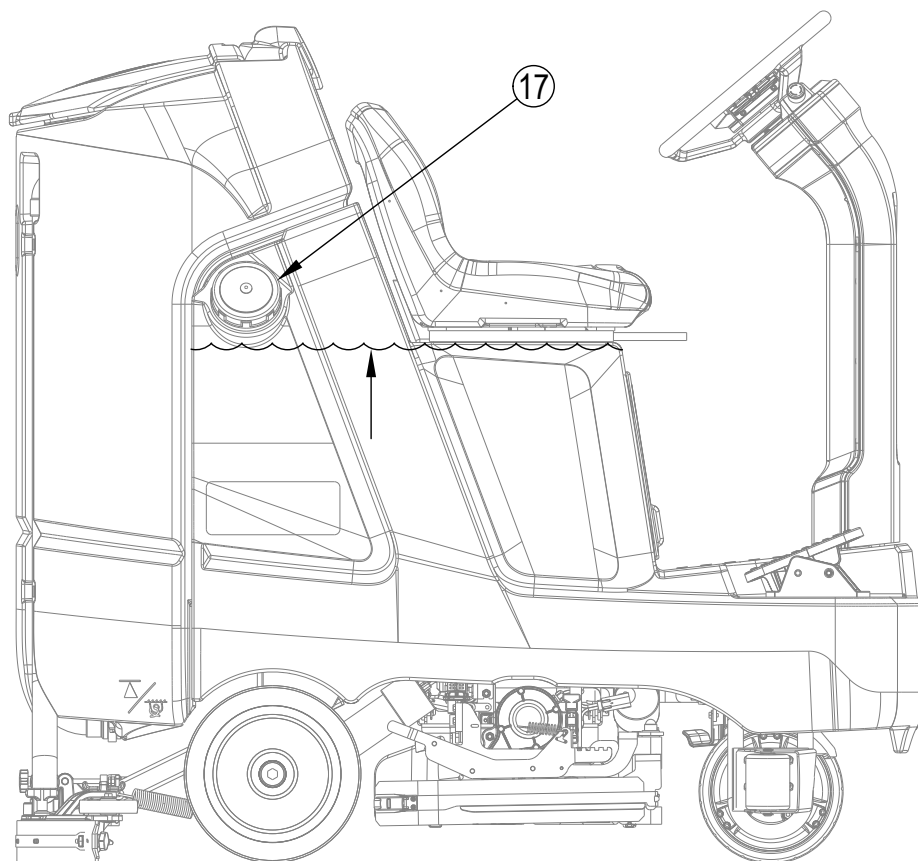
## NAPLŇANIE ZÁSOBNÍKA NA ROZTOK

**Pozri obrázok 2-4.** Do nádrže na roztok nalejte maximálne 33 galónov (125 l) čistiacieho roztoku. Nádrž na roztok je možné plniť po spodok náplne roztoku (17). Roztok musí byť zmesou vody a správneho čistiacieho prostriedku pre danú prácu. Na štítku na nádobe s čistiacim prostriedkom si prečítajte informácie o riedení. **POZNÁMKA:** Zariadenia EcoFlex sa môžu používať buď konvenčne s čistiacim prostriedkom zmiešaným v nádrži, alebo sa môže použiť systém dávkovania čistiacieho prostriedku. Pri použití dávkovania čistiacieho prostriedku nemiešajte čistiaci prostriedok v nádrži. Mala by sa použiť obyčajná voda.

## ⚠ UPOZORNENIE!

Používajte len nepenivé a nehorľavé kvapalné čistiace prostriedky určené na používanie v čistiacich zariadeniach. Teplota vody nesmie presiahnuť 130 stupňov Fahrenheita (54,4 stupňov Celzia)

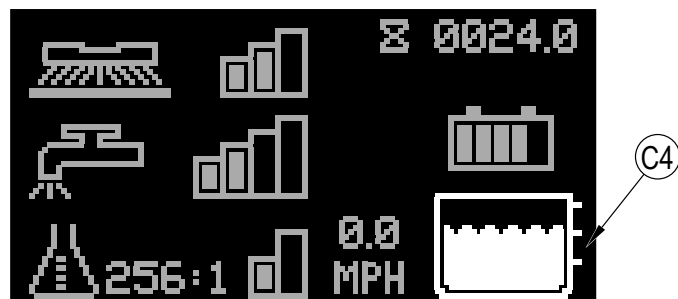
### OBRÁZOK 2-4



## INDIKÁTOR NÁDRŽE NA ROZTOK

**Pozrite si obrázok 2-5.** Nádrž na roztok má tri snímače hladiny, ktoré zodpovedajú trom bodom merania. Indikátor úrovne hladiny roztoku (C4) zobrazuje úroveň hladiny (1-3) roztoku v nádrži. Indikátor prázdnosti nádrže (C26) na displeji začne blikáť ihneď po vyprázdnení nádrže.

### OBRÁZOK 2-5

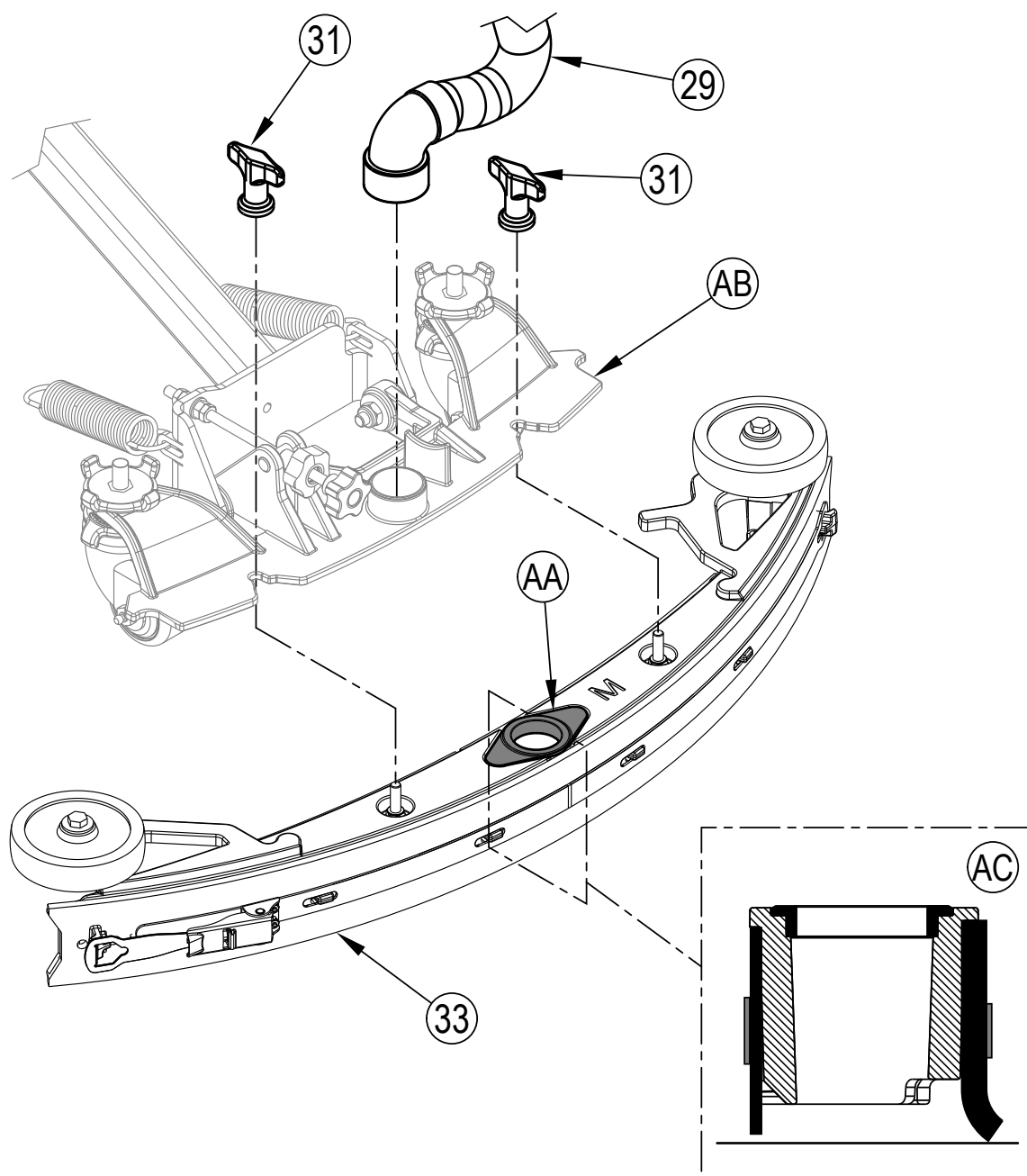




## INŠTALÁCIA STIERAČA

- 1 **Pozrite si obrázok 2-6.** Zaistite, že tesnenie stierača (**AA**) bude čisté a bez špiny a aby bolo nainštalované na stieracej súprave (**33**). Zdvihnite stieraciu súpravu a posuňte ju na konzolu stierača (**AB**) a dotiahnite krídlové matice konzoly stierača (**31**).
- 2 Pripojte záchytnú hadicu (**29**) k držiaku stierača (**AB**).
- 3 Stierač spustite dole, posuňte stroj trochu dopredu. Skontrolujte či sa lopatka zadného stierača rovnomerne dotýka podlahy po celej svojej šírke, ako je to znázornené v priereze stierača (**AC**). V prípade potreby nastavte zadný stierač na správnu výšku a uhol dodržaním krokov v časti „Nastavenie stierača“.

### OBRÁZOK 2-6



## PRÍPRAVA SYSTÉMU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU (S ECOFLEX)

### PLNENIE KAZETY NA ČISTIACI PROSTRIEDOK

#### **⚠ UPOZORNENIE!**

Pri používaní čistiacich prostriedkov na čistenie podláh postupujte podľa pokynov uvedených na štítkoch kazety na čistiaci prostriedok. Pri manipulácii s čistiacimi prostriedkami na podlahu používajte ochranné rukavice a ochranné okuliare.

V prípade rozliatia čistiaceho prostriedku postupujte podľa týchto štyroch krokov:

- Upozorníte na nebezpečenstvo. Okamžite informujte o nebezpečenstve ostatných pracovníkov v oblasti a všetkých dozorných pracovníkov, a ak si to situácia vyžaduje, evakuujte oblasť.
- Únik dostaňte pod kontrolu. Uistite sa, že únik sa nestupňuje.
- Zachyťte nebezpečnú látku.
- Bezpečne odstráňte rozliatu látku a prípadné sutiny.

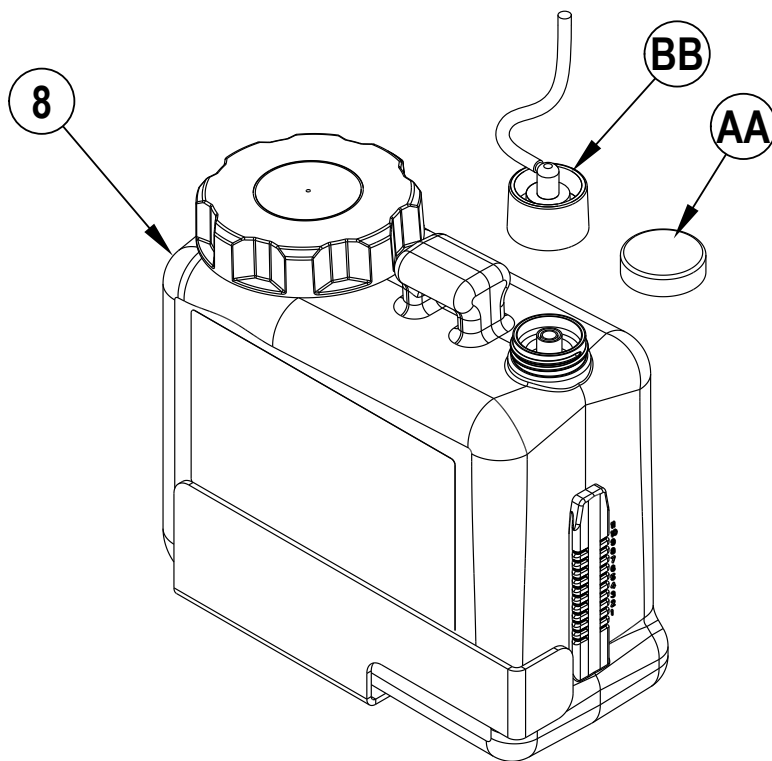
Kazeta s čistiacim prostriedkom **(8)** sa nachádza pod sedadlom. Naplňte kazetu na čistiaci prostriedok maximálne 1,25 galónom (4,73 litrami) čistiaceho prostriedku.

**POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Pred plnením vyberte kazetu na čistiaci prostriedok, aby ste sa vyhli ošpliechaniu zariadenia čistiacim prostriedkom.

Odporúča sa, aby sa pre každý čistiaci prostriedok, ktorý plánujete používať, požívala samostatná kazeta. Na kazetách na čistiaci prostriedok sú biele etikety, aby ste mohli na každú kazetu napísať názov čistiaceho prostriedku. Pri inštalácii novej kazety odstráňte veko aplikované vo výrobe **(AA)** a kazetu umiestnite do zariadenia. Nainštalujte veko suchého odpojenia **(BB)** a hadicu na čistiaci prostriedok tak, ako je to znázornené na **obrázku 2-7**.

Pri prechode na iný čistiaci prostriedok by sa systém mal od predchádzajúceho čistiaceho prostriedku očistiť (pozrite si časť „Čistenie pri výmene čistiaceho prostriedku“).

#### OBRÁZOK 2-7



## PREČISTENIE SYSTÉMU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU (S ECOFLEX)

Čistenie pri výmene čistiaceho prostriedku (SYSTÉMY ČISTENIA A ROZTOKU MUSIA BYŤ VYPNUTÉ):

**POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Pred čistením presuňte zariadenie nad podlahový odtok, pretože počas procesu čistenia sa rozpráši malé množstvo čistiaceho prostriedku.

- 1 Odpojte a vyberte kazetu s čistiacim prostriedkom (8).
  - 2 Vložte magnetický kľúč SmartKey (39) do čítačky na kľúče SmartKey (22). **Pozrite si obrázok 2-8.** Stlačením elektrického spínača (H) zapnite stroj. Niekoľko sekúnd počkajte, kým sa neukončí štartovací cyklus.
  - 3 Stlačte a 2 sekundy podržte spínač roztoč (F) a spínač čistiaceho prostriedku (J). Keď sa na displeji objaví indikátor čistenia čistiaceho prostriedku (C19), uvoľnite spínače (kontrolka spínača čistiaceho prostriedku (J1) a kontrolka spínača roztoč (F1) budú svietiť).
- POZNÁMKA:** Po aktivácii sa spustí proces čistenia, ktorý trvá približne 20 sekúnd. Opätovným stlačením (F) alebo (J) do 20 sekúnd zrušíte čistenie. V bežných podmienkach stačí na vyčistenie systému jeden cyklus čistenia.

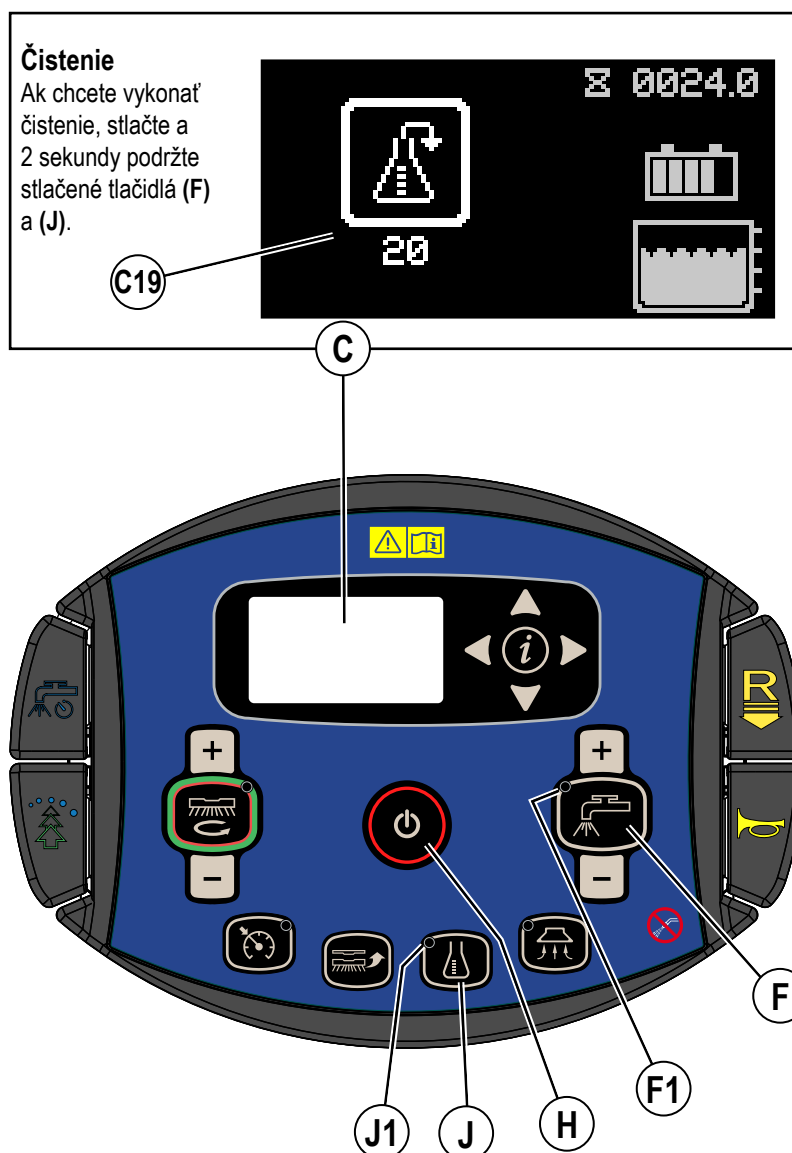
**Týždenné čistenie (ČISTIACI SYSTÉM MUSÍ BYŤ VYPNUTÝ):**

- 1 Odpojte a vyberte kazetu na čistiaci prostriedok. Nainštalujte a pripojte kazetu naplnenú čistou teplou vodou.
- 2 Postupujte podľa krokov 2 a 3 z časti „Čistenie pri výmene čistiaceho prostriedku“.

Keď sa úroveň hladiny čistiaceho prostriedku blíži k spodnej časti kazety, je čas kazetu doplniť alebo vymeniť.

**POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Ak sa zariadenie ide uskladniť na dlhšiu dobu, postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v časti „Týždenné čistenie“.

## OBRAZOK 2-8



## POUŽÍVANIE SYSTÉMU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU (ECOFLEX)

**Použitie čistiaceho prostriedku (SYSTÉM ČISTENIA A ROZTOKU MUSÍ BYŤ ZAPNUTÝ):** Pozrite si obrázok 2-9.

Žiadny čistiaci prostriedok sa nerozprašuje, až kým sa neaktivuje systém čistenia a systém čistiaceho prostriedku a kým sa Pedál pohonu (3) nezatláči smerom dopredu.

- V režime čistenia sa zobrazí indikátor čistiaceho prostriedku (C6), keď je na zariadení nainštalovaný systém čistenia.
- Indikátor percentuálneho obsahu čistiaceho prostriedku (C7) zobrazí zvolený percentuálny obsah, keď je systém čistiaceho prostriedku zapnutý.

Pre prevádzku EcoFlex existujú 4 režimy:

- 1A. Režim čistenia obyčajnou vodou** – Počas čistenia je možné čistiaci systém kedykoľvek vypnúť stlačením spínača čistiaceho prostriedku (J), aby bolo možné čistenie iba vodou. Indikátor percentuálneho obsahu (C7) bude prázdny a Indikátor čistiaceho prostriedku vo forme stĺpcového grafu (C8) nebude mať vyplnené žiadne stĺpce. Kontrolka čistiaceho prostriedku (J1) bude vypnutá.
- 2A. Režim nízkej úrovne čistiaceho prostriedku** – Aktivuje sa stlačením spínača čistiaceho prostriedku (J), keď je čistiaci prostriedok vypnutý (opakovaným stláčaním sa bude cyklicky prechádzať medzi režimom vysokej úrovne, vypnutím a znovu režimom nízkej úrovne). Indikátor percentuálneho obsahu čistiaceho prostriedku (C7) zobrazí aktuálnu nízku úroveň čistiaceho prostriedku a stĺpcový graf indikátora čistiaceho prostriedku (C8) zobrazí vyplnený prvý stĺpec. Kontrolka čistiaceho prostriedku (J1) bude svietiť. Pozrite si nižšie uvedené kroky „Naprogramovanie nízkej úrovne čistiaceho prostriedku“.
- 3A. Režim vysokej úrovne čistiaceho prostriedku** – Aktivuje sa stlačením spínača čistiaceho prostriedku (J), keď je čistiaci prostriedok na nízkej úrovni (opakovaným stláčaním sa bude cyklicky prechádzať medzi režimom nízkej úrovne, vypnutím a znovu režimom vysokej úrovne). Indikátor percentuálneho obsahu čistiaceho prostriedku (C7) zobrazí aktuálnu vysokú úroveň čistiaceho prostriedku a indikátor stĺpcového grafu čistiaceho prostriedku (C8) zobrazí vyplnený pravý a ľavý stĺpec. Kontrolka čistiaceho prostriedku (J1) bude svietiť. Pozrite si nižšie uvedené kroky „Naprogramovanie vysokej úrovne čistiaceho prostriedku“.
- 4A. Režim EcoFlex** – Stlačením lopatky EcoFlex (N) zvýšite pomer/percentuálny obsah čistiaceho prostriedku na jednu minútu na vopred naprogramovanú „vysokú koncentráciu“ úrovne čistiaceho prostriedku (ako je uvedené v pokynoch pre programovanie dole). Systém čistiaceho prostriedku sa zapne (ON) na „nízkej“ úrovni čistiaceho prostriedku, ak bol vypnutý. V dôsledku toho sa zvýši prietoková rýchlosť roztoku na ďalšiu úroveň a tlak čistenia sa zvýši na ďalšiu úroveň. Indikátor EcoFlex (C15) bude blikať po celú dobu procesu EcoFlex na displeji spolu s odpočítavaním času. Pred zrušením odpočítavacieho časovača stlačte páčku (N), aby ste zrušili EcoFlex. Doba chodu EcoFlex (dávka energie) sa dá nastaviť (pozrite si „Displej s ponukou informácií“, podriadenú ponuku „Možnosti“).

### Naprogramovanie vysokej úrovne čistiaceho prostriedku

1. Stlačením prepínača čistenia OneTouch™ (M) aktivujete systém čistenia.
2. Stláčajte a uvoľňujte spínač čistiaceho prostriedku (J), až kým sa nedostanete do režimu vysokej koncentrácie čistiaceho prostriedku ((C8) ukazuje ľavý a pravý stĺpec vyplnený).
3. Stlačte a podržte spínač čistiaceho prostriedku (J) asi na 2 sekundy, kým nezačne blikať indikátor percentuálneho obsahu (C7).
4. Kým pomer/percento blinká, stlačenie a uvoľnenie spínača čistiaceho prostriedku spustí cyklus cez nastavenia, ktoré sú k dispozícii:  
 Percento = 0,3 %, 0,4 %, 0,5 %, 0,66 %, 0,8 %, 1 %, 1,5 %, 2 %, 3 %, 3,8 %  
 Pomer = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



## UPOZORNENIE!

Nepoužívajte úroveň koncentrácie, ktorá prekračuje úroveň odporúčanú výrobcom.

5. Keď sa požadovaný pomer zobrazí na displeji, prestaňte, a pomer sa po 3 sekundách uloží do nastavenia.
6. Kedykoľvek je nastavenie vysokej úrovne čistiaceho prostriedku nastavené na nižšiu koncentráciu než aktuálne naprogramované nastavenie nízkej koncentrácie, predvolené nastavenie nízkej úrovne bude rovnaké ako nastavenie vysokej úrovne, kým ho pracovník obsluhy nezmení.

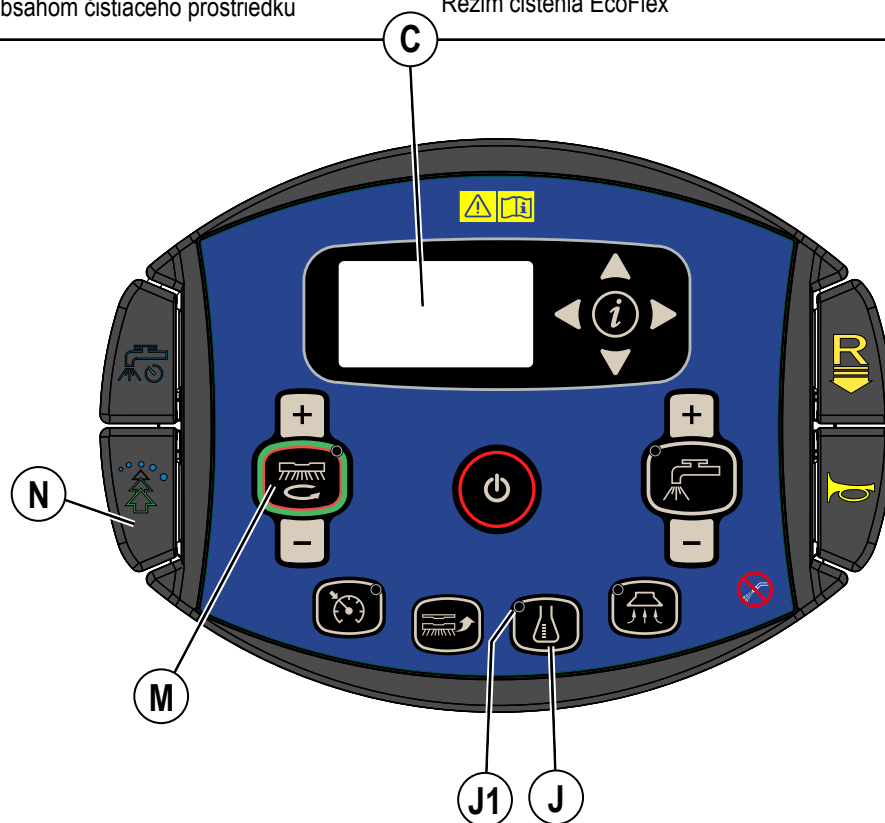
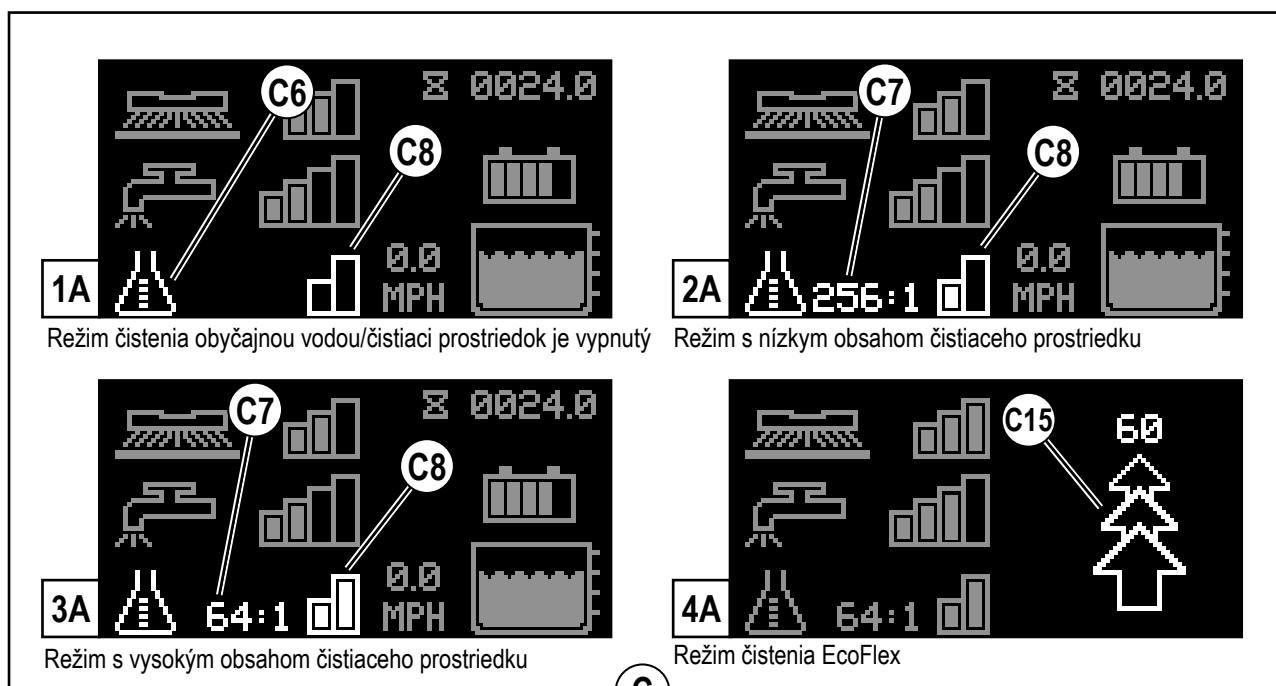
### Naprogramovanie nízkej úrovne čistiaceho prostriedku

1. Stlačením prepínača čistenia OneTouch™ (M) aktivujete systém čistenia.
2. Stláčajte a uvoľňujte spínač čistiaceho prostriedku (J), až kým sa nedostanete do režimu nízkej úrovne čistiaceho prostriedku ((C8) ukazuje ľavý a pravý stĺpec vyplnený).
3. Stlačte a podržte spínač čistiaceho prostriedku (J) asi na 2 sekundy, kým nezačne blikať indikátor percentuálneho obsahu (C7).
4. Kým percentuálny obsah blinká, stláčaním a uvoľňovaním spínača čistiaceho prostriedku prechádzajte dostupnými nastaveniami (Poznámka: k dispozícii budú len percentuálne obsahy, ktoré majú nižšiu koncentráciu alebo sú rovné vysokej koncentrácii čistiaceho prostriedku, ktorá je nastavená).
5. Keď sa požadovaný pomer zobrazí na displeji, prestaňte, a pomer sa po 3 sekundách uloží do nastavenia.

Po nastavení sa prietok čistiaceho prostriedku automaticky zvyšuje a znižuje s prietokom roztoku, pričom však pomer/percentuálny podiel čistiaceho prostriedku ostáva rovnaký.

## PRÍPRAVA A POUŽITIE SYSTÉMU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU (ECOFLEX)

## OBRÁZOK 2-9



**Táto strana je zámerne prázdna**

## PREVÁDZKA ZARIADENIA

### ⚠ VAROVANIE!

Uistite sa, že rozumiete ovládacím prvkom obsluhy a ich funkciám.

Na rampách alebo na sklonoch sa vyvarujte náhlych zastavení. Vyvarujte sa náhlych ostrých zabočení. Pri jazde dole rampou choďte pomaly.

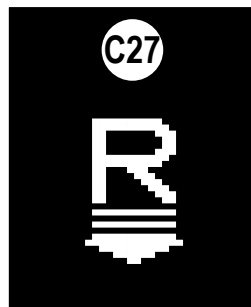
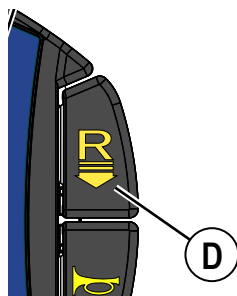
## SPUSTENIE ZARIADENIA

- 1 Dodržiavajte pokyny v časti „Príprava zariadenia na používanie“ tejto príručky a overte si nasledujúce skutočnosti.
  - Batérie sú plne nabité.
  - Vonkajší povrch zariadenia nie je poškodený. Akékoľvek poškodenia oznámte svojmu nadriadenému.
  - Príslušné kľuky sú správne nainštalované.
  - Stierač je nainštalovaný.
  - Zásobník na roztok je plný.
  - Záchytný zásobník je prázdny.
  - Uistite sa, že v oblasti, ktorá sa má čistiť, sa nenachádzajú prekážky, ktoré nie sú pevne ukotvené, ako hadice, vedrá, škatule, elektrické káble, vozíky, palety atď.

### ⚠ VAROVANIE!

Nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky a so zariadením nepracujte v blízkosti takých prostriedkov a ani s ním nepracujte v priestoroch, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny.

- 2 **Ak je to potrebné, pozrite si ilustrácie na stranách 8-11.** Posadte sa na sedadlo obsluhy (2), nastavte sedadlo do pohodlnej polohy pomocou páky na nastavenie sedadla, ktorá sa nachádza pod sedadlom.
- 3 Vložte magnetický kľúč SmartKey (39) do čítačky SmartKey (22) na stroji. Stlačením elektrického spínača (H) zapnite (ON) stroj.
- 4 Porovnajte indikátor batérie (C3) a merač hodín (C1) skôr, ako budete pokračovať.
- 5 Ak sa chcete so zariadením presunúť do oblasti výkonu prác, zľahka zošliapnite prednú časť pohonného pedálu (3), pre jazdu dopredu. Ak chcete späť, stlačte najskôr reverznú páčku (D). Na displeji sa objaví indikátor cúvania (C27), potom rovnomerným tlakom stláčajte nohou prednú časť pedálu pohonu (3). Pri cúvaní sa z reproduktora ozve zvukové upozornenie.
- 6 Upravte rýchlosť jazdy stroja zmenou tlaku na pedál pohonu (3).



## ZASTAVENIE ZARIADENIA

- 1 Stroj zastavíte uvoľnením pedálu pohonu (3).
- 2 **IBA V PRÍPADE NÚDZE!**

Ak chcete okamžite zastaviť všetky funkcie stroja, stlačte núdzový vypínač (A).

  - Na displeji sa zobrazí indikátor núdzového vypínača (C20).
  - Ak chcete resetovať funkcie stroja, otočte núdzový vypínač v smere hodinových ručičiek.

## PREVÁDZKA ZARIADENIA – POKRAČOVANIE

### VAROVANIE!

Uistite sa, že rozumiete ovládacím prvkom obsluhy a ich funkciám.

Ak ste so zariadením na rampách, na šikmej ploche alebo stúpate, vyvarujte sa náhlych zastavení s nákladom. Vyvarujte sa náhlych ostrých zabočení. Dole kopcom jazdíte pomaly.

#### Čistenie...

Dodržiavajte pokyny v časti „Spustenie zariadenia“ a prejdite so zariadením k začiatočnému bodu, aby bolo možné začať s čistením.

- 1 **Pozrite si obrázok 3-1.** Jedným stlačením spínača zapnutia čistenia One-Touch (**M**) spustíte normálne čistenie. Stlačte raz prepínač zvýšenia čistiaceho tlaku (**M +**) pre dôkladné čistenie alebo dvakrát pre režim extrémneho čistenia. Prietok roztoku má nastavenia, ktoré zodpovedajú tlaku čistenia, prietok sa bude zvyšovať a znižovať s tlakom čistenia.

**POZNÁMKA:** Prietoková rýchlosť roztoku sa môže zvýšiť alebo znížiť aj nezávisle od čistiaceho tlaku stlačením spínača na zvýšenie prietoku roztoku (**F +**) alebo spínača na zníženie prietoku roztoku (**F-**), sledujte stĺpcový graf prietokovej rýchlosti (**C10**). Každá následná úprava tlaku čistenia nastaví hodnotu prietoku roztoku na predvolenú úroveň.

- 2 Keď je vybraný zapnutia čistenia One-Touch (ON) (**M**), kefy a stierač sa automaticky spustia na podlahu. Keď sa aktivuje pedál pohonu (**3**), automaticky sa aktivujú a spustia všetky systémy čistenia, odsávania a čistiaceho prostriedku (modely EcoFlex). Každý jednotlivý systém je možné kedykoľvek počas čistenia vypnúť (OFF) alebo opätovne zapnúť (ON) jednoduchým stlačením príslušného spínača.

**POZNÁMKA:** Ak so zariadením cúvate, stierač sa automaticky zdvihne.

Čistiaci prostriedok: Podrobné informácie týkajúce sa nastavenia a použitia nájdete v časti „Príprava a použitie systému čistiaceho prostriedku (EcoFlex).“

- 3 Začnite čistenie tak, že budete so strojom jazdiť priamo dopredu pri normálnej rýchlosti chôdze a pri každej dráhe urobíte presah o 2 – 3 in (50 – 75 mm). V prípade potreby upravte rýchlosť zariadenia a prietok roztoku, a to podľa stavu podlahy. Pred vstupom a dočasným vypnutím prietoku roztoku potlačte páčku časovaného vypnutia roztoku (**O**). Stĺpcový graf prietokovej rýchlosti roztoku (**C10**) nahradí 5 sekundový odpočítavací časovač, ktorý ukazuje, za aký dlhý čas sa prietok roztoku vypne. Roztok vypnete opätovným stlačením páčky ešte pred ukončením odpočítavania.

**POZNÁMKA:** Počas čistenia je možné nastaviť maximálnu rýchlosť stroja stlačením spínača obmedzovača rýchlosti (**L**). Nastavte stroj na požadovanú rýchlosť pomocou pedála pohonu (**3**), potom stlačte spínač obmedzovača rýchlosti (**N**). Obsluha môže teraz stlačiť pedál úplne dopredu, bez toho, aby sa zvýšila rýchlosť zariadenia, čím sa znižuje únava obsluhy. Rýchlosť zariadenia (**C5**) je zobrazená na displeji. Obmedzenie rýchlosti bude účinné pri každom čistení, až kým opätovne nestlačíte prepínač obmedzovača rýchlosti (počas čistenia), aby ste obmedzenie rýchlosti deaktivovali.

### UPOZORNENIE!

Poškodeniu povrchu predídete tým, že počas rotácie kief bude zariadenie v pohybe.

- 4 Pri čistení povrchov občas skontrolujte priestor za zariadením, aby ste sa presvedčili, že všetka znečistená voda sa nasáva späť do zariadenia. Ak za zariadením ostáva voda, pravdepodobne je nesprávne nastavený prietok roztoku, je plný záchytný zásobník alebo treba upraviť stierač.
- 5 Pri mimoriadne špinavých podlahách sa môže stať, že operácia čistenia s jedným prechodom nemusí byť uspokojivá a možno bude potrebná operácia „dvojitého čistenia“. Táto operácia je rovnaká ako pri operácii čistenia s jedným prechodom, s výnimkou toho, že pri prvom priechoode sú stierač (**33**) a lopatky čistiacej plošiny (**AA**) v hornej polohe, pozrite si časť Bočná lopatka – poloha dvojitého čistenia. Stlačením spínača odsávania (**G**) zdvihnete stierač. Toto umožňuje, aby čistiaci roztok ostal na podlahe a aby dlhšie účinkoval. Posledný prechod sa robí cez ten istý priestor so stieračmi a bočnými lopatkami spustenými dole, aby sa pozbieral nahromadený roztok
- 6 Záchytný zásobník má vypínací plavák (**25**). Keď je zásobník plný, plavák sa aktivuje a uzavrie prívod, aby do záchytného zásobníka nemohlo vniknúť viac vody. Keď je plavák aktivovaný, obsluha si môže všimnúť zmenu zvuku sacieho motora alebo si všimne, že stroj už nenaberá viac vody. Keď je aktivovaný vypínací plavák, musí sa záchytný zásobník vyprázdniť. Stroj nebude nasávať vodu, keď je aktivovaný plavák, ale žiadne funkcie stroja sa nevypnú.

#### Zastavenie čistenia...

- 7 Ak chce operátor zastaviť čistenie alebo je záchytný zásobník plný, stlačte raz spínač čistenia One-Touch (**M**). Týmto sa automaticky zastavia čistiace kefy a prietok roztoku a čistiaca plošina sa zdvihne smerom hore. Po krátkom oneskorení sa stierač zdvihne a po ďalšom oneskorení sa odsávanie zastaví (toto umožní, aby sa zvyšná voda odsala bez nutnosti opätovného zapínania odsávania). Keď je čistenie vypnuté, vypne sa aj rýchlostný limit a rýchlosť stroja sa vráti do normálnej prevádzky.
- 8 Zamierte so zariadením k „MIESTU LIKVIDÁCIE“ určenej na likvidáciu znečistenej vody a záchytný zásobník vyprázdňte. Ak chcete zásobník vyprázdniť, vytiahnite výpustnú hadicu záchytného zásobníka (**28**) z úložného priestoru. Podržte koniec hadice nad hladinou vody v zásobníku, potom odskrutkujte uzáver. Stlačte hadicu tak, ako je to znázornené, až kým nebude v blízkosti odtoku, aby ste zabránili náhlemu nekontrolovanému odtoku odpadovej vody. Zaskrutkujte uzáver a zatlačte výpustnú hadicu záchytného zásobníka späť do úložného priestoru. Doplňte zásobník roztokom a pokračujte v čistení.

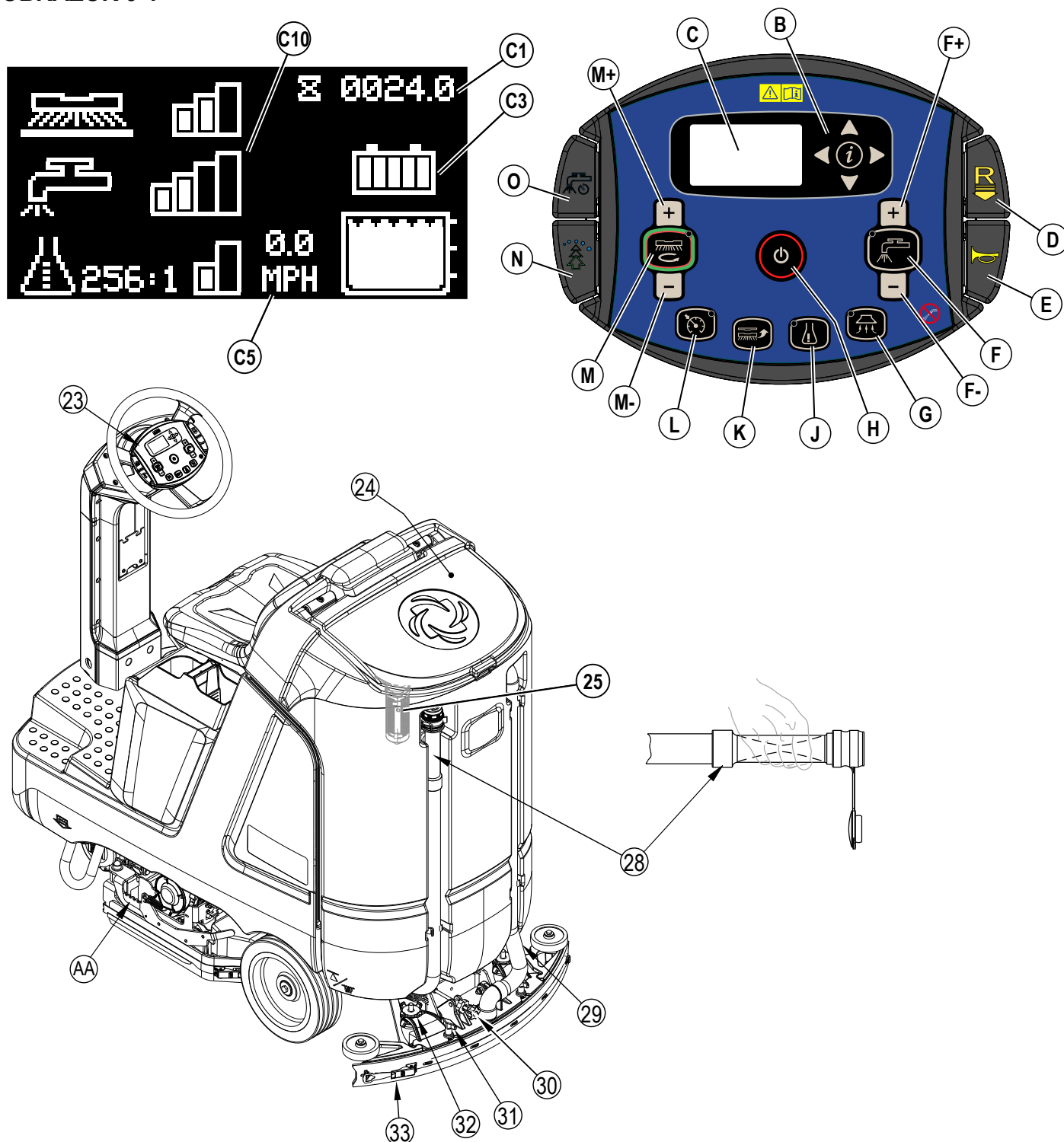
**POZNÁMKA:** Ubezpečte sa, že kryt záchytného zásobníka (**24**) a kryt výpustnej hadice záchytného zásobníka (**28**) sú správne založené, pretože zariadenie v opačnom prípade nebude dôkladne odsávať vodu.

Ak sa batérie vybijú na prahovú hodnotu pre prerušenie nízkeho napätia, rozsvieti sa indikátor nízkeho napätia batérie (**C14**), čistiace kefy a prietok roztoku sa zastaví a čistiaca plošina sa nadvihne. Po krátkom oneskorení sa stierač zdvihne a po ďalšom oneskorení sa odsávanie zastaví. Prepravte stroj do servisnej oblasti. Batérie nabíjajte podľa pokynov v tejto príručke v častiach „Nabíjanie mokrych batérií“ alebo „Nabíjanie gélových/AGM (VRLA) batérií“.



## PREVÁDZKA ZARIADENIA – POKRAČOVANIE

## OBRÁZOK 3-1



## MOKRÉ VYSÁVANIE

Kroky, ktoré je potrebné dodržiavať pri používaní voliteľného príslušenstva pre mokré vákuové čistenie.

- 1 Odpojte záchytnú hadicu (29) od konzoly stierača. Pripojte spojku hadice od čistiacej trubice k záchytnej hadici.
- 2 K hadici pripojte vhodné zberné nástroje na odsávanie vody. (Voliteľná súprava vákuovej čistiacej trubice PN 56116355 je k dispozícii od spoločnosti Nilfisk).
- 3 Vložte magnetický kľúč SmartKey do čítačky SmartKey (22) a stlačte elektrický spínač (H). Keď stojíte vedľa stroja (nie na sedadle), stlačte spínač odsávania (G). Motor nasávania bude nepretržite bežať, až kým ho NEVYPNETE (OFF) opätovným stlačením tohto tlačidla. Je zobrazený indikátor trubice (C17). **POZNÁMKA:** Stlačením spínača odsávania (G), keď sedíte na stroji, dôjde k tomu, že sa stierač spustí dole a sací motor beží, pričom sa stroj pohybuje smerom dopredu. Zobrazí sa indikátor odsávania (C16).

## PO POUŽITÍ

- 1 Po dokončení čistenia stlačte spínač čistenia One-Touch **(M)**. Týmto krokom sa automaticky zdvihnú, zasunú a vypnú všetky systémy zariadenia (kefa, stierač, vysávanie, roztok a čistiaci prostriedok (s EcoFlex)). Následne sa za účelom dennej údržby a prípadných ďalších servisných činností presuňte so strojom do servisu.
- 2 Vyprázdenie nádrže na roztok;
  - Ak bol čistiaci prostriedok zmiešaný v nádrži, nádrž na roztok sa musí vyprázdňovať denne. Ak sa má zariadenie prepravovať alebo skladovať dlhšie ako niekoľko dní, nádrž na roztok by sa mala tiež vyprázdniť.
  - Presuňte stroj k určenému „MIESTU LIKVIDÁCIE“.
  - Ak je ňou stroj vybavený, vyberte hadicu na vypúšťanie roztoku **(13)** z úložnej svorky pod predným nárazníkom stroja a potom odstráňte uzáver.
  - Otočte rukoväťou na uzatváracom ventile roztoku **(37)** tak, aby bola umiestnená na vypúšťacej strane ventilu.
  - Vypláchnite nádrž čistou vodou, ak bol v nádrži použitý čistiaci prostriedok.
  - Otočte rukoväťou na uzatváracom ventile roztoku **(37)** tak, aby bola umiestnená na strane ventilu, kde nachádza filter roztoku.
- 3 Vyprázdenie záchytného zásobníka;
  - Vytiahnite vypúšťaciu hadicu záchytného zásobníka **(28)** z miesta jej uloženia.
  - Hadicu nasmerujte na „MIESTU LIKVIDÁCIE“, ktoré je na to určená a odskrutkujte uzáver hadice (koniec hadice držte nad úrovňou hladiny vody v zásobníku, aby nedošlo k náhlemu, nekontrolovanému prúdu znečistenej vody). Vypúšťaciu hadicu záchytného zásobníka možno stlačiť, aby sa reguloval prietok. Znížte a uvoľnite hadicu, aby ste vyprázdнили nádrž.
  - Otvorte kryt záchytného zásobníka **(1)**.
  - Vyprázdnite a opláchnite zásobník na zachytávanie nečistôt **(27)** v záchytnej nádrži.
  - Záchytný zásobník dôkladne vypláchnite čistou vodou, pozrite si časť „Čistenie záchytného zásobníka“.
- 4 Skontrolujte hadice záchytného zásobníka a nasávania. Ak sú zalomené alebo inak poškodené, vymeňte ich.
- 5 Odpojte kefy alebo držiaky podložiek. Opláchnite kefy alebo vložky v teplej vode a potom ich zavesťe, aby sa vysušili.
- 6 Odstráňte stierač, opláchnite ho teplou vodou a znova ho nainštalujte na konzolu alebo ho zavesťe na zadnú časť záchytného zásobníka.
- 7 Odpojte násypný kôš na cylindrických systémoch a dôkladne ho vyčistite. Vyberte ho z ktorejkoľvek strany stroja sklopením násypného koša smerom nahor a von z puzdra a potom vytiahnutím.
- 8 Skontrolujte nižšie uvedený rozvrh údržby a predtým, než zariadenie uskladníte, vykonajte potrebnú údržbu.
- 9 Zariadenie uskladňujte vo vnútorných čistých a suchých priestoroch. Zariadenie nevystavujte pôsobeniu mrazu. Nádrže ponechajte otvorené, aby sa vetrali.
- 10 Vypnite stroj stlačením elektrického spínača **(H)** a potom vyberte magnetický kľúč.
- 11 Výmena batérií je najdrahšia položka na tomto stroji. Aby ste chránili svoju investíciu a aby ste dosiahli čo najväčší počet nabíjajúcich cyklov batérií, musíte pamätať na nasledovné:
  - Batérie vydržia dlhšie, ak sa udržiavajú plne nabité.
  - Nabíjačky batérií nebudú nedostatočne nabíjať ani prebíjať batérie.
  - Batérie predčasne zlyhávajú, ak sa skladujú vo vybitom stave.
  - Každý deň po použití sa nabíjačka batérií musí pripojiť a zapnúť a nechať nabíjať celou nabíjacou sekvenciou, aby sa batérie naplno dobili.

## ÚDRŽBA

## PLÁN ÚDRŽBY

| POLOŽKA ÚDRŽBY                                                                    | Denne | Týždenne | Raz za mesiac | Ročne |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|---------------|-------|
| Nabíjanie batérií                                                                 | X     |          |               |       |
| Kontrola/čistenie nádrží a hadíc                                                  | X     |          |               |       |
| Kontrola/čistenie/otočenie kief/podložiek                                         | X     |          |               |       |
| Kontrola/čistenie stierača                                                        | X     |          |               |       |
| Vyprázdnenie/vyčistenie zásobníka na zachytávanie nečistôt v zachytanom zásobníku | X     |          |               |       |
| Kontrola/vyčistenie penových filtrov sacieho motora                               | X     |          |               |       |
| Čistenie násypky na cylindrickom systéme                                          | X     |          |               |       |
| Vyčistenie povrchu magnetickej čítačky SmartKey (22)                              |       | X        |               |       |
| Kontrola hladiny vody v každom článku batérie (mokrú olovenú batériu)             |       | X        |               |       |
| Kontrola lopatiek čistiacej plošiny                                               |       | X        |               |       |
| Kontrola a čistenie filtra roztoku                                                |       | X        |               |       |
| Čistenie žľabu čistého roztoku na cylindrickom systéme                            |       | X        |               |       |
| Čistenie systému čistiaceho prostriedku (len EcoFlex)                             |       | X        |               |       |
| *Čistenie nádrže na roztok                                                        |       |          | X             |       |
| Mazanie – pozrite si „Mazanie stroja“                                             |       |          | X             |       |
| ** Kontrola uhlíkových kief                                                       |       |          |               | X     |

\* Čistenie nádrže na roztok je potrebné, iba ak v nádrži použijete zmes vody a čistiaceho prostriedku.

\*\* Poverte spoločnosť Nilfisk kontrolou uhlíkových kief; odsávacích motorov po 1 200 hodinách zachytávania (motory vymeniť po 2 000 hodinách zachytávania), čistiacich motorov (diskový a cylindrický) po 1 200 hodinách čistenia.

**POZNÁMKA:** Informácie o údržbe a servisných opravách sú uvedené v servisnej príručke.

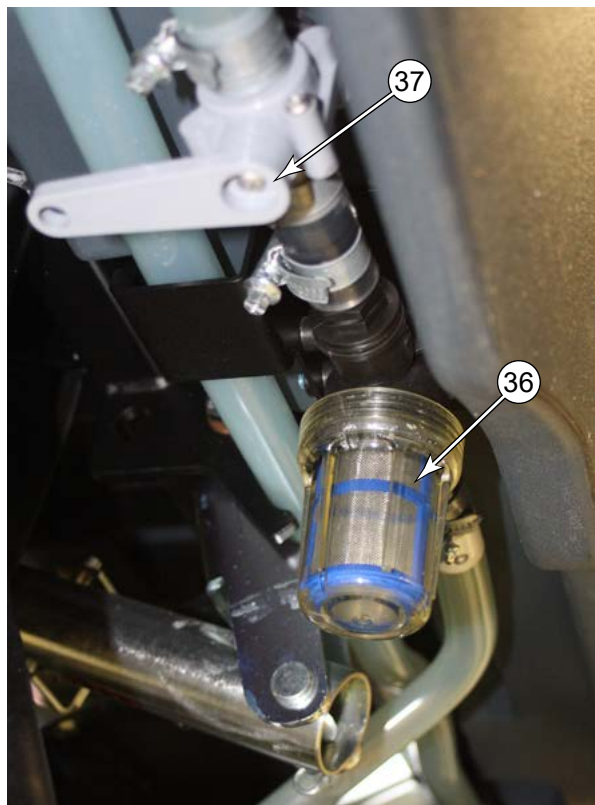
## ČISTENIE ZÁCHYTNÉHO ZÁSOBNÍKA

- 1 Presuňte sa so zariadením do určenej likvidačnej oblasti.
- 2 Skontrolujte, či je stroj vypnutý a kľúč SmartKey (39) je odstránený.
- 3 Vytiahnite vypúšťaciu hadicu záchytného zásobníka (28) z miesta jej uloženia.
- 4 Hadicu nasmerujte na „MIESTO LIKVIDÁCIE“, ktoré je na to určené, a odskrutkujte uzáver hadice (koniec hadice držte nad úrovňou hladiny vody v zásobníku, aby nedošlo k náhlemu, nekontrolovanému prúdu znečistenej vody). Vypúšťaciu hadicu záchytného zásobníka možno stlačiť, aby sa reguloval prietok.
- 5 Zdvihnutím otvorte kryt záchytného zásobníka (24).
- 6 Záchytný zásobník dôkladne vypláchnite, aby ste z neho odstránili všetky nečistoty. Na vyčistenie záchytného zásobníka nechajte vypúšťaciu hadicu otvorenú a nasmerovanú k podlahovému odtoku a vnútorné povrchy zásobníka vyčistite vystriekaním dočista hadicou. Hadica s rozprašovacím nastavcom sa môže použiť na vystriekanie záchytného zásobníka, nemala by sa však smerovať na kryt filtra odsávacieho motora (26). Nedovoľte, aby rozstrekovaná voda zasiahla vonkajšie povrchy nádrže a vstup odsávacieho motora.  
**POZNÁMKA:** Striekacia hadica by sa nemala používať na čistenie vonkajšej strany stroja v blízkosti ovládacieho panela obsluhy, aby sa zabránilo vniknutiu vody do citlivej elektroniky.
- 7 Vyberte zásobník na zachytávanie nečistôt (27) zo záchytného zásobníka. Vyprázdnite a opláchnite zásobník na zachytávanie nečistôt a potom ho znovu nainštalujte.
- 8 Otvorte kryt filtra odsávacieho motora (26) a odstráňte filter. Odstráňte všetky nečistoty, ktoré sa nazhromaždili vo vnútri krytu filtra. Opláchnite filter a potom ho znovu nainštalujte.
- 9 Skontrolujte stav tesnenia krytu záchytného zásobníka a oblasť, o ktorú sa opiera. Mali by byť čisté, aby tesne priliehali.  
**POZNÁMKA:** Tesnenie umožňuje vytvorenie podtlaku v zásobníku, ktorý je potrebný na odsávanie zachytávanej vody.
- 10 Uzavrite kryt záchytného zásobníka. **POZNÁMKA:** Kryt môže byť medzi použitiami ponechaný otvorený na vetranie zásobníka.

## ČISTENIE FILTRA ROZTOKU

- 1 Presuňte sa so zariadením do určenej likvidačnej oblasti.
- 2 Skontrolujte, či je stroj vypnutý a kľúč SmartKey (39) je odstránený.
- 3 Zatvorte uzatvárací ventil roztoku (37) otočením rukoväti o 90° tak, aby smeroval na pravú stranu stroja (Obrázok 4-1 zobrazuje rukoväť v zatvorenej polohe).
- 4 Odskrutkujte kryt filtra roztoku (36). V rozvode budú stále pravdepodobne zvyšky roztoku, ktoré budú vytekať.
- 5 Vyčistite kryt filtra a mriežku.
- 6 Namontujte mriežku a kryt, uistite sa, že tesnenie je na svojom mieste.
- 7 Otvorte uzatvárací ventil roztoku (37).

OBRÁZOK 4-1



## MAZANIE ZARIADENIA

Raz mesačne naneste malé množstvo maziva do každej spojovacej časti zariadenia, až pokiaľ sa okolo ložísk neobjaví vytekajúce mazivo. **Pozrite si obrázok 4-2.**

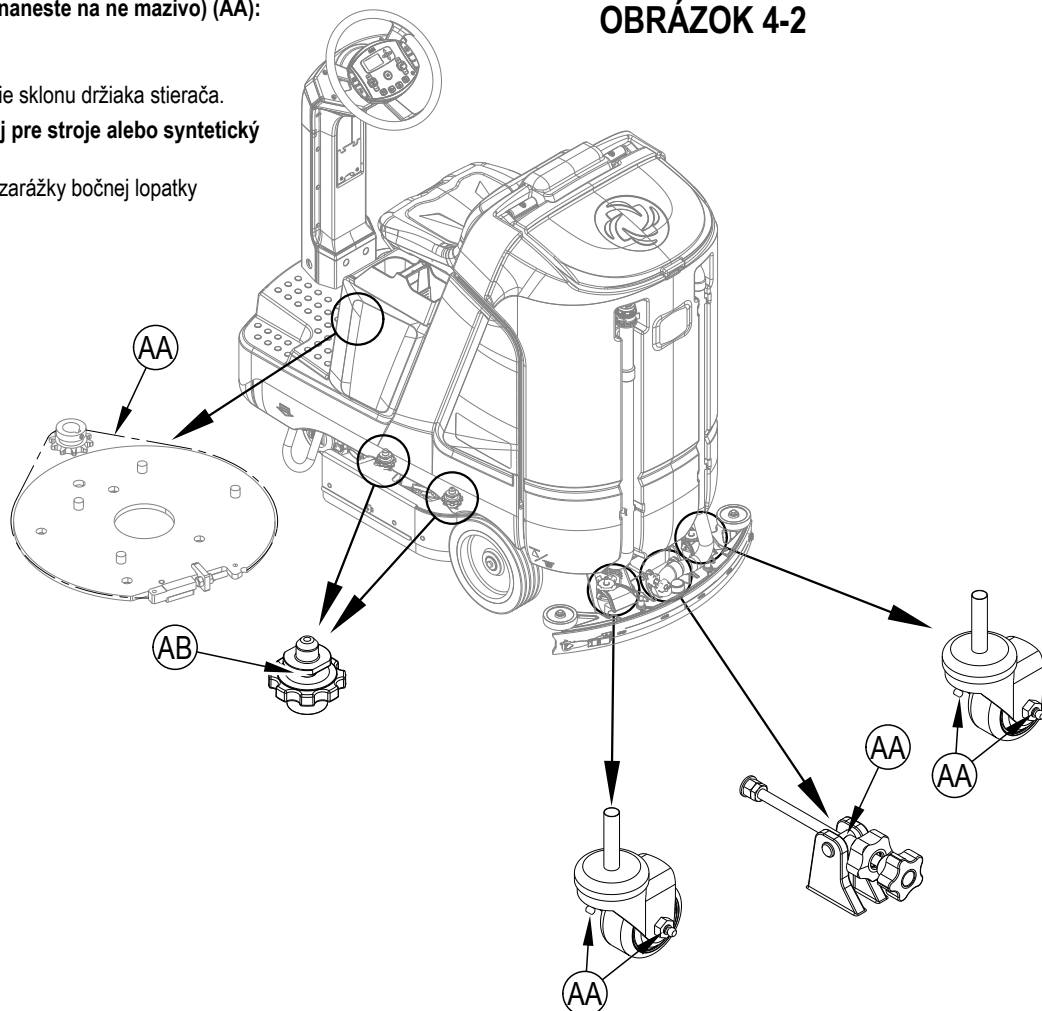
**Namažte spojovacie diely (alebo naneste na ne mazivo) (AA):**

- osi a čapu kolieska stierača,
- Reťaz riadenia
- závit kolieska na nastavovanie sklonu držiaka stierača.

**Raz za mesiac aplikujte ľahký olej pre stroje alebo syntetický sprej na mazanie (AB):**

- Závit na nastavenie spodnej zarážky bočnej lopatky

**OBRÁZOK 4-2**



## ELEKTROMAGNETICKÁ BRZDA

### ⚠ UPOZORNENIE!

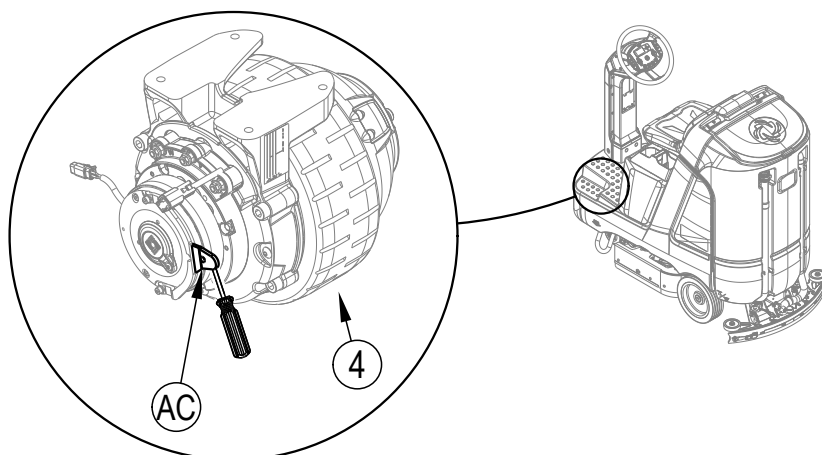
Aby ste sa vyhli nekontrolovanému pohybu stroja, zablokujte kolesá a zaistíte, aby bol stroj na rovnom povrchu pred odistením elektromagnetickej brzdy.

**Pozrite si obrázok 4-3.** Zostava hnacieho kolesa (4) má zabudovanú elektromagnetickú brzdú, ktorá sa zaistí vždy, keď sa stroj vypne (OFF) alebo keď sa Pedál pohonu (3) nie je stlačený. Táto brzda sa môže v prípade potreby ručne vyradiť vložím stredného až veľkého skrutkovača za strmeň (AC), ako je znázornené. Toto by sa malo robiť len v prípade, že jednotku potrebujete potlačiť alebo potiahnuť na krátku vzdialenosť.

### ⚠ UPOZORNENIE!

Stroj tlačte alebo ťahajte len s pripojenými batériami. Ak sa stroj tlačí alebo ťahá s odpojenými batériami, hnací motor môže vytvoriť náboj, ktorý môže poškodiť elektrický systém.

**OBRÁZOK 4-3**



## NABÍJANIE MOKRÝCH OLOVENÝCH BATÉRIÍ

Batérie nabíjajte vždy, keď sa zariadenie používa, alebo keď údaj na indikátore úrovne nabitia batérie (**C3**) ukazuje menej ako plne nabitá batéria.

### ⚠ VAROVANIE!

Batérie pred nabíjaním nedopĺňajte až po vrch. Len skontrolujte, či kvapalina prekryva platne.

Batérie nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch. Ak sa kyselina z batérie dostane do kontaktu s vašou pokožkou, oplachujte postihnuté miesto vodou 5 minút a vyhľadajte lekársku pomoc.

Pri servisných úkonoch s batériami nefajčite.

**Pri servise batérií...**

- \* Zložte si všetky šperky
- \* Nefajčite
- \* Používajte ochranné okuliare, gumové rukavice a gumovú zásteru
- \* Pracujte v dobre vetranom priestore
- \* Nedovoľte, aby ste sa náradím dotkli naraz viac ako jednej svorky batérie
- \* Pri výmene batérií VŽDY najskôr odpojte záporný kábel (uzemnenie), predídete tým tvorbe iskier.
- \* Pri inštalácii batérií pripájajte záporný kábel VŽDY ako posledný.

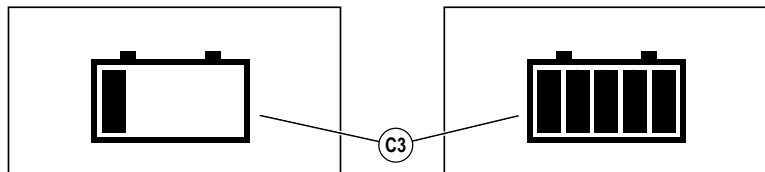
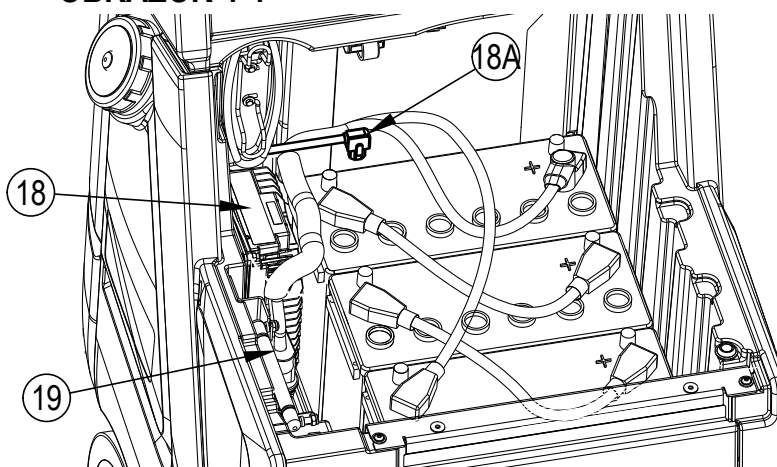
**Ak sa zariadenie dodáva s nainštalovanou nabíjačkou na batériu, vykonajte nasledovné kroky:**

- 1 Vypnite zariadenie elektrickým spínačom (**H**).
- 2 **Pozrite si obrázok 4-4.** Sklopte sedadlo dopredu (plynová pružina drží sedadlo otvorené), aby ste získali prístup k nabíjačke batérie a správne vetranie.
- 3 Pripravte elektrický šnúru (**18A**) pre nainštalovanú nabíjačku a zapojte ju do správne uzemnenej zásuvky. Podrobnejšie prevádzkové pokyny nájdete v príručke k produktu od výrobcu (OEM). Keď je nainštalovaná nabíjačka pripojená k striedavému (AC) prúdu, všetky funkcie stroja sú deaktivované.
- 4 Indikátor stavu nabitia batérie (**C3**) začne ukazovať stav nabitia batérie. To znamená, že sa začal nabíjací cyklus. Keď nabíjanie pokračuje, úroveň nabitia batérie sa zapína.
- 5 Keď je indikátor stavu nabitia batérie (**C3**) úplne vyplnený, stroj nasníma plne nabitú batériu, ale proces nabíjania nemusí byť ukončený. Spoľahnite sa na kontrolky stavu na nabíjačke (**18**) (a na jej OEM príručku), ak si chcete overiť, či sú batérie úplne nabité. Môže to trvať niekoľko hodín, v závislosti od stavu batérií pred nabíjaním.
- 6 Po ukončení nabíjania, odpojte nabíjačku a zmotajte šnúru (**18A**). Pred zapnutím stroja počkajte po odpojení nabíjačky najmenej desať sekúnd.

**Ak bolo vaše zariadenie dodané bez nainštalovanej nabíjačky na batériu, vykonajte nasledovné kroky:**

- 1 Vypnite zariadenie elektrickým spínačom (**H**).
- 2 **Pozrite si obrázok 4-4.** Sklopte sedadlo dopredu, aby ste zaistili prístup k batérii a správne vetranie. Plynová pružina drží sedadlo otvorené.
- 3 Odpojte batérie od zariadenia a zasunúť konektor od nabíjačky do konektora batérie zariadenia (**19**). Postupujte podľa pokynov na nabíjačke na batériu a príručke k produktu od výrobcu (OEM). **POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Skontrolujte, či ste zastrčili nabíjačku batérie do konektora, ktorý sa pripája k batériám.

OBRÁZOK 4-4



### ⚠ UPOZORNENIE!

Po nabíjaní zotrite vodu a kyselinu z vrchnej časti batérií, aby ste zabránili poškodeniu podlahy. Nedostatočné nabitie alebo prebitie skracaie životnosť batérie a znižuje jej výkon. Uistite sa, že DODRŽIAVATE POKYNY NA SPRÁVNE NABÍJANIE!

## KONTROLA HLADINY VODY V BATÉRII

Najmenej raz týždenne skontrolujte po nabíjaní v batériách úroveň hladiny vody.

Odstráňte vetracie uzávery a skontrolujte hladinu vody v jednotlivých článkoch batérie. V zásobníku na plnenie batérie používajte destilovanú alebo demineralizovanú vodu (k dispozícii je vo väčšine obchodov s automobilovými dielmi), aby sa každá bunka batérie naplnila na úroveň ukazovateľa (alebo 0,39 in/10 mm nad vrchom oddeľovača). Batérie NEPREPLŇAJTE! Namontujte späť vetracie uzávery.

### ⚠ UPOZORNENIE!

Ak sú batérie preplnené, môže dôjsť k úniku kyseliny na podlahu.

Dotiahnite vetracie uzávery. Vrchnú časť batérií vyčistite roztokom sódy na pečenie a vody (2 polievkové lyžice sódy na pečenie na 1 liter vody).



## NABÍJANIE BATÉRIÍ GEL/AGM (VRLA)

Batérie nabíjajte vždy, keď sa zariadenie používa, alebo keď údaj na indikátore úrovne nabitia batérie (C3) ukazuje menej ako plne nabitá batéria.

### VAROVANIE!

Batérie nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch. Ak sa kyselina z batérie dostane do kontaktu s vašou pokožkou, oplachujte postihnuté miesto vodou 5 minút a vyhľadajte lekársku pomoc.

Pri servisných úkonoch s batériami nefajčite.

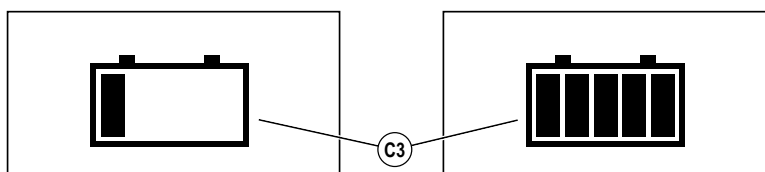
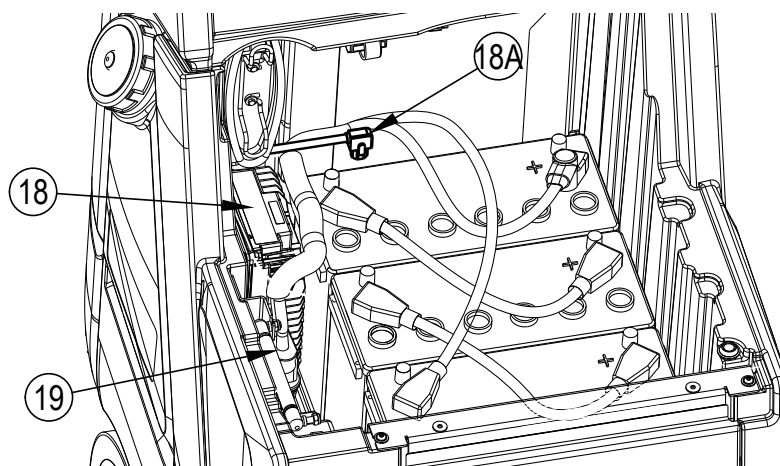
OBRÁZOK 4-4

#### Pri servise batérii...

- \* Zložte si všetky šperky
- \* Nefajčite
- \* Používajte ochranné okuliare, gumové rukavice a gumovú zásteru
- \* Pracujte v dobre vetranom priestore
- \* Nedovoľte, aby ste sa náradím dotkli naraz viac ako jednej svorky batérie
- \* Pri výmene batérií VŽDY najskôr odpojte záporný kábel (uzemnenie), predídete tým tvorbe iskier.
- \* Pri inštalácii batérií pripájajte záporný kábel VŽDY ako posledný.

### UPOZORNENIE!

Vaša olovená batéria s kyselinou s regulovaným napätím (VRLA) poskytne vynikajúci výkon a životnosť, LEN AK SA BUDE SPRÁVNE DOBÍJAŤ. Nedostatočné nabitie alebo prebitie skracuje životnosť batérie a znižuje jej výkon. Uistite sa, že DODRŽIAVATE POKYNY NA SPRÁVNE NABÍJANIE! NEPOKÚŠAJTE SA TÚTO BATÉRIU OTVÁRAŤ! Po otvorení VRLA batérie dôjde k strate tlaku a dosky budú kontaminované kyslíkom. PO OTVORENÍ BATÉRIE STRATÍ ZÁRUKA PLATNOSŤ.



Ak sa zariadenie dodáva s nainštalovanou nabíjačkou na batériu, vykonajte nasledovné kroky:

- 1 Vypnite zariadenie elektrickým spínačom (H).
- 2 **Pozrite si obrázok 4-4.** Sklopte sedadlo dopredu, aby ste zaistili prístup k batérii, nabíjačke a pre správne vetranie. Plynová pružina drží sedadlo otvorené.
- 3 Pripravte elektrický šnúru (18A) pre nainštalovanú nabíjačku a zapojte ju do správne uzemnenej zásuvky. Podrobnejšie prevádzkové pokyny nájdete v príručke k produktu od výrobcu (OEM). Keď je nainštalovaná nabíjačka pripojená k striedavému (AC) prúdu, všetky funkcie stroja sú deaktivované.
- 4 Indikátor stavu nabitia batérie (C3) začne ukazovať stav nabitia batérie. To znamená, že sa začal nabíjací cyklus. Keď nabíjanie pokračuje, úroveň nabitia batérie sa zaplňa.
- 5 Keď je indikátor stavu nabitia batérie (C3) úplne vyplnený, stroj nasníma plne nabitú batériu, ale proces nabíjania nemusí byť ukončený. Spoločte sa na kontrolky stavu na nabíjačke (18) (a na jej OEM príručku), ak si chcete overiť, či sú batérie úplne nabité. Môže to trvať niekoľko hodín, v závislosti od stavu batérií pred nabíjaním.
- 6 Po ukončení nabíjania, odpojte nabíjačku a zmotajte šnúru (18A). Pred zapnutím stroja počkajte po odpojení nabíjačky najmenej desať sekúnd.

Ak bolo vaše zariadenie dodané bez nainštalovanej nabíjačky na batériu, vykonajte nasledovné kroky:

- 1 Vypnite zariadenie elektrickým spínačom (H).
- 2 **Pozrite si obrázok 4-4.** Prístup k batérii a správne vetranie sa zaistí sklopením sedadla dopredu, sedadlo ostane otvorené pomocou plynovej pružiny.
- 3 Odpojte batérie od zariadenia a zasunúť konektor od nabíjačky do konektora batérie zariadenia (19). Postupujte podľa pokynov na nabíjačke na batériu a príručke k produktu od výrobcu (OEM). **POZNÁMKA TYKAJÚCA SA SERVISU:** Skontrolujte, či ste zastrčili nabíjačku batérie do konektora, ktorý sa pripája k batériám.

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte, či máte na nabíjanie batérií s gélovými článkami vhodnú nabíjačku. Používajte výlučne nabíjačky s možnosťou „regulácie napätia“ alebo „obmedzenia napätia“. Štandardné nabíjačky s konštantným prúdom alebo s nábehovým prúdom sa NESMÚ používať. Odporúča sa použitie nabíjačky so snímačom teploty, keďže manuálne úpravy nie sú nikdy presné a môžu poškodiť VRLA batériu.

## NABÍJANIE INÝCH TYPOV BATÉRIÍ

Pre každý typ batérie, ktorý nie je uvedený v tomto dokumente, si pozrite samostatný(-é) návod(-y) na použitie.

## ÚDRŽBA STIERAČA

V prípade, že stierač za sebou zanecháva úzke pruhy vody, lopatky môžu byť špinavé alebo poškodené. Odpojte stierač, opláchnite ho teplou vodou a skontrolujte lopatky. Otočte alebo vymeňte lopatky, ak sú pretrhnuté, zvlnené alebo opotrebované.

### Otočenie alebo výmena radlice zadného stierača...

- 1 **Pozrite si obrázok 4-5.** Zdvihnite stierač smerom nahor z podlahy a potom odistite západku **(AA)** stierača.
- 2 Odstráňte napínací prúžok **(AB)**.
- 3 Zosunite zadnú lopatku **(AJ)** zo zarovnávacích kolíkov.
- 4 Stieracia lopatka má 4 pracovné okraje ako sú vyobrazené nižšie. Pootočte lopatku tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k prednej časti zariadenia. Lopatku vymeňte, ak sú všetky 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované do veľkého polomeru.
- 5 Opačným postupom ako pri demontáži nainštalujte lopatku a nastavte sklon stierača.

### Otočenie alebo výmena lopatky predného stierača...

- 1 Podvihnite stierač smerom nahor z podlahy, potom na vrchnej časti stierača uvoľnite (2) krídlové matice **(31)** a zložte stierač z konzoly **(AG)**.
- 2 Uvoľnite krídlovú maticu na výmenu lopatky predného stierača **(AC)**, potom odstráňte prúžok na napnutie **(AD)** a prednú lopatku **(AK)**.
- 3 Stieracia lopatka má 4 pracovné okraje ako sú vyobrazené nižšie. Pootočte lopatku tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k prednej časti zariadenia. Lopatku vymeňte, ak sú všetky 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované do veľkého polomeru.
- 4 Opačným postupom ako pri demontáži nainštalujte lopatku a nastavte sklon/uhol stierača.

## NASTAVENIE STIERAČA

K dispozícii sú dve možnosti nastavenia stierača, sklon a výška.

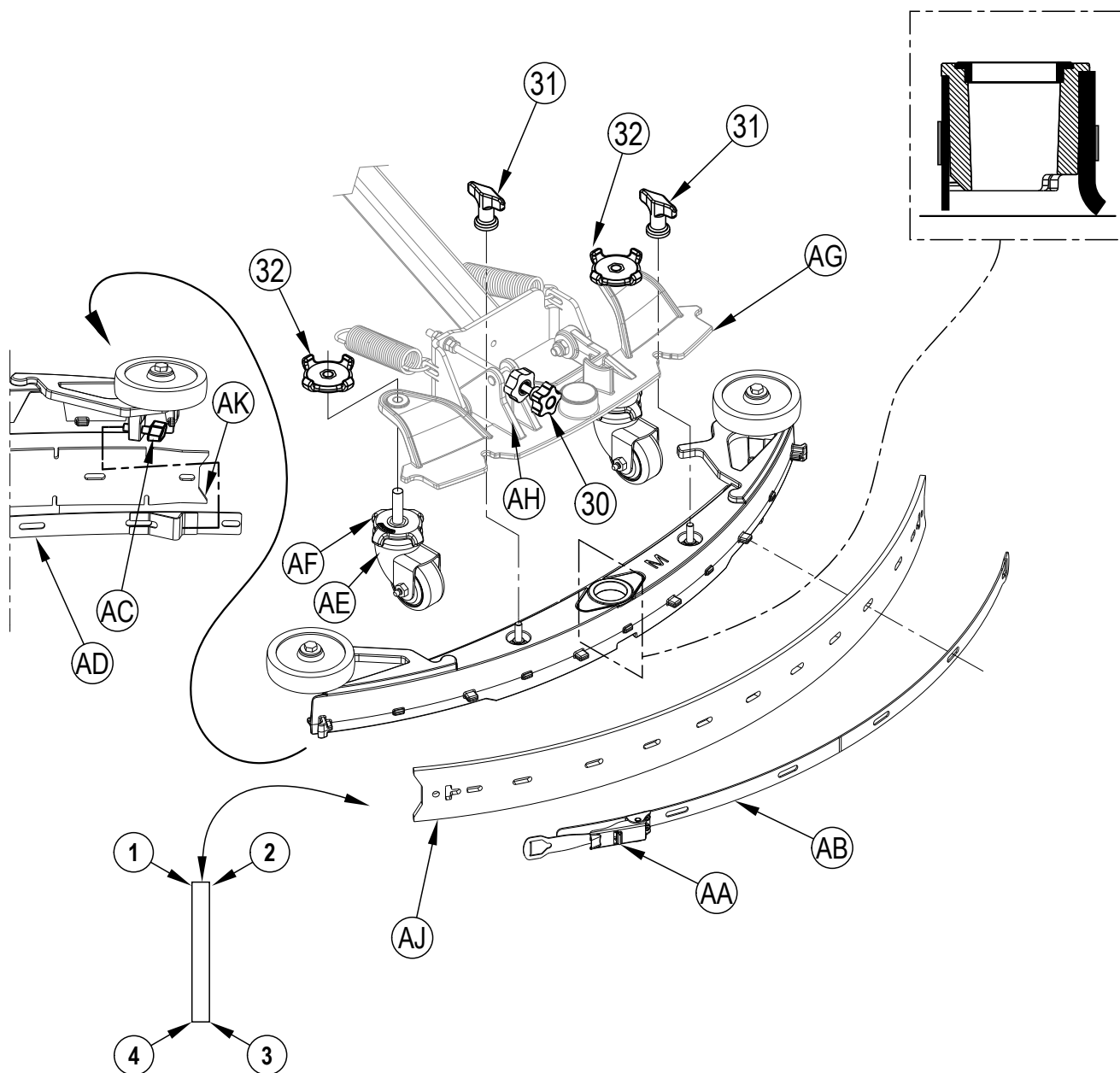
Vždy po otočení alebo výmene lopatky nastavte sklon – učiňte tak aj v prípade, že pri stieraní za stieračom neostáva suchá plocha.

- 1 Zaparkujte zariadenie na rovnom povrchu.
- 2 Spustíte stierač, posuňte zariadenie trochu smerom vpred a nastavte sklon a výšku stierača pomocou gombíka na nastavenie sklonu stierača **(30)** a gombíka na nastavenie výšky stierača **(32)** tak, aby sa nôž zadného stierača rovnomerne dotýkal podlahy po celej svojej šírke a aby bol mierne zahnutý tak, ako je to znázornené v priereze.
- 3 Výška stierača je nastavená vopred v továrni, ale je možné, že bude potrebné pravidelné nastavovanie v dôsledku opotrebovania kolieska. Správna výška stierača je dosiahnutá, keď sa zadná lopatka stierača rovnomerne dotýka podlahy po celej svojej šírke a je mierne ohnutá a koliesko sa iba jemne dotýka podlahy.
  - a. Uvoľnite otočný gombík zámku stierača **(32)**.
  - b. Posuňte koliesko **(AE)** hore alebo dole podľa potreby tak, aby sa dosiahla správna výška a zaistíte polohu lopatky tak, aby bola zľava doprava rovnaká.
  - c. Dotiahnite zarážky kolieska **(AF)** proti pripevneniu stierača **(AG)**.
  - d. Dotiahnite otočný gombík zámku stierača **(32)** proti konzole stierača, aby ste nastavenie zaistili.
- 4 Gombík na nastavenie sklonu **(30)** sa používa na nastavenie sklonu nástroja, aby sa zabezpečil rovnomerný kontakt od stredu po konce lopatky.
  - a. Uvoľnite gombík zarážky sklonu **(AH)**.
  - b. Otočte gombík na nastavenie sklonu ako si vyžaduje nastavenie.
  - c. Dotiahnite gombík zarážky sklonu **(AH)** k držiaku stierača, aby sa nastavenie zaistilo.



# ÚDRŽBA STIERAČA – POKRAČOVANIE

## OBRÁZOK 4-5



## ÚDRŽBA BOČNÝCH LOPATIEK

Funkcia bočnej lopatky je smerovanie znečistenej vody ku stieraču, čím sa uľahčí jej nasávanie v rámci čistiacej dráhy zariadenia. Pri bežnom používaní zariadenia sa lopatky po čase opotrebovávajú. Obsluha zistí opotrebovanie po úniku malého množstva vody spod bočných lopatiek. Nastavenie výšky sa dá urobiť ľahko znížením lopatiek tak, aby sa všetka voda mohla stieračom pozbierať.

### DISK – Otočenie alebo výmena bočných lopatiek čistiaceho systému...

- 1 **Pozrite si obrázok 4-6.** Uvoľnite dva ovládače na odstránenie zostavy bočných lopatiek (**16**) (2 na každú stranu) a vytiahnite zostavu bočných lopatiek (**AA**) mierne dopredu a potom von z čistiacej plošiny.
- 2 Uvoľnite dve palcové matice (**AL**), potom otočte dva držiaky (**AB**) tak, aby boli vodorovné, a oddelte lopatku od upevňovacieho popruhu.
- 3 Hlavná bočná lopatka má 4 pracovné okraje ako sú zobrazené. Pootočte lopatku tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k strednej časti zariadenia. Ak sú všetky okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované tak, že ich nie je možné ďalej používať, vymeňte lopatky ako celú súpravu.
- 4 Znova nainštalujte lopatku na zostavu lopatky a zaistíte ju držiakmi (**AB**) otočením späť do zvislej polohy a utiahnite palcové matice (**AL**). Nastavte výšku lopatky tak, aby mala s podlahou správny kontakt, keď sa plošina s kefou umiestni do čistiacej polohy. Pozrite si časť „Nastavenie výšky bočnej lopatky“.

### CYLINDRICKÝ – Otočenie alebo výmena bočných lopatiek čistiaceho systému...

- 1 **Pozrite si obrázok 4-7.** Odistite prúžok (**AD**) a odstráňte prúžok a lopatku.
- 2 Hlavná bočná lopatka má 4 pracovné okraje ako sú zobrazené. Pootočte lopatku tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k strednej časti zariadenia. Vymeňte ľavú a pravú bočnú lopatku tak, aby ste použili zvyšné dve hrany. Ak sú všetky okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované tak, že ich nie je možné ďalej používať, vymeňte lopatky ako celú súpravu.
- 3 Lopatku namontujte naspäť do zostavy lopatky a zaistíte ju pomocou prúžku (**AD**). Nastavte lopatku tak, aby mala s podlahou správny kontakt, keď sa plošina s kefou umiestni do čistiacej polohy. Pozrite si časť „Nastavenie výšky bočnej lopatky“.

## NASTAVENIE VÝŠKY BOČNEJ LOPATKY

### DISK -

- 1 **Pozrite si obrázok 4-6.** Skrutky na demontáž čapov zostavy bočnej lopatky obsahujú vyrovnávacie nastavovacie objímky (**AC**), ktorých zdvíhaním a spúšťaním je možné kompenzovať opotrebenie lopatky.
- 2 Ubezpečte sa, že je stroj na rovnej ploche.
- 3 Sklopte čistiacu plošinu stlačením spínača čistenia One-Touch (**M**) a prejdite strojom krátko dopredu, aby ste zaistili preklopenie lopatiek.
- 4 Sledujte prehnutie lopatky.
- 5 Ovládače na odstránenie zostavy bočných lopatiek (**16**) je možné povoliť tak, že zostava zostane zapnutá, a nastavovacie objímky (**AC**) sa môžu otáčať siahnutím pod zostavu lopatky.
- 6 Otočte nastavovacie objímky (**AC**) (hore alebo dole) na miesto, kde sa lopatky pri čistení dostatočne sklopia, aby sa všetka odpadová voda nachádzala vo vnútri čistiacej plošiny.

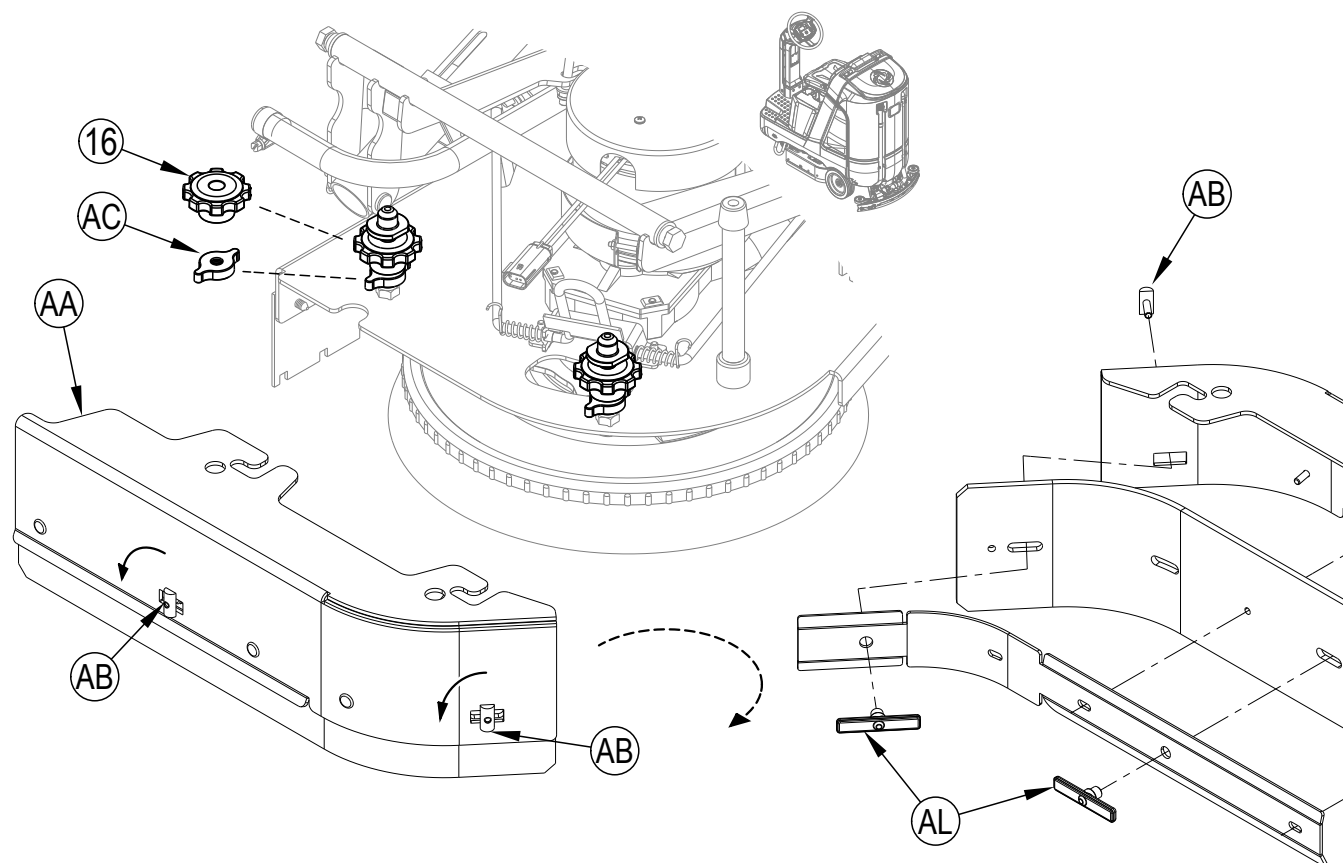
Poznámka: Malými úpravami a nastavením dosiahnete pri stieraní dobré výsledky. Nespúšťajte lopatky príliš nízko, pretože sa príliš prehnú, čo spôsobí ich zbytočné opotrebovanie.

### CYLINDRICKÝ –

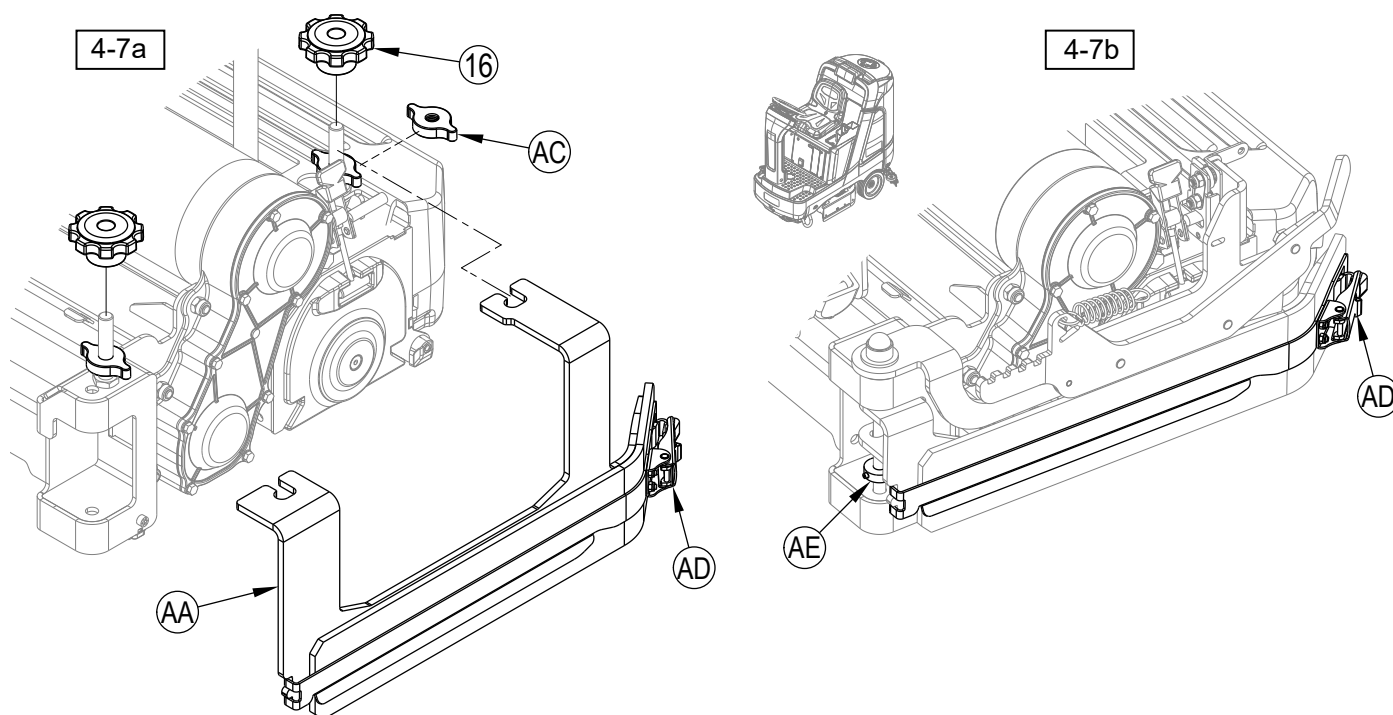
- 1 Ubezpečte sa, že je stroj na rovnej ploche.
- 2 Sklopte čistiacu plošinu stlačením spínača čistenia One-Touch (**M**) a prejdite strojom krátko dopredu, aby ste zaistili preklopenie lopatiek.
- 3 Sledujte prehnutie lopatky.
- 4a **Ukotvené bočné lopatky:** Pozrite si obrázok 4-7a. Skrutky na demontáž čapov zostavy bočnej lopatky obsahujú vyrovnávacie nastavovacie objímky (**AC**), ktorých zdvíhaním a spúšťaním je možné kompenzovať opotrebenie lopatky. Otočte nastavovacie objímky (**AC**) (hore alebo dole) na miesto, kde sa lopatky pri čistení dostatočne sklopia, aby sa všetka odpadová voda nachádzala vo vnútri čistiacej plošiny.
- 4b **Nastaviteľné bočné lopatky:** Pozrite si obrázok 4-7b. Každá bočná zostava lopatky má zarážku dole (**AE**), ktorú je možné zdvihnúť alebo spustiť, aby sa kompenzovalo opotrebenie lopatky. Uvoľnite doraz (**AE**) a nastavte (nahor alebo nadol) miesto, kde sa lopatky pri čistení dostatočne sklopia, aby sa všetok odpad nachádzal vo vnútri čistiacej plošiny.

Poznámka: Malými úpravami a nastavením dosiahnete pri stieraní dobré výsledky. Nespúšťajte lopatky príliš nízko, pretože sa príliš prehnú, čo spôsobí ich zbytočné opotrebovanie.

# ÚDRŽBA BOČNEJ LOPATKY – POKRAČOVANIE OBRÁZOK 4-6



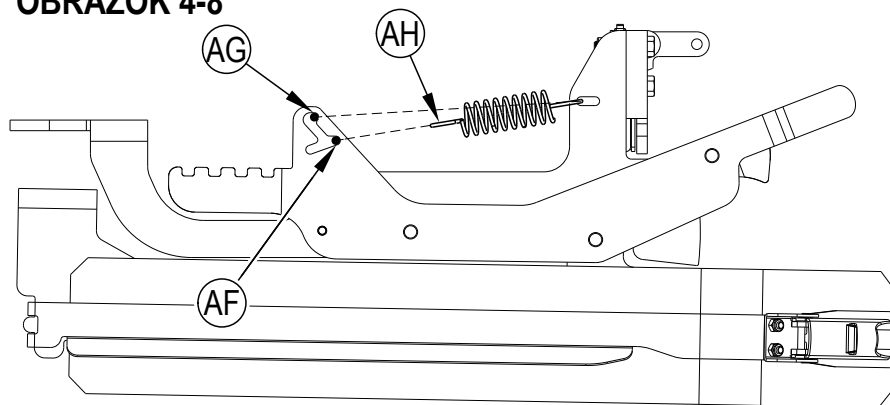
## OBRÁZOK 4-7



## NASTAVENIE TLAKU BOČNEJ LOPATKY – LEN SYSTÉM S NASTAVITEĽNÝMI CYLINDRICKÝMI KEFAMI

- 1 Bočné lopatky cylindrickej čistiacej plošiny majú dve nastavenia tlaku smerom dole. **Pozrite si obrázok 4-8.**
- 2 Poloha 1 (**AF**) je normálny tlak utierania, odporúča sa začať s týmto nastavením. Poloha 2 (**AG**) je silný stierací tlak, toto nastavenie sa môže použiť v prípade, ak nie je stierací výkon uspokojivý. **POZNÁMKA:** Poloha 2 spôsobí rýchlejšie opotrebenie lopatky.
- 3 Potiahnite koniec pružiny (**AH**) a prechádzajte medzi dvoma nastaveniami. Na oboch stranách čistiacej plošiny použite rovnaké nastavenie.

**OBRÁZOK 4-8**

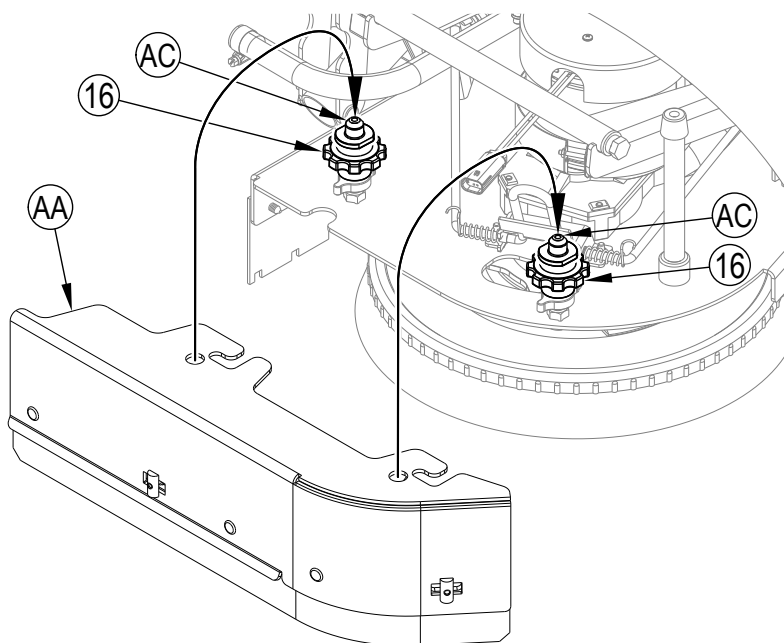


## BOČNÁ LOPATKA – POLOHA DVOJITÉHO ČISTENIA

### DISK -

- 1 **Pozrite si obrázok 4-9.** Uvoľnite ovládače na odstránenie zostavy bočných lopatiek (**16**) a odstráňte súpravy bočných lopatiek (**AA**).
- 2 Umiestnite zostavy lopatky (**AA**) položené na držiaky zostavy lopatiek (**AC**) pri okrúhlych otvoroch v zostavách lopatiek. Zopakujte postup na montáž lopatky na druhej strane čistiacej plošiny.
- 3 Po dokončení dvojitého čistenia strojom opäť nainštalujte zostavy bočných lopatiek do ich normálnej prevádzkovej polohy a utiahnite ovládače na odstránenie zostavy bočných lopatiek (**16**).

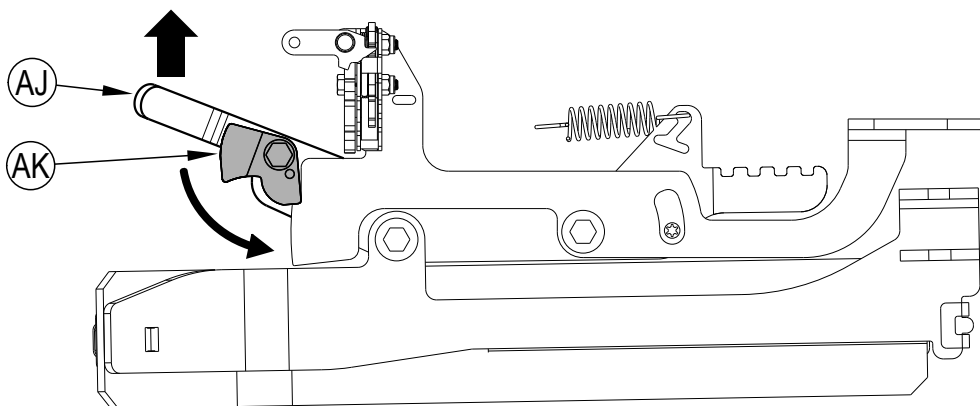
**OBRÁZOK 4-9**



### Nastaviteľné iba pri cylindrickom type

- 1 **Pozrite si obrázok 4-10.** Zdvihnutím páky na zdvíhanie/spúšťanie lopatky (**AJ**) nadvihnete lopatku. Zatiaľ čo držíte páku v zdvihnutej polohe, otočte a zaistíte západku (**AK**).
- 2 Po dokončení dvojitého čistenia strojom opäť zdvihnite páčku zdvíhania/spúšťania (**AJ**) a uvoľníte západku (**AK**) a spodnú bočnú lopatku späť do normálnej prevádzkovej polohy.

**OBRÁZOK 4-10**



Zostava ľavej bočnej lopatky je zobrazená zdvihnutá v polohe dvojitého čistenia, s vnútorným pohľadom kvôli jasnosti.

## ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

## VŠEOBECNÉ ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV ZARIADENIA

| Problém                                                   | Možná príčina                                                                                                                                                | Náprava                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedostatočné odsávanie vody                               | Opotrebované alebo potrhane lopatky stierača                                                                                                                 | Otočte alebo vymeňte ich                                                                                                                                                                                                             |
|                                                           | Nesprávne nastavenie stierača                                                                                                                                | Nastavte nože tak, aby sa rovnomerne dotýkali podlahy po celej svojej šírke                                                                                                                                                          |
|                                                           | Záchytný zásobník je plný                                                                                                                                    | Vyprázdňte záchytný zásobník                                                                                                                                                                                                         |
|                                                           | Výpustná hadica záchytného zásobníka presakuje                                                                                                               | Zaistite uzáver hadice alebo ho vymeňte                                                                                                                                                                                              |
|                                                           | Tesnenie krytu záchytného zásobníka presahuje                                                                                                                | Vyčistite tesnenie a tesniaci povrch / Vymeňte tesnenie, ak je poškodené / Kryt musí dobre dosadať                                                                                                                                   |
|                                                           | Na stierači sa zachytáva špina                                                                                                                               | Vyčistite stierač                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                           | Tesnenie stierača je upchaté alebo chýba                                                                                                                     | Vyčistite alebo vymeňte tesnenie stierača                                                                                                                                                                                            |
|                                                           | Nasávací hadica je upchatá                                                                                                                                   | Odstráňte nečistoty                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                           | Používa sa príliš veľa roztoku                                                                                                                               | Znížte prietok pomocou tlačidla pre roztok na ovládacom paneli                                                                                                                                                                       |
|                                                           | Kryt penového filtra nie je správne nasadený                                                                                                                 | Riadne nasadte kryt                                                                                                                                                                                                                  |
| Nedostatočný výkon čistenia                               | Kefa alebo vložka je opotrebovaná                                                                                                                            | Otočte alebo vymeňte kefy                                                                                                                                                                                                            |
|                                                           | Nesprávny typ kefy alebo vložky                                                                                                                              | Poradte sa s autorizovaným servisným strediskom spoločnosti Nilfisk                                                                                                                                                                  |
|                                                           | Použitá nesprávna čistiaca chemikália                                                                                                                        | Poradte sa s autorizovaným servisným strediskom spoločnosti Nilfisk                                                                                                                                                                  |
|                                                           | Zariadenie sa pohybuje príliš rýchlo                                                                                                                         | Spomalte                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                           | Nepoužívate dostatok čistiaceho roztoku                                                                                                                      | Zvýšte prietok pomocou tlačidla pre roztok na ovládacom paneli                                                                                                                                                                       |
| Nedostatočný prietok roztoku alebo nulový prietok roztoku | Zásobník na roztok je prázdny                                                                                                                                | Naplňte zásobník roztokom                                                                                                                                                                                                            |
|                                                           | Potrubia, ventily, filter alebo nádrž sú upchaté                                                                                                             | Vypláchnite potrubia a nádrž a vyčistite filter pre roztok                                                                                                                                                                           |
|                                                           | Prietok roztoku je vypnutý                                                                                                                                   | Aktivujte tok roztoku pomocou spínača na ovládacom paneli (F)<br>Otočte uzatvárací ventil roztoku (37) do polohy zapnutia (ON)                                                                                                       |
|                                                           | Elektromagnetický ventil roztoku je upchaný alebo pokazený                                                                                                   | Vyčistite alebo vymeňte ventil<br><b>(obráťte sa na autorizované servisné stredisko spoločnosti Nilfisk)</b>                                                                                                                         |
| Stroj je bez energie                                      | Konektor batérii zariadenia (19) odpojený                                                                                                                    | Opätovne zapojte konektory batérie                                                                                                                                                                                                   |
|                                                           | Vyhodený istič 5 Amp (10b)                                                                                                                                   | Skontrolujte, či nenastal skrat systému a pokúste sa činnosť systému obnoviť                                                                                                                                                         |
|                                                           | Vypálená hlavná poistka 150 A                                                                                                                                | Vymeňte hlavnú poistku 150 Amp                                                                                                                                                                                                       |
| Pohon kola vpred/vzad (FWD/REV) nenastane                 | Spínač sedadla je otvorený                                                                                                                                   | Spínač sedadla zatvorte tým, že sa posadíte na sedadlo                                                                                                                                                                               |
|                                                           | Ovládač rýchlosti systému pohonu                                                                                                                             | Skontrolujte kódy porúch<br><b>(obráťte sa na autorizované servisné stredisko spoločnosti Nilfisk)</b>                                                                                                                               |
|                                                           | Tlačidlo núdzového vypínača (A) aktivované, displej zobrazí indikátor aktivovania núdzového vypínača (C20).                                                  | Resetujte vypínač núdzového zastavenia                                                                                                                                                                                               |
| Nedostatočný výkon zametania (Cylindrický systém)         | Plný násypný kôš                                                                                                                                             | Vyprázdňte a vyčistite násypku                                                                                                                                                                                                       |
|                                                           | Opotrebované kefy                                                                                                                                            | Kefy vymeňte                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                           | Štetiny sa zoskupujú dohromady                                                                                                                               | Obráťte kefy                                                                                                                                                                                                                         |
| Žiadny prietok čistiaceho prostriedku (s EcoFlex)         | Vyprázdňte kazetu s čistiacim prostriedkom                                                                                                                   | Naplňte kazetu čistiacim prostriedkom                                                                                                                                                                                                |
|                                                           | Upchané alebo zalomené potrubie čistiaceho prostriedku                                                                                                       | Vyčistite systém, narovnajete zalomené potrubia                                                                                                                                                                                      |
|                                                           | Uzatvárací zátku na kazete s čistiacim prostriedkom nie je uzatvorená                                                                                        | Opätovne zatvorte uzatváraciu zátku                                                                                                                                                                                                  |
|                                                           | Porucha čerpadla čistiaceho prostriedku                                                                                                                      | Skontrolujte čerpadlo, pripojenia a potrubia                                                                                                                                                                                         |
| Chyby magnetického kľúča SmartKey                         | Indikátor neprítomnosti kľúča (C21).<br>- V čítačke na kľúče SmartKey (22) nie je prítomný žiadny magnetický kľúč SmartKey.                                  | Vložte príslušný kľúč SmartKey do čítačky na kľúče SmartKey.<br>Čistou handričkou vyčistite aj kľúč SmartKey spolu s čítačkou na kľúče SmartKey. Palcom a ukazovákom stlačte kľúč SmartKey, aby ste zabezpečili voľný pohyb magnetu. |
|                                                           | Indikátor chyby čítačky kľúča (C22).<br>- Magnetický kľúč SmartKey v čítačke SmartKey (22) sa nedá prečítať.                                                 | Čistou handričkou vyčistite aj kľúč SmartKey spolu s čítačkou na kľúče SmartKey. Palcom a ukazovákom stlačte kľúč SmartKey, aby ste zabezpečili voľný pohyb magnetu.                                                                 |
|                                                           | Indikátor požitia kľúča zakázaného užívateľa (C23).<br>- Magnetický kľúč SmartKey v čítačke SmartKey (22) nie je naprogramovaný na použitie s týmto strojom. | Do čítačky kľúčov SmartKey umiestnite kľúč SmartKey, ktorý bol naprogramovaný na použitie s týmto zariadením.                                                                                                                        |
|                                                           |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |

## VŠEOBECNÉ ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV ZARIADENIA

### ZOBRAZENIE KÓDU PORUCHY

Na displeji ovládacieho panela sa zobrazia všetky kódy porúch detegované ovládačmi tak, ako sa vyskytnú, **pozri obrázok 5-1**. Ak existuje viac ako jeden kód, displej zoradí kódy porúch v jednosekundových intervaloch. Chyba sa zobrazí ako symbol mechanického francúzskeho kľúča  za ktorým nasleduje štvormiestny číselný kód.

Kódy porúch sú zobrazené vo formáte X-YYY, kde

X = číslo systému (1: základná doska, 2: energetický modul, 3: kontrolér pohonu)

YYY = kódové číslo poruchy

Napríklad, kód  1-101 by znamenal skrat elektromagnetického ventilu roztoku.

**C2** Kód aktívnej poruchy

**C24** Indikátor kritickej poruchy

**C25** Kód poruchy (kritickej)

### OBRAZOK 5-1



## CHRONOLOGICKÝ PREHĽAD KÓDU PORUCHY

Každý kód poruchy, ktorý sa objaví, je v zariadení zaznamenaný a uložený v chronologickom zázname. **Pozrite si obrázky 5-2 – 5-4.** Keď si chcete pozrieť prehľad porúch, stlačte informačný spínač **(B)**, aby sa vyvolala ponuka s prehľadom. Použitie štyri navigačné šípky **(B1)** (hore, dole, vľavo a vpravo), na pohyb po ponuke a informačný spínač, keď chcete ponuku opustiť.

## OBRÁZOK 5-2

Rolujte smerom dole na Poruchy a šípkou vpravo, aby ste ju vybrali.

Ponuka [Menu]

---

Hodiny [Hours]

► Poruchy [Faults]

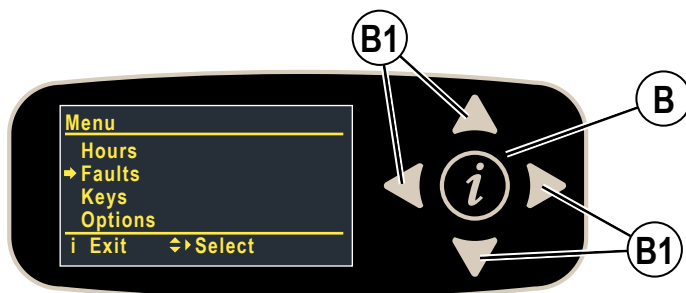
Klávesy [Keys]

---

Možnosti [Options]

---

Opustiť [i Exit]    ◀▶ Vybrať [Select]



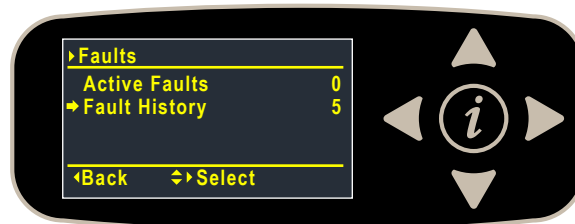
Rolujte smerom dole na prehľad porúch a šípkou vpravo, aby ste vybrali patričnú poruchu.

► Poruchy [Faults]  
 Aktivne poruchy [Active Faults]  
 ► Chronologický prehľad porúch [Fault History]

---

◀ Späť [Back]      ◀ Vybrať [Select]

### OBRÁZOK 5-3



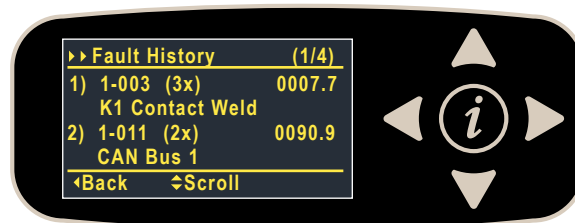
Každá porucha sa zobrazuje spolu s (Nx), kde „N“ je počet výskytov poruchy, časová značka zobrazuje najnovší výskyt a popis. Šípky hore a dole slúžia na posun po zozname porúch.

►► Chronologický přehled poruch [Fault History] \_\_\_\_\_  
 Kód poruchy (Nx) \_\_\_\_\_ Jazdné hodiny \_\_\_\_\_  
 Popis kódu poruchy \_\_\_\_\_

---

◀ Spät [Back]      ▶ Posun [Scroll]

## OBRÁZOK 5-4



## ŠPECIFIKÁCIE

## PRÍSLUŠENSTVO/MOŽNOSTI

Okrem štandardného vybavenia možno zariadenie vybaviť nasledujúcim príslušenstvom (doplňkovým vybavením)/možnosťami, v závislosti od konkrétneho použitia zariadenia:

|                                            |                                                |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Kefy s tvrdšími alebo mäkšími štetinami    | Sada na ochranu nôh obsluhy                    |
| Stierač a bočné nože s rôznym materiálom   | Súprava náradia Scrub-N-Vac                    |
| Súprava vysokovýkonného odsávacieho motora | Sada podtlakovej trubice                       |
| Súprava modrého svetla                     | Sada svetiel                                   |
| Sada bezpečnostného pásu                   | Ochranná súprava stierača                      |
| Sada na dopĺňanie elektrolytu batérie      | Súprava laktovej opierky                       |
| Súprava umývacej hadice                    | Súprava EcoFlex                                |
| Sada nabíjačky na vozidle                  | Sada držiaka handry na umývanie podlahu (mopu) |
| Súprava TC-1 (konektivita Nilfisk)         | Predĺženie vypúšťacej hadice (zachytávanie)    |
| Sada USB                                   | Zostava vypúšťacej hadice (roztok)             |
| Súprava bočnej zásterky                    | Zaklikávacia súprava 28D                       |
| Súprava majáka                             | Zaklikávacia súprava 34D                       |
| Sada automatického dopĺňania roztoku       |                                                |

Ďalšie informácie o doplnkovom príslušenstve uvedenom vyššie vám na požiadanie poskytne autorizovaný predajca.

## PRIETOKY ROZTOKU

|                |               | Štandardné prietoky* |           |          | Potlačiť prietok** |
|----------------|---------------|----------------------|-----------|----------|--------------------|
|                |               | 1 bar                | 2 bary    | 3 bary   | 4 bary             |
| 28 Cylindrická | GPM/litre/min | 0,33/1,25            | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32           |
| 32 Cylindrická | GPM/litre/min | 0,33/1,25            | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32           |
| 28 Disk        | GPM/litre/min | 0,33/1,25            | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32           |
| 34 Disk        | GPM/litre/min | 0,33/1,25            | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32           |

\* Tieto hodnoty platia pre režim so stálym prietokom. Prietoky sú nastavené na zhruba konštantné (asi +/-10 %) v celom rozsahu objemu nádrže.

\*\*Toto sú maximálne hodnoty s plnou nádržou na roztok.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### (NAINŠTALOVANÉ A ODSKÚŠANÉ NA ZARIADENÍ)

| Model                                                                                     |                          | SC4000 710C<br>SC4000 710C HP | SC4000 810C<br>SC4000 810C HP |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Č. modelu                                                                                 |                          | 56120003<br>56120401          | 56120006<br>56120403          |
| Napätie, batérie                                                                          | V                        | 36                            | 36                            |
| Kapacita batérie (max.)                                                                   | Ah C20                   | 450 Ah (Li-Ion)               | 450 Ah (Li-Ion)               |
| Trieda ochrany, prevádzka                                                                 |                          | Trieda 3                      | Trieda 3                      |
| Trieda ochrany, Nabíjanie                                                                 |                          | Trieda 1                      | Trieda 1                      |
| Hladina akustického tlaku<br>IEC 60335-2-72: 2002 novel. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744      | dB(A)/20μPa              | 66.0                          | 65.6                          |
| Hladina akustického tlaku – KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) Neurčitost'                | dB(A)                    | 3.0                           | 3.0                           |
| Hrubá hmotnosť vozidla*                                                                   | libry / kg               | 1671 / 758                    | 1682 / 763                    |
| Prepravná hmotnosť**                                                                      | libry / kg               | 1241 / 563                    | 1252 / 568                    |
| Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (predné stredné)                                    | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 144,6 / 10,1                  | 147,5 / 10,3                  |
| Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (pravé zadné)                                       | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 100,0 / 7,0                   | 100,3 / 7,0                   |
| Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (ľavé zadné)                                        | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 104,1 / 7,3                   | 108,3 / 7,6                   |
| Vibrácie ručných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)                                           | m/s <sup>2</sup>         | 0.344                         | 0.344                         |
| Vibrácie na sedadle (EN 1032)                                                             | m/s <sup>2</sup>         | 0.155                         | 0.155                         |
| Stúpavosť – Preprava*                                                                     | % (°)                    | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Stúpavosť – Čistenie*                                                                     | % (°)                    | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Dĺžka stroja                                                                              | inch / cm                | 62,6 / 159                    |                               |
| Výška stroja                                                                              | inch / cm                | 57,7 / 146                    |                               |
| Šírka stroja                                                                              | inch / cm                | 31,1 / 79,2                   | 36,5 / 92,8                   |
| Šírka stroja so stieračom                                                                 | inch / cm                | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimálna šírka na otočenie v uličke                                                      | inch / cm                | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Objem zásobníka s roztokom                                                                | Galóny / l               | 33 / 125                      |                               |
| Objem zachytneho zásobníka                                                                | Galóny / l               | 33 / 125                      |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>Std</b> (maximálna smerom dopredu. )                                 | mph / km/h               | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>Std</b> (maximálna smerom dozadu)                                    | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>HP</b> (maximálna smerom dopredu. )                                  | mph / km/h               | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>HP</b> (maximálna smerom dozadu)                                     | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Veľkosť priehradky na batériu (približne)                                                 |                          |                               |                               |
| Výška (maximálna)                                                                         | inch / cm                | 17,3 / 440                    |                               |
| Šírka (maximálna)                                                                         | inch / cm                | 16,3 / 415                    |                               |
| Dĺžka (maximálna)                                                                         | inch / cm                | 23,8 / 605                    |                               |
| Veľkosť čistiacej kefy                                                                    |                          |                               |                               |
| Priemer vonkajšej čistiacej kefy – <b>Valcovej</b> (vnútorné jadro je Ø 1,75 in / 4,5 cm) | inch / cm                | Ø 5,57 / 14,6                 |                               |
| Dĺžka kefy – <b>cylicdrickéj</b><br>(každý stroj má dve kefy)                             | inch / cm                | 27,1 / 68,8                   | 31,1 / 78,9                   |
| Rýchlosť otáčania čistiacej kefy                                                          | RPM                      | 776,5                         |                               |
| Kapacita násylníka - <b>cylicdrický</b>                                                   | in <sup>3</sup> / l      | 498 / 8,1                     | 569 / 9,3                     |
| Šírka dráhy čistenia (dráha drhnutia)                                                     | inch / cm                | 27,6 / 70,1                   | 31,6 / 80,3                   |

\*Hrubá hmotnosť vozidla: Štandardné zariadenie bez voliteľného príslušenstva, s plnou nádržou s roztokom a s prázdnyim zachytným zásobníkom, s odnímateľnými čistiacími kefami, s nainštalovanými batériami a s obsluhou, ktorá váži 165 lb/75 kg.

\*\*Prepravná hmotnosť: Štandardné zariadenie bez voliteľného príslušenstva, s prázdnu nádržou na roztok a s prázdnyim zachytným zásobníkom, s nainštalovanými batériami a bez obsluhy.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### (NAINŠTALOVANÉ A ODSKÚŠANÉ NA ZARIADENÍ)

| Model                                                                                |                          | SC4000 710D<br>SC4000 710D HP | SC4000 860D<br>SC4000 860D HP |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Č. modelu                                                                            |                          | 56120004<br>56120402          | 56120007<br>56120404          |
| Napätie, batérie                                                                     | V                        | 36                            | 36                            |
| Kapacita batérie (max.)                                                              | Ah C20                   | 450 Ah (Li-Ion)               | 450 Ah (Li-Ion)               |
| Trieda ochrany, prevádzka                                                            |                          | Trieda 3                      | Trieda 3                      |
| Trieda ochrany, Nabíjanie                                                            |                          | Trieda 1                      | Trieda 1                      |
| Hladina akustického tlaku<br>IEC 60335-2-72: 2002 novel. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744 | dB(A)/20μPa              | 65.8                          | 67.8                          |
| Hladina akustického tlaku – KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) Neurčitost'           | dB(A)                    | 3.0                           | 3.0                           |
| Hrubá hmotnosť vozidla*                                                              | libry / kg               | 1662 / 754                    | 1673 / 759                    |
| Prepravná hmotnosť**                                                                 | libry / kg               | 1250 / 567                    | 1261 / 572                    |
| Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (predné stredné)                               | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 149,6 / 10,5                  | 154,2 / 10,8                  |
| Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (pravé zadné)                                  | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 95,5 / 6,7                    | 95,9 / 6,7                    |
| Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (ľavé zadné)                                   | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 103,9 / 7,3                   | 103,0 / 7,2                   |
| Vibrácie ručných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)                                      | m/s <sup>2</sup>         | 0.395                         | 0.395                         |
| Vibrácie na sedadle (EN 1032)                                                        | m/s <sup>2</sup>         | 0.256                         | 0.256                         |
| Stúpavosť – Preprava*                                                                | % (°)                    | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Stúpavosť – Čistenie*                                                                | % (°)                    | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Dĺžka stroja                                                                         | inch / cm                | 62,6 / 159                    |                               |
| Výška stroja                                                                         | inch / cm                | 57,7 / 146                    |                               |
| Šírka stroja                                                                         | inch / cm                | 31,1 / 79,2                   | 36,2 / 92,0                   |
| Šírka stroja so stieračom                                                            | inch / cm                | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimálna šírka na otočenie v uličke                                                 | inch / cm                | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Objem zásobníka s roztokom                                                           | Galóny / l               | 33 / 125                      |                               |
| Objem záchytného zásobníka                                                           | Galóny / l               | 33 / 125                      |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>Std</b> (maximálna smerom dopredu. )                            | mph / km/h               | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>Std</b> (maximálna smerom dozadu)                               | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>HP</b> (maximálna smerom dopredu. )                             | mph / km/h               | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Rýchlosť prepravy <b>HP</b> (maximálna smerom dozadu)                                | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Veľkosť priehradky na batériu (približne)                                            |                          |                               |                               |
| Výška (maximálna)                                                                    | inch / cm                | 17,3 / 440                    |                               |
| Šírka (maximálna)                                                                    | inch / cm                | 16,3 / 415                    |                               |
| Dĺžka (maximálna)                                                                    | inch / cm                | 23,8 / 605                    |                               |
| Veľkosť čistiacej kefy                                                               |                          |                               |                               |
| Priemer kefy – <b>disk</b><br>(2 kusy)                                               | inch / cm                | Ø 14,0 / 35,5                 | Ø 17,0 / 43,2                 |
| Rýchlosť otáčania čistiacej kefy                                                     | RPM                      | 250                           | 250                           |
| Šírka dráhy čistenia (dráha drhnutia)                                                | inch / cm                | 27,2 / 69,1                   | 33,2 / 84,3                   |

\*Hrubá hmotnosť vozidla: Štandardné zariadenie bez voliteľného príslušenstva, s plnou nádržou s roztokom a s prázdnyim záchytným zásobníkom, s odnímateľnými čistiacími kefami, s nainštalovanými batériami a s obsluhou, ktorá váži 165 lb/75 kg.

\*\*Prepravná hmotnosť: Štandardné zariadenie bez voliteľného príslušenstva, s prázdnu nádržou na roztok a s prázdnyim záchytným zásobníkom, s nainštalovanými batériami a bez obsluhy.



**OBSAH**

|                                                   |           |                                                                               |           |
|---------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod.....</b>                                  | <b>3</b>  | <b>Provoz stroje.....</b>                                                     | <b>25</b> |
| Díly a servis.....                                | 3         | Spouštění stroje .....                                                        | 25        |
| Změny .....                                       | 3         | Zastavování stroje .....                                                      | 25        |
| Typový štítek .....                               | 3         | Obsluha stroje – pokračování.....                                             | 26        |
| Vybalení stroje .....                             | 4         | Mokrě vysávání .....                                                          | 27        |
| Přeprava stroje .....                             | 4         | Po použití .....                                                              | 28        |
| <b>Upozornění a výstrahy .....</b>                | <b>5</b>  | <b>Údržba .....</b>                                                           | <b>29</b> |
| <b>Předpisy .....</b>                             | <b>7</b>  | Plán údržby .....                                                             | 29        |
| <b>Poznejte svůj stroj.....</b>                   | <b>8</b>  | Čištění sběrací nádrže .....                                                  | 30        |
| Ovládací panel .....                              | 10        | Čištění filtru mycího roztoku .....                                           | 30        |
| Zobrazení informační nabídky .....                | 12        | Mazání stroje.....                                                            | 31        |
| Magnetický klíč SmartKey™ .....                   | 14        | Elektromagnetická brzda.....                                                  | 31        |
| <b>Příprava stroje k použití.....</b>             | <b>14</b> | Nabíjení GELOVÝCH/AGM (VRLA) baterií .....                                    | 33        |
| Olověné baterie .....                             | 14        | Nabíjení ostatních typů baterií.....                                          | 33        |
| Instalace olověné baterie .....                   | 14        | Údržba stěrek.....                                                            | 34        |
| Instalace kartáčů (kotoučový systém) .....        | 16        | Seřízení stěrky .....                                                         | 34        |
| Instalace kartáčů (válcový systém) .....          | 17        | Údržba bočních stírátek .....                                                 | 36        |
| Plnění nádrže na mycí roztok.....                 | 18        | Nastavení výšky bočního stírátk.....                                          | 36        |
| Ukazatel nádrže na mycí roztok .....              | 18        | Nastavení přtlaku boční zástěrky – pouze nastavitelný<br>válcový systém ..... | 38        |
| Instalace stěrky .....                            | 19        | Boční zástěrka – poloha dvojitého mytí.....                                   | 38        |
| Příprava systému saponátu (s prvkem EcoFlex)..... | 20        | <b>Odstraňování závad .....</b>                                               | <b>39</b> |
| Naplnění kazety na saponát.....                   | 20        | Obecné odstraňování závad stroje.....                                         | 39        |
| Proplach systému saponátu (s prvkem EcoFlex)..... | 21        | Zobrazení chybových kódů .....                                                | 40        |
| Použití systému saponátu (EcoFlex).....           | 22        | Historie chybových kódů .....                                                 | 41        |
|                                                   |           | <b>Technické údaje.....</b>                                                   | <b>42</b> |
|                                                   |           | Příslušenství / možnosti volby .....                                          | 42        |
|                                                   |           | Hodnoty průtoku mycího roztoku.....                                           | 42        |
|                                                   |           | Technické údaje.....                                                          | 43        |

## ÚVOD

Tato příručka vám pomůže maximálně využít váš mycí stroj Nilfisk. Pozorně si ji přečtěte, dříve než stroj uvedete do provozu.

**Poznámka: Tučně zvýrazněná čísla v závorkách označují položky znázorněné na stranách 8–11.**

Tento stroj je určen pro komerční použití, například v hotelech, školách, továrnách, obchodech, kancelářích a nájemních podnicích. Nilfisk SC4000 je akumulátorový stroj na čištění podlah.

## VÝSTRAHA:

Obsluha tohoto stroje je přísně vyhrazena školeným a kvalifikovaným pracovníkům.

## UPOZORNĚNÍ!

- Při práci s tímto strojem buďte velmi OPATRNÍ. Ujistěte se, že jste dokonale seznámeni se všemi pokyny k obsluze stroje, než jej začnete používat. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se na svého nadřízeného nebo na místního prodejce Nilfisk.
- Pokud stroj nefunguje správně, nepokoušejte se problém sami odstranit, pokud vás tím nepověří váš nadřízený. Potřebné opravy nechte provést kvalifikovaným mechanikem společnosti nebo oprávněným zástupcem servisního střediska Nilfisk.
- Při práci na tomto stroji buďte velmi opatrní. Volný oděv, dlouhé vlasy nebo ozdoby mohou být zachyceny pohyblivými částmi stroje. Před prováděním údržby stroje vypněte hlavní spínač a vyjměte magnetický klíč. Při práci uvažujte prakticky, řiďte se správnými bezpečnostními návyky a věnujte pozornost žlutým štítkům na stroji.
- Z kopce se strojem jezděte pomalu.
- Maximální jmenovitý sklon pro čištění je 9 % (5°). Maximální jmenovitý sklon během přepravy je 16 % (9°).

## DÍLY A SERVIS

Opravy by v případě potřeby měly být prováděny společností Nilfisk, Inc., která zaměstnává personál vyškolený výrobcem a udržuje si zásobu originálních náhradních dílů a příslušenství Nilfisk.

O náhradní díly nebo servis požádejte společnost Nilfisk, Inc. Při kontaktu se servisním střediskem uvádějte prosím číslo modelu a výrobní číslo vašeho stroje.

## ZMĚNY

Úpravy a přestavby mycího stroje, které ovlivňují jeho funkci a bezpečný provoz, nesmí zákazník nebo uživatel provádět bez předchozího písemného schválení společností Nilfisk, Inc. Neschválené úpravy budou mít za následek zániknutí záruky na stroj a za jakékoli následné nehody bude odpovědný zákazník.

## TYPOVÝ ŠTÍTEK

Číslo modelu (označované také jako číslo dílu) a sériové číslo stroje naleznete na typovém štítku umístěném na zadní straně sloupku řízení.

Datum výroby „Datový kód“ je vyznačeno na typovém štítku. Datový kód: A21, znamená leden 2021.

Tyto informace jsou požadovány při objednávání náhradních dílů pro stroj. Využijte místa níže pro zaznamenání čísla modelu a výrobního čísla stroje pro pozdější použití.

MODEL Č. \_\_\_\_\_

VÝROBNÍ ČÍSLO \_\_\_\_\_

## VYBALENÍ STROJE

Po doručení stroje si důkladně prohlédněte obal, ve kterém byl dodán, a samotný stroj, zda nevykazuje známky poškození. Pokud je poškození zřejmé, uložte přepravní obal (je-li k dispozici) tak, aby mohl být později prohlédnut. Ihned kontaktujte zákaznické servisní oddělení společnosti Nilfisk a reklamujte poškození nákladu. Postup sejmutí stroje z palety je popsán v letáku věnovaném pokynům pro rozbalení stroje.

## PŘEPRAVA STROJE

### UPOZORNĚNÍ!

Před přepravou stroje na nákladním vozu nebo přívěsu s otevřenou plošinou zajistěte následující: . .

- Všechny nádrže jsou prázdné.
- Všechny přístupové kryty jsou bezpečně zajištěny;
- Spusťte mycí plošinu a stěrku, poté stiskněte tlačítko nouzového zastavení **(A)** nebo odpojte baterie, abyste zabránili jejich zvednutí při vypnutí stroje.
- Stroj musí být bezpečně přivázán – viz Přivazovací body **(21)** v části „POZNEJTE SVŮJ STROJ“. Pro zajištění stroje při přepravě používejte pouze body označené jako „Přivazovací body“. Použití jakýchkoli jiných míst stroje k přivázání stroje může způsobit poškození nebo zranění.
- Elektromagnetická brzda stroje musí být zabrzděna (nesmí být manuálně vyřazena), v případě potřeby nahlédněte do části „Elektromagnetická brzda“.
- Stroj musí být vypnutý a magnetický klíč SmartKey™ musí být vyjmutý.

## UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAHY

### SYMBOLY

Nilfisk používá níže uvedené symboly k označování potenciálně nebezpečných podmínek. Tyto informace si vždy pečlivě přečtěte a učiňte potřebné kroky k zajištění bezpečnosti personálu a majetku.

#### **NEBEZPEČÍ!**

Slouží k upozornění na bezprostřední nebezpečí, která mohou způsobit zranění nebo usmrcení osob.

#### **VÝSTRAHA!**

Slouží k upozornění na situaci, která může způsobit vážné zranění osob.

#### **UPOZORNĚNÍ!**

Slouží k upozornění na situaci, která může způsobit lehká zranění osob nebo poškození stroje či jiného majetku.



Před použitím stroje si přečtěte všechny pokyny.

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V textu jsou obsažena specifická upozornění a výstrahy s cílem varovat vás před potenciálním nebezpečím vedoucím k poškození stroje nebo zranění osob.

Tento stroj je určen pro komerční použití, například v hotelech, školách, továrnách, obchodech, kancelářích a nájemních podnicích.

#### **VÝSTRAHA!**

- Tento stroj smí používat pouze řádně vyškolené a oprávněné osoby.
- Tento stroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi ani osobami, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby nebo neobdržely náležité pokyny k použití tohoto stroje od osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti musejí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se strojem nebudou hrát.
- Použití v blízkosti dětí vyžaduje zvýšenou pozornost.
- Při jízdě po rampách nebo nakloněných rovinách se vyvarujte náhlého zastavování. Vyvarujte se ostrého zatáčení. Při sjíždění z rampy jeďte pomalu.
- Udržujte baterie mimo dosah jisker, otevřeného ohně a materiálů vydávajících kouř. Během normálního provozu jsou vyfukovány výbušné plyny.
- Nabíjení baterií produkuje vysoce výbušný plyný vodík. Baterie nabíjejte pouze v dostatečně větraném prostoru, mimo dosah otevřených plamenů. Při nabíjení baterií nekuřte.
- Před prací na elektrickém zařízení nebo v jeho blízkosti odložte všechny šperky a podobné předměty.
- Před prováděním servisu elektrických součástí vypněte hlavní spínač, vyjměte magnetický klíč a odpojte baterie.
- Nikdy nepracujte pod strojem bez bezpečnostních bloků nebo stojanů na podepření stroje.
- Nikdy nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky, neprovozujte stroj na nebo v blízkosti těchto prostředků, ani v prostorách, kde se nacházejí hořlavé kapaliny.
- Nikdy nepoužívejte na ovládací panel operátora, panel obvodových jističů nebo baterie tlakové čištění.
- Používejte pouze kartáče dodané se strojem, nebo takové, které jsou uvedené v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může nepříznivě ovlivnit bezpečnost stroje.
- Dbejte celkové hmotnosti vozidla, CHV, když se stroj nakládá, řídí, zvedá nebo podpírá.
- Neponechávejte stroj bez dozoru, aniž byste se ujistili, že nemůže dojít k samovolnému pohybu stroje.

**UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAHY – POKRAČOVÁNÍ**** UPOZORNĚNÍ!**

- Tento stroj není schválen pro použití na veřejných chodnících nebo silnicích.
- Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.
- Při provozu tohoto stroje dbejte na to, aby nebyly ohroženy třetí osoby, obzvláště děti.
- Před prováděním jakéhokoliv servisního zásahu na stroji si pečlivě přečtěte všechny pokyny, které se příslušného servisního zásahu týkají.
- Nenechávejte stroj bez dohledu, aniž byste předtím nevypnuli hlavní spínač a nevyjmuli magnetický klíč.
- Před výměnou kartáčů nebo otevřením jakýchkoli přístupových panelů vypněte hlavní spínač a vyjměte magnetický klíč.
- Učiňte všechna bezpečnostní opatření, aby nedošlo k zachycení vlasů, šperků nebo volných částí oblečení pohyblivými částmi stroje.
- Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte pohybu stroje zvýšenou pozornost. Jakákoli voda v nádrži na mycí roztok, sběrací nádrži nebo nádrži na saponát nebo v potrubním vedení by mohla zamrznout a způsobit tak poškození ventilů a armatur. Propláchněte systém kapalinou do ostřikovačů.
- Bude-li stroj vyřazen z provozu, musí být nejprve demontována baterie. Likvidace baterií musí být provedena bezpečně a v souladu s místními ustanoveními o ochraně životního prostředí.
- **UPOZORNĚNÍ** – Tento stroj je určen pouze pro vnitřní použití.
- **UPOZORNĚNÍ** – Tento stroj musí být skladován pouze ve vnitřních prostorách.
- Nepoužívejte stroj na nakloněných plochách, jejichž sklon přesahuje hodnotu vyznačenou na stroji.
- Před uvedením stroje do provozu musí být umístěny všechny kryty a panely tak, jak je uvedeno v provozní příručce.
- Pro zajištění stroje při přepravě používejte pouze body označené jako „Přívazovací body“. Použití jakýchkoli jiných míst stroje k přivázání stroje může způsobit poškození nebo zranění.
- Nepoužívejte stroj na plochách, jejichž sklon je mimo sklon uvedený na štítku.
- Žádnou část stroje nepoužívejte k přepravě osob.
- Aby se zabránilo neoprávněnému použití stroje, musí být vypnut nebo uzamčen zdroj energie a klíč musí být vytažen.
- Stroje ponechané bez dozoru musí být zajištěny proti neúmyslnému pohybu.

**TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE**



**PŘEDPISY**

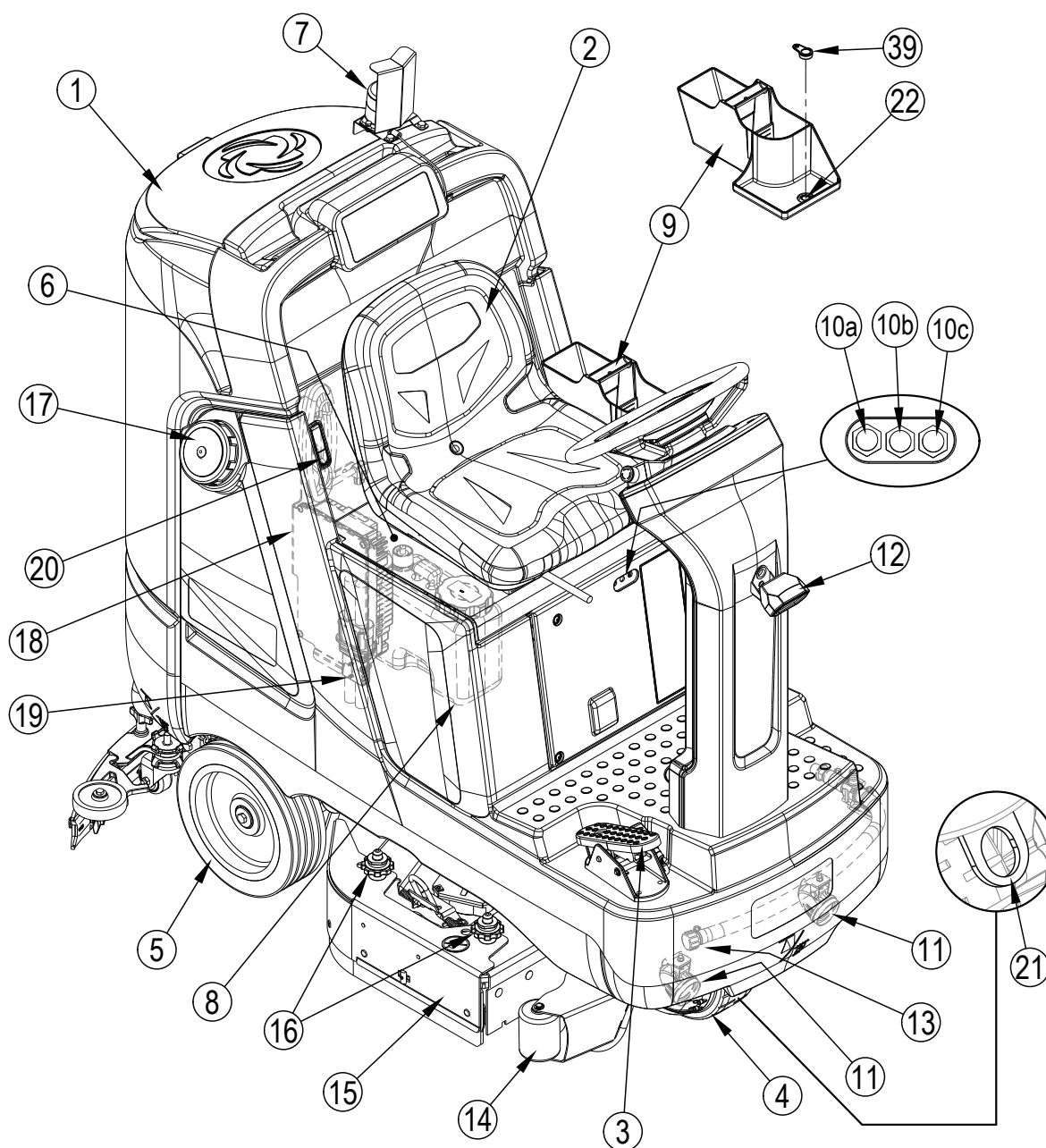
Stroj SC4000 vybavený modulem TC-1 IoT obsahuje radiofrekvenční zařízení pracující ve frekvenčních pásmech a s maximálním výkonem TX, jak je uvedeno níže:

| Kmitočtový rozsah [MHz]                                              | Max. výkon TX [dBm] |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 880–915<br>1710–1785                                                 | 33<br>30            |
| 1920–1980<br>1710–1785<br>2500–2570<br>880–915<br>832–862<br>703–748 | 23                  |
| 2400–2483,5                                                          | 20                  |

## POZNEJTE SVŮJ STROJ

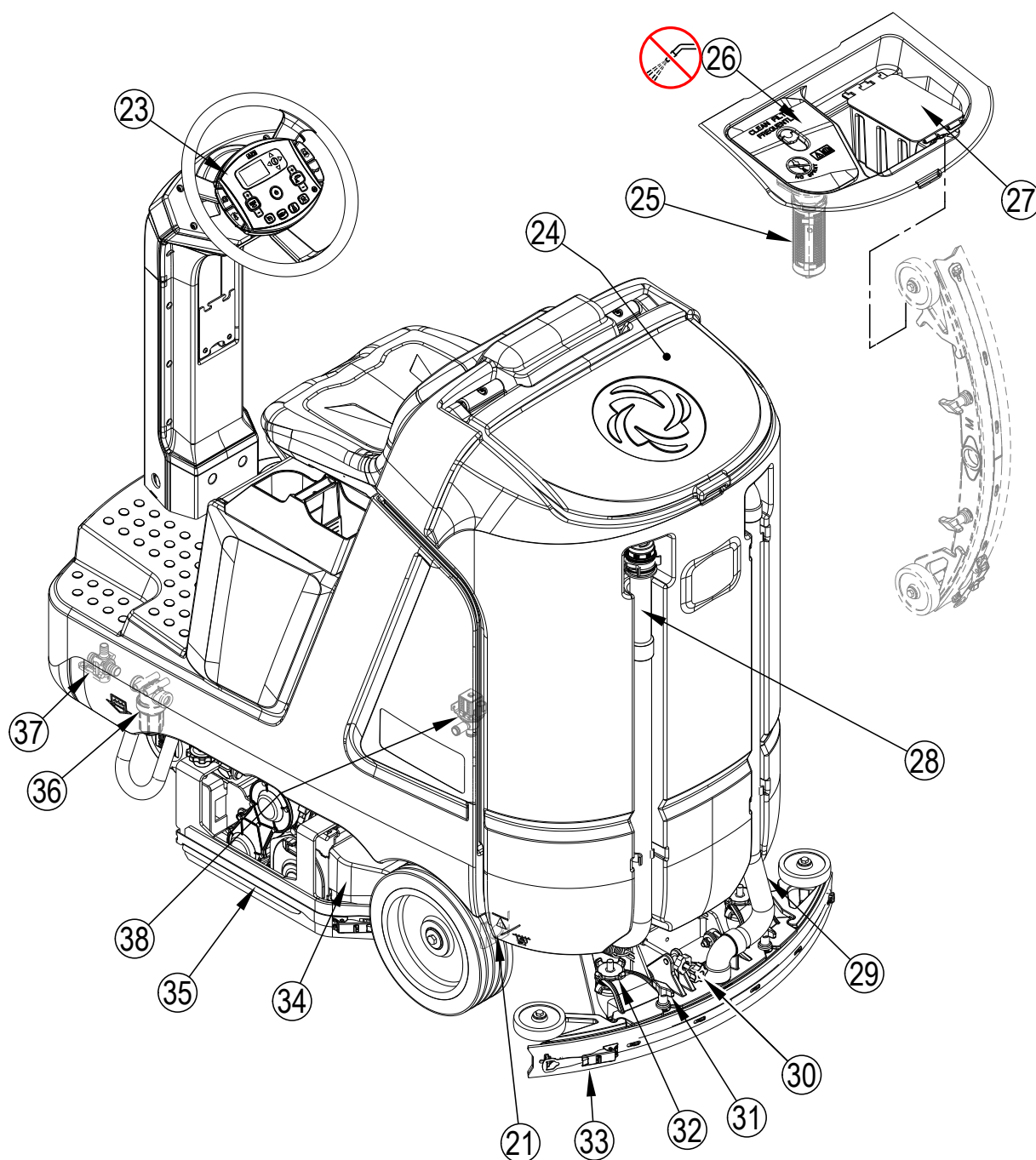
Při čtení této příručky se občas setkáte s tučně zvýrazněnými čísly nebo písmeny v závorkách – například: **(2)**. Tato čísla popisují položky zobrazené na těchto stránkách, pokud není uvedeno jinak. Kdykoliv potřebujete zjistit umístění položky uvedené v textu, informujte se na těchto stránkách.

- |                                         |                                                      |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1 Víko sběrací nádrže                   | 11 Světlomety (volitelně)                            |
| 2 Sedadlo operátora                     | 12 Modré světlo (volitelně)                          |
| 3 Pedál pohonu                          | 13 Drenážní hadice nádrže mycího roztoku (volitelně) |
| 4 Hnací kolo                            | 14 Nárazník předního válce                           |
| 5 Zadní kolo                            | 15 Mycí plošina                                      |
| 6 Prostor pro baterie (pod sedadlem)    | 16 Knoflíky demontáže sestavy bočního stíratka       |
| 7 Výstražné světlo (volitelná výbava)   | 17 Plnicí otvor nádrže na mycí roztok                |
| 8 Kazeta na saponát (s prvkem EcoFlex™) | 18 Integrovaná nabíječka baterie (volitelně)         |
| 9 Úložný box                            | 19 Konektor baterie stroje                           |
| 10 Obvodové jističe                     | 20 Západka bateriového prostoru                      |
| 10a Ovladač pohonu 70 A (CB2)           | 21 Přívazovací bod (1 vpředu)                        |
| 10b Řídicí deska 5 A (CB1)              | 22 Čtečka SmartKey™                                  |
| 10c Řídicí deska 5 A (CB3)              | 39 Magnetický klíč SmartKey™                         |



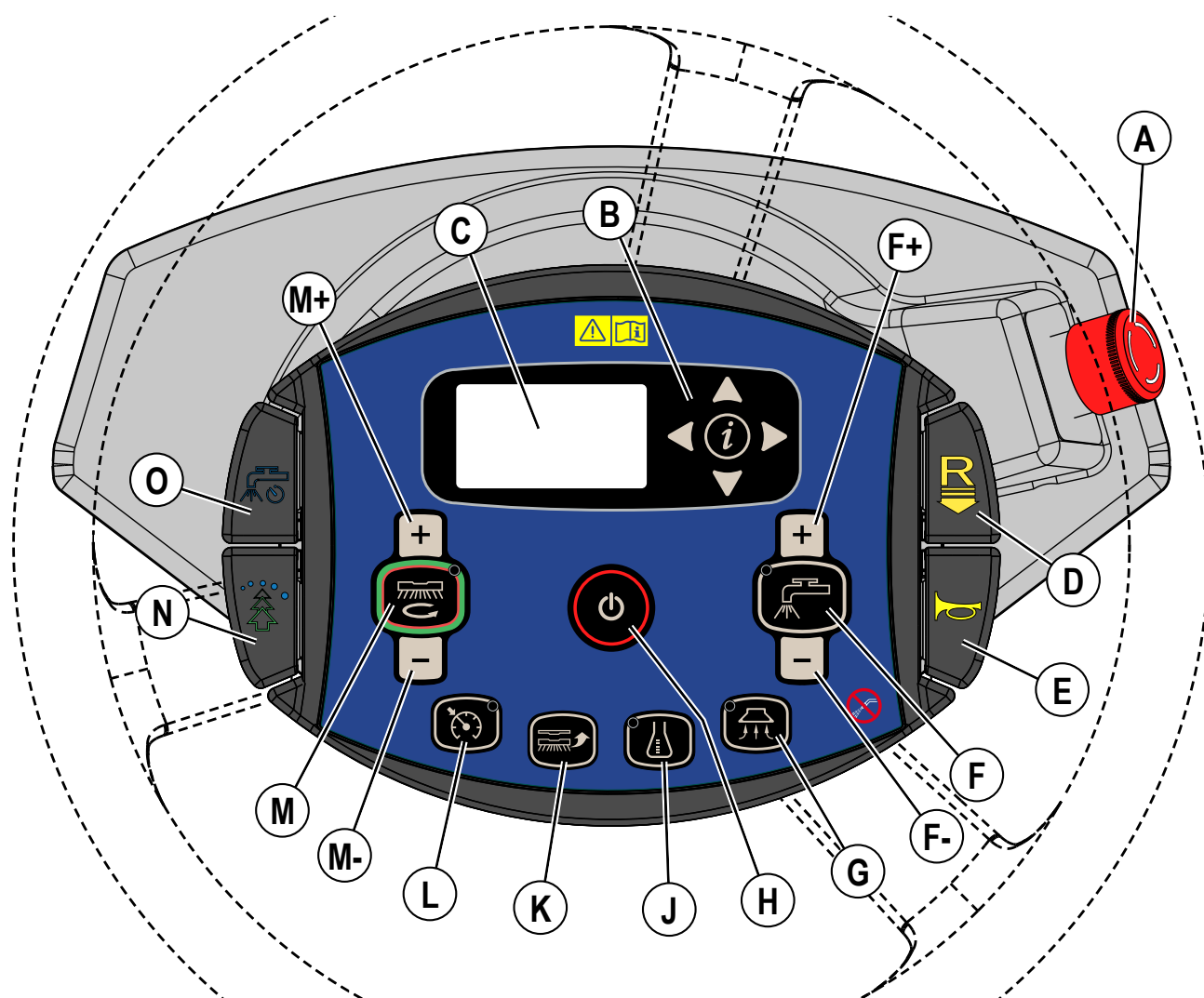
## POZNEJTE SVŮJ STROJ

- |    |                                  |    |                                                             |
|----|----------------------------------|----|-------------------------------------------------------------|
| 21 | Přívazovací místa (2 zadní)      | 31 | Křídlové matice držáku stěrky                               |
| 23 | Ovládací panel                   | 32 | Otočný knoflík zajištění koleček stěrky                     |
| 24 | Víko sběrací nádrže              | 33 | Sestava stěrky                                              |
| 25 | Uzavírací plovák sběrací nádrže  | 34 | Zásobník (pouze válcový model)                              |
| 26 | Pouzdro filtru motoru vysávání   | 35 | Mycí plošina                                                |
| 27 | Prostor pro zachytávání nečistot | 36 | Filtr mycího roztoku                                        |
| 28 | Vypouštěcí hadice sběrací nádrže | 37 | Uzavírací ventil mycího roztoku                             |
| 29 | Sběrací hadice                   | 38 | Solenoidový ventil přívodu mycího roztoku (na mycí plošině) |
| 30 | Seřizovací knoflík sklonu stěrky |    |                                                             |



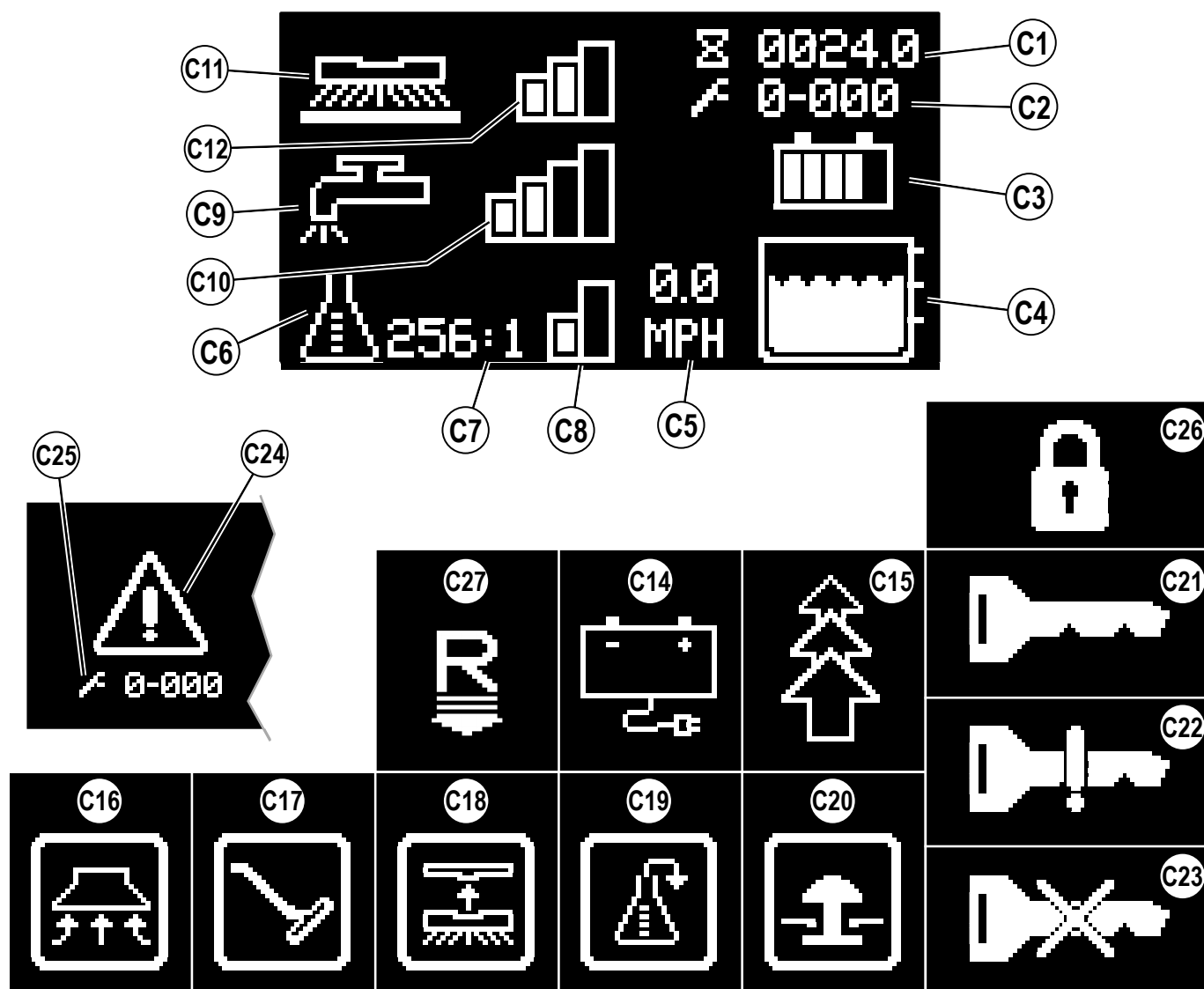
## OVLÁDACÍ PANEL

- |    |                                            |    |                                             |
|----|--------------------------------------------|----|---------------------------------------------|
| A  | Nouzové zastavení                          | J  | Spínač saponátu                             |
| B  | Informační spínač a navigační spínače      | K  | Spínač instalace kartáče (volitelná funkce) |
| C  | Displej (viz Ovládací panel – pokračování) | L  | Spínač omezovače rychlosti                  |
| D  | Páčka zpátečky                             | M  | Spínač ZAP/VYP mokrého čištění One-Touch™   |
| E  | Páčka klaksonu                             | M+ | Spínač zvýšení přtlaku mytí                 |
| F  | Spínač přívodu mycího roztoku              | M- | Spínač snížení přtlaku mytí                 |
| F+ | Spínač zvýšení přívodu roztoku             | N  | Páčka EcoFlex                               |
| F- | Spínač snížení přívodu roztoku             | O  | Páčka časovaného vypnutí mycího roztoku     |
| G  | Spínač vysávání                            |    |                                             |
| H  | Hlavní spínač                              |    |                                             |



## OVLÁDACÍ PANEL – POKRAČOVÁNÍ

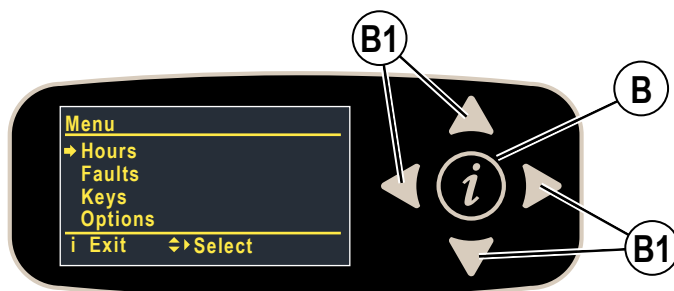
- C1** Počítadlo hodin (hodiny jízdy)  
**C2** Aktivní chybové kódy  
**C3** Ukazatel baterie  
**C4** Indikátor hladiny v nádrži na mycí roztok  
**C5** Rychlost (MPH nebo KM/H)  
**C6** Ukazatel saponátu (s prvkem EcoFlex)  
**C7** Ukazatel množství saponátu v procentech  
**C8** Proužkový graf ukazatele saponátu  
 PRVNÍ = režim minimální koncentrace saponátu  
 DRUHÝ = režim maximální koncentrace saponátu  
 ŽÁDNÝ = vypnuto  
**C9** Indikátor přívodu mycího roztoku  
**C10** Proužkový graf průtoku mycího roztoku  
 PRVNÍ = nízký  
 DRUHÝ = střední  
 TŘETÍ = vysoký  
 ČTVRTÝ = extrémní  
 ŽÁDNÝ = vypnuto  
**C11** Indikátor přítlaku mytí  
**C12** Proužkový graf tlaku mycího kartáče  
 PRVNÍ = normální  
 DRUHÝ = intenzivní  
 TŘETÍ = nejvyšší  
 ŽÁDNÝ = vypnuto  
**C14** Indikátor nízkého napětí baterie  
**C15** Ukazatel EcoFlex (s prvkem EcoFlex)  
**C16** Indikátor vysávání  
**C17** Indikátor tyčového nástavce  
**C18** Indikátor instalace kartáče  
**C19** Ukazatel proplachu (s prvkem EcoFlex)  
**C20** Indikátor aktivního nouzového zastavení  
**C21** Ukazatel chybějícího klíče  
**C22** Indikátor chyby při čtení klíče (viz Odstraňování závad)  
**C23** Indikátor omezeného uživatelského klíče (viz Odstraňování závad)  
**C24** Ukazatel kritické chyby  
**C25** Chybový kód (kritický)  
**C26** Indikátor blokování nárazů (viz stranu 13)  
**C27** Indikátor zpátečky



## ZOBRAZENÍ INFORMAČNÍ NABÍDKY

### Zobrazení nabídky

Stisknutí informačního spínače (B) otevře níže zobrazenou nabídku, která umožňuje obsluhu upravovat nastavení stroje a získávat informace o stroji. Nabídkou se prochází prostřednictvím čtyř navigačních šipek (B1) (nahoru, dolů, doleva a doprava) a opouští se prostřednictvím informačního spínače.



Viditelná nabídka bude buď modrá (uživatel), nebo žlutá (nadržený) SmartKey.

| Úroveň menu |                 | Poznámky                                                                                                                                                 |
|-------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | 2               |                                                                                                                                                          |
| Hodiny      |                 | Zobrazuje různé systémové hodiny                                                                                                                         |
|             | Čas zapnutí     | Zobrazuje hodiny doby ZAP                                                                                                                                |
|             | Čas jízdy       | Zobrazuje hodiny jízdy (mimo neutrál)                                                                                                                    |
|             | Čas mytí        | Zobrazuje hodiny zapnutí mytí/kartáče                                                                                                                    |
|             | Čas sbírání     | Zobrazuje hodiny zapnutí sbírání/vysávání                                                                                                                |
| Chyby**     |                 |                                                                                                                                                          |
|             | Aktivní chyby   | Zobrazuje seznam aktivních chyb s časovým údajem a popisem                                                                                               |
|             | Historie poruch | Zobrazuje seznam historie chyb s časovým údajem a popisem                                                                                                |
| Klíče       |                 |                                                                                                                                                          |
|             | Čtení klíče     | Načtení sériového čísla klíče, skupiny a typu pro klíč vložený do držáku – pokud se jedná o uživatelský klíč, povoluje nadřazený přidání na seznam klíčů |
|             | Seznam klíčů    | Zobrazuje aktuální schválený seznam uživatelských klíčů<br>nadřazený může také odebírat vybrané klíče ze seznamu                                         |

\*\*Viz zobrazení chybových kódů

Nabídka je viditelná pouze se žlutým klíčem SmartKey (nadržený).

| Úroveň menu |               |                                                                      | Poznámky                                                      |
|-------------|---------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1           | 2             | 3                                                                    |                                                               |
| Možnosti    |               |                                                                      | Možnosti, které může volit uživatel                           |
|             | Jazyk         | English*<br>Italiano<br>Deutsch<br>Portuguese<br>Français<br>Español | Jazyk zobrazeného menu                                        |
|             | Podlaha       | Standardní*<br>Hladká<br>Leštička**                                  | Typ podlahy<br>**Leštička je k dispozici pouze pro stroje 34D |
|             | Zahájení mytí | Lehké<br>Těžké<br>Extrémně<br>Poslední použité*                      | Úroveň mytí při zahájení                                      |
|             | Max. mytí     | Slabé<br>Silné<br>Extrémní*                                          | Maximální dovolená úroveň mytí                                |

\*Výchozí nastavení

## ZOBRAZENÍ INFORMAČNÍ NABÍDKY – POKRAČOVÁNÍ

Nabídka Možnosti je viditelná pouze se žlutým klíčem SmartKey (nadržený).

Nabídka Systém je viditelná buď s modrým (uživatel), nebo žlutým (nadržený) klíčem SmartKey.

| Úroveň menu |                                 |                                                 | Poznámky                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------|---------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | 2                               | 3                                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| Možnosti    |                                 |                                                 | Možnosti, které může volit uživatel                                                                                                                                                                                                            |
|             | Mycí roztok                     | Poměrný*<br>Stálý<br>UK                         | Režim mycího roztoku: Poměrný – průtok mycího roztoku se zvyšuje s rychlostí stroje. Stálý – průtok mycího roztoku je stále stejný bez ohledu na rychlost stroje. VB (Spojené království) – průtok mycího roztoku je snížen kvůli úspoře vody. |
|             | Mycí roztok při jízdě dozadu    | Ne*<br>Ano                                      | Ponechat mycí roztok zapnutý při jízdě dozadu?                                                                                                                                                                                                 |
|             | Blokování saponátu              | Ne*<br>Ano                                      | Blokovat upravování podílu saponátu uživatelem?                                                                                                                                                                                                |
|             | Maják                           | Zapnuto*<br>Vypnuto                             | Maják zapnutý/vypnutý                                                                                                                                                                                                                          |
|             | Zvýšený výkon (s)               | min = 60*<br>max = 300<br>krok = 60             | Časové rozpětí (sekundy) zvýšeného výkonu (BOP) EcoFlex                                                                                                                                                                                        |
|             | Max. rychlost dopředu (%)       | min = 50<br>max = 100*<br>krok = 10             | Maximální rychlost jízdy dopředu jako procentuální podíl maximální možné rychlosti                                                                                                                                                             |
|             | Blokování omezení rychlosti     | Ne*<br>Ano                                      | Blokovat pro uživatele omezení rychlosti mytí?                                                                                                                                                                                                 |
|             | Doba nečinnosti (min)           | min = 1<br>max = 30<br>krok = 1<br>výchozí = 15 | Doba nečinnosti před uvedením stroje do úsporného režimu (minuty)                                                                                                                                                                              |
|             | Detekce nárazu                  | Vypnuto*<br>Protokol<br>Blokování               | Stav detekce nárazu<br>Protokol – náraz je zaznamenán<br>Blokování – náraz je zaznamenán a uživateli jsou zablokovány funkce úklidu (na displeji se zobrazuje <b>(C26)</b> ), dokud není stroj resetován klíčem nadrženého.                    |
|             | Úroveň nárazu                   | Vysoká*<br>Nízká                                | Úroveň citlivosti detekce nárazu. Dochází-li k obtěžující aktivaci (např. při přejezdu přes podlahové spoje), upravte nastavení na nízkou úroveň.                                                                                              |
| Systém      |                                 |                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                |
|             | Firmware MMC                    |                                                 | Revize firmwaru hlavního ovladače (mmc)                                                                                                                                                                                                        |
|             | Firmware uživatelského rozhraní |                                                 | Revize firmwaru panelu uživatelského rozhraní (ui)                                                                                                                                                                                             |
|             | CSP190-Comm F/W                 |                                                 | Revize firmwaru kom. ovladače pohonu                                                                                                                                                                                                           |
|             | CSP190-Motor F/W                |                                                 | Revize firmwaru řízení motoru / hlavního ovladače pohonu                                                                                                                                                                                       |
|             | MMC S/N                         |                                                 | Sériové číslo desky plošných spojů hlavního ovladače (mmc)                                                                                                                                                                                     |
|             | UI S/N                          |                                                 | Sériové číslo desky plošných spojů panelu uživatelského rozhraní (ui)                                                                                                                                                                          |
|             | Protokol nárazů                 |                                                 | Zobrazení seznamu případů nárazů s max. hodnotou, časovým údajem a ID uživatele (pouze pokud je toto aktivní)<br>prohlížení jednotlivých položek zobrazuje max. hodnoty pro osy (x, y, z)                                                      |

\*Výchozí nastavení

**SERVISNÍ POZNÁMKA:** Další nabídky (Servis a konfigurace) jsou přístupné pouze v režimu servis/technik. Servisní nabídka dovoluje sledovat provozní a uživatelské parametry. Nabídka konfigurace dovoluje upravovat nastavení stroje. Další podrobnosti viz Servisní příručka.

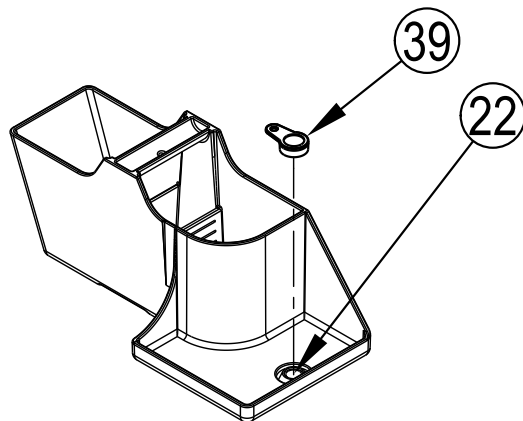
## MAGNETICKÝ KLÍČ SmartKey™

K ovládání tohoto stroje je třeba použít magnetický klíč SmartKey (39). Stisknutím hlavního spínače bez klíče umístěného ve čtečce SmartKey (22) se stroj na okamžik zapne a zobrazí se ukazatel chybějícího klíče (C21), než se znovu vypne.

Existují dva různé magnetické klíče SmartKey (39).

1. „Uživatelský“ klíč (modrý) umožňuje základní přístup k informační nabídce (stisknutí informačního spínače (B)).
2. Klíč „nadřazeného“ (žlutý) umožňuje vyšší úroveň přístupu a možnost zobrazení nabídky Možnosti.

### OBRÁZEK 1-1



## PŘÍPRAVA STROJE K POUŽITÍ

### OLOVĚNÉ BATERIE

**Pokud byl stroj dodán s nainstalovanými bateriemi, proveďte následující:**

- Zkontrolujte, že jsou baterie připojené ke stroji.
- Přepněte hlavní spínač (H) do polohy ZAPNUTO a zkontrolujte ukazatel baterie (C3). Pokud je měřicí indikátor zcela vyplněn, baterie jsou připraveny k použití. Pokud měřicí indikátor není zcela vyplněný, baterie je třeba před použitím nabít. Viz část „Nabíjení baterií“.
- **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!: POKUD JE VÁŠ STROJ VYBAVEN VESTAVĚNOU PALUBNÍ NABÍJEČKOU BATERIÍ, PŘEČTĚTE SI INFORMACE K JEJÍMU POUŽITÍ V PŘÍRUČCE DODANÉ VÝROBCEM, KDE NAJDETE POKYNY PRO SPRÁVNÉ NASTAVENÍ NABÍJEČKY PODLE TYPU BATERIE.**

**Pokud byl stroj dodán bez nainstalovaných baterií, proveďte následující:**

- Informujte se o doporučených bateriích u autorizovaného prodejce společnosti Nilfisk.
- Nainstalujte baterie podle pokynů uvedených níže.
- **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!: POKUD JE VÁŠ STROJ VYBAVEN VESTAVĚNOU PALUBNÍ NABÍJEČKOU BATERIÍ, PŘEČTĚTE SI INFORMACE K JEJÍMU POUŽITÍ V PŘÍRUČCE DODANÉ VÝROBCEM, KDE NAJDETE POKYNY PRO SPRÁVNÉ NASTAVENÍ NABÍJEČKY PODLE TYPU BATERIE.**

### INSTALACE OLOVĚNÉ BATERIE

## ⚠ VÝSTRAHA!

Při práci s baterií buďte maximálně opatrní. Baterie obsahují kyselinu sírovou, která může způsobit vážná zranění, pokud se dostane do kontaktu s pokožkou nebo zasáhne oči. Z otvorů v krytkách baterií uniká výbušný plyný vodík. Tento plyn může být zažehnut pouhou elektrickou jiskrou, obloukem nebo plamenem. Neinstalujte olověné/kyselinové baterie do uzavřeného prostoru nebo pouzdra. Vodík vznikající při nabíjení musí mít možnost volně unikat.

**Při provádění údržby baterií...**

- Sejměte veškeré šperky a ozdoby.
- Nekuřte.
- Používejte bezpečnostní ochranné brýle, gumovou zástěru a gumové rukavice.
- Pracujte v dobře větraném prostředí.
- Zabraňte současnému doteku nástroje s více svorkami baterie
- Při výměně baterií VŽDY odpojte záporný (zemnicí) kabel jako první, aby nedošlo ke vzniku jisker.
- Při instalaci baterií VŽDY záporný kabel připojujte jako poslední.



## OLOVĚNÉ BATERIE – POKRAČOVÁNÍ

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Elektrické součásti mohou být závažně poškozeny v případě, že baterie není řádně nainstalována a připojena. Baterie by měla nainstalovat společnost Nilfisk nebo kvalifikovaný elektrikář.

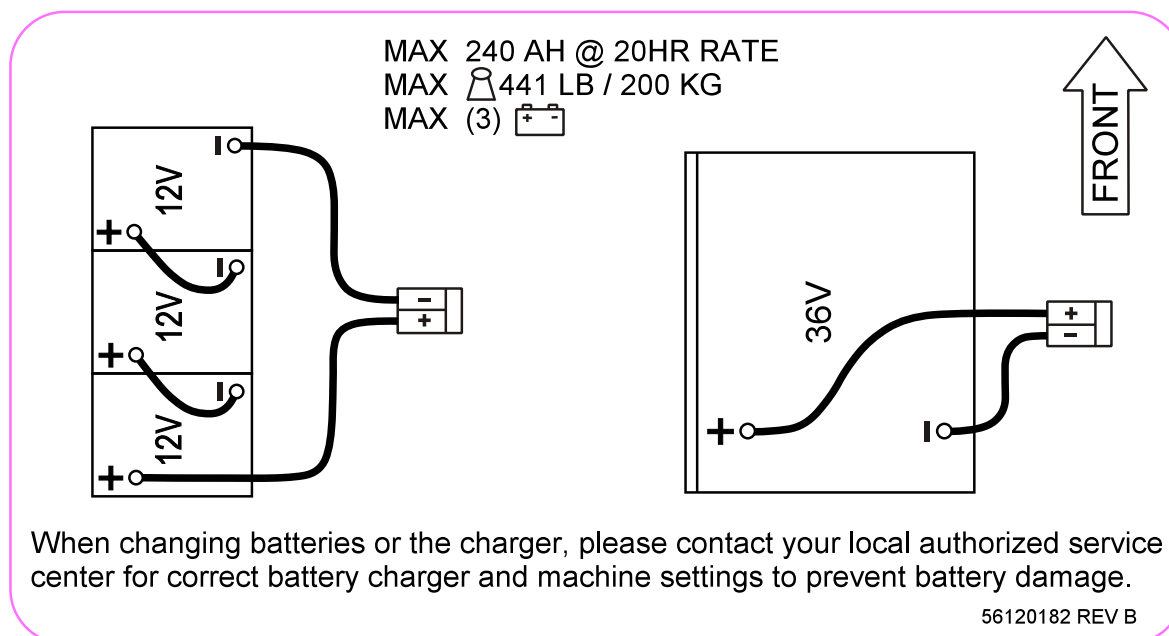
- 1 Vyjměte baterie z přepravního obalu a důkladně zkontrolujte, zda nejsou prasklé nebo jinak poškozené. Pokud shledáte poškození, kontaktujte přepravce, který je dodal, nebo výrobce baterií a podejte reklamaci.
- 2 Přepněte hlavní spínač (H) do polohy VYPNUTO a vyjměte magnetický klíč SmartKey (39).
- 3 Otočením západky bateriového prostoru (20) odemkněte a poté sklopte sedadlo dopředu (plynová pružina drží sedadlo otevřené).
- 4 Pro lepší přístup lze ze stroje vyjmout sběrací nádrž. **POZNÁMKA:** Odpojte sběrací hadici, kabeláž motoru vysávání a kabel výstražného majáku, poté zvedněte nádrž přímo nahoru a vyjměte ji ze stroje pomocí dvou osob nebo zvedacího zařízení.
- 5 Stroj je z výrobního závodu dodáván s dostatečným počtem kabelů pro instalaci tří 12V baterií. S pomocí minimálně (2) osob a vhodného zvedacího popruhu opatrně zvedněte a uložte baterie do vyhrazeného prostoru přesně tak, jak je znázorněno na **OBRÁZKU 2-1**. Zajistěte baterie co nejbližší zadní a pravé straně stroje. Použijte rozpěrnou vložku baterie, aby se baterie nemohly hýbat. Pokud instalujete monoblokovou baterii, použijte stropní kladkostroj.
- 6 Bateriové kabely nainstalujte podle na obrázku. Umístěte kabely tak, aby bylo možné snadno sejmut krytky baterií v případě servisního zásahu.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!:** Ochranné krytky dodávané s bateriemi je třeba ponechat nasazené nebo znovu nasadit, aby byla kompletně chráněná část svorek baterií, která není chráněná krytkami svorek baterií dodanými s bateriovými kabely. Totéž platí také pro řadovou krytku držáku pojistky.

- 7 Matice každé svorky baterie opatrně dotahujte, dokud se svorka nepřestane otáčet. Svorky nedotahujte nadměrně, jinak bude při příští údržbě obtížné je povolit.
- 8 Naneste na svorky baterie vhodný ochranný povlak ve spreji (k dostání ve většině prodejen s autodíly).
- 9 Nasadte černé gumové krytky na všechny svorky a připojte konektor baterie stroje (19).
- 10 Ujistěte se, že krytka držáku pojistky chrání držák pojistky, konec kabelu konektoru baterie stroje (19) a co největší část svorky baterie. Ochranné krytky dodávané s bateriemi ponechte nasazené nebo je znovu nasadte, aby zakryly oblasti svorek, které nejsou chráněné krytkami svorek.

Při výměně baterií nebo nabíječky se prosím zeptejte v místním autorizovaném servisním středisku na správné baterie, nabíječku a nastavení stroje, aby nedošlo k poškození baterií.

### OBRÁZEK 2-1



## INSTALACE KARTÁČŮ (KOTOUČOVÝ SYSTÉM)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Před výměnou kartáčů a před otevřením jakýchkoli přístupových panelů vypněte stroj hlavním spínačem.

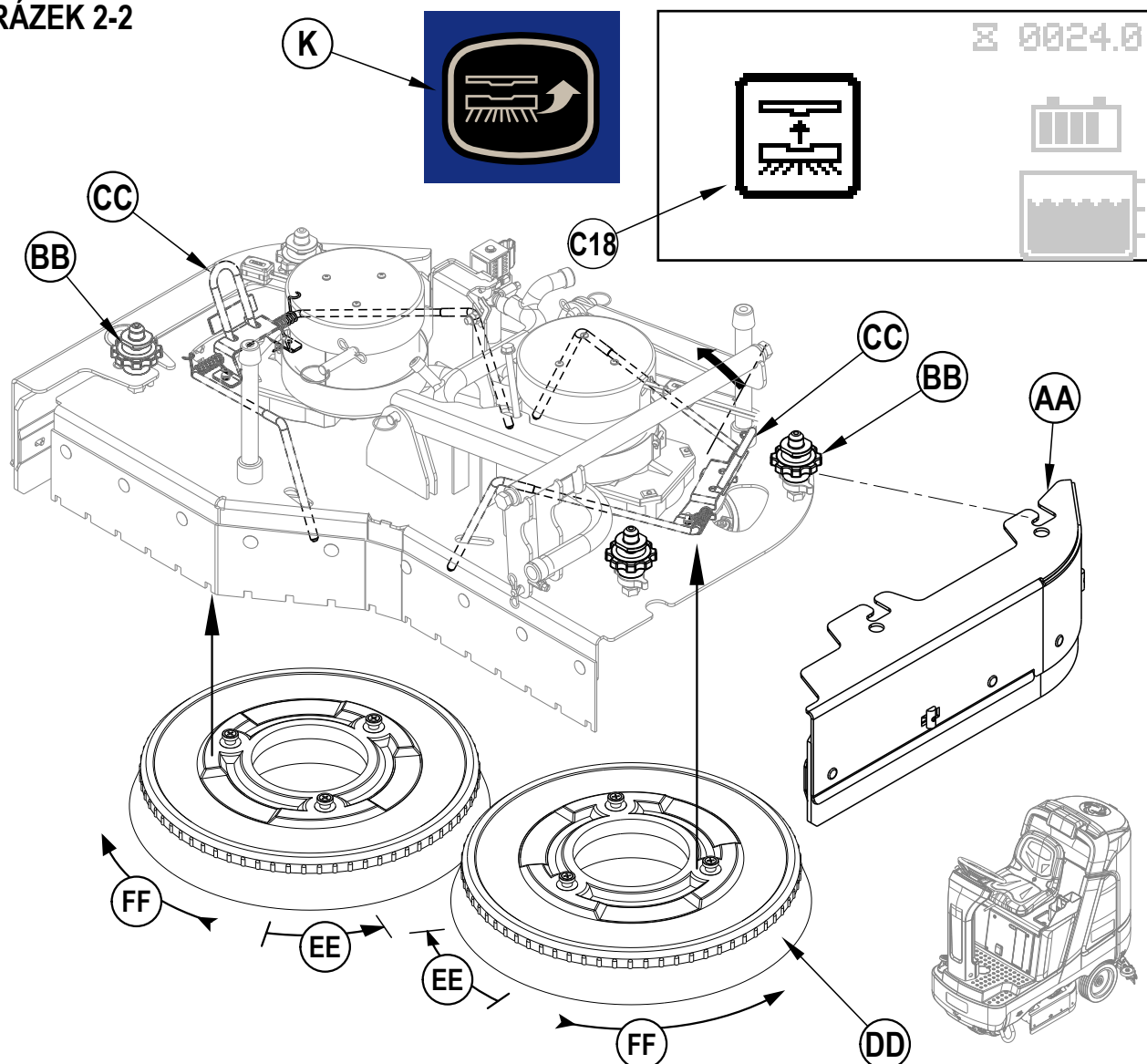
- 1 Zkontrolujte, zda je mycí plošina ve ZVEDNUTÉ poloze. Zkontrolujte, že je hlavní spínač (H) vypnutý.
- 2 **Viz obrázek 2-2.** Odstraňte obě sestavy bočních zástěrek (AA). **POZNÁMKA:** Sestavy zástěrek jsou upevněny na místě pomocí dvou velkých knoflíků (BB). Povolte tyto knoflíky a vysuňte sestavy zástěrek (AA) mírně dopředu a mimo mycí plošinu.
- 3a **Ruční instalace kartáčů:**  
Zvedněte kartáče (DD) (nebo držáky kotoučů), vyrovnejte oka na kartáčích s otvory na upevňovací desce a otočením je zajistěte (otočte vnější hranu kartáče směrem k přední straně stroje, jak ukazuje šipka (EE)).
- 3b **Chcete-li použít funkci automatické instalace kartáče (musí být nainstalována volitelná sada):**
  - i. Zatlačte vodící tyč (CC) dopředu, zatímco zasunujete kartáč pod plošinu, dokud není v kontaktu s oběma nožkami vodící tyče. Opakujte tento krok i pro druhý kartáč na druhé straně plošiny. **POZNÁMKA:** Nevytlačte druhým kartáčem první kartáč z jeho polohy.
  - ii. Zapněte stroj hlavním spínačem (H). (**MYCÍ SYSTÉM MUSÍ BÝT VYPNUTÝ a STROJ NEHYBNÝ**)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Nedávejte ruce ani nohy pod plošinu. Učiňte všechna bezpečnostní opatření, aby nedošlo k zachycení vlasů, šperků nebo volných částí oblečení pohyblivými částmi stroje.

- iii. Stiskněte spínač instalace kartáče (K), na displeji se zobrazí indikátor instalace kartáče (C18), pak počkejte na dokončení postupu instalace kartáče.
- 4 Znovu namontujte sestavy bočních zástěrek. **POZNÁMKA:** Během mytí se kartáče otáčejí po směru šipky (FF).

**OBRAZEK 2-2**



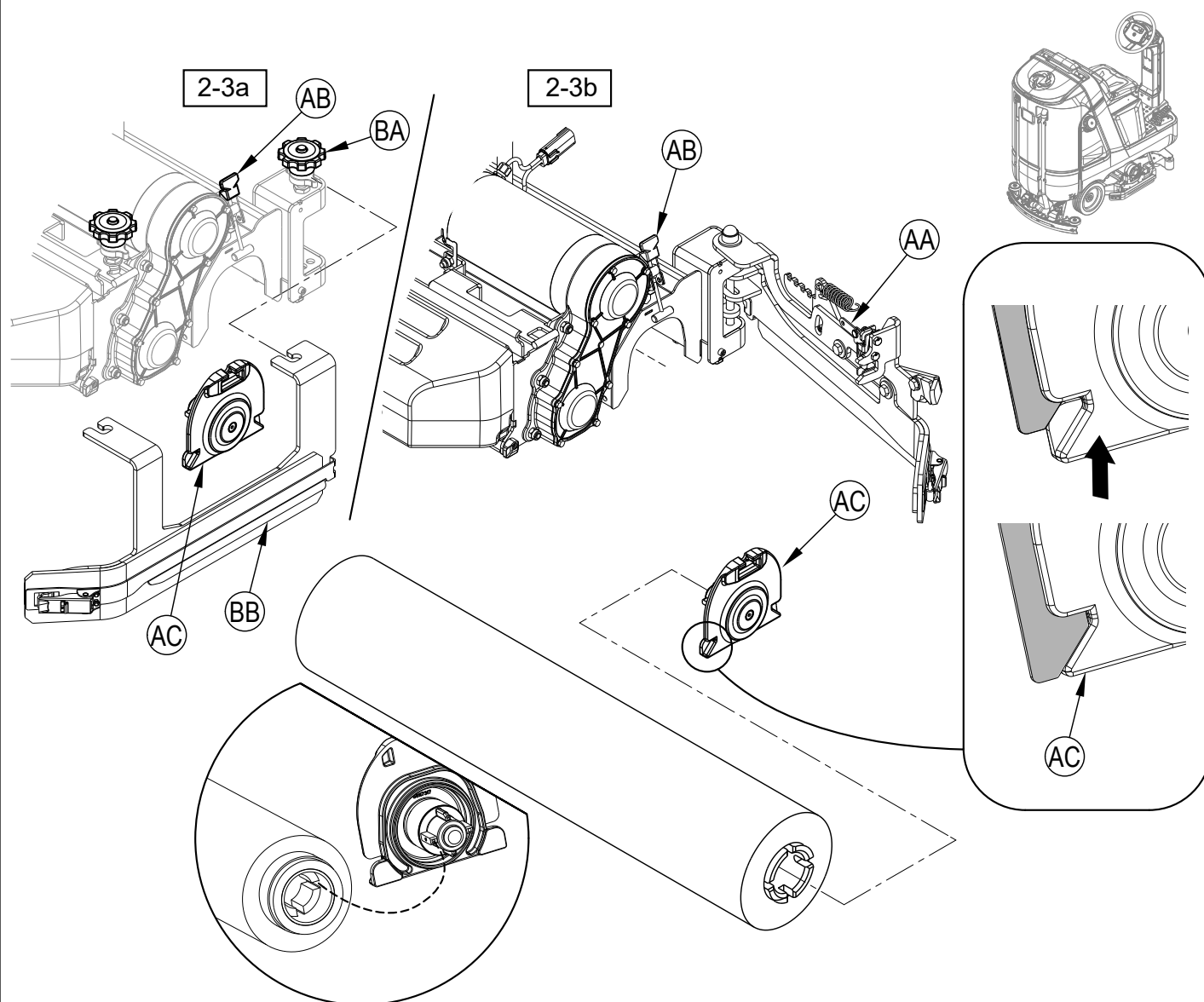
## INSTALACE KARTÁČŮ (VÁLCOVÝ SYSTÉM)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Před výměnou kartáčů a před otevřením jakýchkoli přístupových panelů vypněte stroj hlavním spínačem.

- 1 Zkontrolujte, zda je mycí plošina ve ZVEDNUTÉ poloze. Zkontrolujte, že je hlavní spínač (H) vypnutý.
- 2a **Pevné boční zástěrky:** Viz obrázek 2-3a. Sejměte obě sestavy bočních stírátek. **POZNÁMKA:** Sestavy bočních zástěrek jsou upevněny na místě pomocí dvou velkých knoflíků (BA). Povolte tyto knoflíky a poté vysuňte sestavy zástěrek (BB) dopředu a mimo mycí plošinu.
- 2b **Nastavitelné boční zástěrky:** Viz obrázek 2-3b. Odjistěte a vyklopením otevřete obě sestavy bočních zástěrek (AA).
- 3 Odepněte západku (AB) v horní části sestav vložených kol (AC) a sestavu sejměte.
- 4 Nasuňte kartáč do skříně, mírně zvedněte, zatlačte a otáčejte jím, dokud jazyčky náboje kartáče nedosednou do vroubek v kartáči. **POZNÁMKA:** Vložené kolo je zkonstruované tak, aby přiléhalo do kartáče za účelem omezení vibrací. Namontujte znovu sestavu vloženého kola (AC) a ujistěte se, že jazyčky na vloženém kole jsou uvnitř svařované konstrukce (jak znázorňuje rámeček v obrázku 2-3). Zajistěte západkou (AB).
- 5 Znovu nainstalujte sestavy zástěrek (BB) nebo zavřete a zajistěte obě sestavy zástěrek (AA).

OBRÁZEK 2-3



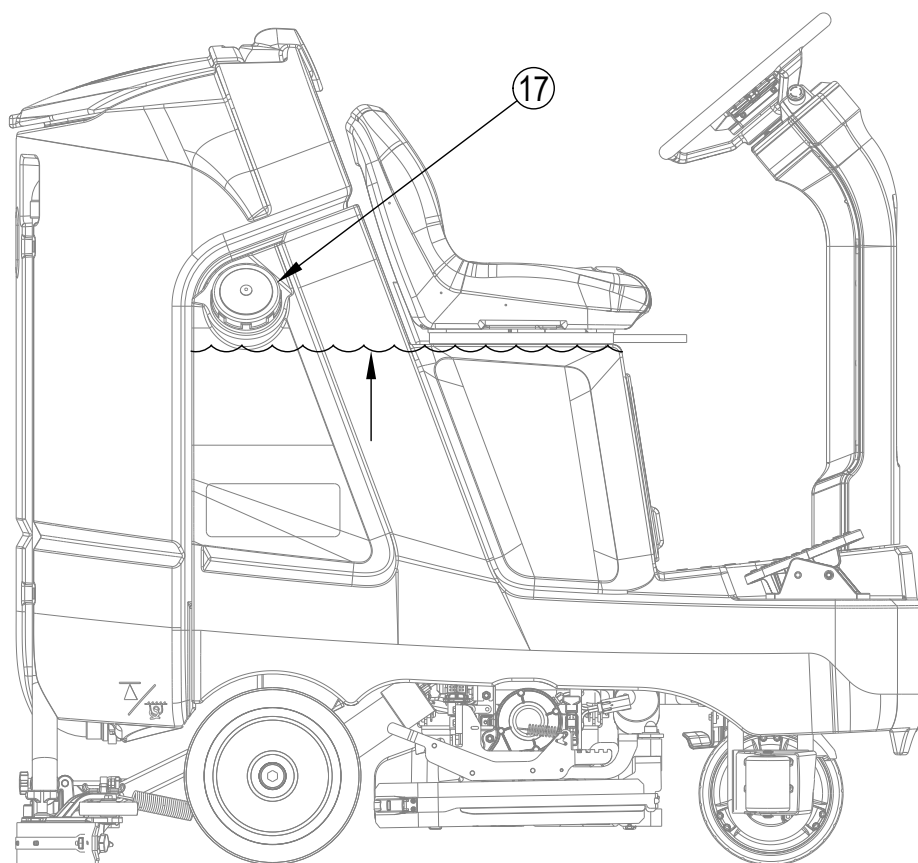
## PLNĚNÍ NÁDRŽE NA MYCÍ ROZTOK

Viz **obrázek 2-4**. Naplňte nádrž na mycí roztok maximálně 125 litry (33 galony) mycího roztoku. Nádrž na mycí roztok lze plnit až po spodní část prostoru na plnění roztoku (17). Mycí roztok by měl být směsí vody a čistícího saponátu vhodného pro daný typ pracovního úkolu. Vždy dodržujte pokyny pro ředění uvedené na štítku umístěném na obalu saponátu. **POZNÁMKA:** Stroje EcoFlex mohou být používány buď konvenčním způsobem se saponátem smísením v nádrži, nebo pomocí systému dávkování saponátu. Při použití systému dávkování mycího roztoku se saponát nemísí v nádrži, ale je nutné použít čistou vodu.

## ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Používejte pouze nehořlavé a nežíravé mycí chemikálie s nízkou pěnovostí určené pro strojní mytí. Teplota vody nesmí překročit 54,4 °C (130 °F).

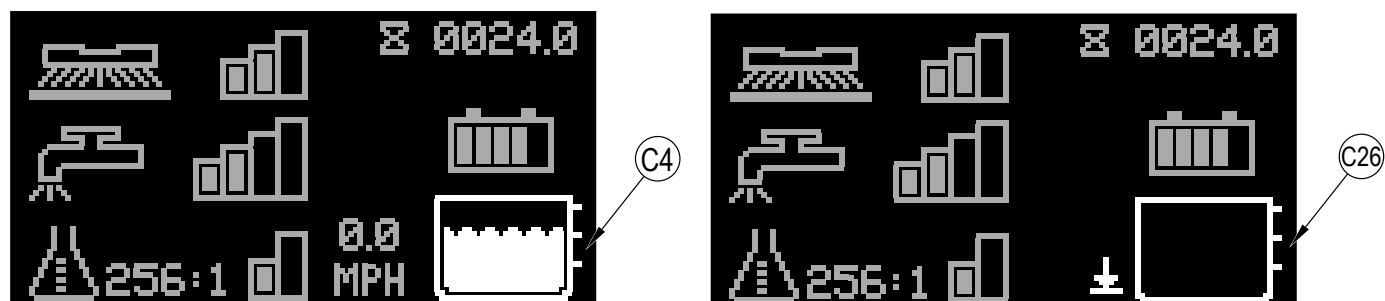
### OBRÁZEK 2-4



## UKAZATEL NÁDRŽE NA MYCÍ ROZTOK

Viz **obrázek 2-5**. Nádrž na mycí roztok má tři snímače hladiny, které odpovídají třem měřicím bodům. Indikátor hladiny mycího roztoku (C4) ukazuje množství (1-3) mycího roztoku v nádrži. Jakmile je nádrž prázdná, na displeji začne blikat indikátor prázdné nádrže na mycí roztok (C26).

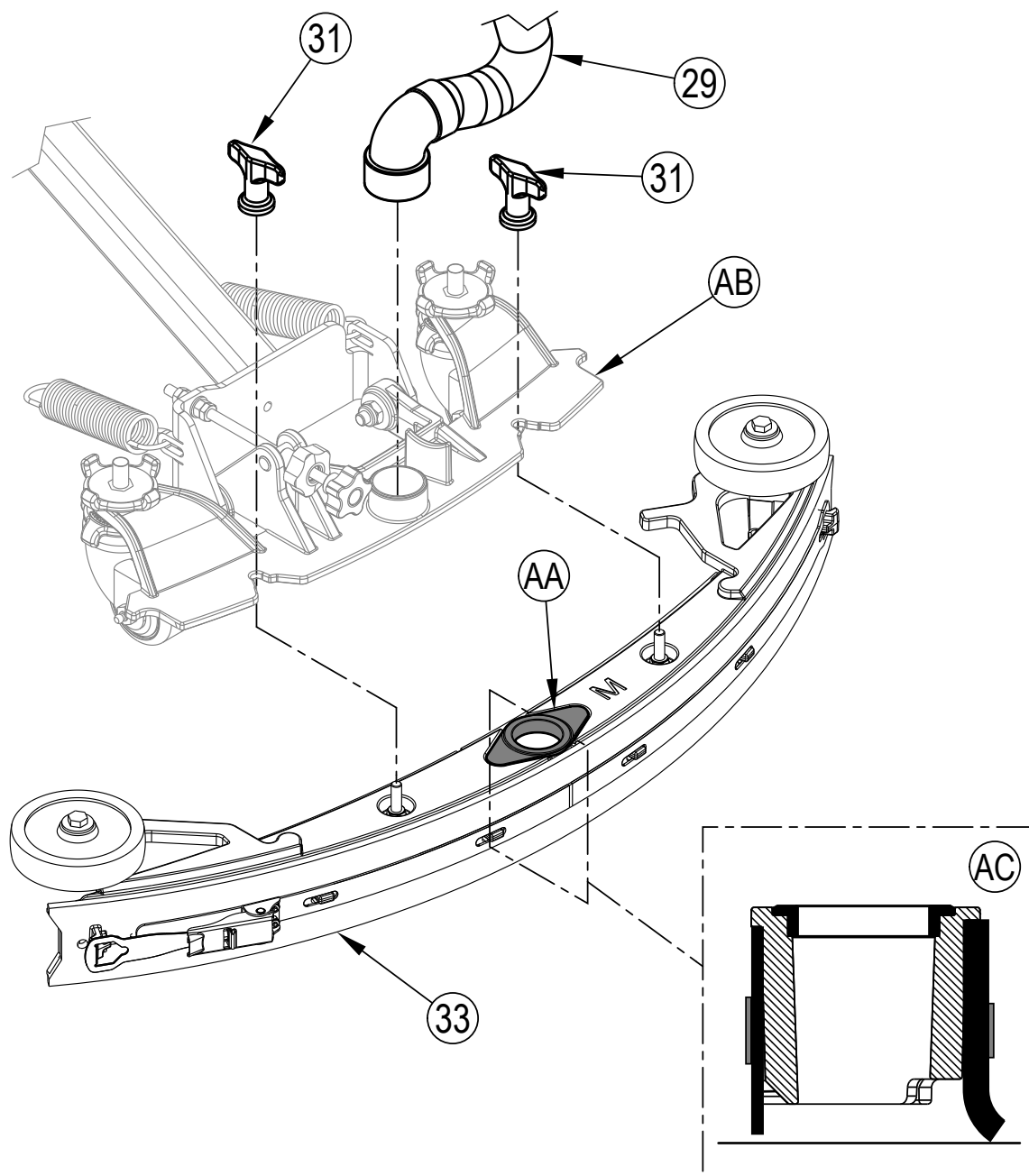
### OBRÁZEK 2-5



## INSTALACE STĚRKY

- 1 Viz **obrázek 2-6**. Ujistěte se, že je těsnění stěrky (**AA**) bez nečistot a usazené na sestavě stěrky (**33**). Zvedněte sestavu stěrky a nasuňte ji na držák stěrky (**AB**) a utáhněte křídlové matice držáku stěrky (**31**).
- 2 Připojte sběrací hadici (**29**) k držáku stěrky (**AB**).
- 3 Spusťte stěrku dolů a přejeďte strojem trochu dopředu. Zkontrolujte, že se zadní zástěrka stěrky rovnoměrně dotýká podlahy po celé šířce a že se mírně ohýbá, jak znázorňuje obrázek průřezu stěrkou (**AC**). Je-li to nutné, upravte výšku a sklon zadní stěrky podle následujících kroků v části „Seřízení stěrky“.

**OBRÁZEK 2-6**



## PŘÍPRAVA SYSTÉMU SAPONÁTU (S PRVKEM ECOFLEX)

### NAPLNĚNÍ KAZETY NA SAPONÁT

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Při používání saponátů na mytí podlah vždy dodržujte pokyny na štítcích kazet na saponát. Používejte vhodné osobní ochranné prostředky, jako jsou rukavice a ochrana očí, když manipulujete se saponáty na mytí podlah.

V případě rozlití saponátu postupujte těmito čtyřmi kroky:

- Informujte o nebezpečí. Okamžitě informujte ostatní pracovníky v okolí a všechny pracovníky dozoru o nebezpečí, a pokud to situace vyžaduje, prostory vykliděte.
- Kontrolujte, zda nedochází k úniku. Ujistěte se, že se únik nezhoršuje.
- Zabraňte šíření nebezpečí.
- Případné úniky bezpečně vyčistěte a škody odstraňte.

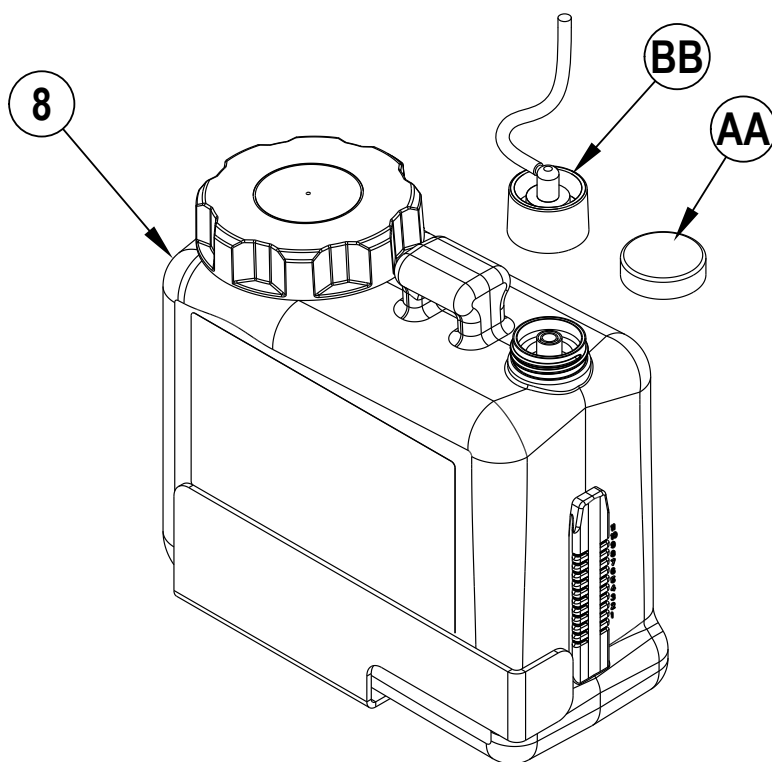
Kazeta na saponát (8) je umístěna pod sedadlem. Naplňte kazetu na saponát maximálně 4,73 litry (1,25 galonem) saponátu.

**SERVISNÍ POZNÁMKA:** Před plněním vyjměte kazetu na saponát ze stroje, abyste zabránili vylití saponátu na stroj.

Doporučuje se používat samostatné zásobníky pro různé typy saponátů, které chcete používat. Kazety na saponát mají bílé štítky, na které můžete psát názvy saponátů, abyste se vyvarovali záměně. Když umísťujete nový zásobník, sejměte tovární krytku (AA) a umístěte zásobník do stroje. Nainstalujte krytku (BB) a hadici saponátu podle **obrázku 2-7**.

Systém musí být při změně typu saponátu vyčištěn od předchozího saponátu (viz „Vypouštění při výměně saponátu“).

#### OBRÁZEK 2-7



## PROPLACH SYSTÉMU SAPONÁTU (S PRVKEM ECOFLEX)

**Proplachování při výměně saponátu (MYCÍ SYSTÉM A SYSTÉM MYCÍHO ROZTOKU MUSÍ BÝT VYPNUTÝ):**

**SERVISNÍ POZNÁMKA:** Před vyprázdněním přejedte se strojem k podlahové vpusti, protože během postupu se malé množství saponátu vylije.

- 1 Odpojte a vyjměte kazetu na saponát (8).
- 2 Umístěte magnetický klíč SmartKey (39) na čtečku SmartKey (22). Viz obrázek 2-8. Stiskem hlavního spínače (H) stroj zapněte. Počkejte několik sekund, až se startovací sekvence dokončí.
- 3 Stiskněte a přidržte spínač přívodu roztoku (F) a spínač saponátu (J) po dobu 2 sekund. Pust'te spínače, až se na displeji zobrazí ukazatel proplachu saponátu (C19) (kontrolka spínače saponátu (J1) a kontrolka přívodu roztoku (F1) budou svítit). **POZNÁMKA:** Po zapnutí trvá proces vyprazdňování 20 sekund. Dalším stiskem tlačítka (F) nebo (J) před uplynutím 20 sekund zrušíte proplachování. V normálním případě stačí k vyprázdnění systému jeden vyprazdňovací cyklus.

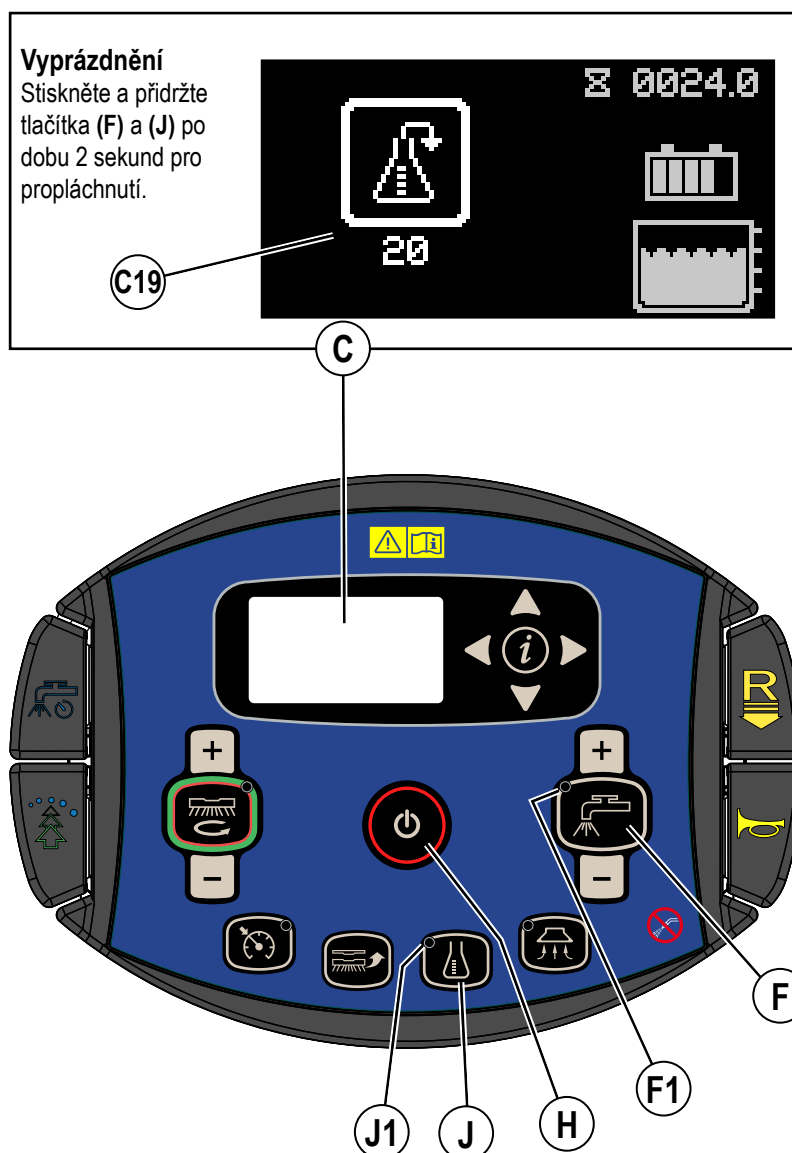
**Týdenní vyprazdňování (MYCÍ SYSTÉM A SYSTÉM MYCÍHO ROZTOKU MUSÍ BÝT VYPNUTÉ):**

- 1 Odpojte a vyjměte kazetu na saponát. Namontujte a připojte nádržku naplněnou teplou a čistou vodou.
- 2 Postupujte podle kroků 2 a 3 v části „Proplachování při výměně saponátu“.

Jakmile se hladina saponátu začne blížit k dolnímu okraji zásobníku, je čas doplnit nebo vyměnit zásobník.

**SERVISNÍ POZNÁMKA:** Postupujte podle pokynů v části „Týdenní proplachování“ výše, bude-li pak stroj na delší dobu odstaven.

## OBRAZÉK 2-8



## POUŽITÍ SYSTÉMU SAPONÁTU (ECOFLEX)

**Použití saponátu (SYSTÉM MYTÍ A MYCÍHO ROZTOKU MUSÍ BÝT ZAPNUTÝ): Viz obrázek 2-9.**

Saponát není dodáván, dokud není aktivován mycí systém a systém mycího roztoku a dokud není stisknut pedál pohonu (3) dopředu.

- Ukazatel saponátu (C6) se zobrazí v režimu mytí, když je na stroji nainstalovaný systém saponátu.
- Ukazatel podílu saponátu v procentech (C7) zobrazí vybraný procentuální podíl, když je zapnutý systém saponátu.

EcoFlex má 4 režimy činnosti:

- 1A. Režim čištění čistou vodou** – Během mytí je možné systém saponátu kdykoli vypnout stisknutím spínače saponátu (J), a umožnit tak mytí pouze s čistou vodou. Indikátor podílu saponátu v procentech (C7) bude prázdný a proužkový graf ukazatele saponátu (C8) nebude zobrazovat žádné vyplněné proužky. Kontrolka saponátu (J1) bude neaktivní.
- 2A. Režim nízké zásoby saponátu** – Aktivuje se stisknutím spínače saponátu (J), když je saponát vypnutý (opakovaným stisknutím přejdete k režimu vysoké zásoby, vypnutí a zpět na režim nízké zásoby). Indikátor podílu saponátu v procentech (C7) zobrazí současnou nízkou úroveň saponátu a proužkový graf ukazatele saponátu (C8) zobrazí první proužek vyplněný. Kontrolka saponátu (J1) bude aktivní. Viz kroky níže „Programování nízké zásoby saponátu“.
- 3A. Režim vysoké zásoby saponátu** – Aktivuje se stisknutím spínače saponátu (J), když je saponát v režimu nízké zásoby (opakovaným stisknutím přejdete k vypnutí, režimu nízké zásoby a zpět na režim vysoké zásoby). Indikátor podílu saponátu v procentech (C7) zobrazí současnou vysokou úroveň saponátu a proužkový graf ukazatele saponátu (C8) zobrazí levý a pravý proužek vyplněný. Kontrolka saponátu (J1) bude aktivní. Viz kroky níže „Programování vysoké zásoby saponátu“.
- 4A. Režim EcoFlex** – Stisknutím páčky EcoFlex (N) zvýšíte poměr/procento saponátu na dobu jedné minuty na předem naprogramovanou „vysokou“ úroveň saponátu (jak je uvedeno v pokynech k programování níže). Pokud byl systém saponátu vypnutý, zapne se v režimu „nízké“ hladiny saponátu. To rovněž způsobí, že průtok mycího roztoku a přítlak se zvýší o jednu úroveň. Indikátor EcoFlex (C15) bude blikat na displeji po celou dobu procesu EcoFlex spolu s časovačem odpočítávání. Dalším stisknutím páčky (N) před vypršením časovače můžete EcoFlex zrušit. Doba, po kterou poběží režim EcoFlex (zvýšený výkon), je nastavitelná (viz „Zobrazení informační nabídky“, podnabídka „Možnosti“).

### Programování vysoké zásoby saponátu

1. Stiskněte spínač mytí OneTouch™ (M), čímž mycí systém zaktivujete.
2. Tiskněte a uvolňujte spínač saponátu (J), dokud nevstoupíte do režimu vysoké úrovně saponátu ((C8) zobrazuje levý a pravý proužek vyplněný).
3. Stiskněte a přidržte spínač saponátu (J) po dobu přibližně 2 sekund, dokud nezačne blikat indikátor procentuálního podílu (C7).
4. Zatímco poměr/procento bliká, stisknutím a uvolněním spínače saponátu můžete procházet dostupnými nastaveními:  
Procenta = 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%, 3,8%  
Poměr = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



## UPOZORNĚNÍ!

Nepřekračujte úroveň koncentrace saponátu doporučenou výrobcem.

5. Jakmile se na displeji zobrazí požadovaná úroveň, přestaňte nabídkou procházet a nastavení se po 3 sekundách uloží.
6. Kdykoli je vysoké nastavení saponátu nastaveno na nižší koncentraci, než je aktuální naprogramované nízké nastavení, bude se výchozí nízké nastavení rovnat vysokému nastavení, dokud je obsluha nezmění.

### Programování nízké zásoby saponátu

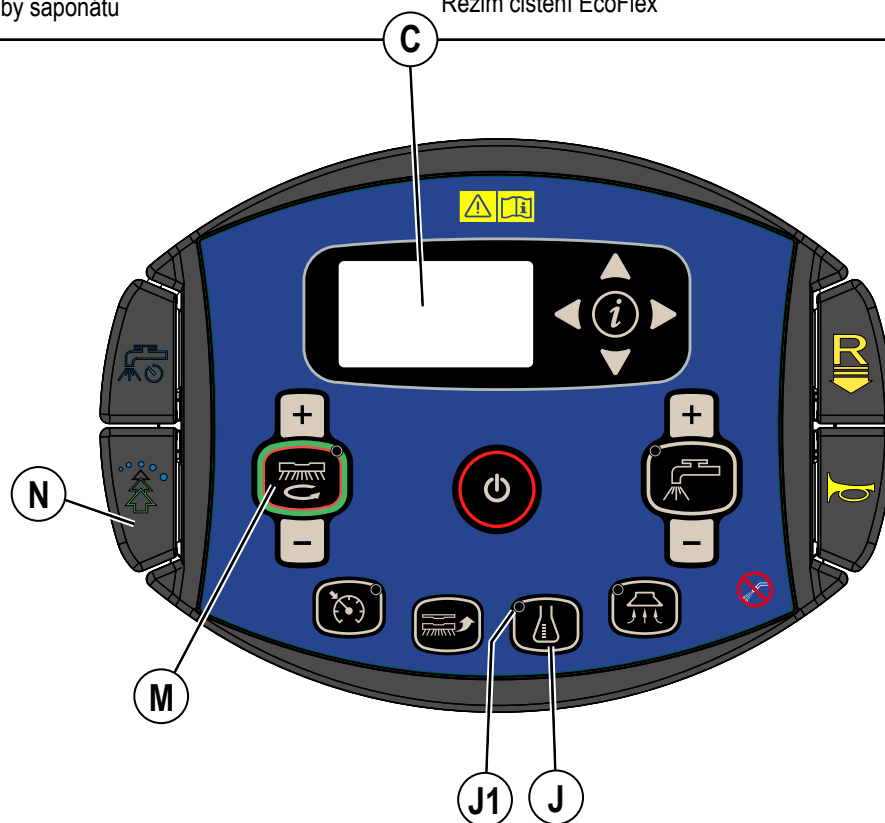
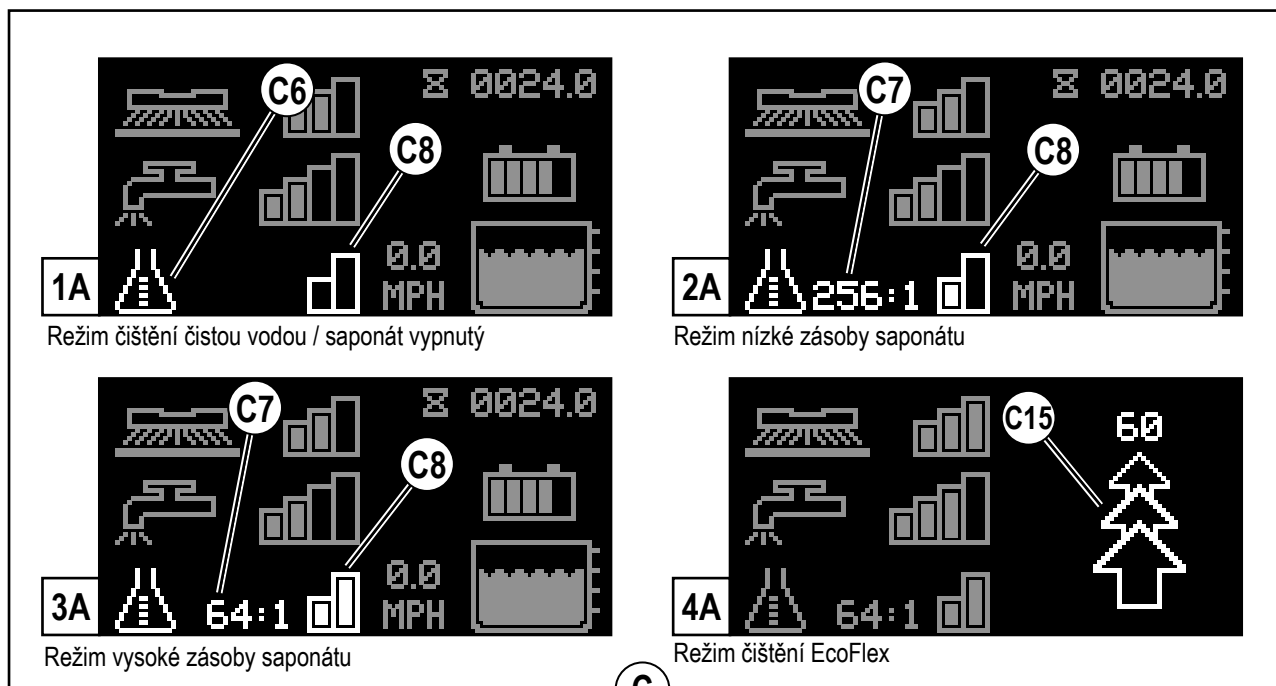
1. Stiskněte spínač mytí OneTouch™ (M), čímž mycí systém zaktivujete.
2. Tiskněte a uvolňujte spínač saponátu (J), dokud nevstoupíte do režimu nízké úrovně saponátu ((C8) zobrazuje levý proužek vyplněný).
3. Stiskněte a přidržte spínač saponátu (J) po dobu přibližně 2 sekund, dokud nezačne blikat indikátor procentuálního podílu (C7).
4. Zatímco poměr/procento bliká, stisknutím a uvolňováním spínače saponátu budete cyklicky procházet dostupnými procentuálními podíly (poznámka: dostupné budou pouze ty poměry/procenta, které představují nižší nebo stejnou koncentraci jako nastavení vysoké koncentrace saponátu).
5. Jakmile se na displeji zobrazí požadovaná úroveň, přestaňte nabídkou procházet a nastavení se po 3 sekundách uloží.

Jakmile je poměr nastaven, průtok saponátu se automaticky zvyšuje nebo snižuje podle průtoku mycího roztoku, ale poměr/procenta dávkování saponátu se nemění.



## PŘÍPRAVA A POUŽITÍ SYSTÉMU SAPONÁTU (ECOFLEX)

## OBRÁZEK 2-9



**Tato stránka je úmyslně prázdná**

## PROVOZ STROJE

### ⚠ VÝSTRAHA!

Ujistěte se, že rozumíte všem ovládacím prvkům stroje a jejich funkcím.

Při jízdě po rampách nebo nakloněných rovinách se vyvarujte náhlého zastavování. Vyvarujte se ostrého zatáčení. Při sjíždění z rampy jeďte pomalu.

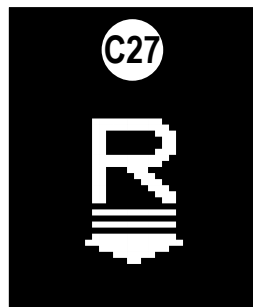
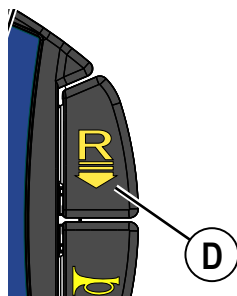
## SPOUŠTĚNÍ STROJE

- Postupujte podle pokynů v oddíle „Příprava stroje k provozu“ v této příručce a zkontrolujte tyto prvky;
  - Baterie jsou plně nabité.
  - Vnější strana stroje není poškozená. Ohlaste svým nadřízeným jakékoli vady.
  - Správné kartáče jsou správně nainstalovány.
  - Stěrka je nainstalována.
  - Nádrž na roztok je plná.
  - Sběrací nádrž je prázdná.
  - Ověřte, zda oblast, kterou máte mýt, je bez překážek, které nejsou pevné, jako jsou hadice, kbelíky nebo vědra, krabice, elektrické kabely, vozíky, palety atd.

### ⚠ VÝSTRAHA!

Nikdy nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky, neprovozujte stroj na nebo v blízkosti těchto prostředků, ani v prostorách, kde se nacházejí hořlavé kapaliny.

- V případě potřeby si prohlédněte obrázky na stranách 8-11.** Posadte se na sedadlo operátora (2); nastavte sedadlo do pohodlné polohy pomocí páčky pro nastavení sedadla pod sedadlem.
- Vložte magnetický klíč SmartKey (39) do čtečky SmartKey (22) na stroji. Stiskem hlavního spínače (H) stroj zapněte.
- Než zahájíte provoz, všimněte si indikátoru baterie (C3) a počítadla hodin (C1).
- Chcete-li stroj přepravit na místo práce, rovnoměrně přitlačte nohu na přední část pedálu pohonu (3), abyste se rozjeli vpřed. Při couvání nejprve stiskněte páčku zpátečky (D). Na displeji se objeví indikátor zpátečky (C27), poté rovnoměrně zatlačte nohou na přední část pedálu pohonu (3). Při couvání se ozve zvuková výstraha.
- Rychlost stroje upravíte změnou tlaku na pedál pohonu (3).



## ZASTAVOVÁNÍ STROJE

- Stroj zastavíte uvolněním pedálu pohonu (3).
- POUZE V PŘÍPADĚ NOUZE!**  
Chcete-li okamžitě zastavit všechny funkce stroje, stiskněte tlačítko nouzového zastavení (A).
  - Na displeji se zobrazí indikátor aktivace nouzového zastavení (C20).
  - Funkce stroje resetujete otočením tlačítka nouzového zastavení ve směru hodinových ručiček.

## OBSLUHA STROJE – POKRAČOVÁNÍ

### VÝSTRAHA!

Ujistěte se, že rozumíte všem ovládacím prvkům stroje a jejich funkcím.

V případě naložení stroje se při jízdě po rampách nebo nakloněných rovinách vyvarujte náhlého zastavování. Vyvarujte se ostrého zatáčení. Při jízdě shora dolů jezděte nízkou rychlostí.

#### Mytí...

Dodržujte pokyny v oddíle „Spouštění stroje“ a odjedte se strojem do výchozího bodu pro čištění.

- 1 **Viz obrázek 3-1.** Normální mytí aktivujete jedním stiskem spínače mytí One-Touch (**M**). Jednou stisknete spínač zvýšení přitlaku mytí (**M+**) pro intenzivní mytí se zvýšeným přitlakem nebo dvakrát pro zvolení režimu mytí s maximální účinností. Průtok mycího roztoku má nastavení, které odpovídá přitlaku mytí, takže se zvyšuje a snižuje spolu s přitlakem mytí.

**POZNÁMKA:** Hodnotu průtoku mycího roztoku také můžete zvyšovat nebo snižovat nezávisle na přitlaku mytí stisknutím spínače pro zvýšení přívodu mycího roztoku (**F+**) nebo spínače pro snížení přívodu mycího roztoku (**F-**) – sledujte proužkový graf průtoku mycího roztoku (**C10**). Jakékoli další úpravy přitlaku mytí resetují hodnotu průtoku mycího roztoku na výchozí hodnotu.

- 2 Zvolíte-li spínač mytí One-Touch (**M**), kartáče a stěrka se automaticky spustí na podlahu. Systémy mytí, přívodu mycího roztoku, vysávání a saponátu (EcoFlex modely) se všechny automaticky spouští při aktivaci pedálu pohonu (**3**). Každý jednotlivý systém lze samostatně zapnout (ON) a vypnout (OFF) stisknutím příslušného spínače, a to kdykoliv během mokrého čištění.

**POZNÁMKA:** Pokud stroj jede směrem dozadu, stěrka se automaticky zvedne.

Saponát: Podrobnější informace o nastavování a používání najdete v části „Příprava a použití systému saponátu (EcoFlex)“.

- 3 Začněte s mytím jízdou se strojem rovně dopředu normální rychlostí chůze a překryjte čištěné dráhy asi o 2-3 palce (50-75 mm). V případě potřeby upravte rychlost jízdy stroje a přívod mycího roztoku podle stavu podlahy. Než začnete zatáčet, zatáhněte za páčku časovaného vypnutí mycího roztoku (**O**), abyste dočasně vypnuli přívod mycího roztoku. Proužkový graf průtoku mycího roztoku (**C10**) bude nahrazen časovačem s 5 sekundovým odpočítáváním, které udává, jak dlouho bude přívod mycího roztoku vypnutý. Chcete-li zrušit vypnutí přívodu mycího roztoku dříve, než skončí odpočítávání, znovu stiskněte páčku.

**POZNÁMKA:** Při mytí je možné nastavit maximální rychlost stroje stisknutím spínače omezovače rychlosti (**L**). Nastavte stroj na požadovanou rychlost pomocí pedálu pohonu (**3**), potom stiskněte spínač omezovače rychlosti (**N**). Nyní může operátor sešlápnout pedál zcela dopředu, aniž by se zvýšila rychlost stroje, takže má usnadněnou práci. Rychlost stroje (**C5**) se zobrazuje na displeji. Omezení rychlosti bude účinné při každém mytí, dokud znovu nestisknete spínač omezovače rychlosti (v průběhu mytí), abyste omezení rychlosti deaktivovali.

### UPOZORNĚNÍ!

Když se kartáče otáčejí, udržujte stroj v pohybu, aby nedošlo k poškození podlahy.

- 4 Při mytí občas zkontrolujte stav podlahy za strojem, abyste se ujistili, že se použitá voda řádně vysává. Pokud je za strojem viditelná vodní stopa, patrně aplikujete přílišné množství mycího roztoku nebo je možná plná sběrací nádrž nebo je třeba seřídít stěrku.
- 5 U velmi znečištěných podlah nemusí být jednofázové mytí dostačující a může být zapotřebí použít funkci „dvojitého mytí“. Tento postup je stejný jako jednofázové mytí s výjimkou toho, že v první fázi jsou stěrka (**33**) a zástěrky mycí plošiny (**AA**) ve zdvižené poloze, viz [Boční zástěrka – poloha dvojitého mytí](#). Stisknutím spínače vysávání (**G**) zvednete stěrku. Toto umožňuje ponechání mycího roztoku na podlaze a jeho delší působení. Závěrečná fáze se poté provede na stejné ploše, se stěrkou a zástěrkami spuštěnými ve spodní poloze pro vysátí nahromaděného mycího roztoku.
- 6 Sběrací nádrž má uzavírací plovák (**25**). Když je nádrž plná, plovák se aktivuje a uzavře přívod, aby do sběrací nádrže nemohla vstoupit žádná další voda. Když je plovák aktivován, může obsluha zaznamenat změnu zvuku motoru vysávání, nebo si všimne, že stroj již nesaje vodu. Je-li aktivován uzavírací plovák, musí být sběrací nádrž vyprázdněna. Stroj nebude s aktivovaným plovákem nasávat vodu, žádné funkce stroje však budou vypnuty.

#### Zastavení mytí...

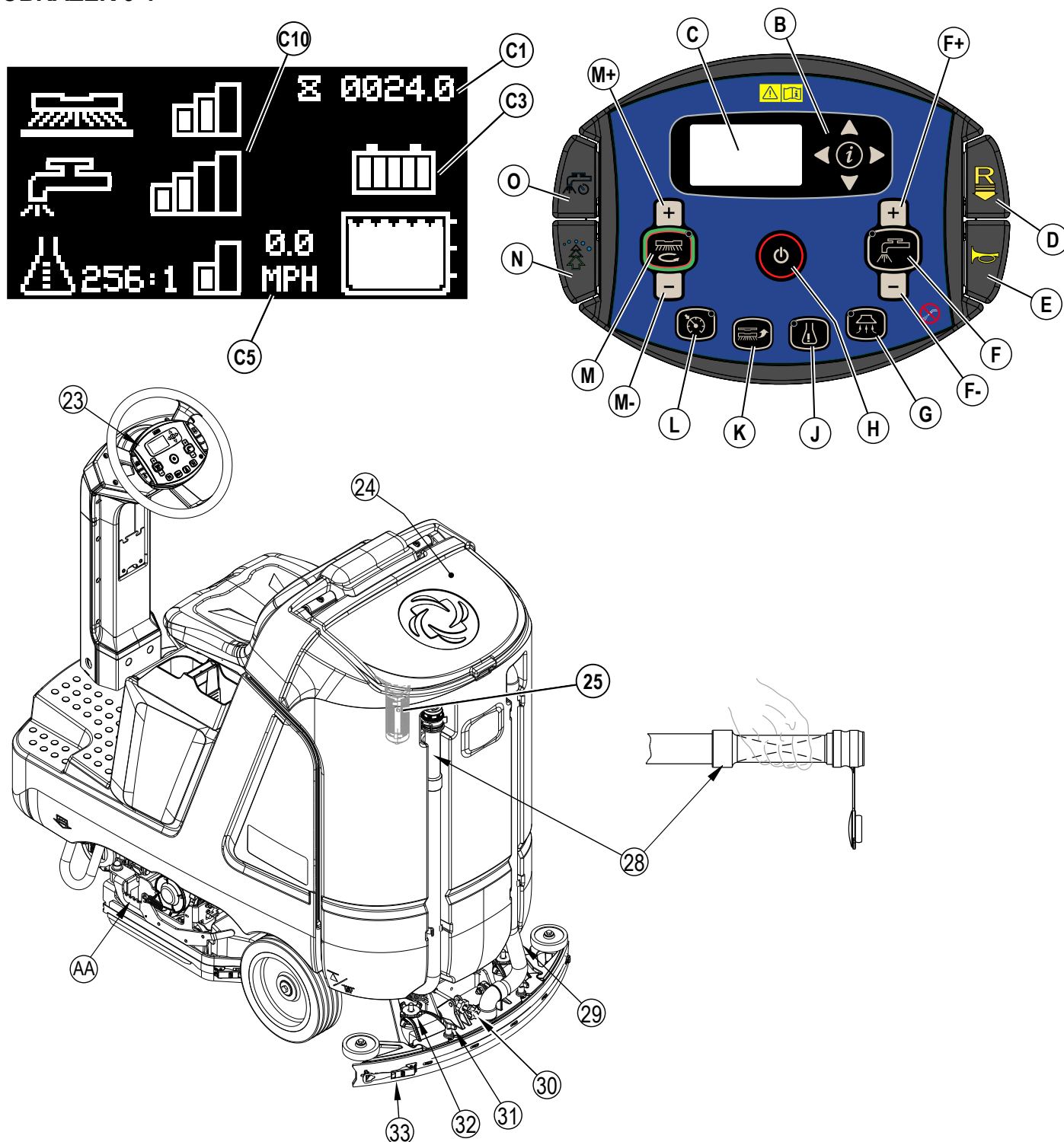
- 7 Pokud chce pracovník obsluhy zastavit mytí nebo pokud je sběrací nádrž plná, stiskněte jednou One-Touch spínač mytí (**M**). Tím se automaticky zastaví mycí kartáče a přítok mycího roztoku a mycí plošina se zvedne do horní polohy. Stěrka se zvedne po krátké prodlevě a vysávání se zastaví po další prodlevě (toto slouží k tomu, aby bylo možné vysát všechnu zbývající vodu bez nutnosti znovu zapínat vysávání). Když je vypnuté mytí, vypne se také omezení rychlosti a rychlost stroje se vrátí do normálního provozu.
- 8 Zajedte se strojem na „MÍSTO VYHRAZENÉ PRO LIKVIDACI ODPADU“ a vyprázdněte sběrací nádrž. K vyprázdnění vytáhněte vypouštěcí hadici sběrací nádrže (**28**) z úložného prostoru. Držte konec hadice v nádrži nad hladinou vody a poté odšroubujte uzávěr. Stiskněte hadici podle obrázku, dokud nebude hadice umístěna v blízkosti odtoku, aby nedošlo k náhlému nekontrolovanému odtoku odpadní vody. Zašroubujte uzávěr a zatlačte vypouštěcí hadici sběrací nádrže zpět do úložného prostoru. Doplňte nádrž na mycí roztok a pokračujte v mytí.

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte, zda jsou víko sběrací nádrže (**24**) a zátky vypouštěcí hadice sběrací nádrže (**28**) řádně usazené, jinak stroj nebude vysávat vodu správně.

Pokud se baterie vybijí na prahovou hodnotu nízkého napětí, rozsvítí se indikátor nízkého napětí baterie (**C14**), mycí kartáče a přívod mycího roztoku se zastaví a mycí plošina se zvedne do horní polohy. Stěrka se zvedne po krátké prodlevě a vysávání se zastaví po další prodlevě. Přepřavte stroj do servisního prostoru. Nabijte baterie podle pokynů v části „Nabíjení baterií s tekutým elektrolytem“ nebo „Nabíjení gelových/AGM (VRLA) baterií“ v této příručce.

## OBSLUHA STROJE – POKRAČOVÁNÍ

## OBRÁZEK 3-1



## MOKRÉ VYSÁVÁNÍ

Následující kroky je třeba provést při instalaci volitelného příslušenství pro mokré vysávání.

- 1 Odpojte sběrací hadici (29) od držáku stěrky. Připojte spojku a hadici ze soupravy tyčového nástavce ke sběrací hadici.
- 2 K hadici připojte vhodný nástroj pro mokré vysávání. (Volitelná souprava tyčového nástavce PN 56116355 je k dostání u společnosti Nilfisk).
- 3 Umístěte magnetický klíč SmartKey na čtečku SmartKey (22) a stiskněte hlavní spínač (H). Zatímco stojíte vedle stroje (nesedíte na sedadle), stiskněte spínač vysávání (G). Motor vysavače poběží trvale, dokud systém nevypnete opětovným stisknutím spínače. Zobrazí se indikátor tyčového nástavce (C17).  
**POZNÁMKA:** Stisknutím spínače vysávání (G), zatímco sedíte na sedadle, se stěrka spustí do dolní polohy a motor vysavače se rozběhne, zatímco stroj se rozjede dopředu. Zobrazí se indikátor vysávání (C16).

## PO POUŽITÍ

- 1 Po dokončení mytí stiskněte One-Touch spínač mytí (**M**). Tímto dojde k automatickému zvednutí, zatažení a zastavení všech systémů stroje (kartáčů, stěrky, vysávání, přívodu mycího roztoku a přívodu saponátu (s prvem EcoFlex)). Potom přejedte se strojem do servisního prostoru, kde je možné provádět každodenní údržbu a kontrolovat, zda není třeba provést další servis.
- 2 Vyprázdnění nádrže na roztok;
  - Nádrž na mycí roztok je nutno vyprazdňovat denně, pouze pokud byl saponát smíchán v nádrži. Nádrž na roztok by měla být také vyprázdněna, pokud má být stroj přepravován nebo uskladněn déle než několik dní.
  - Přesuňte stroj nad určené „MÍSTO PRO LIKVIDACI ODPADU“.
  - Pokud je jí stroj vybaven, odstraňte volitelnou hadici pro vypouštění roztoku (**13**) z úložné svorky pod předním nárazníkem a poté sejměte krytku.
  - Otočte rukojetí na uzavíracím ventilu mycího roztoku (**37**) tak, aby ležela na vypouštěcí straně ventilu.
  - Nádrž propláchněte čistou vodou, pokud byl v nádrži používán saponát.
  - Otočte rukojetí na uzavíracím ventilu mycího roztoku (**37**) tak, aby ležela na straně ventilu s filtrem mycího roztoku.
- 3 Vyprázdnění sběrací nádrže;
  - Vytáhněte vypouštěcí hadici sběrací nádrže (**28**) z místa jejího uskladnění.
  - Nasměrujte hadici do vyhrazeného „MÍSTO PRO LIKVIDACI ODPADU“ a odšroubujte zátku (podržte konec hadice nad úrovní hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému, nekontrolovatelnému výtoku znečištěné vody). Vypouštěcí hadici sběrací nádrže můžete stisknout a regulovat tak průtok vody. Spustěte a uvolněte hadici, abyste vyprázdnili nádrž.
  - Otevřete víko sběrací nádrže (**1**).
  - Vyprázdněte a vypláchněte prostor pro zachytávání nečistot (**27**) ve sběrací nádrži.
  - Důkladně vypláchněte sběrací nádrž čistou vodou, viz oddíl „Čištění sběrací nádrže“.
- 4 Zkontrolujte odsávací a sací hadice a v případě poškození nebo zkroucení je vyměňte.
- 5 Demontujte kartáče nebo držáky kotoučů. Opláchněte kartáče nebo kotouče teplou vodou a pověste je, aby uschly.
- 6 Sejměte stěrku, opláchněte ji teplou vodou a znovu ji nainstalujte na držák, nebo ji zavěste zezadu na sběrací nádrž.
- 7 U válcových systémů vyjměte zásobník a řádně jej vyčistěte. Demontáž proveďte na obou stranách stroje a naklopením zásobníku nahoru a ven od skříně a vytažením.
- 8 Zkontrolujte údaje uvedené v tabulce pravidelné údržby níže a proveďte veškerou potřebnou údržbu před uložením stroje.
- 9 Stroj ukládejte ve vnitřních prostorách, na suchém místě. Chraňte stroj před mrazem. Nádrže nechte otevřené, aby vyschly.
- 10 Vypněte stroj stisknutím hlavního spínače (**H**) a následně vyjměte magnetický klíč.
- 11 Baterie jsou na tomto stroji nejdražším náhradním dílem. Aby se vaše investice co nejlépe hodnotila a baterie vydržely co nejvíce cyklů, pamatujte na následující:
  - Baterie vydrží déle, když se udržují zcela nabitě.
  - Nabíječky baterií nenabijí baterie příliš ani nedostatečně.
  - Baterie přestanou fungovat předčasně, pokud se skladují v nenabitěm stavu.
  - Každý den po použití se musí nabíječka baterií zapojit a musí běžet po celou dobu nabíjení, aby se baterie zcela nabily.

## ÚDRŽBA

## PLÁN ÚDRŽBY

| POLOŽKA ÚDRŽBY                                                          | Denně | Týdně | Měsíčně | Ročně |
|-------------------------------------------------------------------------|-------|-------|---------|-------|
| Nabití baterie                                                          | X     |       |         |       |
| Kontrola/čištění nádrží a hadic                                         | X     |       |         |       |
| Kontrola/mytí/otáčení mycích kartáčů/kotoučů                            | X     |       |         |       |
| Kontrola/čištění stěrky                                                 | X     |       |         |       |
| Vyprázdnění/čištění prostoru pro zachytávání nečistot ve sběrací nádrži | X     |       |         |       |
| Kontrola/čištění pěnového/ých filtru/ů motoru vysávání                  | X     |       |         |       |
| Vyčištění zásobníku u válcového systému                                 | X     |       |         |       |
| Vyčištění povrchu magnetické čtečky SmartKey (22)                       |       | X     |         |       |
| Kontrola hladiny elektrolytu v bateriích (v olověných bateriích)        |       | X     |         |       |
| Kontrola zástěrek mycí plošiny                                          |       | X     |         |       |
| Kontrola a mytí filtru mycího roztoku                                   |       | X     |         |       |
| Vyčištění systému mycího roztoku u válcového systému                    |       | X     |         |       |
| Vyprázdněte systém aplikace saponátu (pouze EcoFlex)                    |       | X     |         |       |
| * Čištění nádrže na mycí roztok                                         |       |       | X       |       |
| Mazání – viz „Mazání stroje“                                            |       |       | X       |       |
| ** Kontrola uhlíkových kartáčů                                          |       |       |         | X     |

\* Čištění nádrže na mycí roztok je nutné, pouze pokud v nádrži používáte směs vody a saponátu.

\*\* Nechte si uhlíkové kartáče zkontrolovat od společnosti Nilfisk; u motorů vysávání po 1 200 hodinách obnovy (vyměňte motory po 2 000 hodinách obnovy), mycí motory (kotoučové a válcové) po 1 200 hodinách čištění.

**POZNÁMKA:** Viz také servisní příručka, kde jsou uvedeny detailní informace o údržbě a servisních zásazích.

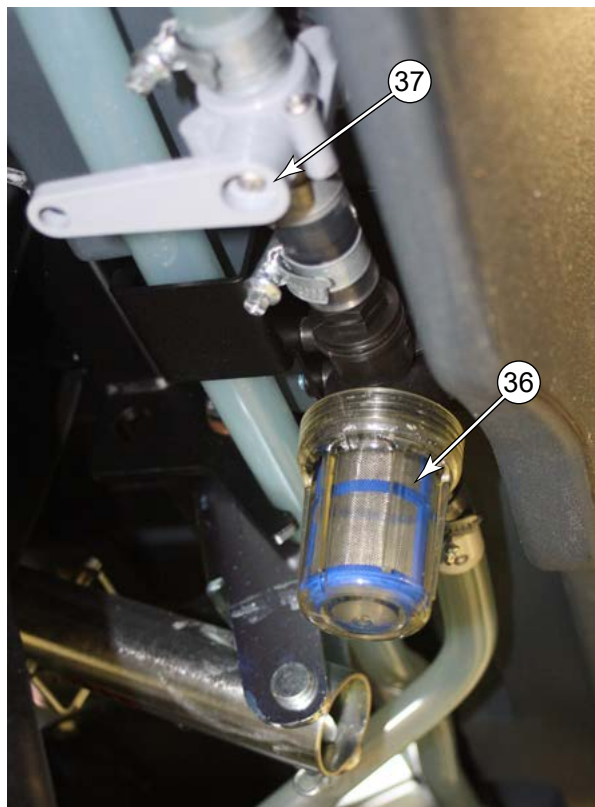
## ČIŠTĚNÍ SBĚRACÍ NÁDRŽE

- 1 Přejedte se strojem do stanoveného místa likvidace.
- 2 Zkontrolujte, zda je stroj vypnutý a klíč SmartKey (39) vyjmutý.
- 3 Vytáhněte vypouštěcí hadici sběrací nádrže (28) z místa jejího uskladnění.
- 4 Nasměrujte hadici do vyhrazeného „MÍSTA PRO LIKVIDACI ODPADU“ a odšroubujte zátku (podržte konec hadice nad úrovní hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému, nekontrolovatelnému výtoku znečištěné vody). Vypouštěcí hadici sběrací nádrže můžete stisknout a regulovat tak průtok vody.
- 5 Zvedněte víko sběrací nádrže (24).
- 6 Propláchněte sběrací nádrž, abyste odstranili veškeré nečistoty z nádrže. Chcete-li vyčistit sběrací nádrž, nechte vypouštěcí hadici otevřenou nad podlahovou vpustí a hadicí vystříkejte vnitřek nádrže do čista. Pro vystřikání sběrací nádrže lze použít hadici s postřikovacím přípojem, nesměřujte ji ale na skříň filtru motoru vysávání (26). Zabraňte vytečení nastříkané vody mimo nádrž nebo do vstupu motoru vysávání.  
**POZNÁMKA:** Postřikovací hadici nepoužívejte na čištění vnější strany stroje v blízkosti ovládacího panelu obsluhy, jinak hrozí průnik vody do citlivé elektroniky.
- 7 Vyjměte prostor pro zachytávání nečistot (27) ze sběrací nádrže. Vyprázdněte a vypláchněte prostor pro zachytávání nečistot, pak jej nainstalujte zpět.
- 8 Otevřete pouzdro filtru motoru vysávání (26) a filtr vyjměte. Odstraňte veškeré nečistoty, které se usadily uvnitř tělesa filtru. Opláchněte filtr a pak jej nainstalujte zpět.
- 9 Zkontrolujte stav těsnění víka sběrací nádrže a oblast, na kterou dosedá. Mají být čisté, aby se dosáhlo řádného utěsnění.  
**POZNÁMKA:** Těsnění umožňuje vytvořit v nádrži vakuum sloužící k vysávání vody do sběrací nádrže.
- 10 Uzavřete víko sběrací nádrže. **POZNÁMKA:** Kryt lze mezi jednotlivými použitími ponechat otevřený, aby se nádrž vyvětrala.

## ČIŠTĚNÍ FILTRU MYCÍHO ROZTOKU

- 1 Přejedte se strojem do stanoveného místa likvidace.
- 2 Zkontrolujte, zda je stroj vypnutý a klíč SmartKey (39) vyjmutý.
- 3 Zavřete uzavírací ventil mycího roztoku (37) otočením rukojeti o 90° tak, aby směřovala na pravou stranu stroje (**Obrázek 4-1** zobrazuje rukojeť v uzavřené poloze).
- 4 Odšroubujte kryt filtru mycího roztoku (36). Je možné, že ve vedení bude ještě zbytek roztoku, který může vytéct.
- 5 Očistěte kryt filtru a síto.
- 6 Nainstalujte síto a kryt zpět a ověřte, že je těsnění na místě.
- 7 Otevřete uzavírací ventil mycího roztoku (37).

OBRÁZEK 4-1





## MAZÁNÍ STROJE

Jednou měsíčně naneste malé množství mazacího tuku do každé maznice na stroji, dokud tuk nezačne vytékat z míst okolo ložisek.

Viz obrázek 4-2.

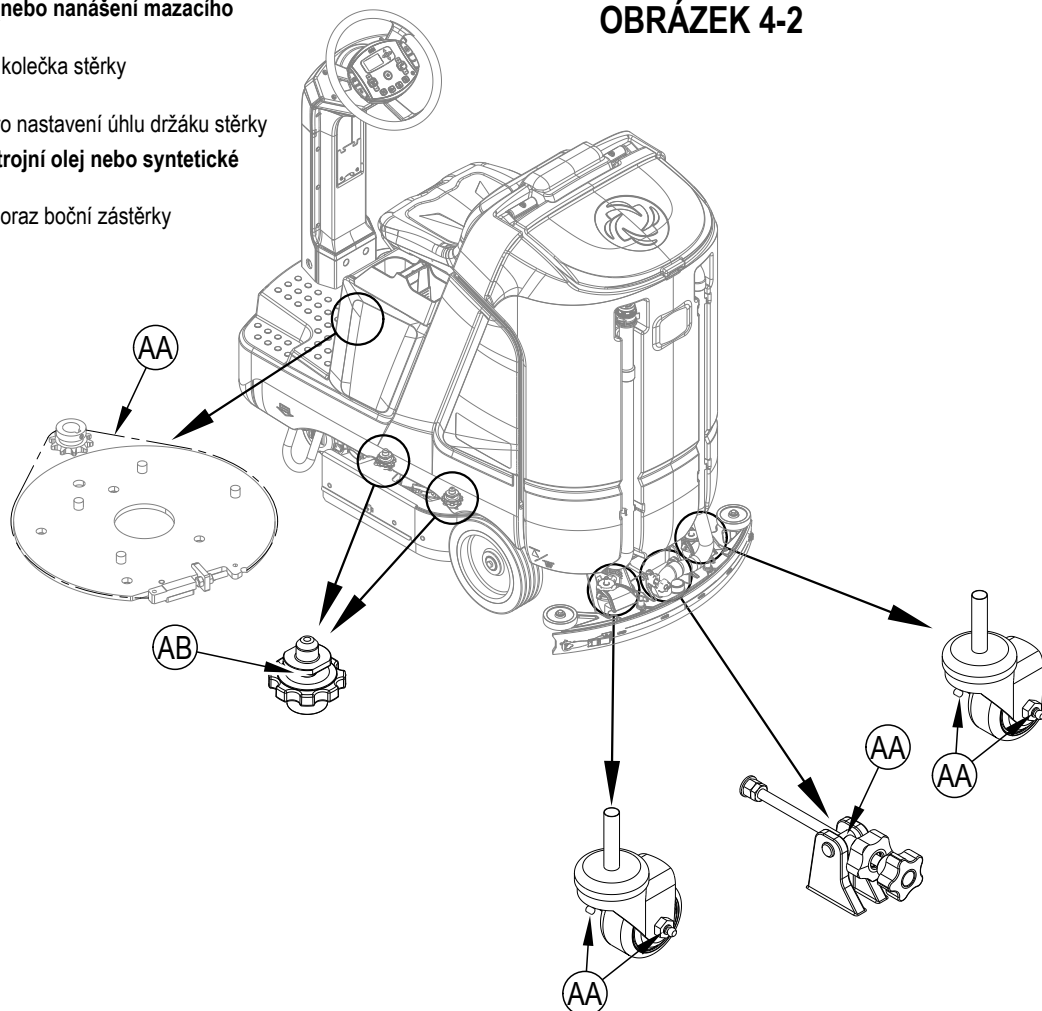
**Umístění maznic pro mazací tuk (nebo nanášení mazacího tuku) (AA):**

- náprava a čep samostavného kolečka stěrky
- řetěz řízení
- závity seřizovacího knoflíku pro nastavení úhlu držáku stěrky

**Jednou měsíčně naneste lehký strojní olej nebo syntetické mazivo ve spreji (AB):**

- Seřizovací závity pro spodní doraz boční zástěrky

OBRÁZEK 4-2



## ELEKTROMAGNETICKÁ BRZDA

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

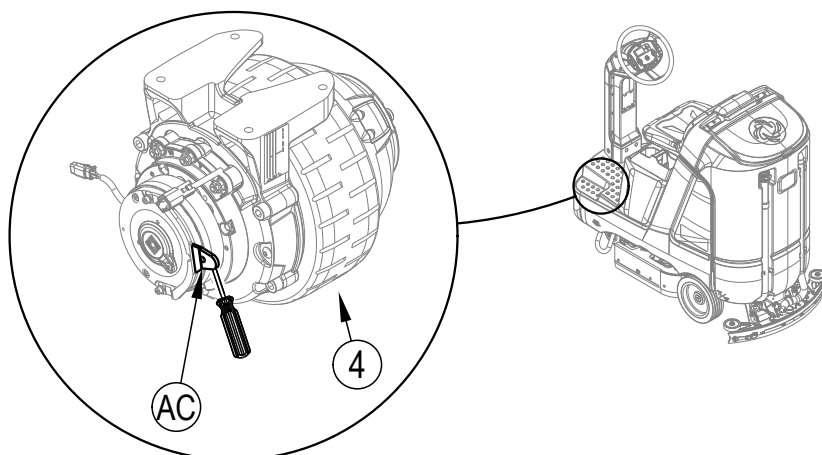
Aby se předešlo nekontrolovanému pohybu stroje, zablokujte kola a ujistěte se, že je stroj na rovném povrchu, než uvolníte elektromagnetickou brzdou.

Viz obrázek 4-3. Sestava hnacího kola (4) má integrovanou elektromagnetickou brzdu, která se aktivuje, kdykoli se stroj vypne nebo není sešlápnutý pedál pohonu (3). Tuto brzdu je možné v případě potřeby ručně vyřadit zasunutím středního až velkého šroubováku za jho (AC) podle obrázku. To je však možné provádět pouze v případě, že stroj potřebujete táhnout nebo tlačit na krátkou vzdálenost.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Stroj tlačte nebo táhněte pouze s připojenými bateriemi. Pokud je stroj tlačен nebo tažen s odpojenými bateriemi, může hnací motor vytvářet náboj, který může poškodit elektrický systém.

OBRÁZEK 4-3



## NABÍJENÍ OLOVĚNÝCH BATERÍ S TEKUTÝM ELEKTROLYTEM

Baterie nabíjejte vždy, když se stroj používá, nebo když indikátor stavu nabití baterie (C3) ukazuje menší než úplné nabití.

### ⚠ VÝSTRAHA!

Neplňte baterie před nabíjením. Zkontrolujte, že jsou desky pouze zakryté.

Nabíjejte baterie pouze v dobře větrané místnosti. Pokud dojde ke kontaktu pokožky s kyselinou z baterií, oplachujte postižené místo po dobu 5 minut vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.

Během servisu baterií nekuřte.

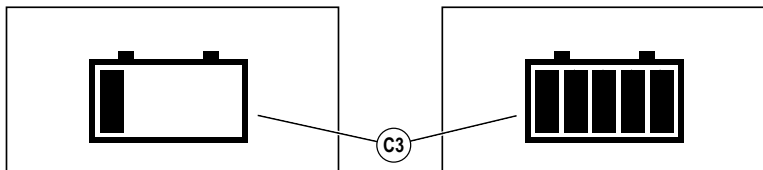
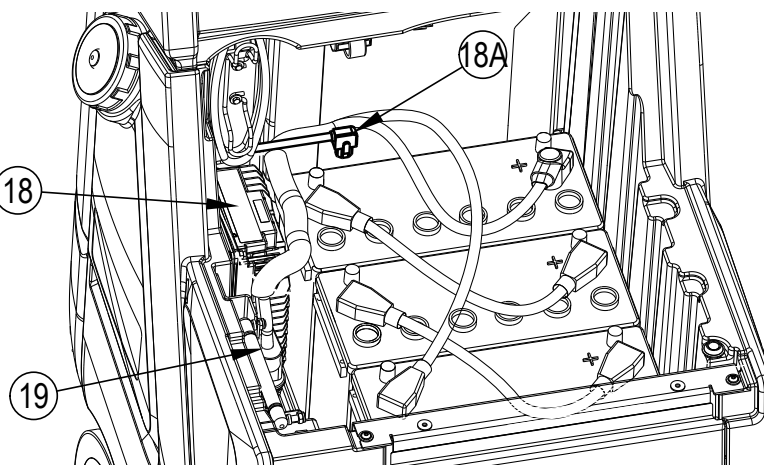
**Při provádění údržby baterií...**

- \* Sejměte veškeré šperky a ozdoby.
- \* Nekuřte.
- \* Používejte bezpečnostní ochranné brýle, gumovou zástěru a gumové rukavice.
- \* Pracujte v dobře větraném prostředí.
- \* Zabraňte současnému doteku nástroje s více svorkami baterie
- \* Při výměně baterií VŽDY odpojte záporný (zemnicí) kabel jako první, aby nedošlo ke vzniku jisker.
- \* Při instalaci baterií VŽDY záporný kabel připojujte jako poslední.

**Pokud byl stroj dodán s palubní nabíječkou baterií, proveďte následující:**

- 1 Vypněte stroj hlavním spínačem (H).
- 2 **Viz obrázek 4-4.** Nakloňte sedadlo dopředu (plynová pružina drží sedadlo otevřené), aby byl zajištěn přístup k baterií, k nabíječce a také řádné větrání.
- 3 Odviňte elektrický kabel (18A) pro palubní nabíječku a zapojte ho do řádně uzemněné zásuvky. Podrobnější provozní pokyny najdete v příručce k produktu OEM. Zatímco je do integrované palubní nabíječky připojeno AC napájení, všechny funkce stroje jsou deaktivované.

OBRÁZEK 4-4



- 4 Indikátor stavu nabití baterie (C3) začne ukazovat úroveň nabití baterie. Toto udává, že začalo probíhat nabíjení. Jak cyklus nabíjení pokračuje, ukazatel nabití baterie se vyplňuje.
- 5 Když je indikátor stavu nabití baterie (C3) zcela vyplněný, stroj má zcela nabitou baterii, proces nabíjení ale ještě nemusí být dokončený. Chcete-li ověřit úplné nabití baterií, řiďte se kontrolkami na nabíječce (18) (a příslušným OEM manuálem). Tento proces může trvat několik hodin podle stavu baterií před nabíjením.
- 6 Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku a smotejte kabel (18A). Počkejte alespoň 10 sekund, než stroj po odpojení nabíječky zapnete.

**Pokud byl stroj dodán bez palubní nabíječky baterií, proveďte následující:**

- 1 Vypněte stroj hlavním spínačem (H).
- 2 **Viz obrázek 4-4.** Nakloňte sedadlo dopředu, aby byl zajištěn přístup k baterií a také řádné větrání; plynová pružina bude držet sedadlo otevřené.
- 3 Odpojte baterie od stroje a zapojte konektor od nabíječky do konektoru baterie stroje (19). Postupujte podle pokynů v příručce k nabíječce baterií a v příručce k produktu OEM. **SERVISNÍ POZNÁMKA:** Ujistěte se, že je nabíječka baterií zapojena do konektoru, který se připojuje k bateriím.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Otřete po dobití vodu a kyselinu z horní strany baterie, pokud dojde k jejich rozliti, abyste zabránili poškození podlahových povrchů. Nedostatečné nebo nadměrné nabíjení podstatně zkrátí životnost baterií a sníží jejich výkon. Prostudujte si řádně POKYNY PRO NABÍJENÍ!

## KONTROLA STAVU ELEKTROLYTU V BATERIÍCH

Po nabíjení alespoň jednou týdně zkontrolujte stav elektrolytu v bateriích.

Vyjměte větrací zásepky a zkontrolujte stav elektrolytu v každém bateriovém článku. K doplnění baterie použijte destilovanou nebo demineralizovanou vodu (k dostání ve většině prodejen s autidily) a doplňujte každý článek až po ukazatel hladiny (nebo 10 mm / 0,39 palců nad horní okraj separátorů). Baterie NEPŘEPLŮJTE! Znovu nainstalujte větrací zásepky

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Pokud bude baterie nadměrně naplněna kapalinou, může se kyselina rozlít na podlahu.

Dotáhněte řádně větrací zásepky. Omyjte horní část baterií roztokem jedlé sody a vody (2 polévkové lžice sody na 1 litr vody).

## NABÍJENÍ GELOVÝCH/AGM (VRLA) BATERIÍ

Baterie nabíjejte vždy, když se stroj používá, nebo když indikátor stavu nabití baterie (C3) ukazuje menší než úplné nabití.

### ⚠ VÝSTRAHA!

Nabíjejte baterie pouze v dobře větrané místnosti. Pokud dojde ke kontaktu pokožky s kyselinou z baterií, oplachujte postižené místo po dobu 5 minut vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.

Během servisu baterií nekuřte.

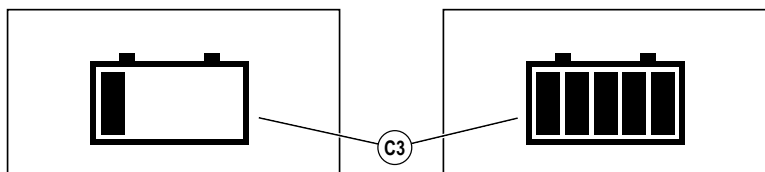
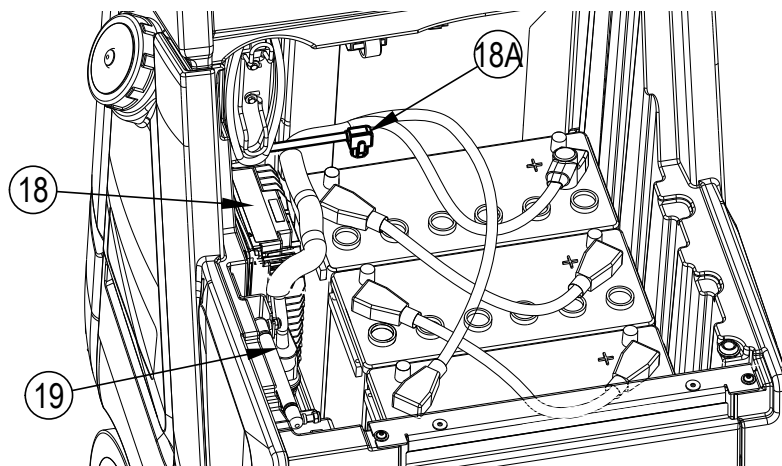
OBRÁZEK 4-4

#### Při provádění údržby baterií...

- \* Sejměte veškeré šperky a ozdoby.
- \* Nekuřte.
- \* Používejte bezpečnostní ochranné brýle, gumovou zástěru a gumové rukavice.
- \* Pracujte v dobře větraném prostředí.
- \* Zabraňte současnému doteku nástroje s více svorkami baterie
- \* Při výměně baterií VŽDY odpojte záporný (zemnicí) kabel jako první, aby nedošlo ke vzniku jisker.
- \* Při instalaci baterií VŽDY záporný kabel připojujete jako poslední.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Vynikající výkon a dlouhodobá životnost olověných baterií s regulací pomocí ventilů (VRLA) bude zajištěna pouze v případě, že je BUDETE SPRÁVNĚ NABÍJET! Nedostatečné nebo nadměrné nabíjení podstatně zkrátí životnost baterií a sníží jejich výkon. Prostudujte si řádné POKYNY PRO NABÍJENÍ! NEOTEVÍREJTE TYTO BATERIE! Pokud baterii VRLA otevřete, dojde ke ztrátě tlaku a desky se znečistí kyslíkem. POKUD BATERIE OTEVŘETE, ZTRATÍTE ZÁKONNOU ZÁRUKU.



#### Pokud byl stroj dodán s palubní nabíječkou baterií, proveďte následující:

- 1 Vypněte stroj hlavním spínačem (H).
- 2 **Viz obrázek 4-4.** Nakloňte sedadlo dopředu, aby byl zajištěn přístup k baterii, k nabíječce a také řádné větrání; plynová pružina bude držet sedadlo otevřené.
- 3 Odviňte elektrický kabel (18A) pro palubní nabíječku a zapojte ho do řádné uzemněné zásuvky. Podrobnější provozní pokyny najdete v příručce k produktu OEM. Zatímco je do integrované palubní nabíječky připojeno AC napájení, všechny funkce stroje jsou deaktivované.
- 4 Indikátor stavu nabití baterie (C3) začne ukazovat úroveň nabití baterie. Toto udává, že začalo probíhat nabíjení. Jak cyklus nabíjení pokračuje, ukazatel nabití baterie se vyplňuje.
- 5 Když je indikátor stavu nabití baterie (C3) zcela vyplněný, stroj má zcela nabitou baterii, proces nabíjení ale ještě nemusí být dokončený. Chcete-li ověřit úplné nabití baterií, řiďte se kontrolkami na nabíječce (18) (a příslušným OEM manuálem). Tento proces může trvat několik hodin podle stavu baterií před nabíjením.
- 6 Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku a smotejte kabel (18A). Počkejte alespoň 10 sekund, než stroj po odpojení nabíječky zapnete.

#### Pokud byl stroj dodán bez palubní nabíječky baterií, proveďte následující:

- 1 Vypněte stroj hlavním spínačem (H).
- 2 **Viz obrázek 4-4.** Nakloňte sedadlo dopředu, aby byl zajištěn přístup k baterii a také řádné větrání; plynová pružina bude držet sedadlo otevřené.
- 3 Odpojte baterie od stroje a zapojte konektor od nabíječky do konektoru baterie stroje (19). Postupujte podle pokynů v příručce k nabíječce baterií a v příručce k produktu OEM. **SERVISNÍ POZNÁMKA:** Ujistěte se, že je nabíječka baterií zapojena do konektoru, který se připojuje k bateriím.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte, zda pro gelové baterie používáte správný typ nabíječky. Používejte pouze nabíječky s „regulací napětí“ nebo s „omezením napětí“. Standardní nabíječky s konstantním proudem nebo proudem s modulovaným průběhem NESMÍTE POUŽÍVAT. Doporučuje se používat nabíječku se snímáním teploty, protože ruční seřizování není nikdy přesné a poškodí jakoukoliv baterii VRLA.

## NABÍJENÍ OSTATNÍCH TYPŮ BATERIÍ

Pokud jde o jakýkoli typ baterie, který není uveden v tomto dokumentu, viz samostatné pokyny k použití.

## ÚDRŽBA STĚREK

Pokud stěrka za sebou zanechává úzké pruhy nebo stopy vody, stírátko mohou být znečištěná nebo poškozená. Vyjměte stěrku, opláchněte ji teplou vodou a zkontrolujte stírátko. Pokud jsou stírátko opotřebená, přestřížená nebo příliš zvlňená, vyměňte je.

### Obrácení nebo výměna zadního stírátko stěrky:

- 1 Viz **obrázek 4-5**. Zvedněte stěrku z podlahy, pak uvolněte západku (**AA**) na stěrce.
- 2 Sejměte napínací pás (**AB**).
- 3 Vysuňte zadní zástěrku (**AJ**) z vyrovnávacích kolíků.
- 4 Stírací lišta má 4 pracovní hrany, jak je znázorněno níže. Otočte stírátko tak, aby směrem k přední části stroje ukazoval čistý a nepoškozený břit. Stírátko vyměňte v případě, pokud jsou všechny 4 břity poškozené, opotřebené nebo roztrhané.
- 5 Namontujte stírátko podle pokynů prováděných v opačném pořadí a nastavte náklon stírátko.

### Obrácení nebo výměna předního stírátko stěrky:

- 1 Zdvihněte stěrku z podlahy, uvolněte (2) křídlové matice (**31**) na horní části stěrky a sejměte stěrku z držáku (**AG**).
- 2 Uvolněte křídlovou matici přední zástěrky stěrky (**AC**), potom sejměte napínací pás (**AD**) a přední zástěrku (**AK**).
- 3 Stírací lišta má 4 pracovní hrany, jak je znázorněno níže. Otočte stírátko tak, aby směrem k přední části stroje ukazoval čistý a nepoškozený břit. Stírátko vyměňte v případě, pokud jsou všechny 4 břity poškozené, opotřebené nebo roztrhané.
- 4 Namontujte zástěrku podle pokynů prováděných v opačném pořadí a nastavte náklon/úhel zástěrky.

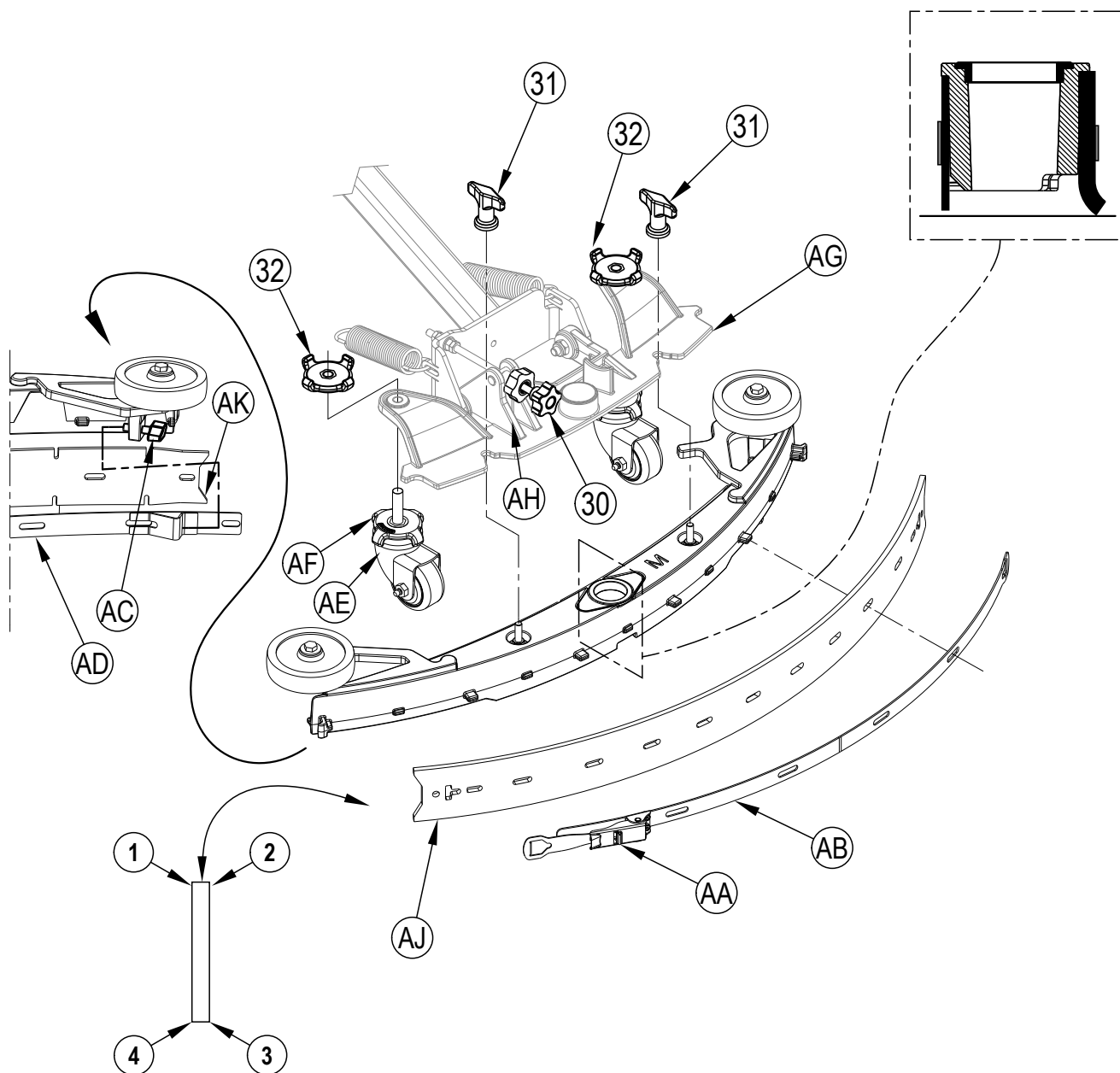
## SEŘÍZENÍ STĚRKY

Stěrku lze nastavovat dvěma způsoby: můžete nastavit náklon a výšku.

Náklon stěrky nastavte vždy, pokud provedete výměnu nebo obrácení zástěrky, nebo pokud stěrka nestírá podlahu do sucha.

- 1 Zajedte se strojem na plochu a rovnou podlahu.
- 2 Spusťte stěrku dolů, přejeďte strojem trochu dopředu a nastavte sklon a výšku stěrky pomocí seřizovacího knoflíku sklonu stěrky (**30**) a otočných knoflíků zajištění koleček stěrky (**32**) tak, aby se zadní zástěrka stěrky rovnoměrně dotýkala podlahy po celé šířce a aby byla mírně ohnutá, jak znázorňuje obrázek průřezu stěrkou.
- 3 Výška stěrky je předem nastavená ve výrobním závodě, ale může vyžadovat pravidelné seřízení kvůli opotřebení koleček. Správné výšky stírací lišty je dosaženo, když se zadní stěrka rovnoměrně dotýká podlahy po celé své šířce a je mírně ohnutá, když se kolečko dotýká podlahy.
  - a. Uvolněte otočný knoflík zajištění koleček (**32**).
  - b. Otáčejte kolečka (**AE**) podle potřeby nahoru nebo dolů, aby bylo dosaženo správné výšky, a ujistěte se, že je poloha zástěrky nalevo i napravo stejná.
  - c. Utáhněte zarážky koleček (**AF**) proti držáku stěrky (**AG**).
  - d. Utáhněte otočné knoflíky zajištění koleček stěrky (**32**) proti držáku stěrky, abyste zajistili nastavení.
- 4 Seřizovací knoflík sklonu (**30**) se používá k nastavení sklonu/úhlu pro zajištění stejného kontaktu od středu zástěrek k jejich koncům.
  - a. Uvolněte seřizovací knoflík sklonu (**AH**).
  - b. Otočte seřizovacím knoflíkem sklonu pro dosažení potřebného nastavení.
  - c. Utáhněte seřizovací knoflík sklonu (**AH**) proti držáku stěrky, abyste zajistili nastavení.

# ÚDRŽBA STĚRKY – POKRAČOVÁNÍ OBRÁZEK 4-5



## ÚDRŽBA BOČNÍCH STÍRÁTEK

Funkcí boční zástěrky je odvádění znečištěné vody ke stěrce a udržování vody na trase, kterou stroj právě čistí. V rámci normálního použití se listy časem opotřebují. Operátor si pak všimne, že za sebou stroj zanechává stopu vody pod oblastí bočních stírátek. Výšku je možné snadno upravit spuštěním stírátek dolů tak, aby veškerá voda mohla být odsávána stěrkou.

### KOTOUČOVÝ SYSTÉM – Obrácení nebo výměna bočních zástěrek mycího systému...

- 1 **Viz obrázek 4-6.** Povolte dva knoflíky pro demontáž sestavy boční zástěrky (16) (2 na každé straně) a vytáhněte sestavu boční zástěrky (AA) mírně dopředu a ven z mycí plošiny.
- 2 Povolte dvě křídlové matice (AL), poté otočte dvěma držáky (AB) tak, aby byly umístěny vodorovně, a oddělte zástěrku od napínacího pásu.
- 3 Hlavní boční zástěrka má 4 pracovní hrany, jak je znázorněno na obrázku. Otočte zástěrku tak, aby ke střední části stroje směřovala čistá a nepoškozená hrana. V případě, že jsou všechny hrany potřhané nebo jinak nadměrně opotřebované a už nemohou být jinak nastaveny, vyměňte zástěrky jako celou sadu.
- 4 Znovu namontujte zástěrku na sestavu zástěrky a zajistěte ji držáky (AB) tak, že je otočíte zpět do svislé polohy, a utáhněte křídlové matice (AL). Nastavte výšku zástěrky tak, aby byla ve správném kontaktu s podlahou, když se mycí plošina spustí do polohy pro mytí. Viz část „Nastavení výšky boční zástěrky“.

### VÁLCOVÝ SYSTÉM – Obrácení nebo výměna bočních zástěrek mycího systému...

- 1 **Viz obrázek 4-7.** Odjistěte napínací pás (AD) a sejměte pás a zástěrku.
- 2 Hlavní boční zástěrka má 4 pracovní hrany, jak je znázorněno na obrázku. Otočte zástěrku tak, aby ke střední části stroje směřovala čistá a nepoškozená hrana. Vyměňte pravou a levou boční zástěrku, aby se využily zbývající dvě hrany. V případě, že jsou všechny hrany potřhané nebo jinak nadměrně opotřebované a už nemohou být jinak nastaveny, vyměňte zástěrky jako celou sadu.
- 3 Znovu zástěrku namontujte do sestavy a zajistěte napínací pás (AD). Nastavte zástěrku tak, aby byla ve správném kontaktu s podlahou, když se mycí plošina spustí do polohy pro mytí. Viz část „Nastavení výšky boční zástěrky“.

## NASTAVENÍ VÝŠKY BOČNÍHO STÍRÁTKA

### KOTOUČOVÝ SYSTÉM –

- 1 **Viz obrázek 4-6.** Závrtné šrouby pro demontáž bočních zástěrek jsou vybaveny objímkami pro seřízení výšky (AC) a jejich pomocí se sestava bočních zástěrek zvedá nebo snižuje podle opotřebení zástěrky.
- 2 Ujistěte se, že je stroj na rovném povrchu.
- 3 Spustěte mycí plošinu dolů stisknutím One-Touch spínače mytí (M) a popojedte strojem trochu dopředu, aby se okraj zástěrek překlopil.
- 4 Dodržujte přehnutí zástěrky.
- 5 Knoflíky pro demontáž zástěrky (16) lze uvolnit, aniž by bylo nutné sejmut zástěrky, a seřizovací šrouby s objímkou (AC) budete moci otáčet, sáhnete-li pod sestavu zástěrky.
- 6 Otáčejte seřizovacími šrouby s objímkou (AC) (nahoru nebo dolů), aby se dostaly do polohy, při které jsou zástěrky při mytí dostatečně ohnuté, aby veškerá znečištěná voda zůstávala uvnitř mycí plošiny.

Poznámka: Provedte drobné seřízení, abyste dosáhli správného vytírání. Nepouštějte stírátko příliš nízko, aby se nadměrně neohýbala a předčasně neopotřebovávala.

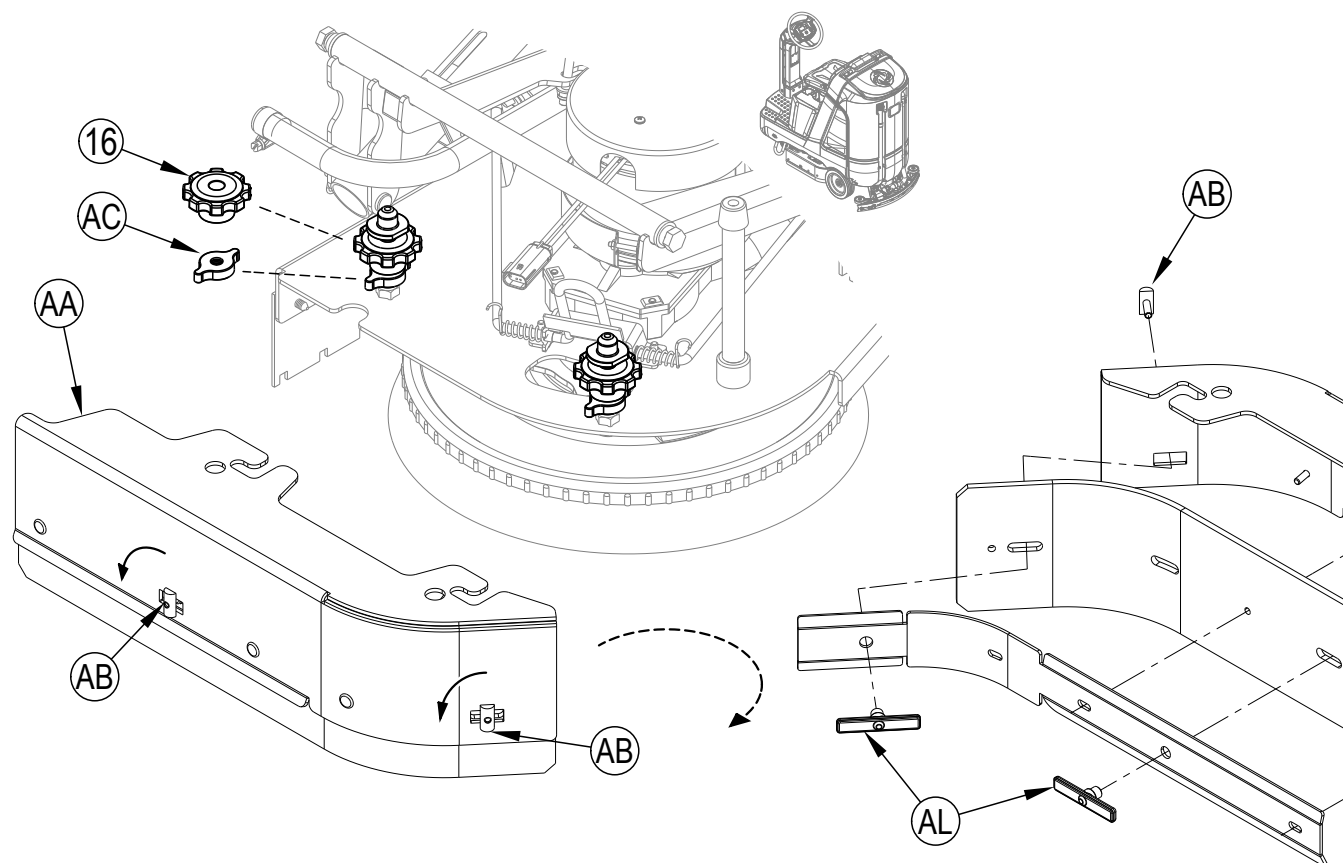
### VÁLCOVÝ SYSTÉM –

- 1 Ujistěte se, že je stroj na rovném povrchu.
- 2 Spustěte mycí plošinu dolů stisknutím One-Touch spínače mytí (M) a popojedte strojem trochu dopředu, aby se okraj zástěrek překlopil.
- 3 Dodržujte přehnutí zástěrky.
- 4a **Pevné boční zástěrky: Viz obrázek 4-7a.** Závrtné šrouby pro demontáž bočních zástěrek jsou vybaveny objímkami pro seřízení výšky (AC) a jejich pomocí se sestava bočních zástěrek zvedá nebo snižuje podle opotřebení zástěrky. Otáčejte seřizovacími šrouby s objímkou (AC) (nahoru nebo dolů), aby se dostaly do polohy, při které jsou zástěrky při mytí dostatečně ohnuté, aby veškerá znečištěná voda zůstávala uvnitř mycí plošiny.
- 4b **Nastavitelné boční zástěrky: Viz obrázek 4-7b.** Každá sestava boční zástěrky má spodní doraz (AE), který lze zvednout nebo spustit, aby se opotřebení zástěrky vyrovnalo. Uvolněte spodní doraz (AE) a upravte ji (nahoru nebo dolů) tak, aby se zástěrky při čištění sklopily dostatečně tak, aby se veškerý odpad nacházel uvnitř mycí plošiny.

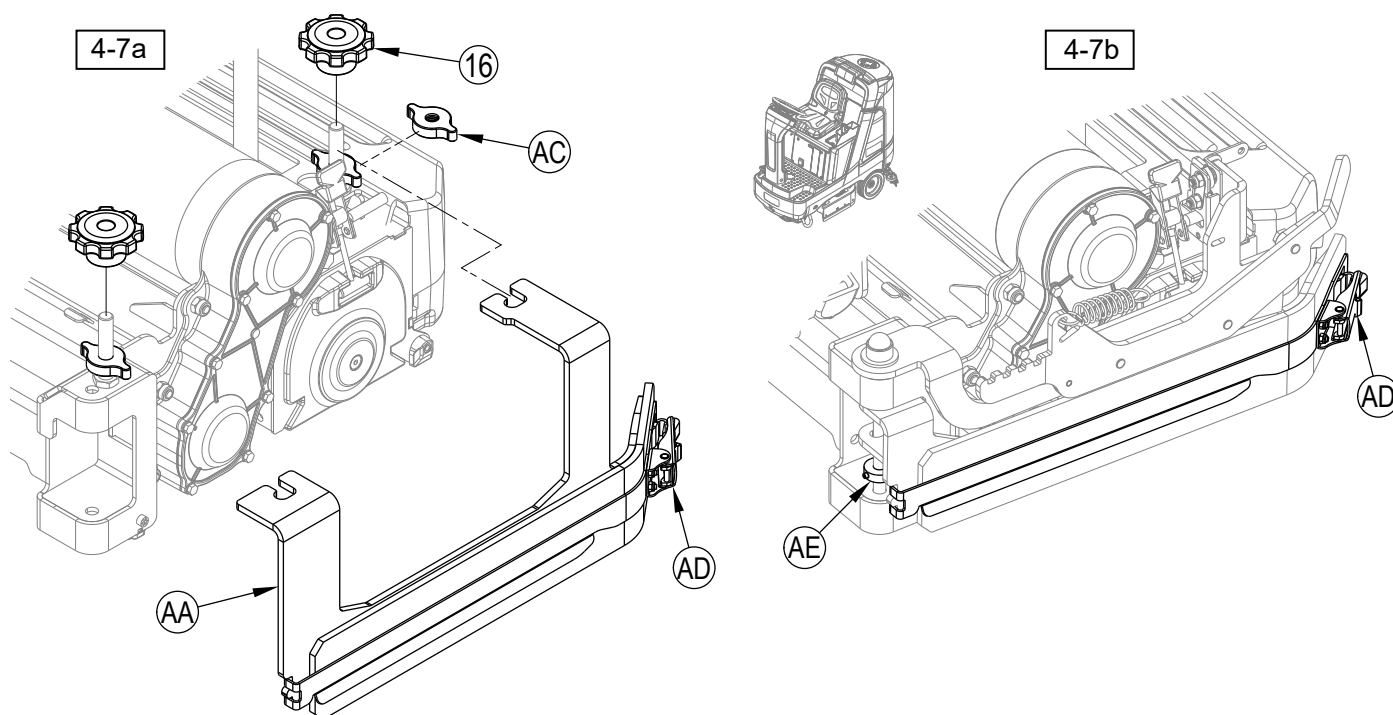
Poznámka: Provedte drobné seřízení, abyste dosáhli správného vytírání. Nepouštějte stírátko příliš nízko, aby se nadměrně neohýbala a předčasně neopotřebovávala.



# ÚDRŽBA BOČNÍ ZÁSTĚRKY – POKRAČOVÁNÍ OBRÁZEK 4-6



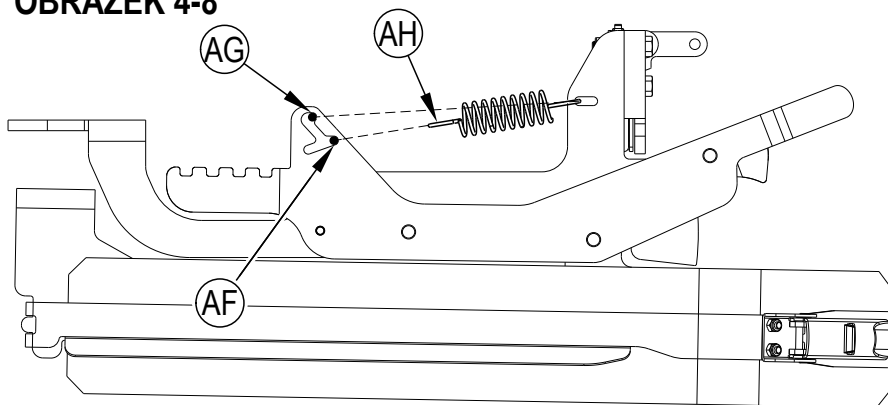
## OBRÁZEK 4-7



## NASTAVENÍ PŘÍTLAKU BOČNÍ ZÁSTĚRKY – POUZE NASTAVITELNÝ VÁLCOVÝ SYSTÉM

- 1 Boční zástěrky válcové mycí plošiny mají dvě nastavení pro dolní přítlak. **Viz obrázek 4-8.**
- 2 Poloha 1 (**AF**) je normální přítlak při stírání a doporučuje se začínat s tímto nastavením. Poloha 2 (**AG**) je intenzivní přítlak při stírání a toto nastavení můžete použít, pokud stírací výkon není dostatečný. **POZNÁMKA:** Poloha 2 způsobí rychlejší opotřebení zástěrek.
- 3 Zatáhněte za konec pružiny (**AH**) a přecházejte mezi oběma nastaveními. Na obou stranách mycí plošiny použijte stejné nastavení.

OBRÁZEK 4-8

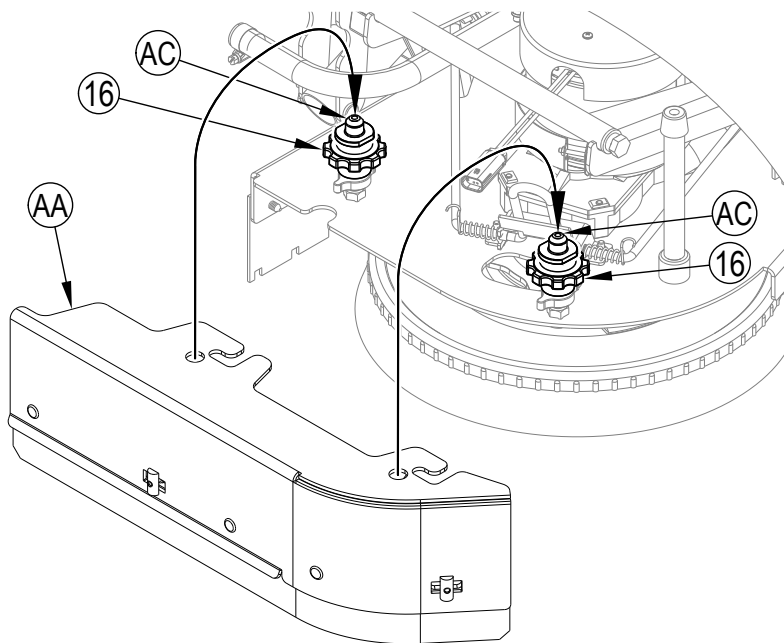


## BOČNÍ ZÁSTĚRKA – POLOHA DVOJITÉHO MYTÍ

### KOTOUČOVÝ SYSTÉM –

- 1 **Viz obrázek 4-9.** Uvolněte knoflíky pro demontáž sestavy boční zástěrky (**16**) a demontujte sestavy bočních zástěrek (**AA**).
- 2 Umístěte sestavy zástěrek (**AA**) na držáky sestav zástěrek (**AC**) u kulatých otvorů v sestavách zástěrek. Opakujte postup pro sestavu zástěrky na druhé straně mycí plošiny.
- 3 Po dokončení dvojitého čištění se strojem znovu namontujte sestavy bočních zástěrek do normální provozní polohy a utáhněte knoflíky pro demontáž (**16**).

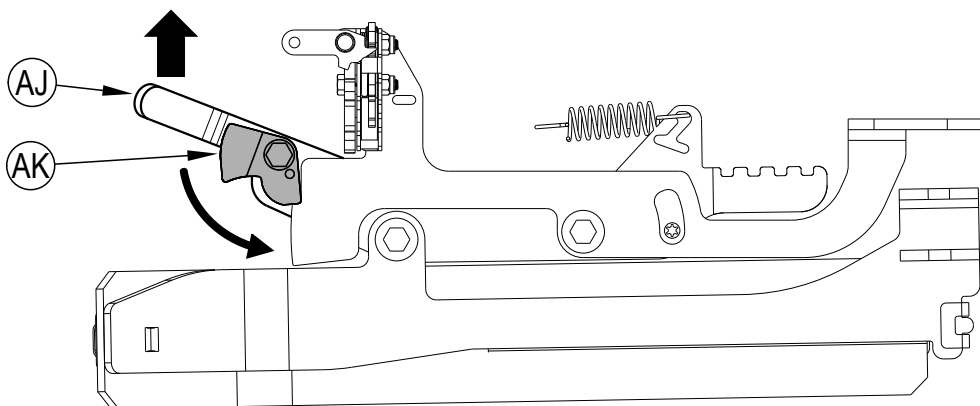
OBRÁZEK 4-9



### VÁLCOVÝ SYSTÉM – pouze nastavitelný

- 1 **Viz obrázek 4-10.** Zvedněte páku pro zvednutí/spuštění zástěrky (**AJ**), abyste zvedli zástěrku. Zatímco držíte páku ve zvednuté poloze, otočte a zajistěte západku (**AK**).
- 2 Po dokončení dvojitého čištění se strojem znovu zvedněte páku pro zvednutí/spuštění zástěrky (**AJ**), uvolněte západku (**AK**) a spodní boční zástěrku spusťte zpět do normální provozní polohy.

OBRÁZEK 4-10



Sestava zástěrky na levé straně je zdvižena v poloze dvojitého čištění, pro lepší přehlednost znázorněno zevnitř.



## ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

## OBEČNÉ ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD STROJE

| Problém                                        | Možná příčina                                                                                                                                                           | Nápravné opatření                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedostatečné odsávání vody                     | Opatřovaná nebo poškozená stírátka stěrky                                                                                                                               | Obraťte je nebo vyměňte                                                                                                                                                                                            |
|                                                | Stěrka je nesprávně nastavena                                                                                                                                           | Upravte stírátka tak, aby se rovnoměrně dotýkala podlahy po celé šířce                                                                                                                                             |
|                                                | Sběrací nádrž je plná                                                                                                                                                   | Vyprázdněte sběrací nádrž                                                                                                                                                                                          |
|                                                | Netěsnost vypouštěcí hadice sběrací nádrže                                                                                                                              | Zajistěte záslepku hadice nebo vyměňte                                                                                                                                                                             |
|                                                | Vadné těsnění víka sběrací nádrže                                                                                                                                       | Vyčistěte těsnění a těsnicí plochu / Pokud je těsnění poškozené, vyměňte je / Kryt usadte správně                                                                                                                  |
|                                                | Ve stěrce se zachytila nečistota                                                                                                                                        | Vyčistěte stěrku                                                                                                                                                                                                   |
|                                                | Těsnění stěrky je ucpané nebo chybí                                                                                                                                     | Vyčistěte nebo vyměňte těsnění stěrky                                                                                                                                                                              |
|                                                | Odsávací hadice je ucpaná                                                                                                                                               | Odstraňte nečistoty                                                                                                                                                                                                |
|                                                | Použití přílišného množství mycího roztoku                                                                                                                              | Snižte průtok pomocí tlačítka přívodu mycího roztoku na ovládacím panelu                                                                                                                                           |
|                                                | Kryt filtru pěny není správně usazen                                                                                                                                    | Kryt usadte správně                                                                                                                                                                                                |
| Nedostatečná kvalita mytí                      | Opatřovaný kartáč nebo kotouč                                                                                                                                           | Otočte nebo vyměňte kartáče                                                                                                                                                                                        |
|                                                | Nesprávný typ kartáče nebo kotouče                                                                                                                                      | Obraťte se na autorizované servisní středisko Nilfisk                                                                                                                                                              |
|                                                | Nesprávně zvolený chemický prostředek                                                                                                                                   | Obraťte se na autorizované servisní středisko Nilfisk                                                                                                                                                              |
|                                                | Stroj se pohybuje příliš rychle                                                                                                                                         | Zpomalte                                                                                                                                                                                                           |
|                                                | Nepoužíváte dostatek mycího roztoku                                                                                                                                     | Zvyšte průtok pomocí tlačítka přívodu mycího roztoku na ovládacím panelu                                                                                                                                           |
| Nedostatečný nebo žádný průtok roztoku         | Nádrž na mycí roztok je prázdná                                                                                                                                         | Doplňte nádrž na mycí roztok                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Potrubí mycího roztoku, ventily, filtry nebo žlab jsou ucpané                                                                                                           | Propláchněte potrubí a žlab mycího roztoku a vyčistěte filtry mycího roztoku                                                                                                                                       |
|                                                | Vypnutí přívodu roztoku                                                                                                                                                 | Zapněte průtok roztoku pomocí spínače na ovládacím panelu <b>(F)</b><br>Otočte uzavírací ventil mycího roztoku <b>(37)</b> do polohy Zapnuto                                                                       |
|                                                | Solenoidový ventil přívodu mycího roztoku je ucpaný nebo vadný                                                                                                          | Vyčistěte nebo vyměňte ventil<br><b>(obraťte se na oprávněné servisní středisko Nilfisk)</b>                                                                                                                       |
| Stroj nelze zapnout                            | Konektor baterie stroje <b>(19)</b> je odpojený                                                                                                                         | Připojte znovu konektory baterie                                                                                                                                                                                   |
|                                                | Aktivovaný 5A jistič <b>(10b)</b>                                                                                                                                       | Zkontrolujte případný zkrat systému a proveďte reset                                                                                                                                                               |
|                                                | Spálená hlavní pojistka 150 A                                                                                                                                           | Vyměňte hlavní pojistku 150 A                                                                                                                                                                                      |
| Žádný pohon na předních/zadních kolech         | Spínač sedadla je otevřený                                                                                                                                              | Spínač sedadla zavřete sednutím na sedadlo                                                                                                                                                                         |
|                                                | Ovladač systému řízení rychlosti                                                                                                                                        | Zkontrolujte chybové kódy<br><b>(obraťte se na oprávněné servisní středisko Nilfisk)</b>                                                                                                                           |
|                                                | Aktivovaný spínač nouzového zastavení <b>(A)</b> , na displeji se zobrazuje aktivovaný indikátor nouzového zastavení <b>(C20)</b> .                                     | Resetujte spínač nouzového zastavení                                                                                                                                                                               |
| Nedostatečná kvalita zametání (Válcový systém) | Zásobník je plný                                                                                                                                                        | Vyprázdněte a vyčistěte zásobník                                                                                                                                                                                   |
|                                                | Kartáče jsou opotřebené                                                                                                                                                 | Vyměňte kartáče                                                                                                                                                                                                    |
|                                                | Štětiny jsou ohnuté                                                                                                                                                     | Otočte kartáče                                                                                                                                                                                                     |
| Žádný průtok saponátu (s prvkem EcoFlex)       | Prázdná kazeta na saponát                                                                                                                                               | Doplňte kazetu na saponát                                                                                                                                                                                          |
|                                                | Ucpané nebo zkroucené potrubí přívodu saponátu                                                                                                                          | Vyprázdněte systém, narovnejte potrubí a odstraňte zkroucení                                                                                                                                                       |
|                                                | Krytka suchého těsnění na kazetě na saponát není utěsněna                                                                                                               | Usadte krytku suchého těsnění                                                                                                                                                                                      |
|                                                | Porucha čerpadla saponátu                                                                                                                                               | Zkontrolujte čerpadlo, kabeláž a potrubí                                                                                                                                                                           |
| Chyby magnetického klíče SmartKey              | Ukazatel chybějícího klíče <b>(C21)</b> .<br>- Na čtečce SmartKey není přítomen žádný magnetický klíč SmartKey <b>(22)</b> .                                            | Umístěte vhodný klíč SmartKey na čtečku SmartKey.<br>Očistěte čistou textilií klíč SmartKey i čtečku SmartKey. Stiskněte klíč SmartKey mezi palcem a ukazováčkem, abyste se ujistili, že se magnet volně pohybuje. |
|                                                | Indikátor chyby při čtení klíče <b>(C22)</b> .<br>- Na čtečce SmartKey je přítomen magnetický klíč SmartKey <b>(22)</b> , ale nelze jej načíst.                         | Očistěte čistou textilií klíč SmartKey i čtečku SmartKey. Stiskněte klíč SmartKey mezi palcem a ukazováčkem, abyste se ujistili, že se magnet volně pohybuje.                                                      |
|                                                | Indikátor uživatelského klíče s omezením <b>(C23)</b> .<br>- Magnetický klíč SmartKey na čtečce SmartKey <b>(22)</b> není naprogramovaný pro používání s tímto strojem. | Umístěte do čtečky SmartKey klíč SmartKey, který je naprogramovaný pro používání s tímto strojem.                                                                                                                  |

## OBEČNÉ ODŠTRÁŇOVÁNÍ ZÁVAD ŠTROJE

### ZOBRAZENÍ CHYBOVÝCH KÓDŮ

Jakékoli chybové kódy zjištěné prostřednictvím ovladačů se hned zobrazí na displeji ovládacího panelu, viz **Obrázek 5-1**. Dojde-li k více chybám současně, zobrazení na displeji bude střídát chybové kódy v intervalech po 1 sekundě. Chyba se zobrazí jako symbol mechanického klíče  následovaný čtyřmístným kódem.

Chybové kódy se zobrazují jako X-YYY, kde

X = systémové číslo (1: hlavní paluba, 2: modul výkonu, 3: ovladač pohonu)

YYY = číslo chybového kódu

Například:  1-101 by byl solenoidový ventil přívodu mycího roztoku – zkrat.

**C2** Aktivní chybový kód

**C24** Ukazatel kritické chyby

**C25** Chybový kód (kritický)

### OBRÁZEK 5-1



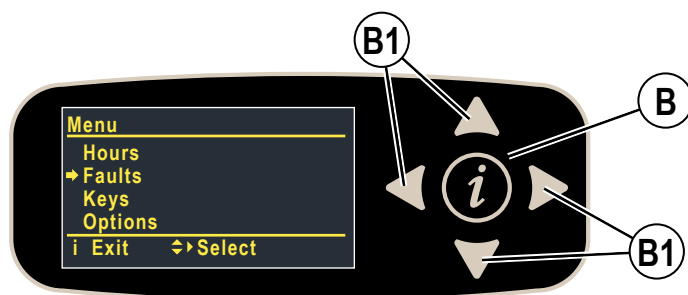
## HISTORIE CHYBOVÝCH KÓDŮ

Každý chybový kód, který se objeví, stroj zaznamená a uloží do historie záznamů. **Viz obrázky 5-2 – 5-4.** Chcete-li zobrazit historii chyb, stiskněte informační spínač **(B)** a vyvolejte tak informační nabídku. Nabídkou se prochází prostřednictvím čtyř navigačních šipek **(B1)** (nahoru, dolů, doleva a doprava) a opouští se prostřednictvím informačního spínače.

OBRÁZEK 5-2

Přejděte dolů k chybám a vybírejte pomocí šipky vpravo.

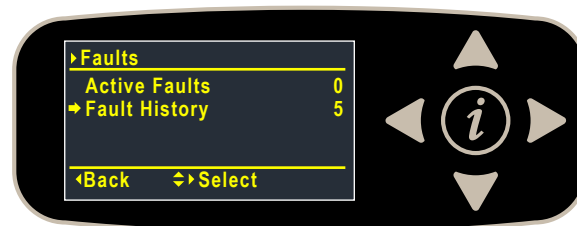
|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Nabídka [Menu]           |                    |
| Hodiny [Hours]           |                    |
| ▶                        | Chyby [Faults]     |
| Klíče [Keys]             |                    |
| Možnosti volby [Options] |                    |
| Konec [i Exit]           | ◀▶ Zvolte [Select] |



OBRÁZEK 5-3

Přejděte dolů k historii chyb a vybírejte pomocí šipky vpravo.

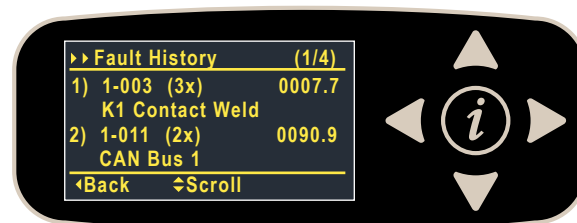
|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| ▶ Chyby [Faults]                     |                               |
| Aktivní chyby [Active Faults]        |                               |
| ▶                                    | Historie chyb [Fault History] |
| ◀ Zpět [Back]      ▶ Zvolte [Select] |                               |



Každá závada je zobrazena spolu s: (Nx), kde „N“ je počet výskytů závady, časové razítko zobrazuje nejnovější výskyt a popis. Použijte šipky nahoru a dolů k procházení seznamu chyb.

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| ▶▶ Historie chyb [Fault History] |                      |
| Chybový kód (Nx)                 | Hodiny provozu       |
| Popis chybových kódů             |                      |
| ◀ Zpět [Back]                    | ◀▶ Posouvat [Scroll] |

OBRÁZEK 5-4



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### PŘÍSLUŠENSTVÍ / MOŽNOSTI VOLBY

Kromě standardních komponent může být stroj vybaven následujícím volitelným příslušenstvím podle specifického použití stroje:

|                                             |                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| Kartáče s tvrdšími nebo měkčími štětinami   | Souprava chrániče pro nohy operátora  |
| Stěrka a boční zástěrky z jiného materiálu  | Souprava nástrojů Scrub-N-Vac         |
| Sada vysokovýkonného motoru vysávání        | Souprava sacího tyčového nástavce     |
| Souprava modrého světla                     | Souprava světlometů                   |
| Souprava bezpečnostních pásů                | Souprava chrániče stěrky              |
| Souprava pro doplňování kapaliny do baterie | Souprava opěrky rukou                 |
| Souprava mycí hadice                        | Souprava EcoFlex                      |
| Souprava palubní nabíječky                  | Souprava držáku mopu                  |
| Sada TC-1 (Nilfisk Connectivity)            | Prodloužení výpustné hadice (sběrací) |
| Sada USB                                    | Sestava drenážní hadice (mycí roztok) |
| Sada bočních zástěrek                       | Zaklapávací sada 28D                  |
| Souprava světla                             | Zaklapávací sada 34D                  |
| Souprava autom. plnění roztoku              |                                       |

Máte-li zájem o další informace o výše uvedeném příslušenství, kontaktujte autorizovaného prodejce.

### HODNOTY PRŮTOKU MYCÍHO ROZTOKU

|              |                       | Standardní hodnoty průtoku* |           |          | Navýšená hodnota průtoku** |
|--------------|-----------------------|-----------------------------|-----------|----------|----------------------------|
|              |                       | 1 bar                       | 2 bary    | 3 bary   | 4 bary                     |
| 28 válcový   | GPM / litr/<br>minutu | 0,33/1,25                   | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32                   |
| 32 válcový   | GPM / litr/<br>minutu | 0,33/1,25                   | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32                   |
| 28 kotoučový | GPM / litr/<br>minutu | 0,33/1,25                   | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32                   |
| 34 kotoučový | GPM / litr/<br>minutu | 0,33/1,25                   | 0,66/2,50 | 1,0/3,78 | 2,2/8,32                   |

\*Tyto hodnoty platí pro režim stálého průtoku. Průtoky jsou nastaveny na zhruba konstantní hodnotu (přibližně +/-10 %) v celém rozsahu kapacity nádrže.

\*\*Tyto hodnoty jsou maximální hodnoty s plnou nádrží na mycí roztok.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### (DLE INSTALACE A OTESTOVÁNÍ NA PŘÍSTROJI)

| Model                                                                               |                          | SC4000 710C<br>SC4000 710C HP | SC4000 810C<br>SC4000 810C HP |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Model č.                                                                            |                          | 56120003<br>56120401          | 56120006<br>56120403          |
| Napětí baterie                                                                      | V                        | 36                            | 36                            |
| Kapacita baterie (max)                                                              | Ah C20                   | 450 Ah (Li-Ion)               | 450 Ah (Li-Ion)               |
| Stupeň ochrany, provoz                                                              |                          | Třída 3                       | Třída 3                       |
| Stupeň ochrany, nabíjení                                                            |                          | Třída 1                       | Třída 1                       |
| Hladina akustického tlaku<br>IEC 60335-2-72: 2002 Změna 1:2005, ISO 11203, ISO 3744 | dB(A) / 20 µPa           | 66.0                          | 65.6                          |
| Hladina akustického tlaku – KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) – nejistota měření   | dB(A)                    | 3.0                           | 3.0                           |
| Celková hmotnost vozidla*                                                           | libry / kg               | 1671 / 758                    | 1682 / 763                    |
| Přepravní hmotnost**                                                                | libry / kg               | 1241 / 563                    | 1252 / 568                    |
| Maximální zatížení podlahy koly (uprostřed vpředu)                                  | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 144,6 / 10,1                  | 147,5 / 10,3                  |
| Maximální zatížení podlahy koly (napravo vzadu)                                     | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 100,0 / 7,0                   | 100,3 / 7,0                   |
| Maximální zatížení podlahy koly (nalevo vzadu)                                      | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 104,1 / 7,3                   | 108,3 / 7,6                   |
| Vibration v ručních ovládacích prvcích (ISO 5349-1)                                 | m/s <sup>2</sup>         | 0.344                         | 0.344                         |
| Vibration v sedadle (EN 1032)                                                       | m/s <sup>2</sup>         | 0.155                         | 0.155                         |
| Stoupavost při přepravě*                                                            | % (°)                    | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Stoupavost při čištění*                                                             | % (°)                    | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Délka stroje                                                                        | palce / cm               | 62,6 / 159                    |                               |
| Výška stroje                                                                        | palce / cm               | 57,7 / 146                    |                               |
| Šířka stroje                                                                        | palce / cm               | 31,1 / 79,2                   | 36,5 / 92,8                   |
| Šířka stroje se stěrkou                                                             | palce / cm               | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimální šířka otočení v uličce                                                    | palce / cm               | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Objem nádrže na mycí roztok                                                         | galony / litry           | 33 / 125                      |                               |
| Objem sběrací nádrže                                                                | galony / litry           | 33 / 125                      |                               |
| Přepravní rychlost <b>Std</b> (dopředu max.)                                        | mi/h / km/h              | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Přepravní rychlost <b>Std</b> (dozadu max.)                                         | mi/h / km/h              | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Přepravní rychlost <b>HP</b> (dopředu max.)                                         | mi/h / km/h              | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Přepravní rychlost <b>HP</b> (dozadu max.)                                          | mi/h / km/h              | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Velikost prostoru pro baterie (cca)                                                 |                          |                               |                               |
| Výška (max.)                                                                        | palce / cm               | 17,3 / 440                    |                               |
| Šířka (max.)                                                                        | palce / cm               | 16,3 / 415                    |                               |
| Délka (max.)                                                                        | palce / cm               | 23,8 / 605                    |                               |
| Velikost mycího kartáče                                                             |                          |                               |                               |
| Vnější průměr mycího kartáče - <b>válcový</b><br>(vnitřní jádro Ø 1,75 in / 4,5 cm) | palce / cm               | Ø 5,57 / 14,6                 |                               |
| Délka mycího kartáče – <b>válcový</b><br>(dva kartáče na stroj)                     | palce / cm               | 27,1 / 68,8                   | 31,1 / 78,9                   |
| Rychlost mycího kartáče                                                             | ot/min                   | 776,5                         |                               |
| Kapacita zásobníku – <b>válcový</b>                                                 | in <sup>3</sup> / l      | 498 / 8,1                     | 569 / 9,3                     |
| Šířka čištěné trasy (mycí trasy)                                                    | palce / cm               | 27,6 / 70,1                   | 31,6 / 80,3                   |

\*Celková hmotnost vozidla: Standardní stroj bez volitelného příslušenství, plná nádrž na mycí roztok a prázdná sběrací nádrž, s odnímatelnými mycími kartáči, baterie nainstalované a operátor o hmotnosti 165 lb / 75 kg.

\*\*Přepravní hmotnost: Standardní stroj bez volitelného příslušenství, prázdná nádrž na mycí roztok a prázdná sběrací nádrž, baterie nainstalované, bez operátora.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

## (DLE INSTALACE A OTESTOVÁNÍ NA PŘÍSTROJI)

| Model                                                                               |                          | SC4000 710D<br>SC4000 710D HP | SC4000 860D<br>SC4000 860D HP |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Model č.                                                                            |                          | 56120004<br>56120402          | 56120007<br>56120404          |
| Napětí baterie                                                                      | V                        | 36                            | 36                            |
| Kapacita baterie (max)                                                              | Ah C20                   | 450 Ah (Li-Ion)               | 450 Ah (Li-Ion)               |
| Stupeň ochrany, provoz                                                              |                          | Třída 3                       | Třída 3                       |
| Stupeň ochrany, nabíjení                                                            |                          | Třída 1                       | Třída 1                       |
| Hladina akustického tlaku<br>IEC 60335-2-72: 2002 Změna 1:2005, ISO 11203, ISO 3744 | dB(A) / 20 µPa           | 65.8                          | 67.8                          |
| Hladina akustického tlaku – KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) – nejistota měření   | dB(A)                    | 3.0                           | 3.0                           |
| Celková hmotnost vozidla*                                                           | libry / kg               | 1662 / 754                    | 1673 / 759                    |
| Přepravní hmotnost**                                                                | libry / kg               | 1250 / 567                    | 1261 / 572                    |
| Maximální zatížení podlahy koly (uprostřed vpředu)                                  | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 149,6 / 10,5                  | 154,2 / 10,8                  |
| Maximální zatížení podlahy koly (napravo vzadu)                                     | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 95,5 / 6,7                    | 95,9 / 6,7                    |
| Maximální zatížení podlahy koly (nalevo vzadu)                                      | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 103,9 / 7,3                   | 103,0 / 7,2                   |
| Vibrace v ručních ovládacích prvcích (ISO 5349-1)                                   | m/s <sup>2</sup>         | 0.395                         | 0.395                         |
| Vibrace v sedadle (EN 1032)                                                         | m/s <sup>2</sup>         | 0.256                         | 0.256                         |
| Stoupavost při přepravě*                                                            | % (°)                    | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Stoupavost při čištění*                                                             | % (°)                    | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Délka stroje                                                                        | palce / cm               | 62,6 / 159                    |                               |
| Výška stroje                                                                        | palce / cm               | 57,7 / 146                    |                               |
| Šířka stroje                                                                        | palce / cm               | 31,1 / 79,2                   | 36,2 / 92,0                   |
| Šířka stroje se stěrkou                                                             | palce / cm               | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimální šířka otočení v uličce                                                    | palce / cm               | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Objem nádrže na mycí roztok                                                         | galony / litry           | 33 / 125                      |                               |
| Objem sběrací nádrže                                                                | galony / litry           | 33 / 125                      |                               |
| Přepravní rychlost <b>Std</b> (dopředu max.)                                        | mi/h / km/h              | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Přepravní rychlost <b>Std</b> (dozadu max.)                                         | mi/h / km/h              | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Přepravní rychlost <b>HP</b> (dopředu max.)                                         | mi/h / km/h              | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Přepravní rychlost <b>HP</b> (dozadu max.)                                          | mi/h / km/h              | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Velikost prostoru pro baterie (cca)                                                 |                          |                               |                               |
| Výška (max.)                                                                        | palce / cm               | 17,3 / 440                    |                               |
| Šířka (max.)                                                                        | palce / cm               | 16,3 / 415                    |                               |
| Délka (max.)                                                                        | palce / cm               | 23,8 / 605                    |                               |
| Velikost mycího kartáče                                                             |                          |                               |                               |
| Průměr kartáče – <b>kotoučový</b><br>(množství 2)                                   | palce / cm               | Ø 14,0 / 35,5                 | Ø 17,0 / 43,2                 |
| Rychlost mycího kartáče                                                             | ot/min                   | 250                           | 250                           |
| Šířka čištěné trasy (mycí trasy)                                                    | palce / cm               | 27,2 / 69,1                   | 33,2 / 84,3                   |

\*Celková hmotnost vozidla: Standardní stroj bez volitelného příslušenství, plná nádrž na mycí roztok a prázdná sběrací nádrž, s odnímatelnými mycími kartáči, baterie nainstalované a operátor o hmotnosti 165 lb / 75 kg.

\*\*Přepravní hmotnost: Standardní stroj bez volitelného příslušenství, prázdná nádrž na mycí roztok a prázdná sběrací nádrž, baterie nainstalované, bez operátora.



## SPIS TREŚCI

|                                                            |           |                                                                                                   |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Wstęp</b> .....                                         | <b>3</b>  | <b>Obsługa maszyny</b> .....                                                                      | <b>25</b> |
| Części i obsługa .....                                     | 3         | Uruchamianie maszyny .....                                                                        | 25        |
| Modyfikacje .....                                          | 3         | Zatrzymywanie maszyny .....                                                                       | 25        |
| Tabliczka znamionowa .....                                 | 3         | Obsługa maszyny – kontynuacja.....                                                                | 26        |
| Wymywanie maszyny ze skrzyni .....                         | 4         | Odkurzanie na mokro .....                                                                         | 27        |
| Transport maszyny .....                                    | 4         | Po zakończeniu pracy .....                                                                        | 28        |
| <b>Przestrogi i ostrzeżenia</b> .....                      | <b>5</b>  | <b>Konserwacja</b> .....                                                                          | <b>29</b> |
| <b>Zgodność z przepisami</b> .....                         | <b>7</b>  | Harmonogram konserwacji.....                                                                      | 29        |
| <b>Budowa maszyny</b> .....                                | <b>8</b>  | Czyszczenie zbiornika wody zebranej.....                                                          | 30        |
| Panel sterowania.....                                      | 10        | Czyszczenie filtra roztworu detergentu .....                                                      | 30        |
| Wyświetlacz menu informacyjnego .....                      | 12        | Smarowanie maszyny .....                                                                          | 31        |
| Kluczyk magnetyczny SmartKey™ .....                        | 14        | Hamulec elektromagnetyczny .....                                                                  | 31        |
| <b>Przygotowanie maszyny do pracy</b> .....                | <b>14</b> | Ładowanie akumulatorów żelowych/AGM (VRLA –<br>kwasowo-ołowiowych ze stabilizacją napięcia) ..... | 33        |
| Akumulatory kwasowo-ołowiowe.....                          | 14        | Ładowanie innego rodzaju akumulatorów .....                                                       | 33        |
| Montaż akumulatorów kwasowo-ołowiowych.....                | 14        | Konserwacja zbieraka .....                                                                        | 34        |
| Montaż szczotek (układ tarczowy) .....                     | 16        | Regulacja zbieraka.....                                                                           | 34        |
| Montaż szczotek (układ walcowy) .....                      | 17        | Konserwacja listwy bocznej.....                                                                   | 36        |
| Napełnianie zbiornika roztworem detergentu .....           | 18        | Regulacja wysokości listew bocznych.....                                                          | 36        |
| Wskaźnik poziomu roztworu w zbiorniku.....                 | 18        | Regulacja docisku listwy bocznej – tylko regulowany<br>układ walcowy .....                        | 38        |
| Montaż zbieraka .....                                      | 19        | Listwa boczna – Pozycja szorowania podwójnego .....                                               | 38        |
| Przygotowanie układu dozowania detergentu (z EcoFlex)..... | 20        | <b>Rozwiązywanie problemów</b> .....                                                              | <b>39</b> |
| Napełnianie wkładu detergentem .....                       | 20        | Rozwiązywanie ogólnych problemów z maszyną .....                                                  | 39        |
| Płukanie układu dozowania detergentu (z EcoFlex) .....     | 21        | Wyświetlacz kodów błędów .....                                                                    | 40        |
| Korzystanie z układu dozowania detergentu (EcoFlex) .....  | 22        | Historia kodów błędów .....                                                                       | 41        |
|                                                            |           | <b>Dane techniczne</b> .....                                                                      | <b>42</b> |
|                                                            |           | Akcesoria / Wyposażenie opcjonalne.....                                                           | 42        |
|                                                            |           | Natężenie przepływu roztworu .....                                                                | 42        |
|                                                            |           | Specyfikacje techniczne .....                                                                     | 43        |



## WSTĘP

Poniższa instrukcja będzie pomocna w efektywnej eksploatacji maszyny szorującej firmy Nilfisk. Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

**Uwaga: Pogrubione liczby w nawiasach okrągłych wskazują pozycje przedstawione na ilustracjach, na stronach od 8 do 11.**

Maszyna ta jest przeznaczona do użytku komercyjnego, przykładowo w hotelach, szkołach, fabrykach, zakładach pracy, biurach i wypożyczalniach. Nilfisk SC4000 to zasilana akumulatorem maszyna do czyszczenia podłóg.

## OSTRZEŻENIE:

Maszynę tę mogą obsługiwać wyłącznie przeszkoleni i wykwalifikowani operatorzy.

## PRZESTROGA!

- Podczas obsługi maszyny należy postępować niezwykle OSTROŻNIE. Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny należy dokładnie zapoznać się z jej instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek pytań skontaktuj się z przełożonym lub lokalnym dealerem Nilfisk.
- Jeśli urządzenie działa nieprawidłowo, nie próbuj rozwiązać problemu, chyba że tak nakazuje przełożony. Niezbędne naprawy sprzętu powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego mechanika zakładowego lub upoważnionego pracownika serwisu dystrybutora firmy Nilfisk.
- Podczas obsługi maszyny należy postępować niezwykle ostrożnie. Należy pamiętać, że luźne ubrania, długie włosy i elementy biżuterii mogą zostać pochwycone przez ruchome części maszyny. Przed serwisowaniem urządzenia należy wyłączyć zasilanie i wyjąć klucz magnetyczny. Należy postępować zgodnie ze zdrowym rozsądkiem i zasadami bezpieczeństwa oraz zwracać uwagę na żółte tabliczki ostrzegawcze na maszynie.
- Na powierzchniach pochyłych należy utrzymywać niewielką prędkość.
- Maksymalny dopuszczalny kąt nachylenia powierzchni szorowanej wynosi 9° (5°). Maksymalny dopuszczalny kąt nachylenia podczas transportu wynosi 16° (9°).

## CZĘŚCI I OBSŁUGA

Niezbędne naprawy powinny być wykonywane przez firmę Nilfisk, Inc., która dysponuje odpowiednio wyszkolonym personelem oraz oryginalnymi częściami i akcesoriami.

Aby uzyskać pomoc serwisową lub zamówić części zamienne, należy skontaktować się telefonicznie z firmą Nilfisk, Inc. W trakcie rozmowy proszę podać model i numer seryjny maszyny.

## MODYFIKACJE

Bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony firmy Nilfisk, Inc. klientowi ani użytkownikowi nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani uzupełnień maszyny czyszczącej, które mogłyby wywierać wpływ na jej wydajność lub bezpieczeństwo pracy. Niezatwierdzone modyfikacje powodują unieważnienie gwarancji i nakładają na klienta odpowiedzialność z tytułu wszelkich wynikłych z nich wypadków.

## TABLICZKA ZNAMIONOWA

Numer modelu (znany również jako numer części) i numer seryjny maszyny są wyświetlane na tabliczce znamionowej znajdującej się z tyłu kolumny kierownicy.

Data produkcji „Kod daty” również jest oznaczona na tabliczce znamionowej. Kod daty: A21, oznacza styczeń 2021 r.

Informacje o numerach potrzebne są podczas zamawiania części zamiennych do maszyny. Poniżej proszę wpisać numer modelu i numer seryjny maszyny, co ułatwi odnalezienie ich w przyszłości.

NR MODELU \_\_\_\_\_

NR SERYJNY \_\_\_\_\_

## WYJMOWANIE MASZyny ZE SKRZYNI

Po dostarczeniu maszyny należy uważnie sprawdzić, czy opakowanie transportowe i maszyna nie są uszkodzone. W razie obecności widocznych uszkodzeń należy zachować pudło transportowe (jeśli dotyczy) do wglądu. W celu złożenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki należy niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Nilfisk. Informacje dotyczące rozładunku maszyny z palety znajdują się w instrukcji rozpakowywania dołączonej do maszyny.

## TRANSPORT MASZyny

### PRZESTROGA!

Przed przewiezieniem maszyny w otwartej ciężarówce lub na przyczepie należy upewnić się, że . . .

- Wszystkie zbiorniki są opróżnione.
- Wszystkie drzwiczki kontrolne są pewnie zamknięte.
- Zespół szorujący oraz zbierak zostały opuszczone oraz został naciśnięty wyłącznik awaryjny (**A**) lub odłączone zostały akumulatory w celu uniemożliwienia podniesienia tych elementów w czasie, gdy maszyna jest wyłączona.
- Maszyna jest umocowana w sposób pewny – patrz: Lokalizacje miejsc zamocowań (**21**) w rozdziale „Budowa maszyny”. Do zabezpieczenia maszyny podczas transportu należy używać wyłącznie miejsc oznaczonych jako „Lokalizacje miejsc zamocowań”. Użycie jakiegokolwiek innego miejsca maszyny do jej zamocowania może spowodować uszkodzenia lub obrażenia ciała.
- Hamulec elektromagnetyczny maszyny jest włączony (nie jest sterowany ręcznie); w razie potrzeby patrz rozdział „Hamulec elektromagnetyczny”.
- Maszyna jest wyłączona, a kluczyk magnetyczny SmartKey™ jest z niej wyjęty.

## PRZESTROGI I OSTRZEŻENIA

### SYMBOLE

Nilfisk używa poniższych symboli, aby zaznaczyć potencjalnie niebezpieczne sytuacje. Należy zawsze uważnie zapoznać się z informacjami i zastosować niezbędne środki zabezpieczające personel i sprzęt.

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Oznacza sytuację niebezpieczną, która spowoduje poważne obrażenia ciała lub śmierć.

#### **OSTRZEŻENIE!**

Oznacza sytuację, która może spowodować poważne obrażenia ciała.

#### **PRZESTROGA!**

Oznacza sytuację, która może spowodować drobne obrażenia ciała lub uszkodzenie maszyny i innego sprzętu.



Przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy przeczytać wszystkie instrukcje.

## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Charakterystyczne oznaczenia – przestrogi i ostrzeżenia – zamieszczone zostały w celu ostrzeżenia przed potencjalnym zagrożeniem obrażeniami ciała lub uszkodzeniem maszyny.

Maszyna ta jest przeznaczona do użytku komercyjnego, przykładowo w hotelach, szkołach, fabrykach, zakładach pracy, biurach i wypożyczalniach.

#### **OSTRZEŻENIE!**

- Maszyną powinny sterować jedynie odpowiednio wyszkolone i upoważnione do tego osoby.
- Maszyna ta nie może być obsługiwana przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych ani przez osoby wykazujące się brakiem niezbędnego doświadczenia lub wiedzy, chyba że zostaną objęte nadzorem lub instruktażem ze strony osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci muszą przebywać pod nadzorem dorosłych, aby zagwarantować, że nie będą bawiły się maszyną.
- Podczas użytkowania maszyny w obecności dzieci konieczne jest zachowanie szczególnej ostrożności.
- Podczas wjazdu maszyną na rampy oraz inne powierzchnie nachylone należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli.
- Nie zbliżać akumulatorów do materiałów, które iskrzą, palą się lub dymią. Podczas normalnej pracy maszyny wydzielane są gazy wybuchowe.
- Podczas ładowania akumulatorów wytwarzany jest silnie wybuchowy wodór. Akumulatory ładować tylko w miejscu o dobrej wentylacji z daleka od otwartego ognia. Nie palić podczas ładowania akumulatorów.
- Podczas pracy w pobliżu części elektrycznych nie należy nosić biżuterii.
- Przed przystąpieniem do serwisowania podzespołów elektrycznych należy wyłączyć maszynę, wyjąć kluczyk magnetyczny i odłączyć akumulatory.
- Nigdy nie należy pracować pod maszyną bez wcześniejszego podparcia jej za pomocą kołków lub innych podpór.
- Nie wolno stosować łatwopalnych środków czyszczących, pracować w pobliżu takich substancji ani pracować w miejscach, w których znajdują się ciecze łatwopalne.
- Panelu sterowania, panelu wyłączników automatycznych ani akumulatorów nie wolno czyścić myjką ciśnieniową.
- Należy używać wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub określonych w instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo.
- Podczas załadunku, prowadzenia, podnoszenia lub podpierania maszyny należy zwrócić uwagę na jej masę brutto.
- Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru, nie mając pewności, że maszyna nie może przemieścić się w sposób niezamierzony.

**PRZESTROGI I OSTRZEŻENIA – KONTYNUACJA**** PRZESTROGA!**

- Maszyna nie jest dopuszczona do użytku na ścieżkach i drogach publicznych.
- Maszyna nie nadaje się do zbierania odpadów niebezpiecznych.
- Podczas obsługi maszyny należy zapewnić bezpieczeństwo osób trzecich, szczególnie dzieci.
- Przed przystąpieniem do czynności obsługowych należy uważnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi danego zadania serwisowego.
- Nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru bez jej uprzedniego wyłączenia i wyjęcia z niej kluczyka magnetycznego.
- Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek rewizyjnych należy wyłączyć maszynę i wyjąć kluczyk magnetyczny.
- Należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby uniknąć pochwycenia włosów, biżuterii i luźnej odzieży przez ruchome części maszyny.
- Podczas jazdy maszyną w temperaturach poniżej zera należy zachować szczególną ostrożność. Woda w roztworze, w zbiornikach wody zebranej i detergentu oraz w przewodach może zamarzać, powodując uszkodzenie zaworów i złączy. Płukać płynem do spryskiwaczy do szyb.
- Przed złomowaniem maszyny należy wyjąć z niej akumulator. Utylizację akumulatorów należy przeprowadzić w bezpieczny sposób, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
- **PRZESTROGA** – Ta maszyna przeznaczona jest tylko do użytku w pomieszczeniach.
- **PRZESTROGA** – Urządzenie należy przechowywać wyłącznie w pomieszczeniach.
- Nie należy używać maszyny na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym wartość podaną na maszynie.
- Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny należy zamontować wszystkie drzwiczki i pokrywy w sposób wskazany w instrukcji obsługi.
- Do zabezpieczenia maszyny podczas transportu należy używać wyłącznie miejsc oznaczonych jako „Lokalizacje miejsc zamocowań”. Użycie jakiegokolwiek innego miejsca maszyny do jej zamocowania może spowodować uszkodzenia lub obrażenia ciała.
- Nie wolno używać maszyny na poziomie innym niż podany na tabliczce znamionowej.
- Nie przewozić pasażerów na żadnej części maszyny.
- Aby zapobiec nieupoważnionemu użyciu urządzenia, źródło zasilania należy wyłączyć lub zablokować, a kluczyk wyjąć.
- Maszyny pozostawione bez nadzoru powinny być zabezpieczone przed niezamierzonym przemieszczeniem.

**ZACHOWAĆ POWYŻSZE INSTRUKCJE**

**ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI**

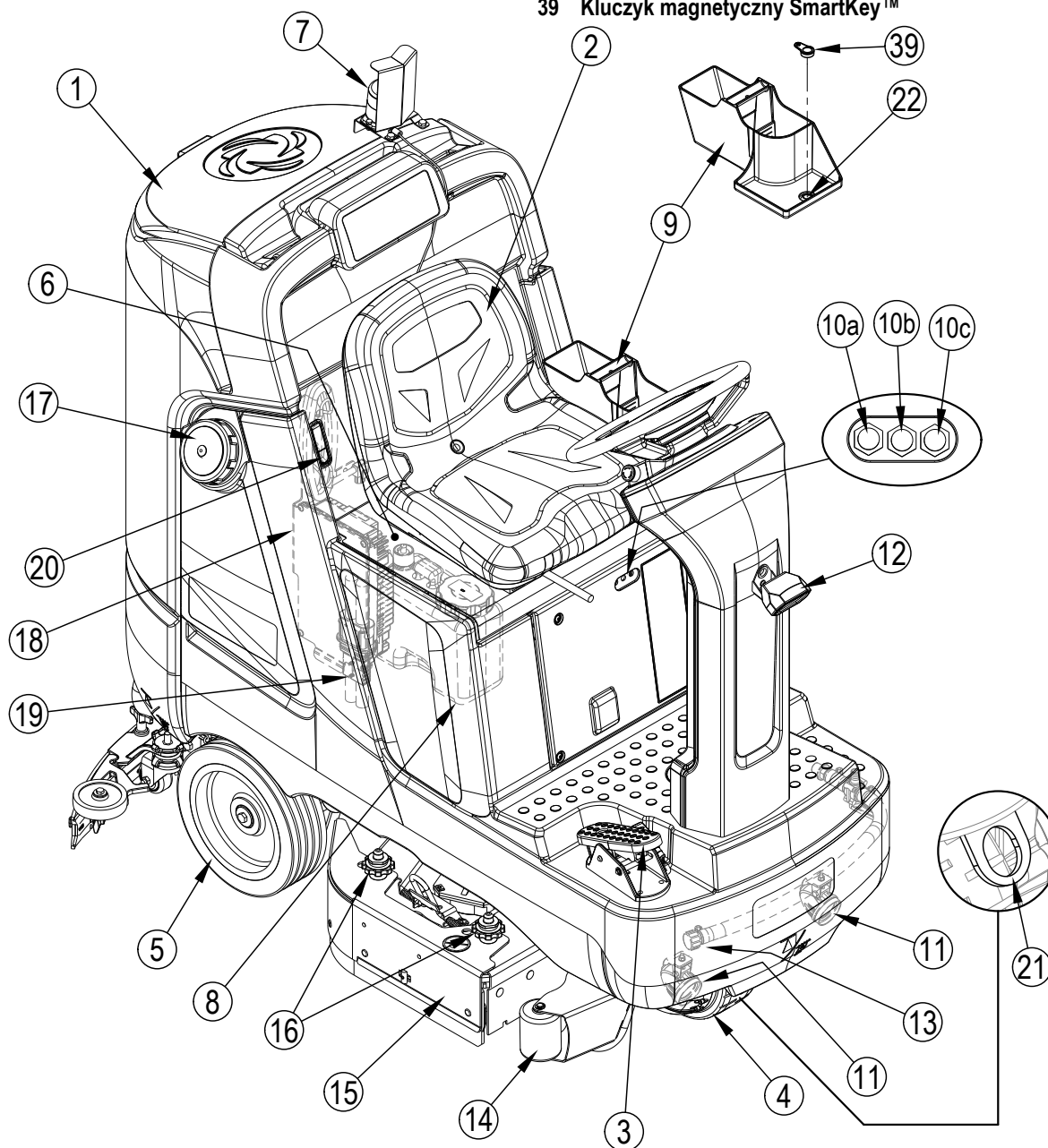
Model SC4000, wyposażony w moduł TC-1 IoT, zawiera urządzenia radiowe działające w pasmach częstotliwości oraz o maksymalnej mocy nadajnika, jak wskazano poniżej:

| Zakres częstotliwości [MHz]                                          | Maks. moc nadajnika [dBm] |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 880–915<br>1710–1785                                                 | 33<br>30                  |
| 1920–1980<br>1710–1785<br>2500–2570<br>880–915<br>832–862<br>703–748 | 23                        |
| 2400–2483,5                                                          | 20                        |

## BUDOWA MASZYNY

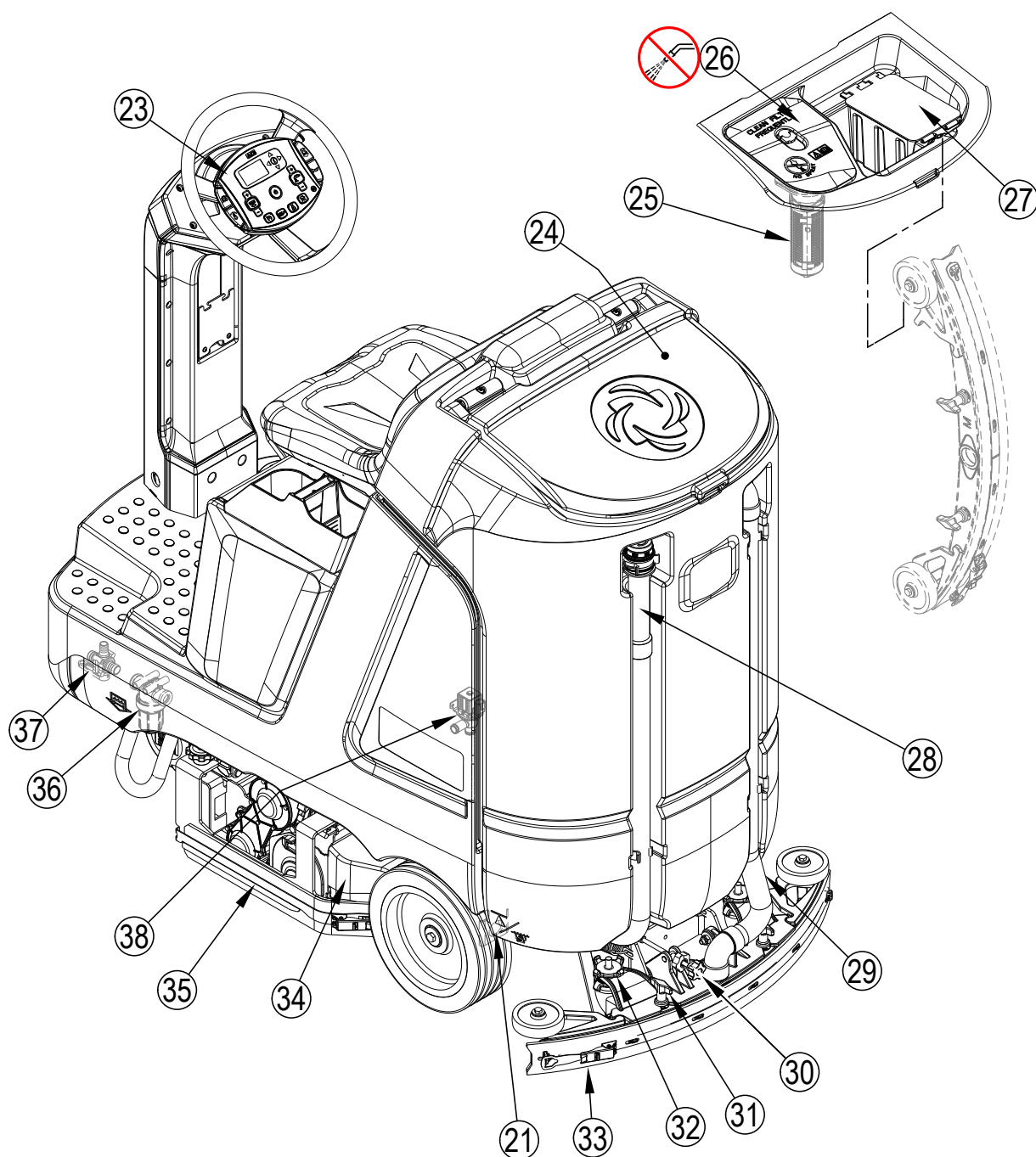
Zgodnie z wcześniejszą informacją, w tekście będą zamieszczone pogrubione liczby lub litery w nawiasach okrągłych – na przykład: **(2)**. O ile nie określono inaczej, numery te odnoszą się do pozycji przedstawionych na kolejnych stronach. W razie konieczności należy wrócić do tych stron, aby dokładnie ustalić położenie wspomnianego w tekście elementu.

- |                                    |                                                                    |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1 Pokrywa zbiornika wody zebranej  | 11 Reflektory (opcjonalnie)                                        |
| 2 Fotel operatora                  | 12 Niebieskie światło (opcjonalnie)                                |
| 3 Pedał przyspieszenia             | 13 Przewód spustowy zbiornika z roztworem detergentu (opcjonalnie) |
| 4 Koło napędowe                    | 14 Zderzak wałka przedniego                                        |
| 5 Koło tylne                       | 15 Zespół szorujący                                                |
| 6 Komora akumulatora (pod fotelem) | 16 Pokręta do demontażu zespołu listew bocznych                    |
| 7 Światło ostrzegawcze (opcja)     | 17 Wlew zbiornika z roztworem detergentu                           |
| 8 Wkład z detergentem (z EcoFlex™) | 18 Wbudowana ładowarka akumulatorów (opcjonalnie)                  |
| 9 Schowek                          | 19 Zacisk akumulatora maszyny                                      |
| 10 Wyłączniki automatyczne         | 20 Zatrząsk komory akumulatora                                     |
| 10a Sterownik napędu 70 A (CB2)    | 21 Lokalizacja miejsca zamocowania (1 przednie)                    |
| 10b Płyta sterująca 5 A (CB1)      | 22 Czytnik SmartKey™                                               |
| 10c Płyta sterująca 5 A (CB3)      | 39 Kluczyk magnetyczny SmartKey™                                   |



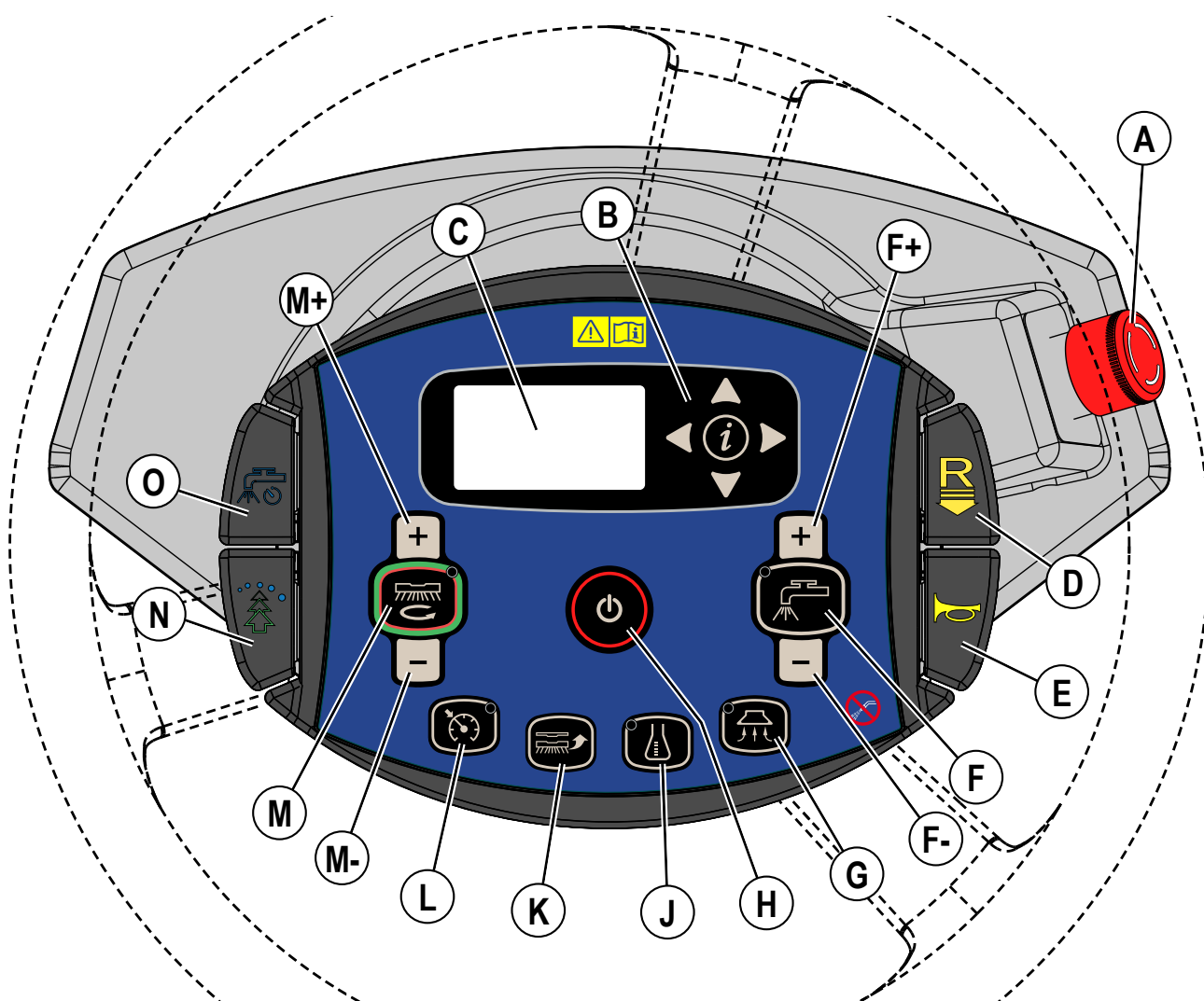
## BUDOWA MASZYNY

- |    |                                                     |    |                                                         |
|----|-----------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------|
| 21 | Lokalizacje miejsc zamocowań (2 tylne)              | 31 | Nakrętki skrzydełkowe montażowe zbieraka                |
| 23 | Panel sterowania                                    | 32 | Gałka blokady kółka zbieraka                            |
| 24 | Pokrywa zbiornika wody zebranej                     | 33 | Zespół zbieraka                                         |
| 25 | Pływak odcinający dopływ do zbiornika wody zebranej | 34 | Zasobnik (tylko układ walcowy)                          |
| 26 | Obudowa filtra silnika układu odsysania             | 35 | Zespół szorujący                                        |
| 27 | Pojemnik wychwytyjący odpady                        | 36 | Filtr rozwaru detergentu                                |
| 28 | Przewód spustowy zbiornika wody zebranej            | 37 | Zawór odcinający przepływ rozwaru                       |
| 29 | Przewód zbiornika wody zebranej                     | 38 | Zawór elektromagnetyczny rozwaru (w zespole szorującym) |
| 30 | Pokrętło regulacji nachylenia zbieraka              |    |                                                         |



## PANEL STEROWANIA

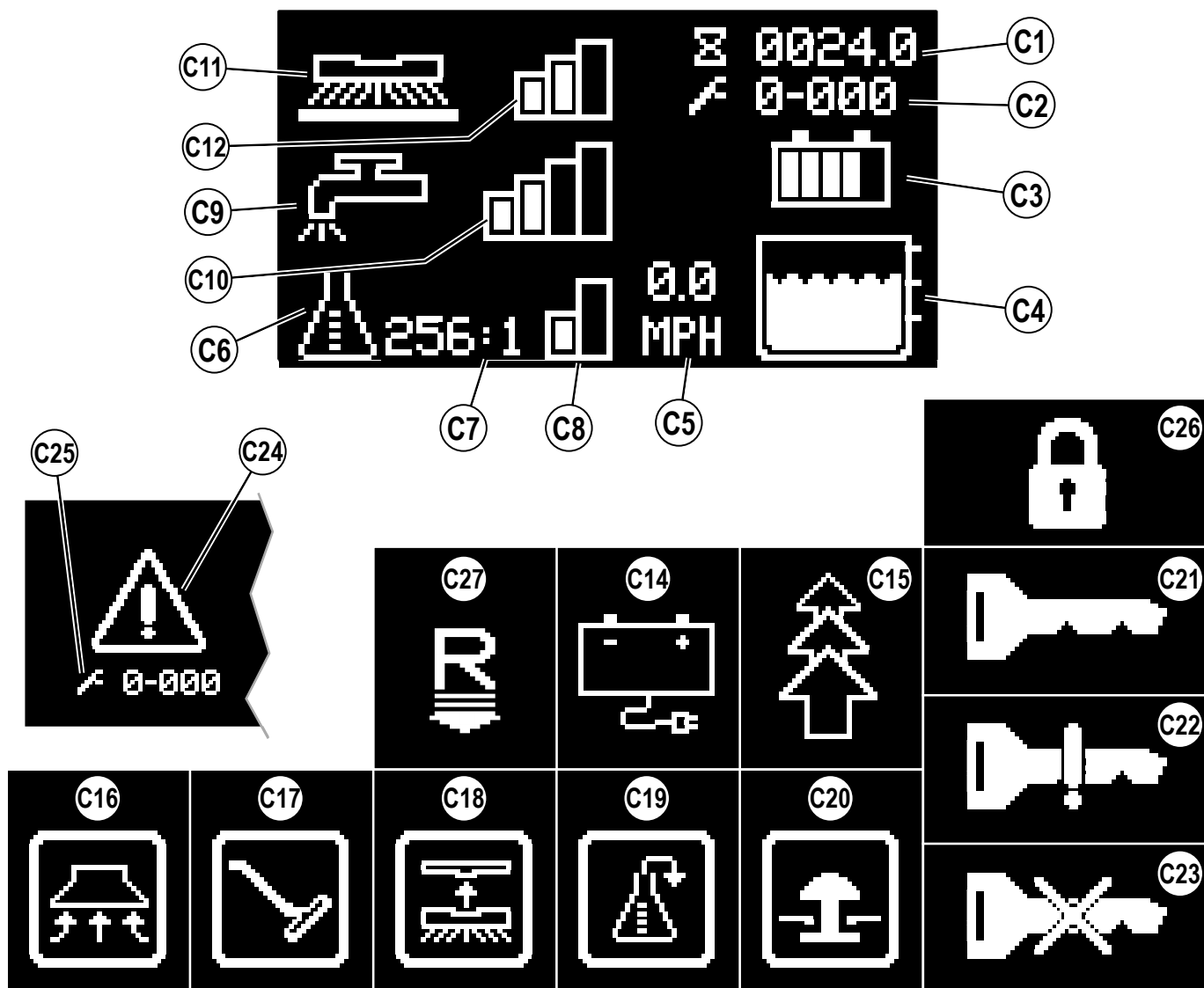
- |    |                                                    |    |                                                              |
|----|----------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------|
| A  | Wyłącznik awaryjny                                 | J  | Przycisk dozowania detergentu                                |
| B  | Przełączniki informacyjne i nawigacyjne            | K  | Przełącznik montażu szczotek (funkcja opcjonalna)            |
| C  | Wyświetlacz (patrz Panel sterowania – kontynuacja) | L  | Przełącznik ogranicznika prędkości                           |
| D  | Włącznik skrzydełkowy biegu wstecznego             | M  | Wyłącznik szczotki One-Touch™                                |
| E  | Włącznik skrzydełkowy sygnału dźwiękowego          | M+ | Przełącznik zwiększania nacisku szczotek szorujących         |
| F  | Przełącznik dozowania roztworu detergentu          | M- | Przełącznik zmniejszania nacisku szczotek szorujących        |
| F+ | Przełącznik zwiększania dozowania roztworu         | N  | Włącznik skrzydełkowy systemu EcoFlex                        |
| F- | Przełącznik zmniejszania dozowania roztworu        | O  | Włącznik skrzydełkowy sterowanego czasowo dozowania roztworu |
| G  | Przełącznik układu odsysania                       |    |                                                              |
| H  | Włącznik zasilania                                 |    |                                                              |





## PANEL STEROWANIA — KONTYNUACJA

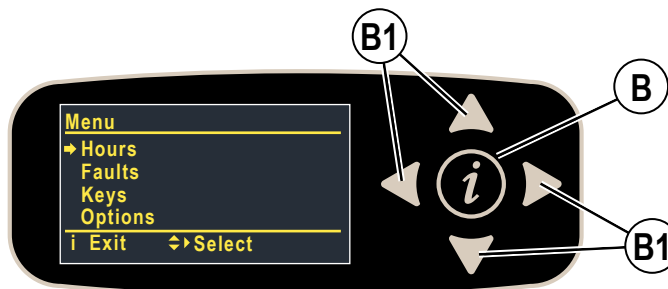
- C1 Licznik godzin (godz. prowadzenia maszyny)  
 C2 Kody aktywnych błędów  
 C3 Wskaźnik akumulatora  
 C4 Wskaźnik poziomu roztworu w zbiorniku  
 C5 Prędkość (mph lub km/h)  
 C6 Wskaźnik detergentu (z EcoFlex)  
 C7 Wskaźnik procentowy detergentu  
 C8 Wskaźnik słupkowy stężenia detergentu  
     PIERWSZY = Tryb minimalnego stężenia detergentu  
     DRUGI = Tryb maksymalnego stężenia detergentu  
     BRAK = Wyłączone  
 C9 Wskaźnik przepływu roztworu  
 C10 Wskaźnik słupkowy natężenia strumienia roztworu  
     PIERWSZY = Niski  
     DRUGI = Średni  
     TRZECI = Wysoki  
     CZWARTY = Ekstremalny  
     BRAK = Wyłączone  
 C11 Wskaźnik nacisku szczotek szorujących  
 C12 Wskaźnik słupkowy siły docisku szczotki  
     PIERWSZY = Zwykły  
     DRUGI = Wysoki  
     TRZECI = Ekstremalny  
     BRAK = Wyłączone  
 C14 Wskaźnik niskiego poziomu naładowania akumulatora  
 C15 Wskaźnik EcoFlex (z EcoFlex)  
 C16 Wskaźnik podciśnienia  
 C17 Wskaźnik sprzątania ręcznego  
 C18 Wskaźnik montażu szczotek  
 C19 Wskaźnik płukania (z EcoFlex)  
 C20 Wskaźnik uaktywnienia wyłącznika awaryjnego  
 C21 Wskaźnik braku kluczyka  
 C22 Wskaźnik błędu odczytu kluczyka (patrz: Rozwiązywanie problemów)  
 C23 Wskaźnik kluczyka użytkownika o ograniczonym dostępie (patrz: Rozwiązywanie problemów)  
 C24 Wskaźnik błędu krytycznego  
 C25 Kod błędu (krytyczny)  
 C26 Wskaźnik zablokowania maszyny po kolizji (patrz: str. 13)  
 C27 Wskaźnik biegu wstecznego



## WYŚWIETLACZ MENU INFORMACYJNEGO

### Wyświetlacz menu

Naciśnięcie przycisku informacyjnego (B) powoduje przejście do ukazanego poniżej menu, które pozwala operatorowi zmienić ustawienia maszyny i zebrać informacje na temat jej statusu. W obrębie menu można przemieszczać się, posługując się czterema przyciskami nawigacyjnymi ze strzałkami (B1) (w górę, w dół, w prawo, w lewo). Ponowne naciśnięcie przycisku informacyjnego powoduje opuszczenie menu.



Menu widoczne z niebieskim (Użytkownik) lub żółtym (Pracownik nadzoru) kluczykiem SmartKey.

| Poziom menu |                    | Uwagi                                                                                                                                                                          |
|-------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | 2                  |                                                                                                                                                                                |
| Godziny     |                    | Wyświetla różne godziny systemowe                                                                                                                                              |
|             | Czas włączenia     | Wyświetla godziny włączenia zasilania                                                                                                                                          |
|             | Czas pracy         | Przedstawia godziny pracy (nie oczekiwania)                                                                                                                                    |
|             | Czas szczotkowania | Przedstawia czas szczotkowania w godzinach                                                                                                                                     |
|             | Czas odzyskiwania  | Przedstawia czas odzyskiwania/odsysania w godzinach                                                                                                                            |
| Błędy**     |                    |                                                                                                                                                                                |
|             | Błędy aktywne      | Wyświetla wykaz błędów aktywnych wraz ze znacznikiem czasu oraz opisem                                                                                                         |
|             | Historia błędów    | Wyświetla wykaz historii błędów wraz ze znacznikiem czasu oraz opisem                                                                                                          |
| Klucze      |                    |                                                                                                                                                                                |
|             | Klucz do odczytu   | Odczytuje numer seryjny, rodzinę oraz typ kluczyka umieszczonego w uchwycie – jeżeli jest to kluczyk użytkownika, pozwala to pracownikowi nadzoru dodać go do wykazu kluczyków |
|             | Lista kluczy       | Wyświetla aktualny wykaz zatwierdzonych użytkowników kluczyków; pracownik nadzoru może usunąć wybrany kluczyk z wykazu                                                         |

\*\*Patrz wyświetlacz kodów błędów

Menu widoczne tylko z żółtym kluczykiem SmartKey (Pracownik nadzoru).

| Poziom menu |                     |                                                                      | Uwagi                                                  |
|-------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1           | 2                   | 3                                                                    |                                                        |
| Opcje       |                     |                                                                      | Opcje do wyboru przez użytkownika                      |
|             | Język               | English*<br>Italiano<br>Deutsch<br>Portuguese<br>Français<br>Español | Język wyświetlania menu                                |
|             | Podłoga             | Standard*<br>Gładki<br>Polerka**                                     | Typ podłogi<br>**Polerka dostępna tylko dla maszyn 34D |
|             | Początek szorowania | Lekki<br>Mocny<br>Ekstremalny<br>Ostatnio używany*                   | Poziom zespołu szorującego przy starcie                |
|             | Maks. szorowanie    | Lekki<br>Mocny<br>Ekstremalny*                                       | Maksymalny dozwolony poziom szorowania                 |

\*Ustawienia fabryczne

## WYŚWIETLACZ MENU INFORMACYJNEGO – KONTYNUACJA

Opcje menu widoczne tylko z żółtym kluczykiem SmartKey (Pracownik nadzoru).

Menu systemowe widoczne z niebieskim (Użytkownik) lub żółtym (Pracownik nadzoru) kluczykiem SmartKey.

| Poziom menu |                                         |                                                    | Uwagi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | 2                                       | 3                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Opcje       |                                         |                                                    | Opcje do wyboru przez użytkownika                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|             | Roztwór                                 | Proporcjonalny*<br>Stały<br>UK                     | Tryb dozowania roztworu; Proporcjonalny – natężenie przepływu roztworu wzrasta wraz ze zwiększaniem prędkości maszyny. Stały – natężenie przepływu roztworu pozostaje na tym samym poziomie niezależnie od prędkości maszyny. Na terenie Wielkiej Brytanii – natężenie przepływu roztworu jest zmniejszone w celu oszczędzania wody. |
|             | Dozowanie roztworu podczas jazdy wstecz | Nie*<br>Tak                                        | Czy podczas jazdy wstecz dozowanie roztworu ma być włączone?                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|             | Blokada dozowania detergentu            | Nie*<br>Tak                                        | Czy zablokować regulację stężenia procentowego detergentu dla użytkownika?                                                                                                                                                                                                                                                           |
|             | Sygnalizator                            | Wł*<br>Wył                                         | Włączanie/wyłączanie światła sygnalizatora                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|             | Tryb doczyszczania (s)                  | min = 60*<br>maks = 300<br>krok = 60               | Rozpiętość czasowa (s) trybu doczyszczania (BOP = Burst of Power) EcoFlex                                                                                                                                                                                                                                                            |
|             | Maksymalna prędkość jazdy naprzód (%)   | min = 50<br>maks = 100*<br>krok = 10               | Maksymalna prędkość jazdy naprzód jako udział procentowy dozwolonej prędkości maksymalnej                                                                                                                                                                                                                                            |
|             | Blokada ograniczenia prędkości          | Nie*<br>Tak                                        | Czy zablokować ograniczenie prędkości dla użytkownika podczas szorowania?                                                                                                                                                                                                                                                            |
|             | Czas braku aktywności (min)             | min = 1<br>maks = 30<br>krok = 1<br>domyślnie = 15 | Czas braku aktywności, zanim maszyna przejdzie w tryb uśpienia (min)                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|             | Detekcja kolizji                        | Wył*<br>Dziennik<br>Blokada                        | Status detekcji kolizji<br>Dziennik – Kolizja została zarejestrowana<br>Blokada – Kolizja została zarejestrowana, a użytkownik nie ma dostępu do funkcji szorowania (na wyświetlaczu ukazuje się <b>(C26)</b> do czasu zresetowania za pomocą kluczyka pracownika nadzoru).                                                          |
|             | Poziom kolizji                          | Wysoki*<br>Niski                                   | Poziom czułości detekcji kolizji. Jeżeli pojawi się uciążliwe włączanie się tego czujnika (np. podczas przejazdu przy zmianie podłogi), wówczas ustawienie to należy wyregulować na niskie.                                                                                                                                          |
| System      |                                         |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|             | MMC Firmware                            |                                                    | Wersja oprogramowania sprzętowego głównego sterownika                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|             | UI Firmware                             |                                                    | Wersja oprogramowania sprzętowego panelu interfejsu użytkownika                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|             | CSP190-Comm F/W                         |                                                    | Wersja oprogramowania sprzętowego głównego sterownika napędu                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|             | CSP190-Motor F/W                        |                                                    | Wersja oprogramowania sprzętowego sterownika głównego / silnika napędu                                                                                                                                                                                                                                                               |
|             | MMC S/N                                 |                                                    | Numer seryjny pcb głównego sterownika                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|             | INTERFEJS UŻYTKOWNIKA S/N               |                                                    | Numer seryjny pcb panelu interfejsu użytkownika                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|             | Rejestr kolizji                         |                                                    | Wyświetla wykaz kolizji z podaniem maksymalnej wartości, znacznika czasu oraz identyfikatora użytkownika (tylko jeżeli funkcja taka jest uaktywniona)<br>- widok pojedynczej pozycji będzie wskazywał maksymalne wartości dla każdej osi (x, y, z)                                                                                   |

\*Ustawienia fabryczne

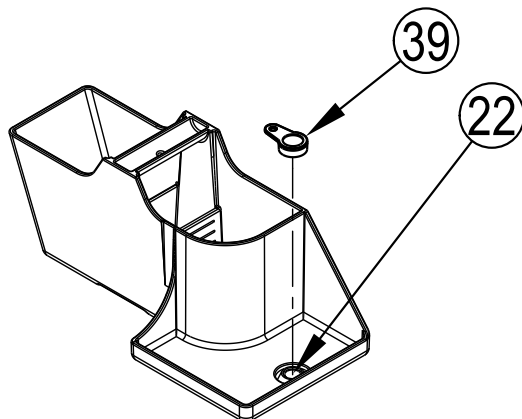
**UWAGA SERWISOWA:** Dodatkowe menu (Serwis i konfiguracja) są dostępne tylko w trybie serwisowym/technicznym. Menu serwisowe pozwala na sprawdzenie parametrów obsługowych i parametrów użytkownika. Menu konfiguracyjne pozwala na skorygowanie ustawień maszyny. W celu uzyskania większej ilości szczegółów, patrz instrukcja techniczna.

## KLUCZYK MAGNETYCZNY SmartKey™

Do obsługi tego urządzenia wymagane jest użycie kluczyka magnetycznego SmartKey (39). Naciśnięcie włącznika zasilania bez kluczyka umieszczonego w czytniku kluczyka SmartKey (22) spowoduje chwilowe włączenie maszyny i zaświecenie się wskaźnika braku kluczyka (C21). Istnieją dwa rodzaje kluczyka magnetycznego SmartKey (39).

1. Kluczyk „Użytkownik” (niebieski) zapewnia podstawowy poziom dostępu do menu informacyjnego (należy nacisnąć przełącznik informacyjny (B)).
2. Kluczyk „Pracownik nadzoru” (żółty) pozwala na uzyskanie dodatkowego dostępu do menu Opcje.

### RYSUNEK 1-1



## PRZYGOTOWANIE MASZyny DO PRACY

### AKUMULATORY KWASOWO-OŁOWIOWE

Jeżeli maszyna jest dostarczana wraz z akumulatorami, wówczas należy:

- Sprawdzić, czy akumulatory są podłączone do maszyny.
- Nacisnąć włącznik zasilania (H) i sprawdzić wskaźnik akumulatora (C3). Jeżeli wskaźnik jest całkowicie wypełniony, oznacza to, że akumulatory są gotowe do użycia. Jeżeli wskaźnik nie jest całkowicie wypełniony, wówczas przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy akumulatory doładować. Patrz sekcja „Ładowanie akumulatorów”.
- **WAŻNE! JEŻELI MASZYNA MA WBUDOWANĄ ŁADOWARKĘ AKUMULATORÓW, WÓWCZAS, ABY UZYSKAĆ INFORMACJE O USTAWIENIACH DOT. TYPU AKUMULATORA, NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ DOŁĄCZONĄ PRZEZ JEJ PRODUCENTA.**

Jeżeli maszyna jest dostarczana bez akumulatorów, należy:

- Skontaktować się z autoryzowanym dealerem firmy Nilfisk w celu uzyskania informacji na temat zalecanych akumulatorów.
- Zamontować akumulatory zgodnie z poniższymi instrukcjami.
- **WAŻNE! JEŻELI MASZYNA MA WBUDOWANĄ ŁADOWARKĘ AKUMULATORÓW, WÓWCZAS, ABY UZYSKAĆ INFORMACJE O USTAWIENIACH DOT. TYPU AKUMULATORA, NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ DOŁĄCZONĄ PRZEZ JEJ PRODUCENTA.**

### MONTAŻ AKUMULATORÓW KWASOWO-OŁOWIOWYCH

## ⚠ OSTRZEŻENIE!

W trakcie obsługi akumulatorów należy zachować szczególną ostrożność. Kwas siarkowy znajdujący się w akumulatorach może być przyczyną poważnych obrażeń, jeżeli dojdzie do jego kontaktu ze skórą lub oczami. Przez otwory w zaślepkach akumulatora wydostaje się silnie wybuchowy wodór. Przyczyną zapalenia gazu może być łuk elektryczny, iskra lub płomień. Nie montować akumulatora kwasowo-ołowiowego w szczelnym pojemniku ani w obudowie. Wodór uwalniający się podczas przeciążenia musi mieć możliwość ulotnienia się.

**Podczas obsługi akumulatorów...**

- Należy zdjąć całą biżuterię.
- Nie wolno palić.
- Należy nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch.
- Praca musi się odbywać w dobrze wentylowanym miejscu.
- Nie wolno dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora.
- Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączać przewód ujemny (uziemiający).
- Podczas montażu akumulatorów należy podłączać przewód ujemny ZAWSZE jako ostatni.

## AKUMULATORY KWASOWO-OŁOWIOWE – CD.

### ⚠ PRZESTROGA!

W przypadku niewłaściwego montażu lub nieprawidłowego podłączenia akumulatorów części elektryczne maszyny mogą zostać poważnie uszkodzone. Akumulatory powinny być instalowane przez pracownika firmy Nilfisk lub wykwalifikowanego elektryka.

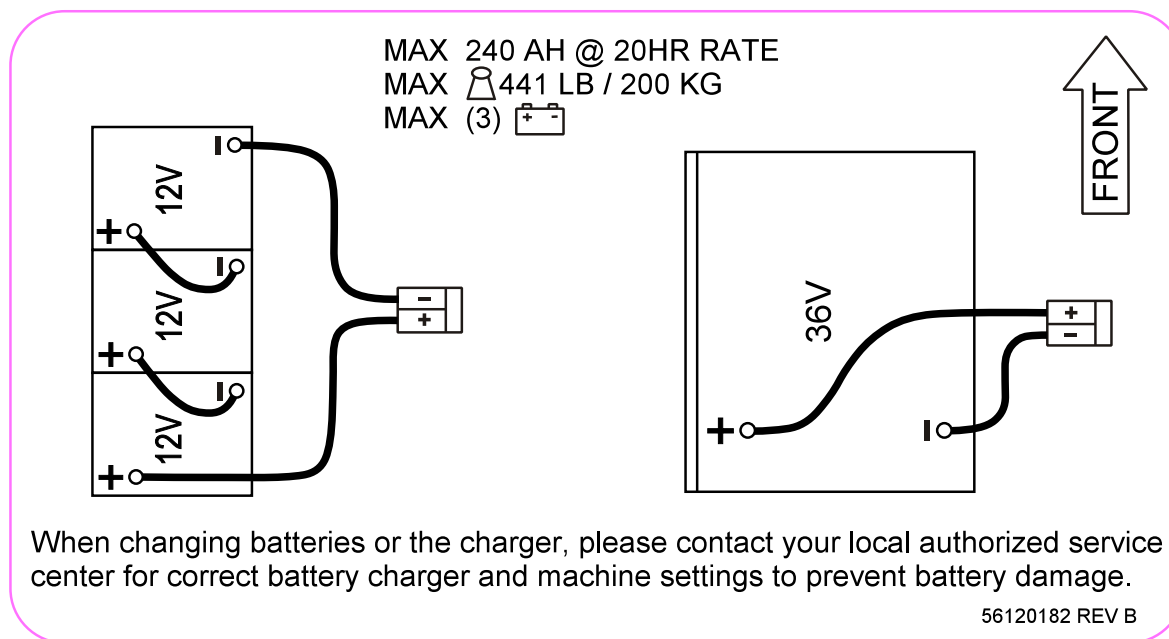
- 1 Wyjąć akumulatory ze skrzyni transportowej i uważnie sprawdzić, czy nie są pęknięte lub uszkodzone. W przypadku widocznych uszkodzeń należy skontaktować się z dostawcą akumulatorów lub producentem w celu sporządzenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki.
- 2 Wyłączyć zasilanie (H) i wyjąć kluczyk magnetyczny SmartKey (39).
- 3 Obrócić zatrzask komory akumulatora (20), aby go odblokować, a następnie przechylić fotel do przodu (sprężyna gazowa utrzymuje fotel otwarty).
- 4 Aby uzyskać dodatkowy dostęp, zbiornik wody zebranej można wyjąć z maszyny. **UWAGA:** Odłączyć przewód zbiornika wody zebranej, okablowanie silnika próżniowego i przewody sygnalizacji ostrzegawczej, a następnie podnieść zbiornik prosto do góry i wyjąć z maszyny; wymagana jest obecność dwóch osób lub wciągarka.
- 5 Maszyna wyposażona jest fabrycznie w przewody umożliwiające podłączenie trzech akumulatorów 12 V. W co najmniej dwie (2) osoby za pomocą odpowiedniego pasa ostrożnie umieścić akumulatory w komorze i podłączyć je dokładnie tak, jak przedstawiono na **RYSUNKU 2-1**. Zamocować akumulatory jak najbliżej tylnej i prawej strony urządzenia. Użyć rozpórki, aby uniemożliwić poruszanie się akumulatorów. W przypadku montażu akumulatora jednoblokowego należy użyć wciągarki.
- 6 Podłączyć przewody akumulatora we wskazany sposób. Rozmieścić przewody tak, aby w łatwy sposób można było zdjąć zaślepki akumulatora w celu przeprowadzenia czynności serwisowych.

**WAŻNE!** Zaślepki ochronne dostarczone z akumulatorami muszą na nich pozostać lub muszą być nałożone ponownie tak, aby całkowicie przykryć tę część zacisków, która nie będzie chroniona przez osłony zacisków dostarczone wraz z kablami akumulatora. Dotyczy to także osłony wbudowanej oprawki bezpiecznika.

- 7 Ostrożnie dokręcać nakrętkę każdego zacisku akumulatora, aż zacisk przestanie się obracać. Nie dokręcać nadmiernie zacisków; w przeciwnym razie ich odkręcenie w przyszłości będzie bardzo trudne.
- 8 Pokryć zaciski sprayem do zacisków akumulatorów (dostępnym w większości sklepów z częściami samochodowymi).
- 9 Na każdy z zacisków nałożyć osłonę gumową i podłączyć zacisk akumulatora (19).
- 10 Należy sprawdzić, czy osłona oprawki bezpiecznika przykrywa całą oprawkę, końcówkę kabla zacisku akumulatora (19) i jak największą część zacisku akumulatora. Zaślepki ochronne dostarczone wraz z akumulatorami należy pozostawić na miejscu lub nałożyć je ponownie tak, aby całkowicie przykryć tę część zacisków, która nie będzie chroniona przez osłony zacisków.

Przed przystąpieniem do wymiany akumulatora lub ładowarki prosimy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym w celu dokonania prawidłowych nastawień akumulatora, ładowarki oraz maszyny, co pozwoli uniknąć uszkodzeń akumulatora.

### RYSUNEK 2-1



## MONTAŻ SZCZOTEK (UKŁAD TARCZOWY)

### ⚠ PRZESTROGA!

Przed przystąpieniem do wymiany szczotek oraz przed otwarciem jakichkolwiek drzwiczek rewizyjnych należy wyłączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania.

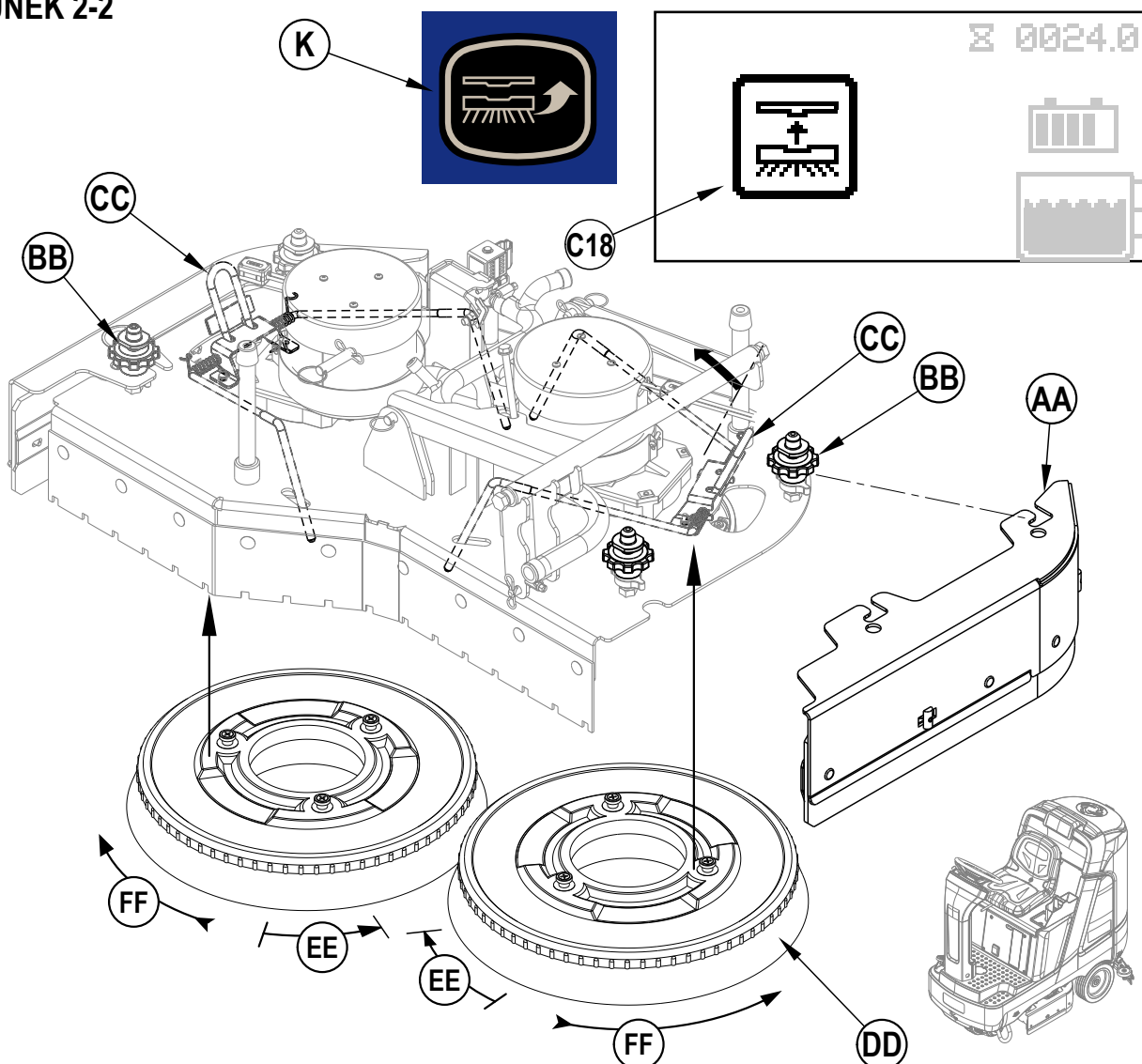
- 1 Upewnić się, że zespół szorujący jest ustawiony w pozycji PODNIESIONEJ. Sprawdzić, czy włącznik zasilania (H) znajduje się w pozycji wyłączenia.
- 2 **Parz rysunek 2-2.** Zdemonstrować oba zespoły listew bocznych zbieraka (AA). **UWAGA:** Zespoły listew bocznych są zamocowane za pomocą dwóch dużych pokręteł (BB). Odkręcić pokrętła, lekko wysunąć zespoły listew (AA) do przodu, a następnie wyjąć je z zespołu szorującego.
- 3a **Aby ręcznie zainstalować szczotki:**  
Unieść szczotki (DD) (lub uchwyty podkładek), wpasować występy szczotki w otwory płyty montażowej, a następnie obrócić do zablokowania (przekręcić zewnętrzną krawędź szczotki w kierunku przodu maszyny w sposób przedstawiony za pomocą strzałki (EE)).
- 3b **Funkcja automatycznej instalacji szczotek (wymaga zainstalowania opcjonalnego zestawu):**
  - i. Nacisnąć przycisk prowadnicy (CC) w przód, jednocześnie wsuwając szczotkę pod zespół szorujący i zatrzymać wsuwanie w momencie, gdy szczotka wejdzie w kontakt z obiema nóżkami przycisku prowadnicy. Powyższą czynność powtórzyć z drugiej strony zespołu szorującego. **UWAGA:** Należy uważać, by nie wypchnąć pierwszej szczotki drugą szczotką.
  - ii. Włączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania (H). **(SYSTEM SZORUJĄCY MUSI BYĆ WYŁĄCZONY, a MASZYNA NIE MOŻE SIĘ PORUSZAĆ)**

### ⚠ PRZESTROGA!

Ręce i stopy muszą znajdować się z dala od spodniej części zespołu szorującego. Należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby uniknąć pochwycenia włosów, biżuterii i luźnej odzieży przez ruchome części maszyny.

- lii. Na wyświetlaczu nacisnąć przełącznik montażu szczotek (K). W tym momencie powinien ukazać się wskaźnik montażu szczotek (C18). Następnie należy odczekać, aż sekwencja montażu szczotek dobiegnie końca.
- 4 Ponownie zamontować oba zespoły listew bocznych. **UWAGA:** Szczotki podczas szorowania powinny obracać się w kierunku wskazanym przez strzałkę (FF).

**RYСУNEK 2-2**



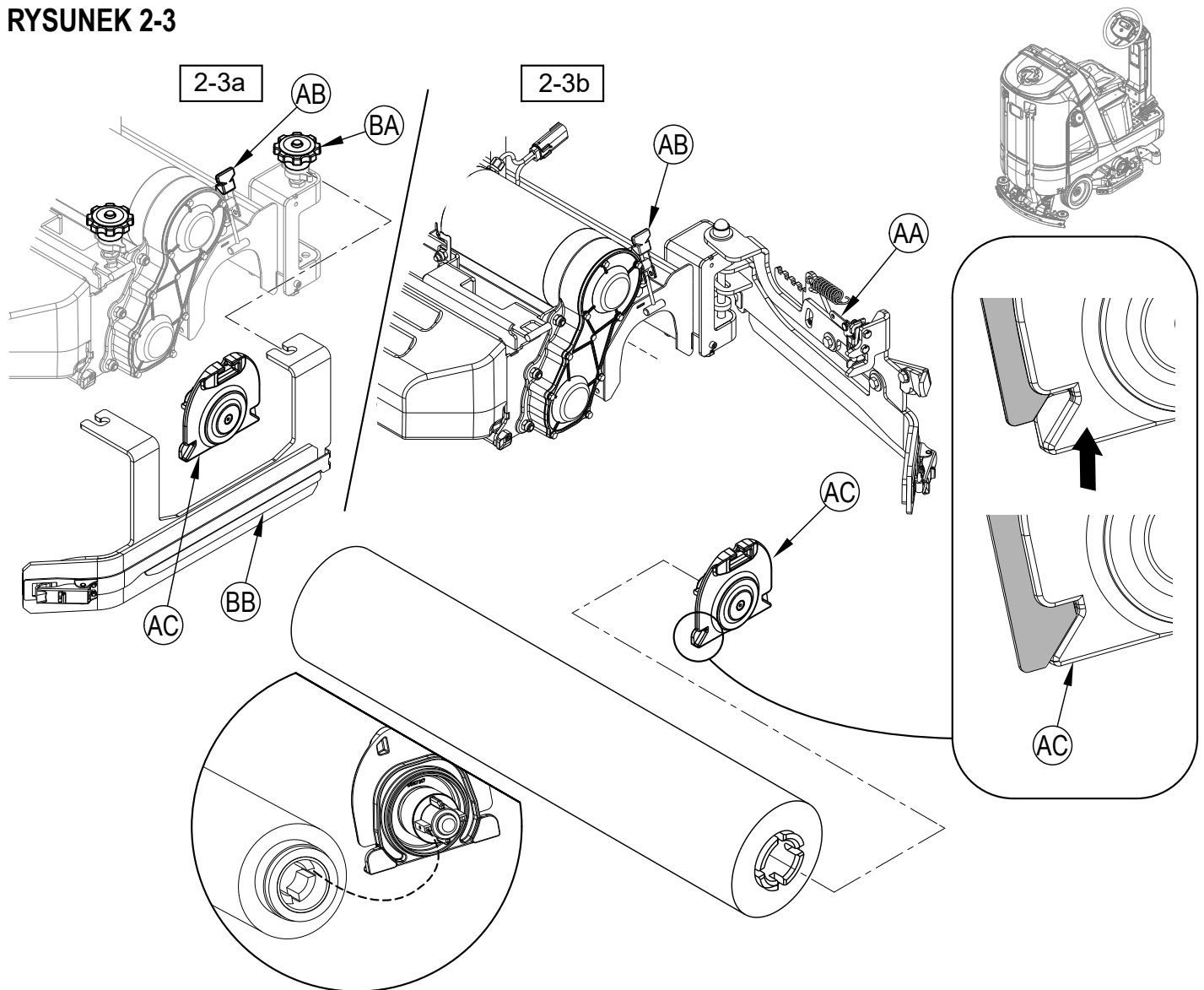
## MONTAŻ SZCZOTEK (UKŁAD WALCOWY)

### ⚠ PRZESTROGA!

Przed przystąpieniem do wymiany szczotek oraz przed otwarciem jakichkolwiek drzwiczek rewizyjnych należy wyłączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania.

- 1 Upewnić się, że zespół szorujący jest ustawiony w pozycji PODNIESIONEJ. Sprawdzić, czy włącznik zasilania (H) znajduje się w pozycji wyłączenia.
- 2a **Stałe klapy boczne:** Parz rysunek 2-3a. Zdemontować oba zespoły listew bocznych zbieraka. **UWAGA:** Zespoły listew bocznych są zamocowane za pomocą dwóch dużych pokręteł (BA). Odkręcić pokrętła, następnie wysunąć zespoły listew (BB) do przodu i wyjąć je z zespołu szorującego.
- 2b **Regulowane klapy boczne:** Patrz rys. 2-3b. Zwolnić zaczep i odchylić oba zespoły listew bocznych zbieraka (AA).
- 3 Zwolnić zatrzask (AB) znajdujący się w górnej części zespołu kół pośrednich (AC) i zdemonstrować je.
- 4 Wsunąć szczotkę do obudowy, lekko unieść, pchnąć i obrócić w taki sposób, aby skrzydełka piasty napędu weszły w wycięcia w szczotce. **UWAGA:** W celu redukcji wibracji koło pośrednie zostało zaprojektowane z pasowaniem suwliwym. Ponownie zainstalować zespoły kół pośrednich (AC) i sprawdzić, czy skrzydełka kół pośrednich weszły do wnętrza konstrukcji spawanej (tak jak to zostało ukazane na rysunku 2-3). Zabezpieczyć za pomocą zatrzasku (AB).
- 5 Ponownie zainstalować zespoły listew (BB) lub zamknąć i zatrzasknąć oba zespoły listew (AA).

**RYСУNEK 2-3**



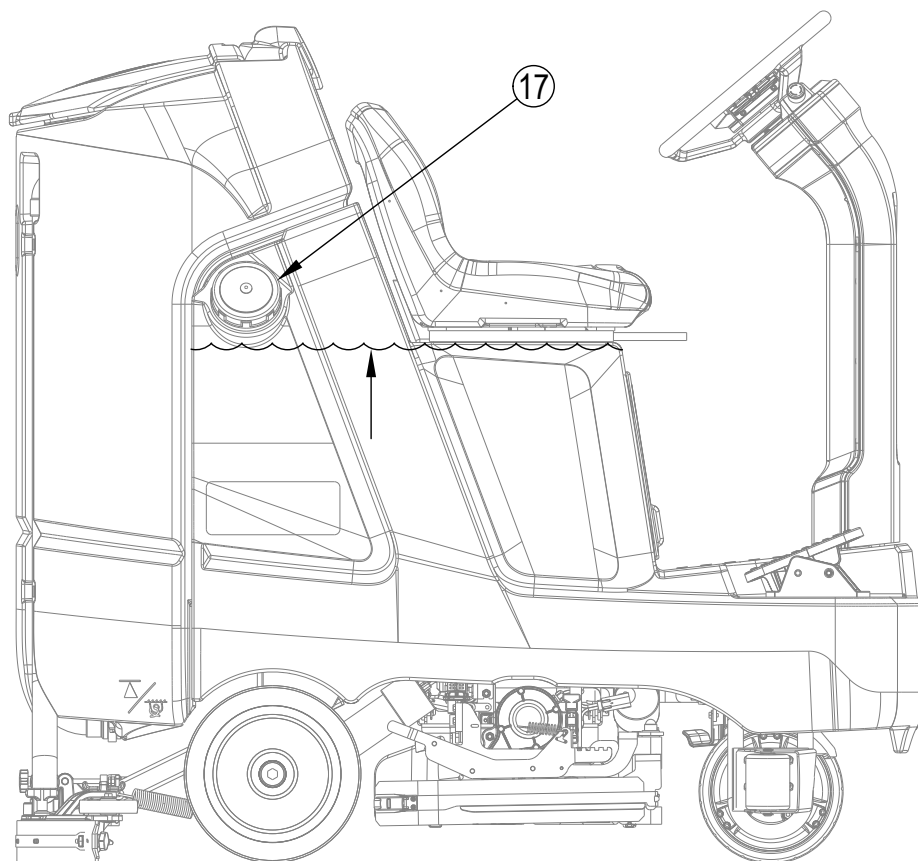
## NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWOREM DETERGENTU

**Patrz rysunek 2-4.** Napełnić zbiornik roztworu detergentu roztworem czyszczącym w ilości maksymalnie 33 galonów (125 litrów). Zbiornik z roztworem detergentu można napełnić do poziomu dna wlewu (17). Roztwór powinien być mieszaniną wody i stosownego do danego zadania detergentu. Zawsze należy postępować zgodnie z instrukcją rozcieńczania zamieszczoną na pojemniku z detergentem. **UWAGA:** Maszyny EcoFlex mogą być używane w zwykły sposób z wykorzystaniem zbiornika napełnionego już wcześniej wymieszanym roztworem detergentu albo można użyć układu dozowania detergentu. Używając układu dozowania detergentu, nie należy mieszać detergentu w zbiorniku; należy używać czystej wody.

### ⚠ PRZESTROGA!

Używać tylko słabo pieniających, niepalnych, ciepłych środków czyszczących przeznaczonych do zastosowania w maszynie. Temperatura wody nie powinna przekraczać 130 stopni Fahrenheita (54,4 stopni Celsjusza).

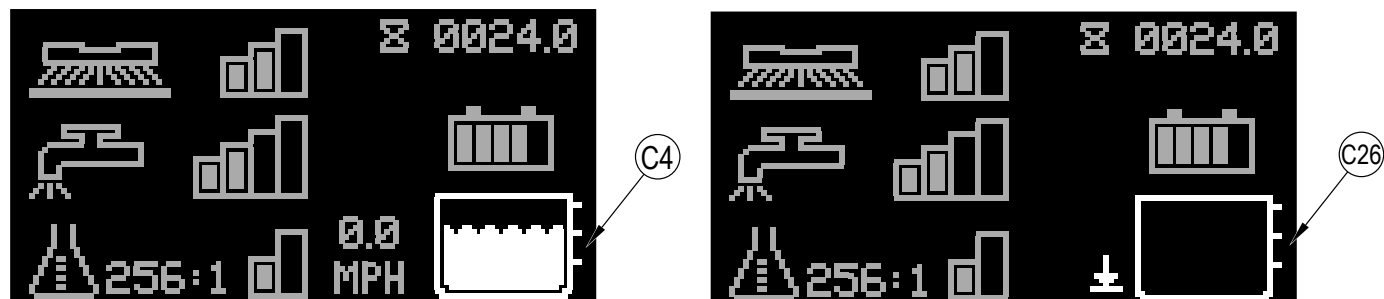
**RYСУNEK 2-4**



## WSKAŹNIK POZIOMU ROZTWORU W ZBIORNIKU

**Parz rysunek 2-5.** Zbiornik z roztworem detergentu ma trzy czujniki poziomu, które odpowiadają trzem punktom pomiarowym. Wskaźnik poziomu roztworu w zbiorniku (C4) wyświetla poziom (1-3) roztworu w zbiorniku. W przypadku opróżnienia zbiornika roztworu na wyświetlaczu zaczyna migotać wskaźnik opróżnienia zbiornika roztworu (C26).

**RYСУNEK 2-5**

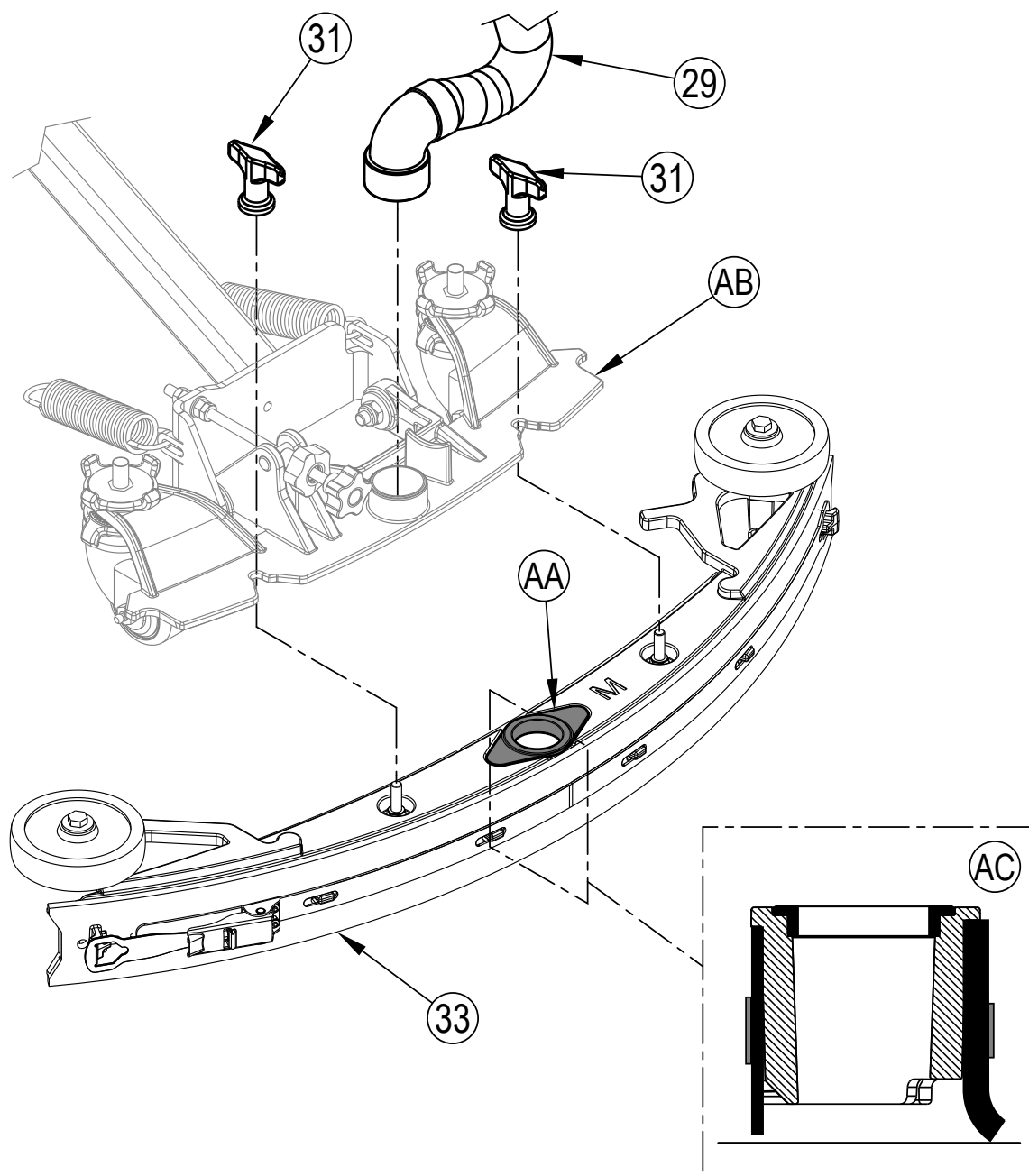




## MONTAŻ ZBIERAKA

- 1 **Parz rysunek 2-6.** Należy sprawdzić, czy listwa zbieraka (**AA**) jest wolna od śmieci i czy jest prawidłowo zainstalowana w zespole zbieraka (**33**). Unieść zespół zbieraka, wsunąć do zamocowania zbieraka (**AB**) i dokręcić nakrętki skrzydełkowe zbieraka (**31**).
- 2 Podłączyć przewód wody zebranej (**29**) do zamocowania zbieraka (**AB**).
- 3 Opuścić zbierak i przemieścić maszynę nieco w przód. Sprawdzić, czy tylna listwa zbieraka dotyka podłogi w sposób równomierny na całej szerokości i czy jest lekko odgięta, tak jak to zostało przedstawione na przekroju (**AC**). W razie potrzeby wyregulować ustawienie tylnej listwy zbieraka na prawidłową wysokość i pod właściwym kątem, wykonując kroki opisane w treści rozdziału „Regulacja zbieraka”.

### RYSUNEK 2-6



## PRZYGOTOWANIE UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (Z ECOFLEX)

### NAPEŁNIANIE WKŁADU DETERGENTEM

#### **⚠ PRZESTROGA!**

Podczas korzystania z detergentów do czyszczenia podłóg zawsze przestrzegać instrukcji z etykiet umieszczonych na wkładzie detergentu. Podczas obchodzenia się z detergentami do czyszczenia podłóg należy nosić odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawice ochronne i środki ochrony oczu.

W przypadku wycieku detergentu należy wykonać cztery czynności wymienione poniżej.

- Poinformować o zagrożeniu. Natychmiast powiadomić innych pracowników i kierownictwo o zagrożeniu, a jeżeli sytuacja tego wymaga, ewakuować osoby z tego miejsca.
- Kontrolować wyciek. Upewnić się, że wyciek się nie pogorszy.
- Powstrzymać zagrożenie.
- Usunąć wyciek i wszelkie uszkodzenia w sposób bezpieczny.

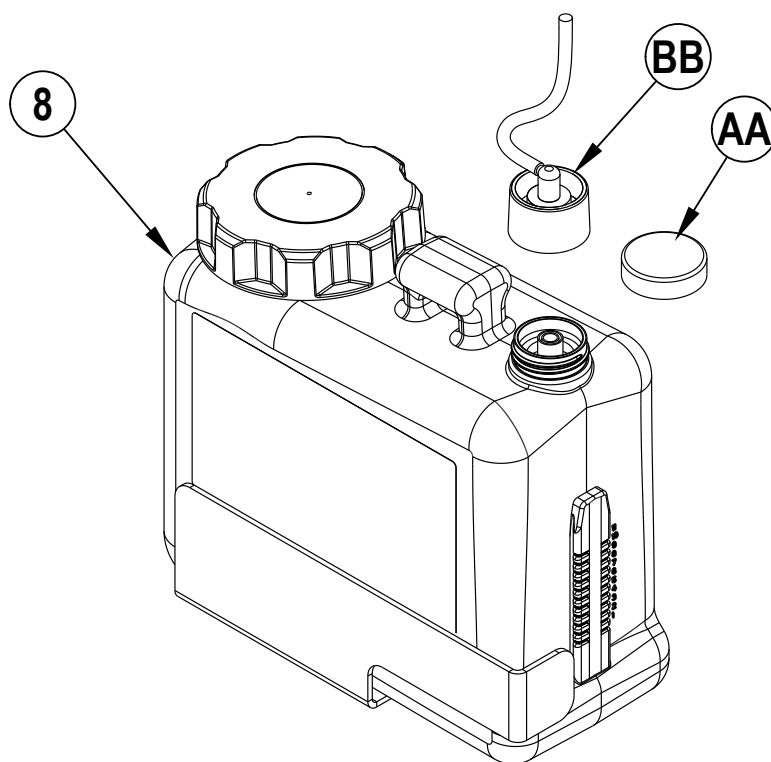
Wkład detergentu (8) jest zlokalizowany pod fotelem operatora. Napełnić wkład detergentem, maksymalnie ilością wynoszącą 1,25 galon (4,73 litry).

**UWAGA SERWISOWA:** Aby uniknąć rozlania detergentu na maszynę, przed przystąpieniem do napełniania wkład detergentu należy wyjąć z maszyny.

Zaleca się stosowanie osobnego wkładu dla każdego typu detergentu, jaki ma zostać użyty. Na wkładach detergentu umieszczone są białe plakietki, na których można zanotować nazwę detergentu, co pozwoli uniknąć pomyłki. W przypadku montażu nowego wkładu należy zdjąć z niego fabryczną zakrętkę (AA) i umieścić wkład w maszynie. Założyć zakrętkę uszczelniającą (BB) i przewód detergentu w sposób przedstawiony na **rysunku 2-7**.

Przed użyciem innego detergentu układ należy oczyścić z poprzednio stosowanego środka (patrz „Płukanie przy zmianie detergentu”).

### RYSUNEK 2-7



## PŁUKANIE UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (Z ECOFLEX)

**Płukanie przy zmianie detergentu (UKŁADY SZOROWANIA ORAZ DOZOWANIA ROZTWORU MUSZĄ BYĆ WYŁĄCZONE):**

**UWAGA SERWISOWA:** Przed płukaniem przesunąć maszynę nad otwór spustowy w podłodze, ponieważ podczas procesu pewna ilość detergentu wydostanie się z maszyny.

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład detergentu (8).
- 2 Umieścić kluczyk magnetyczny SmartKey (39) w czytniku kluczyka magnetycznego SmartKey (22). **Parz rysunek 2-8.** Nacisnąć włącznik zasilania (H), aby włączyć maszynę. Począkać kilka sekund na zakończenie sekwencji rozruchu.
- 3 Wcisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy jednocześnie wciśnięte przyciski: dozowania roztworu (F) oraz dozowania detergentu (J). Zwolnić przyciski w momencie, gdy na wyświetlaczu pojawi się wskaźnik płukania detergentu (C19) (będą się świecić kontrolki dozowania detergentu (J1) oraz dozowania roztworu (F1)). **UWAGA:** Proces płukania trwa po uaktywnieniu 20 sekund. Aby anulować proces płukania, przed upływem 20 s należy ponownie wcisnąć oba przyciski: (F) i (J). Zazwyczaj jeden cykl płukania wystarcza do oczyszczenia układu.

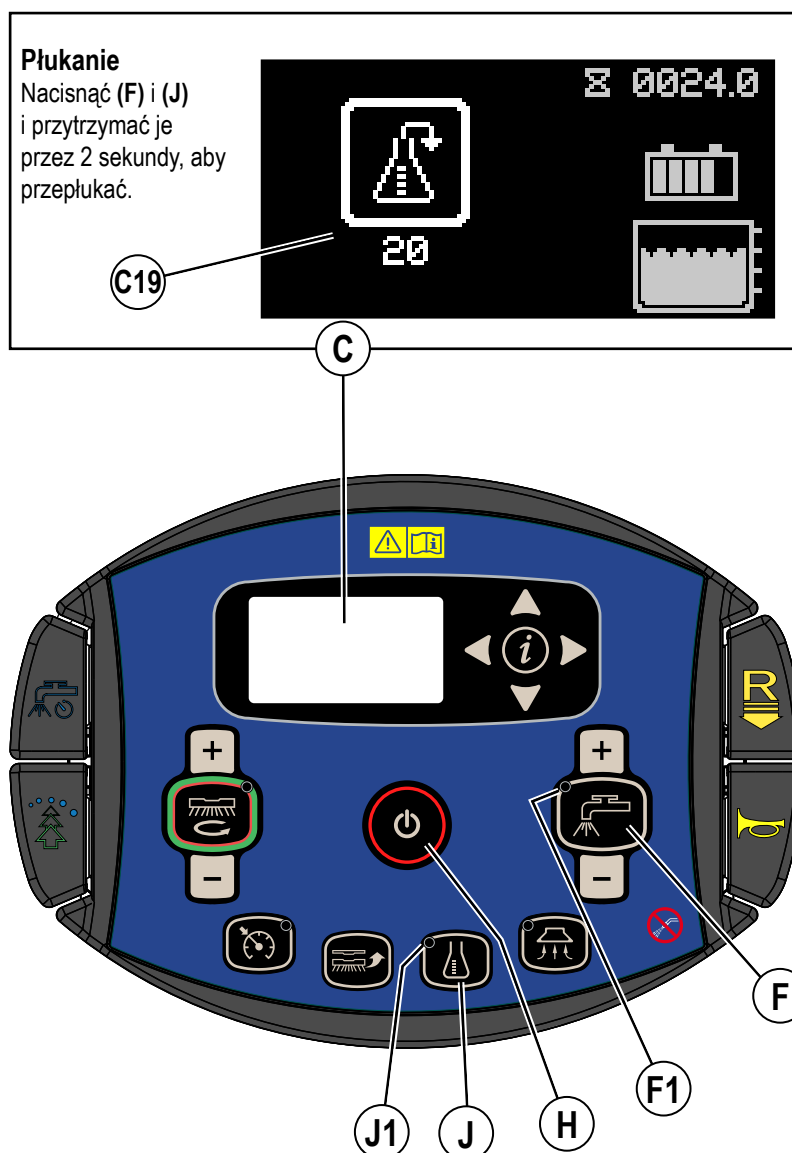
**Płukanie raz w tygodniu (UKŁADY SZOROWANIA ORAZ DOZOWANIA ROZTWORU MUSZĄ BYĆ WYŁĄCZONE):**

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład detergentu. Zamontować i podłączyć wkład wypełniony czystą, ciepłą wodą.
- 2 Wykonać czynności z punktów 2 i 3 procedury „Płukanie przy zmianie detergentu”.

Jeżeli poziom detergentu zbliża się do dolnej części wkładu, konieczne jest ponowne napełnienie lub wymiana wkładu.

**UWAGA SERWISOWA:** Jeżeli maszyna ma być odstawiona na dłuższy czas, wówczas należy wykonać powyższe instrukcje „Płukanie raz w tygodniu”.

## RYСУNEK 2-8



## KORZYSTANIE Z UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (ECOFLEX)

**Stosowanie detergentu (UKŁADY SZOROWANIA ORAZ DOZOWANIA ROZTWORU MUSZĄ BYĆ WŁĄCZONE):** Patrz rysunek 2-9.

Detergent nie jest dozowany, dopóki nie zostanie uaktywniony zespół szczotek szorujących oraz układ dozowania detergentu i nie zostanie naciśnięty pedał przyspieszenia (3).

- Jeżeli w maszynie zainstalowany jest układ dozowania detergentu, wówczas podczas pracy maszyny w trybie szorowania na wyświetlaczu świeci się wskaźnik dozowania detergentu (C6).
- Po włączeniu układu dozowania detergentu na wskaźniku procentowym detergentu (C7) wyświetlane jest wybrane stężenie procentowe.

Praca układu EcoFlex możliwa jest w 4 trybach:

- 1A. Czyszczenie za pomocą czystej wody** – W celu przejścia na szorowanie wyłącznie wodą układ dozowania detergentu podczas szorowania można w każdej chwili wyłączyć poprzez naciśnięcie przycisku dozowania detergentu (J). Wskaźnik procentowy detergentu (C7) będzie pusty, a wskaźnik słupkowy detergentu (C8) nie będzie wyświetlał żadnych pełnych słupków. Kontrolka dozowania detergentu (J1) będzie wówczas wygaszona.
- 2A. Tryb niskiego poziomu dozowania detergentu** – Układ ten uaktywnia się poprzez naciśnięcie przycisku dozowania detergentu (J) w momencie, gdy jest on wyłączony (kolejne naciśnięcia powodują przełączenie w tryb wysokiego dozowania detergentu, wyłączenie i przejście z powrotem do trybu niskiego). Wskaźnik procentowy detergentu (C7) będzie wskazywał aktualny minimalny dozowany poziom napełnienia detergentem, a wskaźnik słupkowy detergentu (C8) będzie wyświetlał pierwszy słupek wypełniony. W tym momencie będzie się świecić kontrolka dozowania detergentu (J1). Patrz sekcja „Programowanie niskiego poziomu dozowania detergentu” poniżej.
- 3A. Tryb wysokiego poziomu dozowania detergentu** – Układ ten uaktywnia się poprzez naciśnięcie przycisku dozowania detergentu (J) w trybie niskiego dozowania (kolejne naciśnięcia powodują przełączenie w tryb niskiego dozowania detergentu, wyłączenie i przejście z powrotem do trybu wysokiego). Wskaźnik procentowy detergentu (C7) będzie wskazywał aktualny maksymalny dozowany poziom napełnienia detergentem, a wskaźnik słupkowy detergentu (C8) będzie wyświetlał wypełniony słupek po prawej i lewej stronie. W tym momencie będzie się świecić kontrolka dozowania detergentu (J1). Patrz sekcja „Programowanie wysokiego poziomu dozowania detergentu” poniżej.
- 4A. Tryb EcoFlex** – Aby podnieść stężenie procentowe na 1 minutę do wstępnie zaprogramowanego stężenia wysokiego (tak jak to zostało podane w poniższej instrukcji programowania), należy nacisnąć włącznik skrzydełkowy (N) systemu EcoFlex. Jeżeli układ dozowania detergentu będzie wyłączony, wówczas zostanie przestawiony na tryb niskiego poziomu dozowania detergentu. Spowoduje to również zwiększenie natężenia strumienia roztworu do następnego poziomu oraz podniesienie o jeden poziom stopnia docisku szczotek. Wskaźnik EcoFlex (C15) będzie migać na wyświetlaczu wraz z minutnikiem przez cały czas trwania procesu EcoFlex. Nacisnąć włącznik skrzydełkowy (N) ponownie przed upływem odliczanego czasu, aby anulować EcoFlex. Czas w trybie EcoFlex (doczyszczania) jest regulowany (patrz: „Wyświetlacz menu informacyjnego”, podmenu „Opcje”).

### Programowanie wysokiego poziomu dozowania detergentu

1. W celu uaktywnienia układu szorowania należy nacisnąć przełącznik jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania OneTouch™ (M).
2. Przycisk dozowania detergentu (J) należy naciskać i zwalniać aż do momentu wejścia w tryb wysokiego stężenia detergentu (na wskaźniku (C8) słupki po lewej i prawej stronie będą wypełnione).
3. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 s przycisk dozowania detergentu (J) do momentu, aż zaczną migotać wskaźnik procentowy (C7).
4. Podczas gdy wskaźnik/wartość procentowa ten będzie migotać, kolejne naciśnięcia i zwolnienia przycisku dozowania detergentu będą powodowały cykliczne przełączanie kolejnych dostępnych ustawień.  
 Wartość procentowa = 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%, 3,8%  
 Stosunek = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



## PRZESTROGA!

Nie wolno stosować stężeń detergentu przekraczających zalecenia producenta detergentu.

5. Po wyświetleniu siężądanego poziomu na wyświetlaczu naciskanie należy przerwać, a po upływie 3 s ustawienia zostaną zapisane.
6. Za każdym razem, gdy wysokie ustawienie detergentu zmienia się na wartość stężenia niższą niż aktualnie zaprogramowane ustawienie niskie, domyślne ustawienie niskie będzie równe wysokiemu, dopóki operator tego nie zmieni.

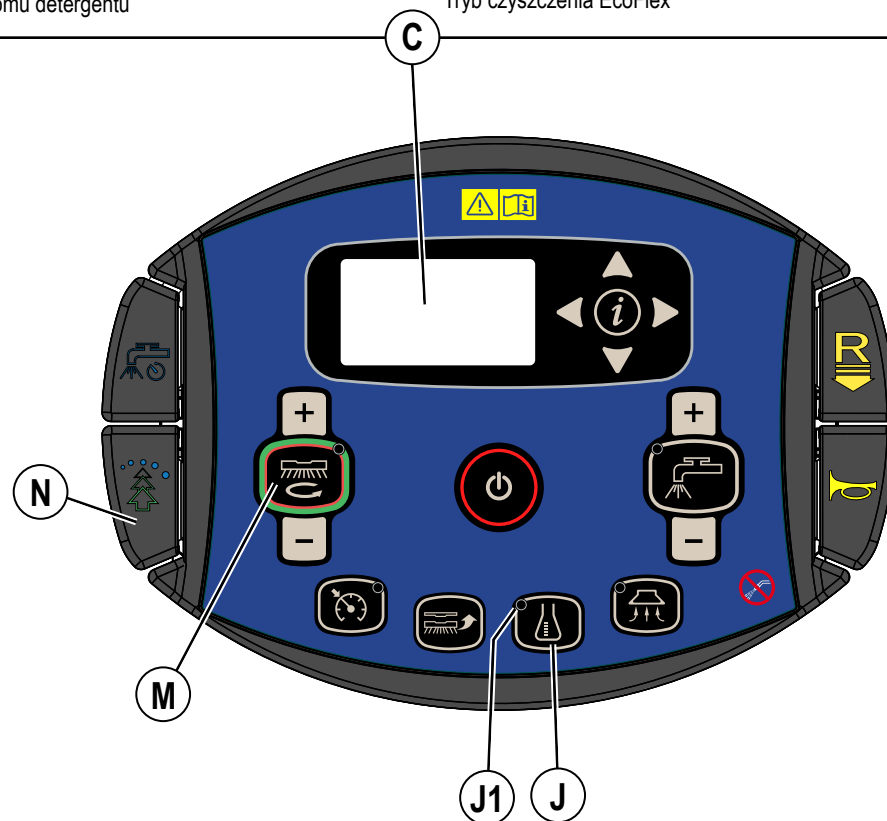
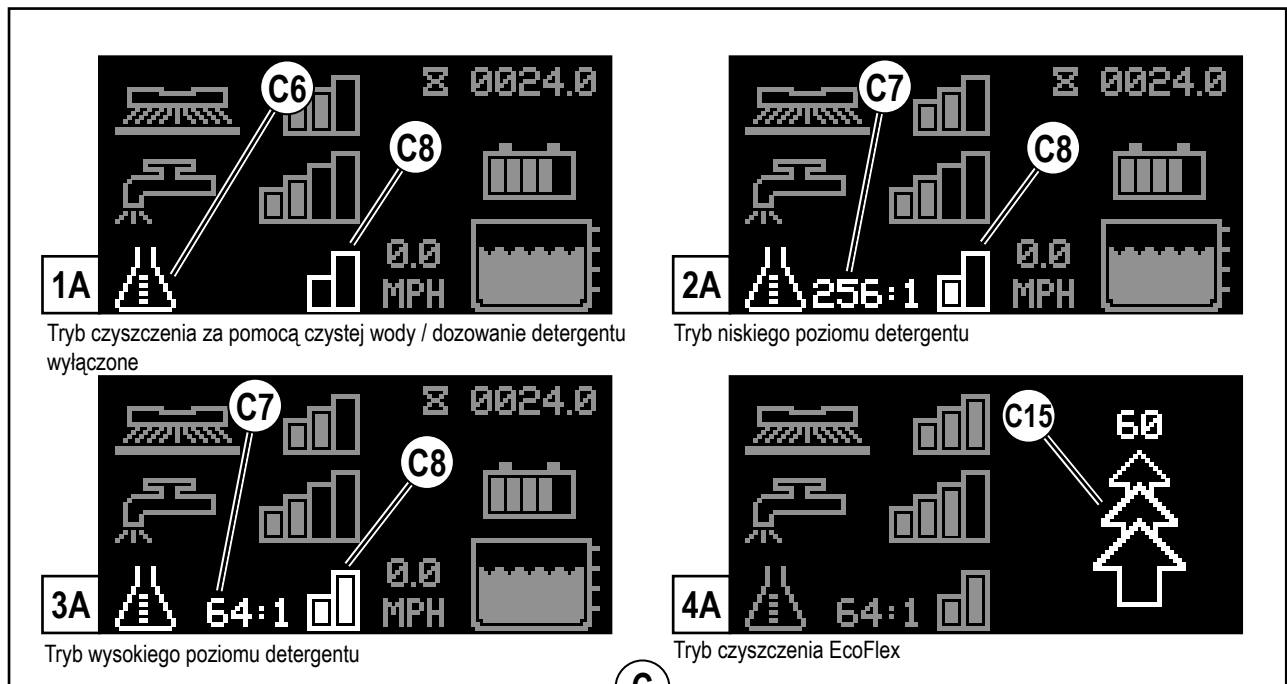
### Programowanie niskiego poziomu dozowania detergentu

1. W celu uaktywnienia układu szorowania należy nacisnąć przełącznik jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania OneTouch™ (M).
2. Przycisk dozowania detergentu (J) należy naciskać i zwalniać aż do momentu wejścia w tryb niskiego poziomu detergentu (na wskaźniku (C8) słupek po lewej stronie będzie wypełniony).
3. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 s przycisk dozowania detergentu (J) do momentu, aż zaczną migotać wskaźnik procentowy (C7).
4. Podczas gdy wskaźnik ten będzie migotać, kolejne naciśnięcia i zwolnienia przycisku dozowania detergentu będą powodowały cykliczne przełączanie kolejnych dostępnych ustawień (uwaga: dostępne będą tylko wartości niższe lub równe wysokiemu ustawieniu detergentu).
5. Po wyświetleniu siężądanego poziomu na wyświetlaczu naciskanie należy przerwać, a po upływie 3 s ustawienia zostaną zapisane.

Po ustawieniu prędkość przepływu detergentu będzie zwiększana i zmniejszana automatycznie wraz z prędkością przepływu roztworu, ale stężenie procentowe detergentu nie zmienia się.

# PRZYGOTOWANIE I UŻYCIĘ UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (ECOFLEX)

## RYSUNEK 2-9



**Ta strona jest celowo zostawiona pusta**

## OBSŁUGA MASZyny

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Należy upewnić się, że elementy układu sterowania są znane, a ich funkcje jasne.

Podczas wjazdu maszyną na rampy oraz inne powierzchnie nachylone należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli.

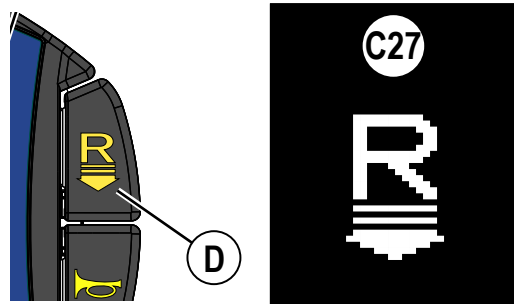
## URUCHAMIANIE MASZyny

- 1 Postępować zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Przygotowanie maszyny do pracy” i sprawdzić, czy:
  - akumulatory są całkowicie naładowane;
  - obudowa maszyny nie jest uszkodzona. Wszelkie uszkodzenia należy zgłaszać przełożonemu;
  - odpowiednie szczotki są prawidłowo zamocowane;
  - zbierak jest zainstalowany;
  - zbiornik roztworu jest pełny;
  - zbiornik wody zebranej jest pusty;
  - Oczyszczyć obszar do szorowania z niezamocowanych przeszkód, takich jak węże, wiadra lub pojemniki, skrzynki, przewody elektryczne, wózki, palety itd.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Nie wolno stosować łatwopalnych środków czyszczących, pracować w pobliżu takich substancji ani pracować w miejscach, w których znajdują się ciecze łatwopalne.

- 2 **W razie potrzeby zapoznaj się z ilustracjami na stronach 8-11.** Usiąść na fotelu operatora (2); wyregulować go tak, aby mieć wygodną pozycję, używając dźwigni regulacji pod siedziskiem.
- 3 Umieścić kluczyk magnetyczny SmartKey (39) w czytniku kluczyka magnetycznego SmartKey (22) w maszynie. Nacisnąć włącznik zasilania (H), aby włączyć maszynę.
- 4 Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić wskaźnik akumulatora (C3) oraz licznik godzin (C1).
- 5 Aby doprowadzić maszynę do miejsca pracy, należy równomiernie nacisnąć stopą przednią część pedału przyspieszenia (3), aby jechać do przodu. Aby jechać wstecz, należy najpierw nacisnąć włącznik skrzydełkowy biegu wstecznego (D). Wskaźnik biegu wstecznego (C27) pojawi się na wyświetlaczu; należy wtedy równomiernie naciskać stopą przednią część pedału przyspieszenia (3). Podczas jazdy do tyłu głośnik wyemituje sygnał dźwiękowy.
- 6 Wyregulować prędkość maszyny, zmieniając nacisk na pedał przyspieszenia (3).



## ZATRZYMYWANIE MASZyny

- 1 Zatrzymać maszynę, zwalniając pedał przyspieszenia (3).
- 2 **TYLKO W NAGŁYCH WYPADKACH!** Aby natychmiast zatrzymać wszystkie funkcje maszyny, należy nacisnąć wyłącznik awaryjny (A).
  - Wyświetlony zostanie wskaźnik uaktywnienia wyłącznika awaryjnego (C20).
  - Aby przywrócić funkcje maszyny, należy obrócić wyłącznik awaryjny w prawo.

## OBSŁUGA MASZyny – KONTYNUACJA

### OSTRZEŻENIE!

Należy upewnić się, że elementy układu sterowania są znane, a ich funkcje jasne.

Podczas wjazdu obciążoną maszyną na rampy oraz inne powierzchnie nachylone należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli.

#### Aby szorować...

Aby rozpocząć czyszczenie, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Uruchamianie maszyny” i doprowadzić maszynę do punktu początkowego.

- 1 **Parz rysunek 3-1.** Aby rozpocząć zwykłe szorowanie, należy jeden raz nacisnąć przełącznik szczotki One-Touch (**M**). Aby włączyć tryb mocnego szorowania, przycisk zwiększania nacisku szczotek szorujących (**M+**) wystarczy nacisnąć jeden raz. Aby włączyć tryb ekstremalnego szorowania, należy uczynić to dwukrotnie. Ustawienia natężenia przepływu współgrają z dociskiem szczotek i zmieniają się wraz ze zwiększaniem lub zmniejszaniem docisku.  
**UWAGA:** Poprzez naciskanie przycisku zwiększania dozowania roztworu (**F+**) lub przycisku zmniejszania dozowania roztworu (**F-**) strumień natężenia roztworu może zostać zwiększony lub zmniejszony w sposób niezależny od stopnia docisku szczotek. Należy obserwować wskazania na wskaźniku słupkowym natężenia strumienia roztworu (**C10**). Dalsze ustawianie nacisku szczotki spowoduje zresetowanie natężenia przepływu do wartości domyślnej.  
2 Po naciśnięciu przełącznika jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania One-Touch (**M**) szczotki i zbierak są automatycznie opuszczane na podłogę. Układy szorowania, odsysania oraz dozowania roztworu i detergentu (modele EcoFlex) są automatycznie włączane po naciśnięciu pedału przyspieszenia (**3**). Poszczególne układy można wyłączać lub ponownie włączać, naciskając dany przełącznik w dowolnej chwili podczas szorowania.  
**UWAGA:** Gdy maszyna jedzie do tyłu, zbierak podnosi się w sposób automatyczny.  
Detergent: Więcej szczegółowych informacji dotyczących regulacji i używania układu dozowania detergentu można znaleźć w rozdziale „Przygotowanie i użycie układu dozowania detergentu (EcoFlex)”.
- 3 Ruszając prosto do przodu z prędkością zwykłego marszu, rozpocząć szorowanie i przy każdym przejeździe robić zakładki o szerokości 2-3 cali (50-75 mm). W razie konieczności dopasować prędkość jazdy maszyny i ilość podawanego roztworu detergentu do stanu podłogi. Aby tymczasowo wyłączyć dozowanie roztworu przed dojazdem do zakrętu, należy nacisnąć włącznik skrzydełkowy sterowanego czasowo dozowania roztworu (**O**). Wskaźnik słupkowy natężenia strumienia roztworu (**C10**) zostanie na okres 5 s zastąpiony minutnikiem wskazującym, jak długo dozowanie roztworu będzie wyłączone. Aby anulować wstrzymanie dozowania roztworu, należy ponownie nacisnąć włącznik skrzydełkowy.  
**UWAGA:** Maksymalną prędkość maszyny podczas szorowania można ustawić, naciskając przełącznik ogranicznika prędkości (**L**). Prędkość maszyny można wyregulować do wartości pożądanej, posługując się pedałem przyspieszenia (**3**), a następnie naciskając przełącznik ogranicznika prędkości (**N**). Teraz operator może naciskać pedał przyspieszenia do oporu, nie zwiększając przy tym prędkości maszyny, co przyczynia się do zmniejszenia jego zmęczenia. Prędkość maszyny (**C5**) jest ukazywana na wyświetlaczu. Ograniczenie prędkości będzie obowiązywać przy każdym szorowaniu, dopóki przełącznik ogranicznika prędkości nie zostanie ponownie wciśnięty (podczas szorowania) w celu wyłączenia ograniczenia prędkości.

### PRZESTROGA!

Aby uniknąć uszkodzeń podłogi, należy utrzymywać maszynę w ruchu, gdy szczotki się obracają.

- 4 Podczas szorowania należy co jakiś czas spojrzeć za maszyną, aby sprawdzić, czy ścieki są dokładnie zbierane. Jeżeli za maszyną pozostaje smuga wody, istnieje możliwość, że dozowana jest zbyt duża ilość roztworu detergentu, zbiornik wody zebranej jest pełny lub też zbierak wymaga regulacji.
- 5 W przypadku bardzo brudnych podłóg jedno szorowanie może nie wystarczyć i zajdzie potrzeba zastosowania metody „podwójnego szorowania”. Metoda ta w zasadzie nie różni się od szorowania pojedynczego, z wyjątkiem tego, że przy pierwszym przejeździe zbierak (**33**) jest podniesiony, a listwy zespołu szorującego (**AA**) znajdują się w górnej pozycji (patrz [Listwa boczna – Pozycja szorowania podwójnego](#)). Naciśnij przełącznik układu odsysania (**G**), aby podnieść zbierak. Dzięki temu roztwór detergentu pozostaje dłużej na podłodze i może dłużej oddziaływać. Na tej samej powierzchni należy wykonać ostateczny przejazd, opuszczając zbierak oraz listwy boczne w celu zebrania nagromadzonego roztworu.
- 6 Pływak odcinający znajduje się w zbiorniku wody zebranej (**25**). Po napełnieniu zbiornika aktywowany jest pływak, który zamyka wlot, aby do zbiornika wody zebranej nie przedostawało się więcej wody. Po włączeniu pływaka operator może zauważyć zmianę dźwięku silnika układu odsysania lub zauważyć, że maszyna nie zbiera już wody. Gdy pływak odcinania zostanie uaktywniony, zbiornik wody zebranej musi zostać opróżniony. Maszyna nie będzie odbierać wody z aktywowanym pływakiem, ale żadne funkcje maszyny nie wyłączą się.

#### Aby zatrzymać szorowanie...

- 7 Jeżeli operator zechce zatrzymać szorowanie lub zbiornik wody zebranej będzie zapełniony, należy raz nacisnąć przycisk jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania One-Touch (**M**). Spowoduje to automatyczne zatrzymanie szczotek szorujących i dozowania roztworu detergentu oraz podniesienie zespołu szorowania. Po krótkim opóźnieniu zbierak zostanie podniesiony i po dodatkowej chwili zatrzymanie zostanie odsysanie (umożliwia to zebranie reszty wody bez konieczności ponownego włączania odsysania). Po wyłączeniu szorowania ograniczenie prędkości również zostanie wyłączone, a prędkość maszyny powróci do normalnego poziomu.
- 8 Przekierować maszynę do wyznaczonego miejsca ZRZUTU ŚCIEKÓW i opróżnić zbiornik wody zebranej. W celu opróżnienia zbiornika wody zebranej należy wyciągnąć przewód spustowy tego zbiornika (**28**) z miejsca jego przechowywania. Przytrzymać koniec przewodu powyżej poziomu wody w zbiorniku, a następnie odkręcić korek. Aby uniknąć nagłego niekontrolowanego przepływu ścieków, ścisnąć przewód tak, jak pokazano, aż znajdzie się w pobliżu odpływu. Przykręcić korek i wcisnąć przewód spustowy zbiornika wody zebranej z powrotem do miejsca przechowywania. Napełnić ponownie zbiornik roztworem detergentu i kontynuować szorowanie.

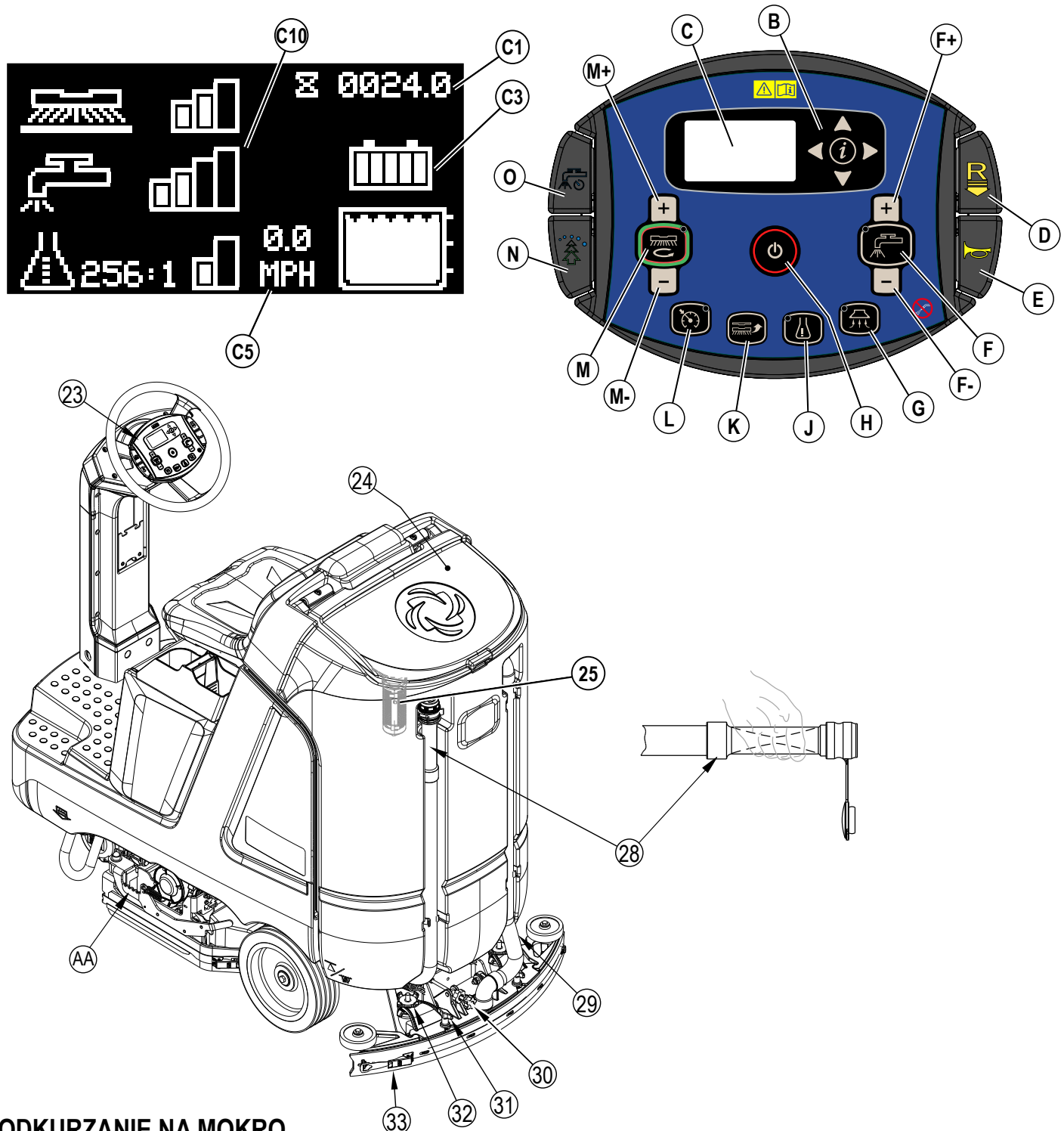
**UWAGA:** Upewnić się, że pokrywa zbiornika wody zebranej (**24**) i korek przewodu spustowego zbiornika wody zebranej (**28**) są prawidłowo nałożone; w przeciwnym razie maszyna nie będzie prawidłowo zbierała wody.

Jeżeli akumulatory rozładują się do progu wyłączenia zasilania, włączony zostanie wskaźnik niskiego poziomu naładowania akumulatora (**C14**), zatrzymają się szczotki szorujące i przepływ roztworu, a zespół szorujący zostanie podniesiony. Po krótkiej zwłoce zbierak zostanie podniesiony i po upływie dodatkowej chwili zatrzymanie zostanie odsysanie. Należy przetransportować maszynę do obszaru serwisowego. Naładować akumulatory zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Ładowanie akumulatorów z ciekłym elektrolitem” lub „Ładowanie akumulatorów żelowych/AGM (VRLA – kwasowo-ołowiowych ze stabilizacją napięcia)” w niniejszej instrukcji.



## OBSŁUGA MASZyny – KONTYNUACJA

RYSUNEK 3-1



## ODKURZANIE NA MOKRO

Podczas przyłączania do maszyny wyposażenia dodatkowego, służącego do odkurzania na mokro, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

- 1 Odłączyć przewód zbiornika wody zebranej (29) od zamocowania na zbieraku. Podłączyć złączkę i wąż z zestawu elementów do ręcznego sprzątania do przewodu zbiornika wody zebranej.
- 2 Nałożyć na wąż odpowiednie narzędzia do zbierania wody. (W ofercie firmy Nilfisk dostępny jest zestaw elementów do ręcznego odkurzania PN 56116355).
- 3 Umieścić kluczyk magnetyczny SmartKey w czytniku SmartKey (22) i nacisnąć włącznik zasilania (H). Stojąc obok maszyny (bez siadania w fotelu), nacisnąć przełącznik układu odsysania (G). Silnik układu odsysania będzie pracował w sposób ciągły do momentu, kiedy włącznik zostanie naciśnięty ponownie w celu wyłączenia go. Na wyświetlaczu wyświetlany będzie wskaźnik sprzątania ręcznego (C17). **UWAGA:** Naciśnięcie przełącznika układu odsysania (G) przez operatora siedzącego w fotelu spowoduje opuszczenie zbieraka i uruchomienie silnika(-ków) układu odsysania w czasie, gdy maszyna poruszać się będzie do przodu. Wyświetlany będzie wskaźnik układu odsysania (C16).

**PO ZAKOŃCZENIU PRACY**

- 1 Po zakończeniu szorowania należy nacisnąć przycisk jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania One-Touch **(M)**. Spowoduje to automatyczne podniesienie, schowanie i zatrzymanie wszystkich elementów maszyny (szczotek, zbieraka, odsysania oraz dozowania roztworu i detergentu (z EcoFlex)). Następnie maszynę należy skierować do miejsca serwisowania, aby przeprowadzić codzienne czynności konserwacyjne i sprawdzić, czy nie jest potrzebna naprawa.
- 2 Opróżnianie zbiornika roztworu detergentu
  - Zbiornik roztworu detergentu należy opróżniać codziennie, jeżeli detergent został użyty w zbiorniku. Zbiornik roztworu detergentu należy opróżniać także przed transportem maszyny lub odstawieniem jej na więcej niż kilka dni.
  - Przenieść maszynę nad wyznaczone miejsce „ZRZUTU ŚCIEKÓW”.
  - Jeśli jest na wyposażeniu, wyjąć opcjonalny przewód spustowy roztworu **(13)** z zacisku mocującego znajdującego się pod przednim zderzakiem, a następnie wyjąć korek.
  - Obrócić uchwyt na zaworze odcinającym przepływ roztworu **(37)**, aby leżał nad stroną spustową zaworu.
  - Przepłukać zbiornik czystą wodą, jeżeli w zbiorniku użyto detergentu.
  - Obrócić uchwyt na zaworze odcinającym przepływ roztworu **(37)**, aby leżał nad stroną filtra roztworu zaworu.
- 3 Opróżnianie zbiornika wody zebranej

Wyciągnąć przewód spustowy zbiornika wody zebranej **(28)** z miejsca jego przechowywania.

  - Skierować przewód do wyznaczonego miejsca „ZRZUTU ŚCIEKÓW” i wyjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu ścieków, należy koniec przewodu trzymać nad poziomem wody w zbiorniku). W celu wyregulowania przepływu przewód spustowy zbiornika wody zebranej może zostać odpowiednio zaciśnięty. Obniżyć i zwolnić przewód w celu opróżnienia zbiornika.
  - Otworzyć pokrywę zbiornika wody zebranej **(1)**.
  - Opróżnić pojemnik wychwytyjący odpady **(27)** ze zbiornika wody zebranej i splukać go.
  - Dokładnie przepłukać zbiornik wody zebranej czystą wodą; patrz rozdział „Czyszczenie zbiornika wody zebranej”.
- 4 Sprawdzić przewody zbiornika wody zebranej i odsysania. Jeżeli będą splątane lub uszkodzone, wymienić na nowe.
- 5 Zdjąć szczotki lub uchwyty podkładek. Przebrać szczotki lub uchwyty ciepłą wodą i powiesić, żeby wyschły.
- 6 Zdjąć zbierak, przepłukać w ciepłej wodzie i zainstalować ponownie w zamocowaniu lub powiesić z tyłu zbiornika wody zebranej.
- 7 W przypadku układów walcowych zdjąć kosz i dokładnie go wyczyścić. Kosz można zdjąć z każdej strony maszyny poprzez jego przechylenie do góry i w kierunku od obudowy.
- 8 Sprawdzić zamieszczony poniżej harmonogram konserwacji i przed zaprowadzeniem maszyny do magazynu przeprowadzić wymagane czynności konserwacyjne.
- 9 Maszynę trzymać wewnątrz pomieszczeń, w miejscu czystym i suchym. Nie dopuścić do zamarznięcia. Zbiorniki zostawić otwarte w celu przewietrzenia.
- 10 Wyłączyć maszynę poprzez naciśnięcie włącznika zasilania **(H)**, a następnie wyjęcie kluczyka magnetycznego.
- 11 Akumulatory stanowią najbardziej kosztowny element wymienny w maszynie. Aby jak najlepiej wykorzystać zainwestowane pieniądze i uzyskać możliwie dużą liczbę cykli pracy akumulatorów, należy pamiętać o poniższych zasadach.
  - Akumulatory będą lepiej utrzymywać napięcie, jeżeli będą całkowicie naładowane.
  - Ładowarka akumulatorów nie ładuje ich nadmiernie ani nie ładuje ich w sposób niecałkowity.
  - Przechowywanie rozładowanych akumulatorów spowoduje przedwczesne zużycie.
  - Każdego dnia po użyciu maszyny należy włączyć ładowarkę akumulatorów i wykonać pełny cykl ładowania w celu całkowitego naładowania akumulatorów.

**KONSERWACJA****HARMONOGRAM KONSERWACJI**

| <b>CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE</b>                                                            | <b>Codziennie</b> | <b>Raz w tygodniu</b> | <b>Raz w miesiącu</b> | <b>Raz w roku</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|
| Ładowanie akumulatorów                                                                    | X                 |                       |                       |                   |
| Sprawdzanie/czyszczenie zbiorników i węży                                                 | X                 |                       |                       |                   |
| Sprawdzanie/czyszczenie/obracanie szczotek/uchwytów                                       | X                 |                       |                       |                   |
| Sprawdzanie/czyszczenie zbieraka                                                          | X                 |                       |                       |                   |
| Opróżnianie/czyszczenie pojemnika wychwytyjącego odpady w zbiorniku wody zebranej         | X                 |                       |                       |                   |
| Sprawdzanie/czyszczenie filtrów piany układu odsysania                                    | X                 |                       |                       |                   |
| Czyszczenie kosza w układzie walcowym                                                     | X                 |                       |                       |                   |
| Czyszczenie powierzchni magnetycznego czytnika SmartKey (22)                              |                   | X                     |                       |                   |
| Sprawdzanie poziomu elektrolitu w akumulatorach kwasowo-ołowiowych z ciekłym elektrolitem |                   | X                     |                       |                   |
| Sprawdzanie listew zespołu szorującego                                                    |                   | X                     |                       |                   |
| Kontrola i czyszczenie filtra roztworu                                                    |                   | X                     |                       |                   |
| Czyszczenie rynny z roztworem detergentu w układzie walcowym                              |                   | X                     |                       |                   |
| Płukanie układu dozowania detergentu (tylko modele EcoFlex)                               |                   | X                     |                       |                   |
| * Czyszczenie zbiornika z roztworem detergentu                                            |                   |                       | X                     |                   |
| Smarowanie – patrz: „Smarowanie maszyny”                                                  |                   |                       | X                     |                   |
| ** Sprawdzenie szczotek węglowych                                                         |                   |                       |                       | X                 |

\* Czyszczenie zbiornika z roztworem detergentu jest konieczne tylko w przypadku użycia mieszaniny wody i detergentu czyszczącego w zbiorniku.

\*\* Poprosić Nilfisk o sprawdzenie szczotek węglowych w: układzie(-dach) odsysania po 1200 godzinach zbierania wody (wymienić silnik(i) po 2000 godzin zbierania wody); układach szorowania (tarczowym i walcowym) po 1200 godzinach szorowania.

**UWAGA:** Więcej szczegółowych informacji dotyczących konserwacji i wykonywania napraw zawiera instrukcja techniczna.

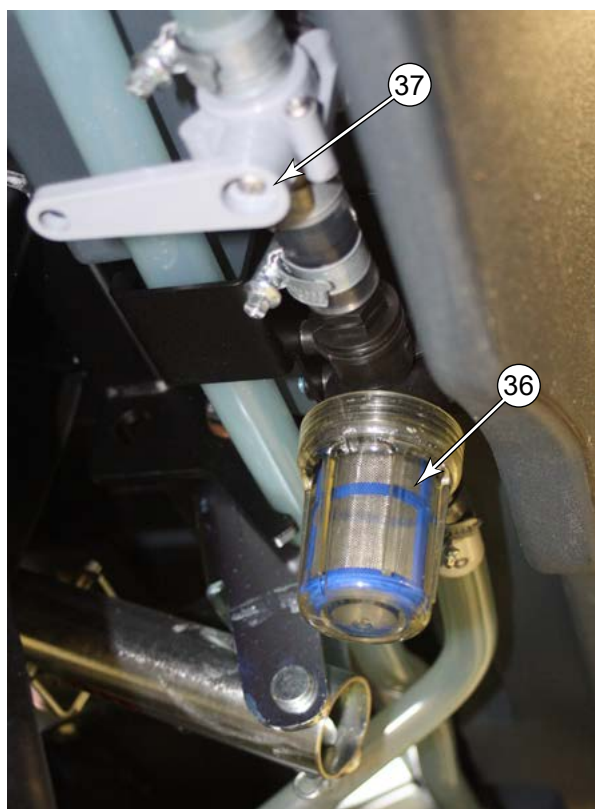
## CZYSZCZENIE ZBIORNIKA WODY ZEBRANEJ

- 1 Doprowadzić maszynę do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków.
- 2 Upewnić się, że maszyna jest wyłączona, a kluczyk SmartKey (39) – wyjęty.
- 3 Wyciągnąć przewód spustowy zbiornika wody zebranej (28) z miejsca jego przechowywania.
- 4 Skierować przewód do wyznaczonego miejsca „ZRZUTU ŚCIEKÓW” i wyjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu ścieków, należy koniec przewodu trzymać nad poziomem wody w zbiorniku). W celu wyregulowania przepływu przewód spustowy zbiornika wody zebranej może zostać odpowiednio zaciśnięty.
- 5 Podnieść pokrywę zbiornika wody zebranej (24).
- 6 Dokładnie wypłukać zbiornik, aby usunąć wszelkie zanieczyszczenia ze zbiornika. Aby oczyścić zbiornik wody zebranej, należy zostawić otwarty przewód spustowy w odpływie i oczyścić wnętrze zbiornika czystą wodą. Do oczyszczania zbiornika wody zebranej można używać węża z nasadką natryskową, ale nie wolno kierować go na obudowę filtra silnika układu odsysania (26). Nie dopuścić do rozbryzgiwania wody poza zbiornik lub do wlotu silnika układu odsysania.  
**UWAGA:** Nie wolno używać węża natryskowego do czyszczenia powierzchni zewnętrznych maszyny w pobliżu panelu sterowania operatora, aby zapobiec wnikaniu wody do czułych podzespołów elektronicznych.
- 7 Zdemontować pojemnik wychwytyjący odpady (27) ze zbiornika wody zebranej. Opróżnić pojemnik wychwytyjący odpady i spłukać go, a następnie zamontować ponownie.
- 8 Otworzyć obudowę filtra silnika układu odsysania (26) i zdemontować filtr. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia, które zebrały się wewnątrz obudowy filtra. Przepłukać filtr, a następnie ponownie go zainstalować.
- 9 Sprawdzić stan uszczelki pokrywy zbiornika wody zebranej i powierzchnię jej osadzenia. Powinny być czyste, aby zapewniać dobre uszczelnienie.  
**UWAGA:** Uszczelka umożliwia wytwarzanie w zbiorniku próżni, która jest niezbędna do odsysania wody zebranej.
- 10 Zamknąć pokrywę zbiornika wody zebranej. **UWAGA:** Między kolejnymi uruchomieniami maszyny pokrywę można pozostawić otwartą, aby wentylować zbiornik.

## CZYSZCZENIE FILTRA ROZTWORU DETERGENTU

- 1 Doprowadzić maszynę do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków.
- 2 Upewnić się, że maszyna jest wyłączona, a kluczyk SmartKey (39) – wyjęty.
- 3 Zamknąć zawór odcinający przepływ roztworu (37), obracając uchwyt o 90°, tak aby był skierowany w stronę prawego boku maszyny (rysunek 4-1 pokazuje uchwyt w pozycji zamkniętej).
- 4 Odkręcić pokrywę filtra roztworu (36). W przewodach najpewniej będzie trochę roztworu, który może się wylać.
- 5 Oczyścić pokrywę filtra i filtr siatkowy.
- 6 Ponownie zamontować filtr siatkowy i pokrywę, upewniając się, że uszczelka jest na miejscu.
- 7 Otworzyć zawór odcinający przepływ roztworu (37).

RYSUNEK 4-1



## SMAROWANIE MASZYNY

Raz w miesiącu należy wpompować niewielką ilość smaru do każdej złączki do smarowania tak, aby smar wyciekał dookoła łożysk. **Parz rysunek 4-2.**

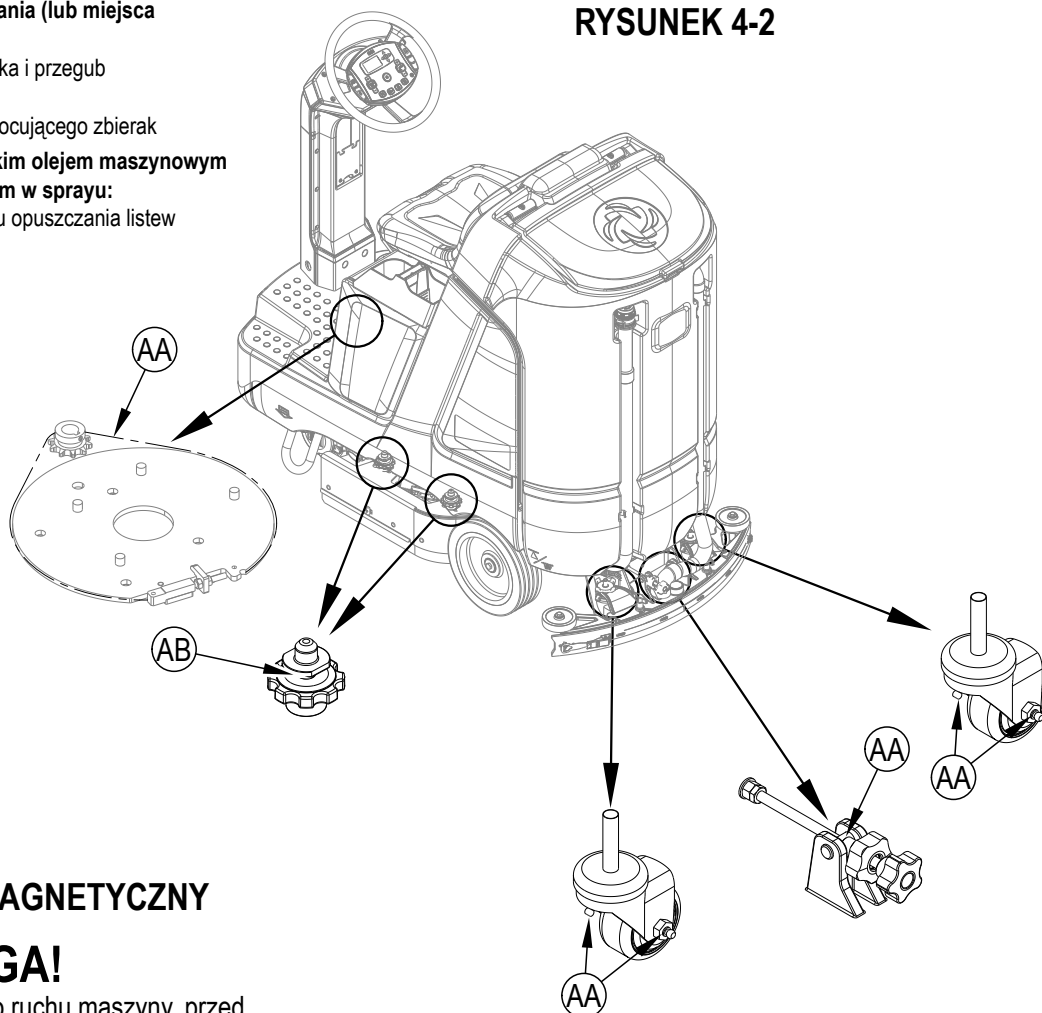
**Umiejscowienie złączek do smarowania (lub miejsca nałożenia smaru) (AA):**

- Oś koła samonastawnego zbieraka i przegub
- Łańcuch układu kierowniczego
- Gwinty pokręta regulacyjnego mocującego zbierak

**Raz w miesiącu smarować (AB) lekkim olejem maszynowym lub syntetycznym środkiem smarnym w sprayu:**

- Gwinty ogranicznika mechanizmu opuszczania listew bocznych

**RYSUNEK 4-2**



## HAMULEC ELEKTROMAGNETYCZNY

### ⚠ PRZESTROGA!

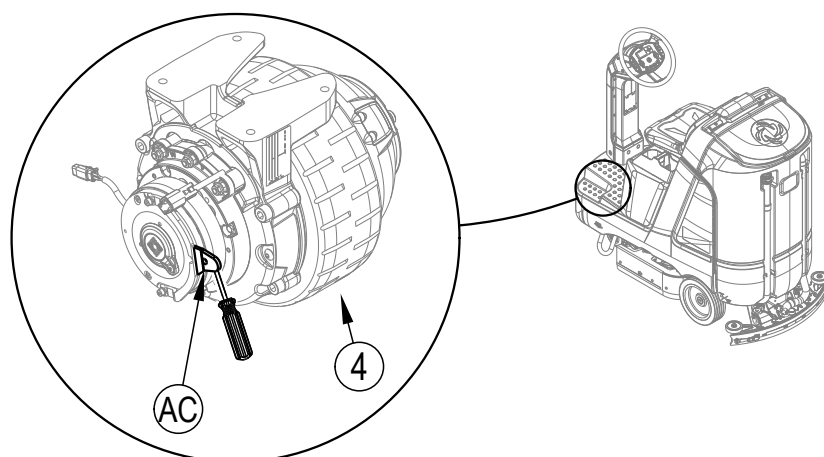
Aby uniknąć niekontrolowanego ruchu maszyny, przed zwolnieniem hamulca elektromagnetycznego należy zablokować koła jezdne i upewnić się, że maszyna jest ustawiona na dobrze wypoziomowanej powierzchni.

**Parz rysunek 4-3.** Zespół koła napędowego (4) ma wbudowany hamulec elektromagnetyczny, który włącza się za każdym razem po wyłączeniu zasilania w maszynie lub w czasie, gdy pedał przyspieszenia (3) nie jest naciskany. W razie potrzeby możliwe jest ręczne wyłączenie hamulca poprzez włożenie średniego lub dużego wkrętaka z tyłu za jarzmo (AC) w sposób przedstawiony na ilustracji. Czynność należy wykonywać tylko w przypadku konieczności pchania lub ciągnięcia maszyny na krótką odległość.

### ⚠ PRZESTROGA!

Maszynę pchać lub ciągnąć tylko z podłączonymi akumulatorami. Jeśli maszyna jest pchana lub ciągnięta z odłączonymi akumulatorami, silnik napędowy może wytworzyć ładunek, który może uszkodzić układ elektryczny.

**RYSUNEK 4-3**





## ŁADOWANIE AKUMULATORÓW KWASOWO-OŁOWIOWYCH Z CIEKŁYM ELEKTROLITEM

Akumulatory należy ładować za każdym razem po użyciu maszyny lub jeżeli wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (C3) wskazywać będzie niecałkowite naładowanie.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed ładowaniem nie należy napełniać akumulatorów nadmiernie. Należy sprawdzić jedynie, czy płyty są całkowicie zanurzone w elektrolicie. Ładować akumulatory w miejscu o dobrej wentylacji. Jeżeli kwas z akumulatora wejdzie w kontakt ze skórą, wówczas należy skażone miejsce przepłukiwać obficie wodą przez pięć minut, a następnie zasięgnąć porady lekarskiej.

Nie palić podczas obsługi akumulatorów.

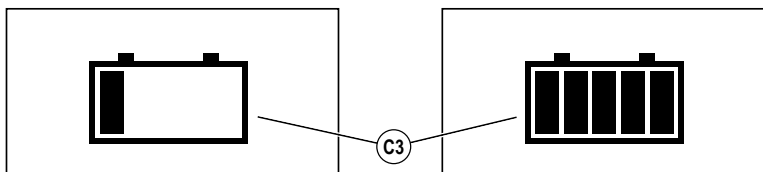
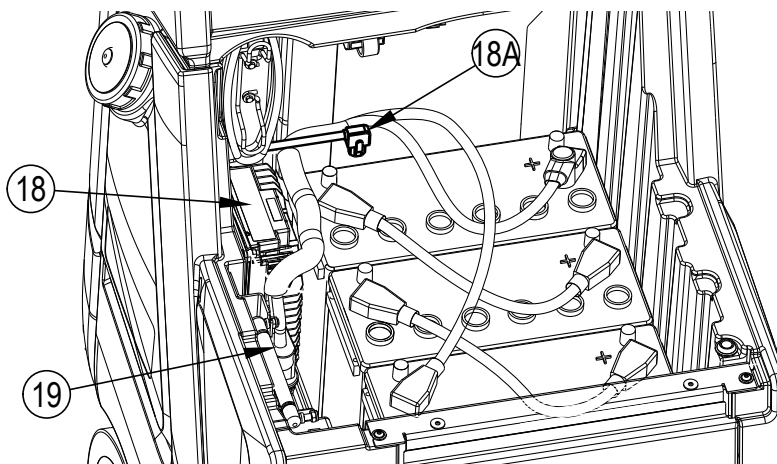
#### Podczas obsługi akumulatorów...

- \* Należy zdjąć całą biżuterię.
- \* Nie wolno palić.
- \* Należy nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch.
- \* Praca musi się odbywać w dobrze wentylowanym miejscu.
- \* Nie wolno dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora.
- \* Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączyć przewód ujemny (uziemiający).
- \* Podczas montażu akumulatorów należy podłączać przewód ujemny ZAWSZE jako ostatni.

#### Jeżeli maszyna jest dostarczana wraz z wbudowaną ładowarką akumulatorów, wówczas należy:

- 1 Wylączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania (H).
- 2 **Parz rysunek 4-4.** W celu uzyskania dostępu do akumulatora i ładowarki oraz w celu dobrego przewietrzania fotel operatora należy przechylić w przód (sprężyna gazowa utrzymuje fotel w pozycji otwartej).
- 3 Odwinąć przewód elektryczny (18A) wbudowanej ładowarki i podłączyć do odpowiednio uziemionego gniazda. Aby uzyskać bardziej szczegółowe instrukcje na temat obsługi ładowarki, należy zapoznać się z instrukcją dołączoną do niej przez jej producenta. Po podłączeniu prądu przemiennego do wbudowanej ładowarki wszystkie funkcje maszyny zostaną zablokowane.

RYSUNEK 4-4



- 4 Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (C3) zacznie wskazywać stan naładowania akumulatorów. Oznacza to, że rozpoczął się cykl ładowania. W miarę postępu cyklu ładowania wskaźnik poziomu naładowania akumulatorów będzie się zapełniał.
- 5 Gdy wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (C3) będzie już całkowicie zapełniony, maszyna wykryje, że akumulatory są naładowane, ale proces ładowania może nie być zakończony. Aby potwierdzić, że akumulatory są całkowicie naładowane, należy opierać się na wskazaniach ładowarki (18) (oraz podręczniku jej producenta). Taki proces może zająć kilka godzin, w zależności od stanu akumulatorów przed rozpoczęciem ich ładowania.
- 6 Po całkowitym zakończeniu ładowania należy wtyczkę ładowarki wyjąć z gniazda i zwinąć kabel zasilający (18A). Po odłączeniu ładowarki od sieci, a przed włączeniem maszyny, należy odczekać minimum 10 s.

#### Jeżeli maszyna jest dostarczana bez wbudowanej ładowarki akumulatorów, wówczas należy:

- 1 Wylączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania (H).
- 2 **Parz rysunek 4-4.** W celu uzyskania dostępu do akumulatora oraz w celu dobrego przewietrzania fotel operatora należy przechylić w przód (sprężyna gazowa utrzymuje fotel w pozycji otwartej).
- 3 Odłączyć akumulatory od maszyny i wcisnąć złącze ładowarki do złącza akumulatora (19). Postępować zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na ładowarce akumulatorów i instrukcjami dostarczonymi przez producenta. **UWAGA SERWISOWA:** Należy pamiętać o podłączeniu ładowarki akumulatora do złącza dołączonego do akumulatorów.

### ⚠ PRZESTROGA!

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni podłogi, po ładowaniu zebrać wodę i kwas z górnej powierzchni akumulatorów. Nieodładowywanie lub przeciążanie skraca żywotność akumulatora i obniża wydajność. Należy PRZESTRZEGAĆ INSTRUKCJI DOTYCZĄCYCH SPOSOBU ŁADOWANIA.

## SPRAWDZANIE POZIOMU ELEKTROLITU W AKUMULATORACH

Po ładowaniu poziom elektrolitu w akumulatorach należy sprawdzać co najmniej raz w tygodniu.

W tym celu należy zdjąć korek odpowietrzający i sprawdzić poziom elektrolitu w każdym ogniwie akumulatora. Używając wody destylowanej lub demineralizowanej w dozownikach do uzupełniania akumulatorów (dostępnej w większości sklepów z częściami samochodowymi), uzupełnić poziom elektrolitu w każdym ogniwie do poziomu wskaźnika (lub tak, aby sięgał 0,39 cala / 10 mm powyżej płyt oddzielających). NIE przepelniać akumulatorów! Zamontować ponownie zaślepki odpowietrzników

### ⚠ PRZESTROGA!

W przypadku przepelnienia kwas może rozlać się na podłogę.

Dokręcić zaślepki odpowietrzników. Przemycić górne powierzchnie akumulatorów roztworem sody oczyszczonej i wody (2 łyżki stołowe sody oczyszczonej na 1 litr wody).

## ŁADOWANIE AKUMULATORÓW ŻELOWYCH/AGM (VRLA – KWASOWO-OŁOWIOWYCH ZE STABILIZACJĄ NAPIĘCIA)

Akumulatory należy ładować za każdym razem po użyciu maszyny lub jeżeli wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (C3) wskazywać będzie niecałkowite naładowanie.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

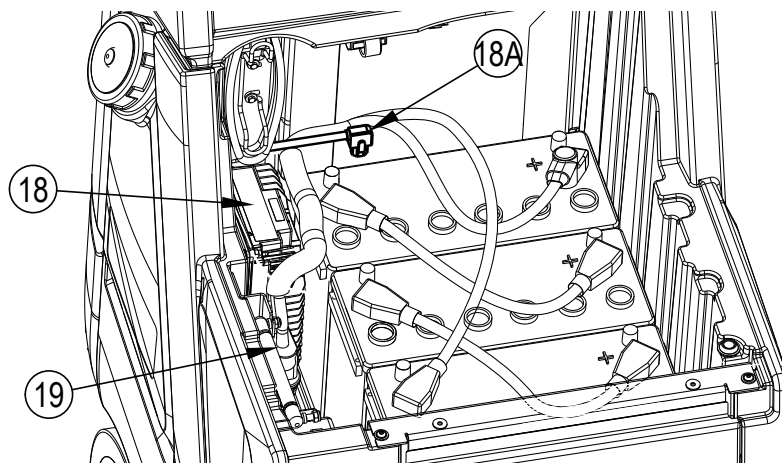
Ładować akumulatory w miejscu o dobrej wentylacji. Jeżeli kwas z akumulatora wejdzie w kontakt ze skórą, wówczas należy skażone miejsce przepłukiwać obficie wodą przez pięć minut, a następnie zasięgnąć porady lekarskiej.

Nie palić podczas obsługi akumulatorów.

#### Podczas obsługi akumulatorów...

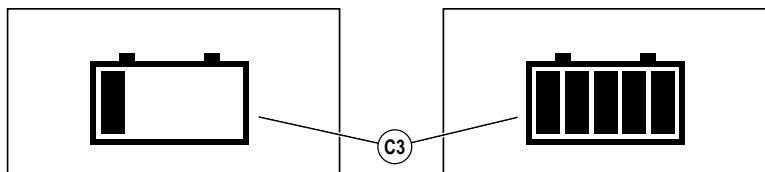
- \* Należy zdjąć całą biżuterię.
- \* Nie wolno palić.
- \* Należy nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch.
- \* Praca musi się odbywać w dobrze wentylowanym miejscu.
- \* Nie wolno dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora.
- \* Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączać przewód ujemny (uziemiający).
- \* Podczas montażu akumulatorów należy podłączać przewód ujemny ZAWSZE jako ostatni.

#### RYSUNEK 4-4



### ⚠ PRZESTROGA!

Akumulator kwasowo-ołowiowy ze stabilizacją napięcia (VRLA) będzie bardziej wydajny i trwały TYLKO WTEDY, GDY BĘDZIE PRAWIDŁOWO ŁADOWANY. Niedoładowywanie lub przeciążanie skraca żywotność akumulatora i obniża wydajność. Należy PRZESTRZEGAĆ INSTRUKCJI DOTYCZĄCYCH SPOSOBU ŁADOWANIA. NIE PODEJMOWAĆ PRÓB OTWIERANIA AKUMULATORA. Otwarcie akumulatora kwasowo-ołowiowego ze stabilizacją napięcia (VRLA) spowoduje utratę ciśnienia, a elektrody się utleniają. OTWARCIE AKUMULATORA POWODUJE UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI.



Jeżeli maszyna jest dostarczana wraz z wbudowaną ładowarką akumulatorów, wówczas należy:

- 1 Wyłączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania (H).
- 2 **Parz rysunek 4-4.** W celu uzyskania dostępu do akumulatora i ładowarki oraz w celu dobrego przewietrzania fotel operatora należy przechylić w przód (sprężyna gazowa utrzymuje fotel w pozycji otwartej).
- 3 Odwinąć przewód elektryczny (18A) wbudowanej ładowarki i podłączyć do odpowiednio uziemionego gniazda. Aby uzyskać bardziej szczegółowe instrukcje na temat obsługi ładowarki, należy zapoznać się z instrukcją dołączoną do niej przez jej producenta. Po podłączeniu prądu przemiennego do wbudowanej ładowarki wszystkie funkcje maszyny zostaną zablokowane.
- 4 Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (C3) zacznie wskazywać stan naładowania akumulatorów. Oznacza to, że rozpoczął się cykl ładowania. W miarę postępu cyklu ładowania wskaźnik poziomu naładowania akumulatorów będzie się zapelniał.
- 5 Gdy wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (C3) będzie już całkowicie zapelniony, maszyna wykryje, że akumulatory są naładowane, ale proces ładowania może nie być zakończony. Aby potwierdzić, że akumulatory są całkowicie naładowane, należy opierać się na wskazaniach ładowarki (18) (oraz podręczniku jej producenta). Taki proces może zająć kilka godzin, w zależności od stanu akumulatorów przed rozpoczęciem ich ładowania.
- 6 Po całkowitym zakończeniu ładowania należy wtyczkę ładowarki wyjąć z gniazda i zwinać kabel zasilający (18A). Po odłączeniu ładowarki od sieci, a przed włączeniem maszyny, należy odczekać minimum 10 s.

Jeżeli maszyna jest dostarczana bez wbudowanej ładowarki akumulatorów, wówczas należy:

- 1 Wyłączyć maszynę za pomocą włącznika zasilania (H).
- 2 **Parz rysunek 4-4.** W celu uzyskania dostępu do akumulatora oraz w celu dobrego przewietrzania fotel operatora należy przechylić w przód (sprężyna gazowa utrzymuje fotel w pozycji otwartej).
- 3 Odłączyć akumulatory od maszyny i wcisnąć złącze ładowarki do złącza akumulatora (19). Postępować zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na ładowarce akumulatorów i instrukcjami dostarczonymi przez producenta. **UWAGA SERWISOWA:** Należy pamiętać o podłączeniu ładowarki akumulatora do złącza dołączonego do akumulatorów.

**WAŻNE:** Należy upewnić się, że ładowarka, która ma być użyta, jest odpowiednia dla akumulatorów żelowych. Należy posługiwać się wyłącznie ładowarkami z „regulacją napięcia” lub z „ograniczeniem napięcia”. Używanie standardowych ładowarek ze stałą lub nachyloną charakterystyką prądową NIE JEST dozwolone. Zaleca się używanie ładowarki z czujnikiem temperatury, ponieważ ręczna regulacja nie zapewnia odpowiedniej dokładności i może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora kwasowo-ołowiowego ze stabilizacją napięcia (VRLA).

## ŁADOWANIE INNEGO RODZAJU AKUMULATORÓW

W przypadku każdego typu akumulatora nieopisanego w niniejszym dokumencie należy zapoznać się z oddzielną *Instrukcją obsługi*.

## KONSERWACJA ZBIERAKA

Jeśli zbierak pozostawia smugi lub niewielkie ilości wody, może to oznaczać zabrudzenie lub uszkodzenie piór. Zdjąć zbierak, przepłukać go ciepłą wodą i ponownie obejrzyć pióra. Pióra zbieraka należy odwrócić lub wymienić, jeśli są przecięte, podarte, nierówne lub zużyte w inny sposób.

### Aby odwrócić lub wymienić tylne pióro wycierające zbieraka...

- 1 **Parz rysunek 4-5.** Unieść zbierak z posadzki i odłączyć środkowy zatrzask **(AA)** zbieraka.
- 2 Zdjąć taśmę napinającą **(AB)**.
- 3 Zsunąć tylne pióro **(AJ)** z kołków ustalających.
- 4 Listwy zbieraka mają 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić pióra tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie piór są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 5 Zamontować pióra, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

### Aby odwrócić lub wymienić przednie pióro zbieraka...

- 1 Unieść zbierak z podłogi, poluzować (2) nakrętki skrzydełkowe **(31)** znajdujące się w górnej części zbieraka i zdjąć zbierak z zamocowania **(AG)**.
- 2 Poluzować nakrętkę skrzydełkową mechanizmu usuwania przedniej listwy zbieraka **(AC)**, a następnie zdjąć taśmę napinającą **(AD)** i listwę przednią **(AK)**.
- 3 Listwy zbieraka mają 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić pióra tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie piór są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 4 Zamontować pióro, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować przechył/kąt zbieraka.

## REGULACJA ZBIERAKA

Zbierak można regulować na dwa sposoby – przez zmianę przechyłu i wysokości.

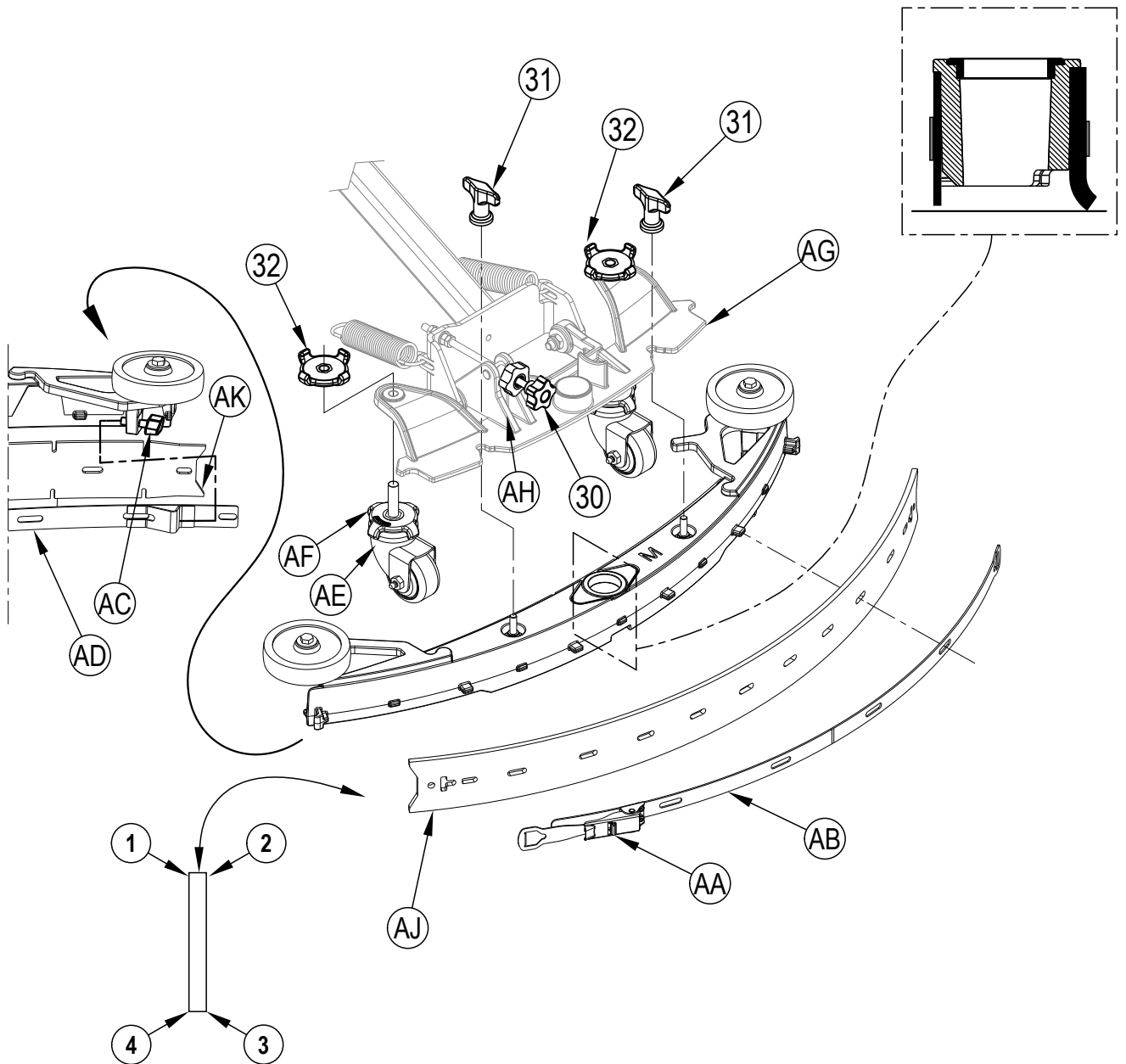
Przechył zbieraka należy regulować za każdym razem po odwróceniu lub wymianie piór, lub jeśli zbierak nie zbiera wody do sucha.

- 1 Zaparkować maszynę na poziomej i równej posadzce.
- 2 Opuścić zbierak, przesunąć maszynę lekko do przodu i wyregulować przechył i wysokość zbieraka, posługując się pokrętką regulacji przechyłu zbieraka **(30)** i gałkami blokady kółka zbieraka **(32)**, tak aby tylna listwa zbieraka dotykała podłogi równomiernie na całej długości i była lekko odgięta w sposób przedstawiony na przekroju zbieraka.
- 3 Wysokość zbieraka jest wstępnie ustalona w fabryce, lecz może wymagać okresowej regulacji w miarę zużycia kół jezdnych. Właściwą wysokość zbieraka uzyskuje się, gdy tylna listwa dotyka podłogi równomiernie na całej długości i jest lekko odgięta, a kółko dotyka podłogi.
  - a. Poluzować gałkę blokady kółka **(32)**.
  - b. Kółka jezdne **(AE)** należy wedle potrzeby podkręcić na gwincie w górę lub w dół, tak aby uzyskać prawidłową wysokość i upewnić się, że ustawienie listwy z lewej i prawej strony jest takie samo.
  - c. Dokręcić ogranicznik kółka jezdnego **(AF)** do zamocowania zbieraka **(AG)**.
  - d. Dokręcić gałkę blokady kółka zbieraka **(32)** do zamocowania, tak aby zablokować możliwość regulacji.
- 4 Pokrętło regulacji przechyłu zbieraka **(30)** jest wykorzystywane do regulacji kąta/przechyłu zbieraka w celu uzyskania jednolitego kontaktu od środka do końców listwy.
  - a. Poluzować pokrętło ogranicznika przechyłu **(AH)**.
  - b. Obracać pokrętłem w taki sposób, aby uzyskać prawidłową regulację.
  - c. Dokręcić pokrętło ogranicznika przechyłu **(AH)** do zamocowania, tak aby zablokować możliwość regulacji.



# KONSERWACJA ZBIERAKA – KONTYNUACJA

## RYСУNEK 4-5



## KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ

Listwa boczna kieruje zużytą wodę do zbieraka i pomaga w utrzymywaniu wody na trasie czyszczenia maszyny. Pióra ulegają zużyciu po upływie pewnego czasu zwykłego używania. Operator może zauważyć niewielką ilość wody wyciekającą spod listew bocznych. Można w prosty sposób wyregulować wysokość listew (obniżając je), tak aby zbierak zbierał całą wodę.

### UKŁAD TARCZOWY – Aby odwrócić lub wymienić listwy boczne układu szorowania...

- 1 **Parz rysunek 4-6.** Poluzować dwa pokręta do demontażu listew bocznych **(16)** (2 na stronę) i pociągnąć zespół listew bocznych **(AA)** delikatnie do przodu, a następnie zdjąć je z zespołu szorującego.
- 2 Poluzować dwie nakrętki skrzydełkowe **(AL)**, a następnie obrócić dwa ustalacze **(AB)** w taki sposób, aby były ułożone poziomo i oddzielały listwę od paska ustalacza.
- 3 Główna listwa boczna ma 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić listwy tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do środka maszyny. Jeżeli krawędzie listew będą wyszczerbione, podarte lub zużyte w takim stopniu, że nie można ich wyregulować, wówczas należy wymienić wszystkie cztery listwy jako zestaw.
- 4 Ponownie zainstalować listwę na zespole listew i zabezpieczyć za pomocą ustalaczy **(AB)**, obracając z powrotem do pozycji pionowej i dokręcając nakrętki skrzydełkowe **(AL)**. Wyregulować listwy tak, aby po opuszczeniu zespołu szczotek w położeniu szorowania stykały się z posadzką w sposób właściwy. Patrz sekcja „Regulacja wysokości listew bocznych”.

### UKŁAD WALCOWY – Aby odwrócić lub wymienić listwy boczne układu szorowania...

- 1 **Parz rysunek 4-7.** Odhaczyć pasek ustalający **(AD)**, a następnie zdemontować pasek i listwę.
- 2 Główna listwa boczna ma 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić listwy tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do środka maszyny. Aby wykorzystać pozostałe dwie krawędzie, lewą i prawą listwę należy zamienić ze sobą. Jeżeli krawędzie listew będą wyszczerbione, podarte lub zużyte w takim stopniu, że nie można ich wyregulować, wówczas należy wymienić wszystkie cztery listwy jako zestaw.
- 3 Ponownie zainstalować listwę i zabezpieczyć ją poprzez zahaczenie paska ustalającego **(AD)**. Wyregulować listwy tak, aby po opuszczeniu zespołu szczotek w położeniu szorowania stykały się z posadzką w sposób właściwy. Patrz sekcja „Regulacja wysokości listew bocznych”.

## REGULACJA WYSOKOŚCI LISTEW BOCZNYCH

### UKŁAD TARCZOWY –

- 1 **Parz rysunek 4-6.** Śruby do demontażu pokręteł zespołu listew bocznych mają pierścienie regulujące **(AC)**, które należy podnosić lub obniżać, aby kompensować zużycie listew.
- 2 Należy upewnić się, że maszyna znajduje się na poziomym podłożu.
- 3 Obniżyć zespół szorujący poprzez naciśnięcie przełącznika jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania One-Touch **(M)** i przemieścić maszynę w przód na krótki dystans, aby listwy wygięły się.
- 4 Obserwować wyginanie się listew.
- 5 Pokręta do demontażu listew bocznych **(16)** można poluzować po przesunięciu zespołu w lewo, a pierścienie regulujące **(AC)** można obracać, sięgając pod zespół listew.
- 6 Obrócić pierścienie regulujące **(AC)** (w górę lub w dół), tak aby listwy ledwo co zaczęły się wyginać; zapewni to dokładne zbieranie wody wewnątrz zespołu szorującego podczas szorowania.

Uwaga: Aby uzyskać dobrą skuteczność zbierania wody, należy dokonać niewielkich regulacji. Nie opuszczać listew nadmiernie, tak aby nie wygięły się zbyt mocno, gdyż spowoduje to nadmierne zużycie.

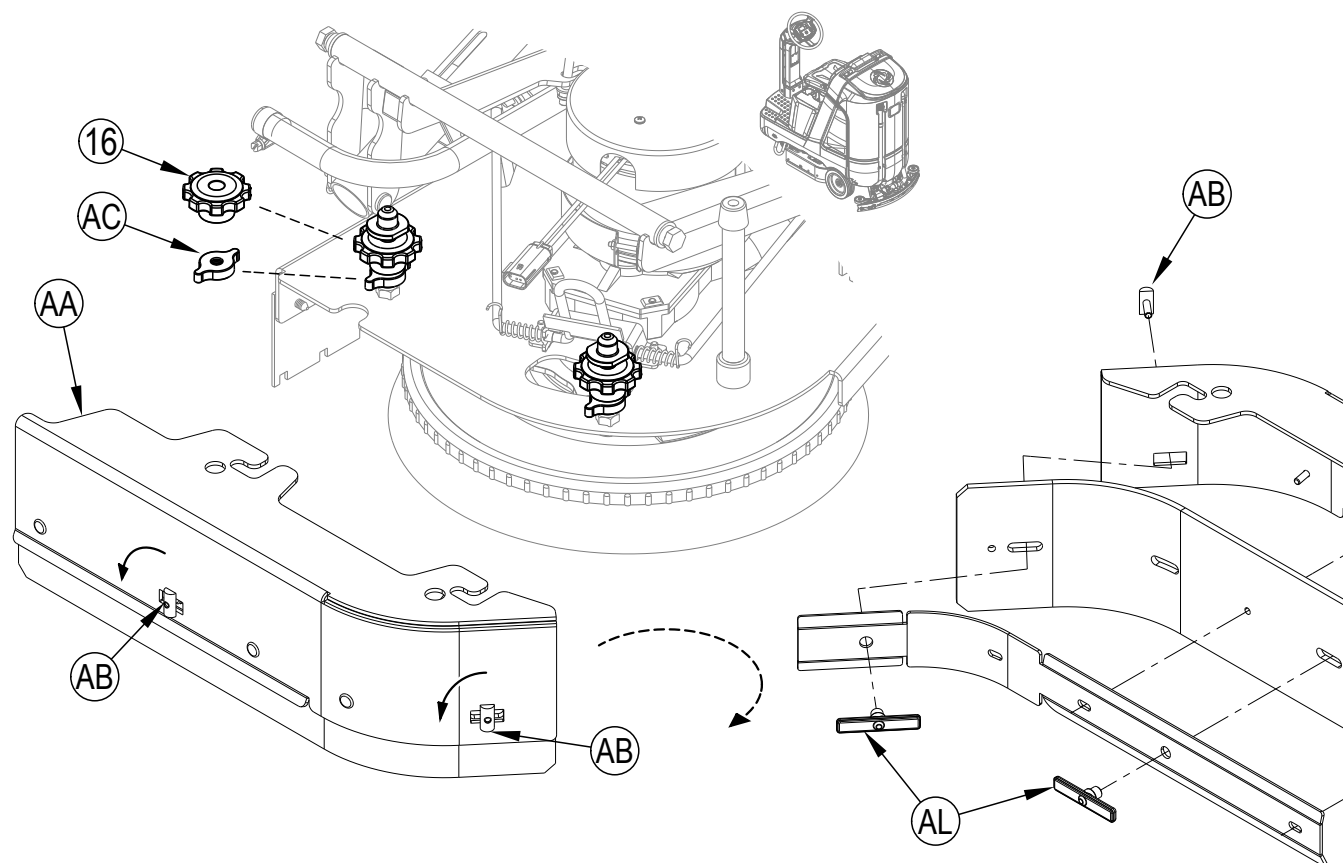
### UKŁAD WALCOWY –

- 1 Należy upewnić się, że maszyna znajduje się na poziomym podłożu.
- 2 Obniżyć zespół szorujący poprzez naciśnięcie przełącznika jednoprzyciskowego włączenia funkcji szorowania One-Touch **(M)** i przemieścić maszynę w przód na krótki dystans, aby listwy wygięły się.
- 3 Obserwować wyginanie się listew.
- 4a **Stale listwy boczne: Parz rysunek 4-7a.** Śruby do demontażu pokręteł zespołu listew bocznych mają pierścienie regulujące **(AC)**, które należy podnosić lub obniżać, aby kompensować zużycie listew. Obrócić pierścienie regulujące **(AC)** (w górę lub w dół), tak aby listwy ledwo co zaczęły się wyginać; zapewni to dokładne zbieranie wody wewnątrz zespołu szorującego podczas szorowania.
- 4b **Regulowane listwy boczne: Patrz rys. 4-7b.** Każdy zespół listew bocznych ma mechanizm opuszczania **(AE)**, który można podnieść lub obniżyć, aby zrekompensować zużycie listew. Poluzować mechanizm opuszczania **(AE)** (w górę lub w dół), tak aby listwy ledwo co zaczęły się wyginać; zapewni to dokładne zbieranie wody wewnątrz zespołu szorującego podczas szorowania.

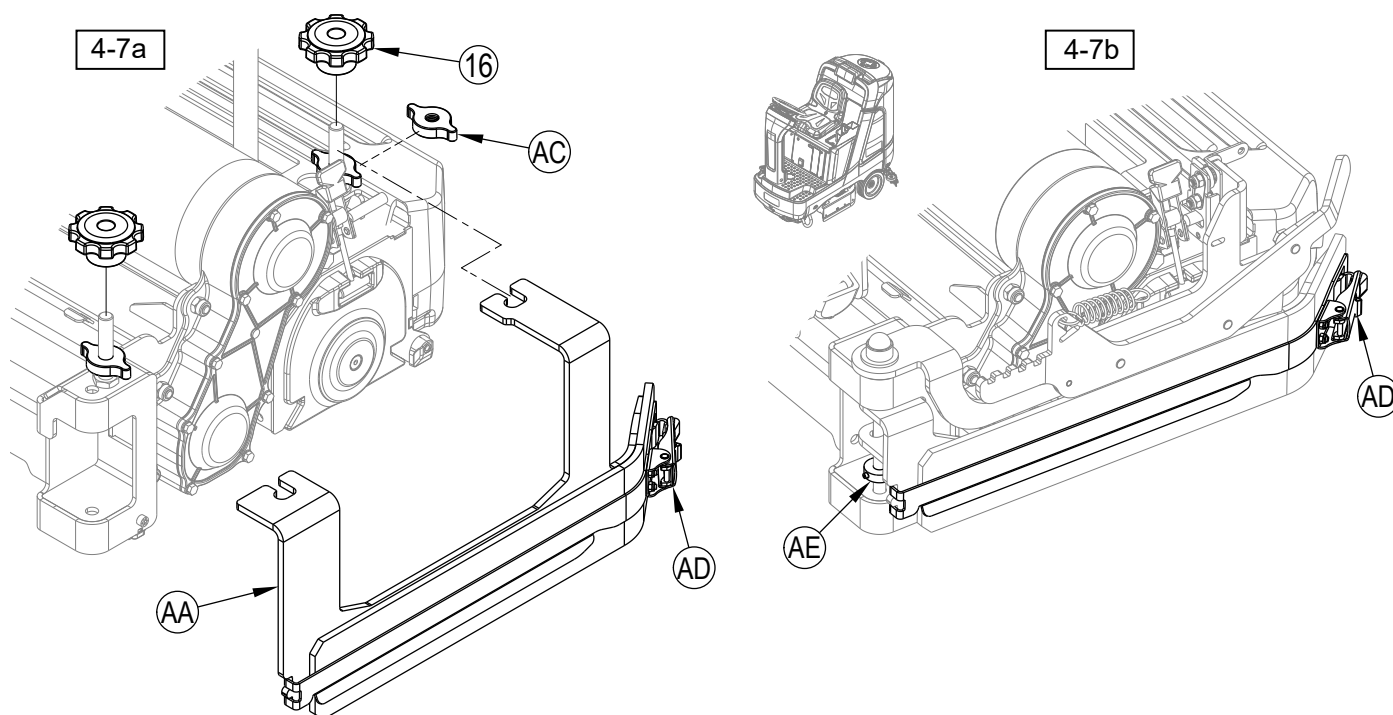
Uwaga: Aby uzyskać dobrą skuteczność zbierania wody, należy dokonać niewielkich regulacji. Nie opuszczać listew nadmiernie, tak aby nie wygięły się zbyt mocno, gdyż spowoduje to nadmierne zużycie.

# KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ – KONTYNUACJA

## RYSUNEK 4-6



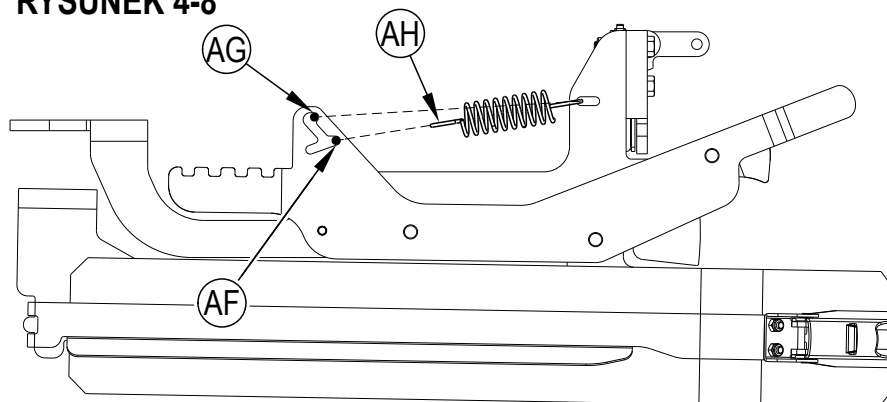
## RYSUNEK 4-7



## REGULACJA DOCISKU LISTWY BOCZNEJ – TYLKO REGULOWANY UKŁAD WALCOWY

- 1 Listwy boczne zespołu szorującego w układzie walcowym mają dwa ustawienia docisku w dół.  
**Parz rysunek 4-8.**
- 2 Pozycja 1 (**AF**) zapewnia normalny nacisk podczas wycierania; zaleca się rozpoczęcie od tego ustawienia.  
Pozycja 2 (**AG**) zapewnia duży nacisk podczas wycierania; to ustawienie może być stosowane, jeśli wydajność wycierania nie jest zadowalająca. **UWAGA:** Pozycja nr 2 będzie powodowała szybsze ścieranie się listew.
- 3 Pociągnąć za koniec sprężyny (**AH**) i przejść między dwoma ustawieniami. Użyć tego samego ustawienia po obu stronach zespołu szorującego.

### RYSUNEK 4-8

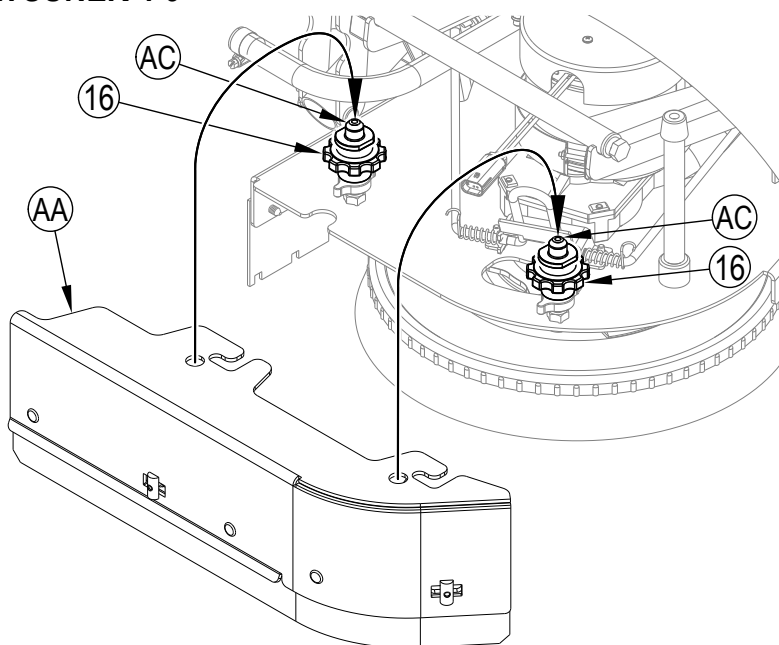


## LISTWA BOCZNA – POZYCJA SZOROWANIA PODWÓJNEGO

### UKŁAD TARCZOWY –

- 1 **Parz rysunek 4-9.** Poluzować pokrętła do demontażu zespołu listew bocznych (**16**) i wyjąć zespoły listew bocznych (**AA**).
- 2 Umieścić zespoły listew (**AA**) na uchwytych zespołu listew (**AC**) w okrągłych otworach znajdujących się w tych zespołach. Powtórzyć montaż listew po drugiej stronie zespołu szorującego.
- 3 Po zakończeniu podwójnego szorowania za pomocą maszyny ponownie zainstalować zespoły listew bocznych w ich normalnej pozycji roboczej i dokręcić pokrętła do demontażu (**16**).

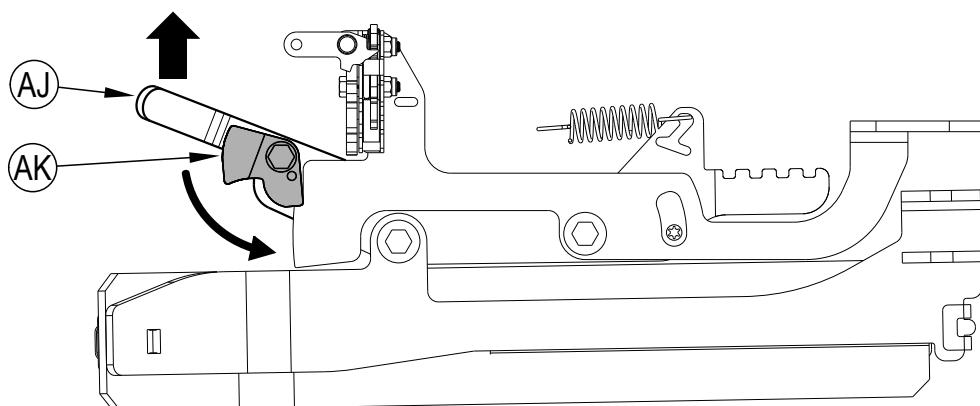
### RYSUNEK 4-9



### UKŁAD WALCOWY – tylko regulacja

- 1 **Parz rysunek 4-10.** W celu podniesienia listwy należy nacisnąć dźwignię podnoszenia/opuszczania listwy (**AJ**). Trzymając dźwignię w pozycji podniesionej, obrócić i zaczepić zatrzask (**AK**).
- 2 Gdy podwójne szorowanie za pomocą maszyny zostanie zakończone, należy ponownie nacisnąć dźwignię podnoszenia/opuszczania (**AJ**), odczepić zatrzask (**AK**) i opuścić listwę z powrotem do zwykłej pozycji roboczej.

### RYSUNEK 4-10



Pokazany lewy zespół listew bocznych jest podniesiony w pozycji szorowania podwójnego; widok wewnętrzny dla większej przejrzystości.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

## ROZWIĄZYWANIE OGÓLNYCH PROBLEMÓW Z MASZYNĄ

| Problem                                       | Potencjalna przyczyna                                                                                                                                                       | Środki zaradcze                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Słaba skuteczność zbierania wody              | Zużyte lub podarte pióra zbieraka                                                                                                                                           | Odwrócić lub wymienić                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                               | Niewyregulowany zbierak                                                                                                                                                     | Wyregulować tak, aby listwy stykały się z posadzką równomiernie na całej szerokości                                                                                                                                                                                          |
|                                               | Pełny zbiornik wody zebranej                                                                                                                                                | Opróżnić zbiornik wody zebranej                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                               | Nieszczelny przewód spustowy zbiornika wody zebranej                                                                                                                        | Pewnie zamocować korek przewodu spustowego lub wymienić przewód                                                                                                                                                                                                              |
|                                               | Nieszczelna uszczelka pokrywy zbiornika wody zebranej                                                                                                                       | Oczyszczyć uszczelkę i powierzchnię uszczelniającą / wymienić uszczelkę, jeśli jest uszkodzona / ułożyć pokrywę prawidłowo                                                                                                                                                   |
|                                               | Zanieczyszczenia w zbieraku                                                                                                                                                 | Oczyszczyć zbierak                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                               | Uszczelka zbieraka zatkana lub brak uszczelki                                                                                                                               | Uszczelkę zbieraka wyczyścić lub wymienić na nową                                                                                                                                                                                                                            |
|                                               | Zablokowany przewód układu odsysania                                                                                                                                        | Usunąć zanieczyszczenia                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                               | Zbyt duże zużycie roztworu                                                                                                                                                  | Ograniczyć przepływ za pośrednictwem przycisku regulacji przepływu roztworu na panelu sterowania                                                                                                                                                                             |
|                                               | Nieprawidłowo osadzona pokrywa filtra piany                                                                                                                                 | Prawidłowo osadzić pokrywę                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Słaba skuteczność szorowania                  | Zużyta szczotka lub podkładka                                                                                                                                               | Obrócić lub wymienić szczotki                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                               | Niewłaściwy typ szczotki lub podkładki                                                                                                                                      | Skonsultować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy Nilfisk                                                                                                                                                                                                            |
|                                               | Niewłaściwy środek czyszczący                                                                                                                                               | Skonsultować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy Nilfisk                                                                                                                                                                                                            |
|                                               | Za szybka jazda                                                                                                                                                             | Zwolnić                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                               | Za mało roztworu                                                                                                                                                            | Zwiększyć przepływ za pomocą przycisku regulacji przepływu roztworu na panelu sterowania                                                                                                                                                                                     |
| Nieprawidłowy przepływ roztworu lub jego brak | Pusty zbiornik roztworu detergentu                                                                                                                                          | Napełnić zbiornik roztworem detergentu                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                               | Zablokowane przewody roztworu, zawory, filtr lub rynna                                                                                                                      | Przepłukać przewody i rynnę oraz oczyścić filtr roztworu                                                                                                                                                                                                                     |
|                                               | Układ dozowania detergentu WYŁĄCZONY                                                                                                                                        | Włączyć przepływ roztworu za pomocą przycisku na panelu sterowania (F)<br>Obrócić zawór odcinający przepływ roztworu (37) do pozycji WŁ.                                                                                                                                     |
|                                               | Zawór elektromagnetyczny roztworu zatkany lub uszkodzony                                                                                                                    | Wyczyścić lub wymienić zawór<br><b>(Skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy Nilfisk)</b>                                                                                                                                                                   |
| Nie można włączyć maszyny                     | Rozłączone złącze akumulatora (19) maszyny                                                                                                                                  | Ponownie podłączyć złącza akumulatora                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                               | Wyzwolony wyłącznik automatyczny 5 A (10b)                                                                                                                                  | Odszukać zwarcie w obwodzie i zresetować                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                               | Przepalony bezpiecznik główny 150 A                                                                                                                                         | Wymienić bezpiecznik główny 150 A                                                                                                                                                                                                                                            |
| Niemożliwa jazda do przodu / do tyłu          | Przełącznik fotela otwarty                                                                                                                                                  | Usiąść w fotelu, aby zamknąć jego przełącznik                                                                                                                                                                                                                                |
|                                               | Sterownik prędkości jazdy                                                                                                                                                   | Sprawdzić kody usterek<br><b>(Skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy Nilfisk)</b>                                                                                                                                                                         |
|                                               | Uaktywniony został wyłącznik awaryjny (A); na wyświetlaczu ukaże się wskaźnik uaktywnienia wyłącznika awaryjnego (C20).                                                     | Zresetować wyłącznik awaryjny.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Niska skuteczność zmiatania (układ walcowy)   | Pełny kosz samowyladowczy                                                                                                                                                   | Opróżnić i wyczyścić kosz                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                               | Zużyte szczotki                                                                                                                                                             | Wymienić szczotki                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                               | Jednostronnie wytarte włosie                                                                                                                                                | Odwrócić szczotki                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Brak przepływu detergentu (z EcoFlex)         | Pusty wkład detergentu                                                                                                                                                      | Napełnić wkład detergentem                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                               | Przewód przepływu detergentu zatkany lub zaplątany                                                                                                                          | Przepłukać układ i wyprostować przewody, aby zlikwidować zagięcia                                                                                                                                                                                                            |
|                                               | Korek uszczelniający wkładu detergentu nieszczelny                                                                                                                          | Ponownie nałożyć korek uszczelniający wkładu detergentu                                                                                                                                                                                                                      |
|                                               | Awaria pompy podawania detergentu                                                                                                                                           | Sprawdzić pompę, przewody i okablowanie                                                                                                                                                                                                                                      |
| Błąd kluczyka magnetycznego SmartKey          | Wskaźnik braku kluczyka (C21).<br>- Brak kluczyka magnetycznego SmartKey w czytniku SmartKey (22).                                                                          | Umieścić odpowiedni kluczyk SmartKey w czytniku SmartKey.<br>Posługując się miękką ściereczką, oczyścić zarówno kluczyk SmartKey, jak i jego czytnik. Trzymając kluczyk SmartKey pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym, sprawdzić, czy istnieje możliwość przesuwu magnesu. |
|                                               | Wskaźnik błędny odczytu kluczyka (C22).<br>- Nie można odczytać kluczyka magnetycznego SmartKey w czytniku SmartKey (22).                                                   | Posługując się miękką ściereczką, oczyścić zarówno kluczyk SmartKey, jak i jego czytnik. Trzymając kluczyk SmartKey pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym, sprawdzić, czy istnieje możliwość przesuwu magnesu.                                                              |
|                                               | Wskaźnik kluczyka użytkownika o ograniczonym dostępie (C23).<br>- Kluczyk magnetyczny SmartKey w czytniku SmartKey (22) nie został zaprogramowany do użycia w tej maszynie. | Umieścić w czytniku kluczyk magnetyczny SmartKey zaprogramowany do użycia w tej maszynie.                                                                                                                                                                                    |

## ROZWIĄZYWANIE OGÓLNYCH PROBLEMÓW Z MASZYNĄ

### WYŚWIETLACZ KODÓW BŁĘDÓW

Na panelu sterowania będą wyświetlane wszystkie kody błędów wykrytych przez sterowniki w miarę, jak będą się one pojawiać (**patrz rysunek 5-1**). Jeżeli aktywny będzie więcej niż jeden błąd, wyświetlacz będzie wyświetlał sekwencję kodów aktywnych błędów w jednosekundowych interwałach. Błąd będzie wyświetlany obok symbolu klucza maszynowego , któremu będzie towarzyszył czterocyfrowy kod.

Kody błędów wyświetlane są w formacie X-YYY, gdzie:

X = numer systemu (1 – płyta główna, 2 – moduł zasilania, 3 – sterownik napędu).

YYY = numer kodu błędu

Np.  1-101 oznacza zwarcie w zaworze elektromagnetycznym roztworu.

**C2** Kody aktywnych błędów

**C24** Wskaźnik błędu krytycznego

**C25** Kod błędu (krytyczny)

### RYСУNEK 5-1

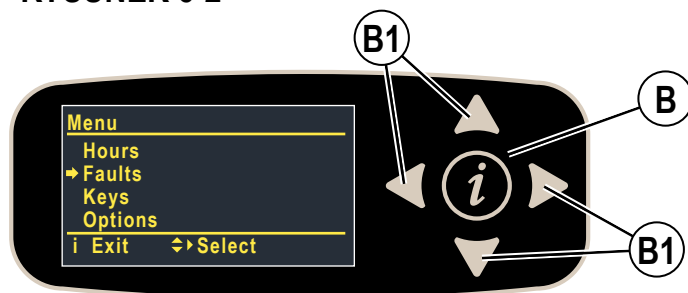
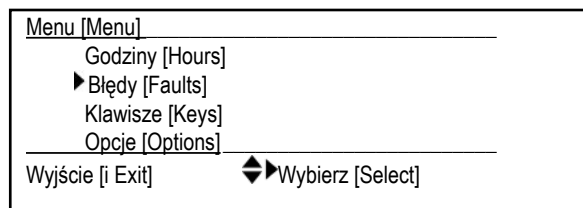


## HISTORIA KODÓW BŁĘDÓW

Każdy kod błędu, który powstaje w maszynie, jest przez nią rejestrowany i zapisywany w rejestrze historii błędów. **Patrz rysunki 5-2 – 5-4.** Aby zobaczyć historię błędów, należy nacisnąć przycisk informacyjny (**B**) i wywołać menu informacyjne. W obrębie menu można przemieszczać się, posługując się czterema przyciskami nawigacyjnymi ze strzałkami (**B1**) (w górę, w dół, w prawo, w lewo). Ponowne naciśnięcie przycisku informacyjnego powoduje opuszczenie menu.

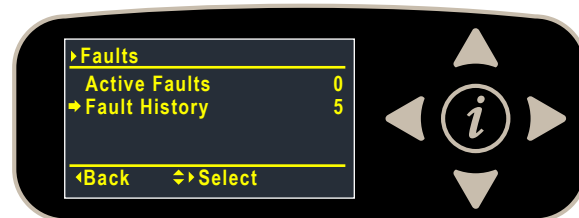
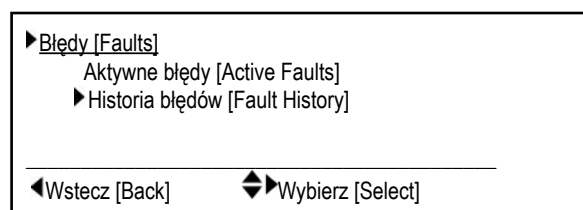
**RYSUNEK 5-2**

Menu należy przewinąć w dół do Błędów i wybrać pozycję za pomocą strzałki skierowanej w prawo.



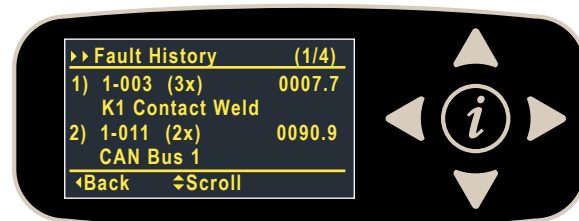
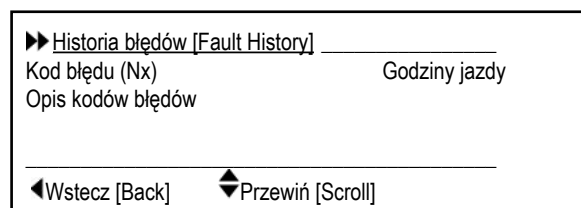
Menu należy przewinąć w dół do Historii błędów i żądany błąd wybrać za pomocą naciśnięcia strzałki skierowanej w prawo.

**RYSUNEK 5-3**



Każdy błąd jest wyświetlany wraz z (Nx), gdzie „N” jest liczbą wystąpień błędów; sygnatura czasowa pokazuje najnowsze wystąpienie i opis. Listę błędów można przewinąć, posługując się strzałkami w górę i w dół.

**RYSUNEK 5-4**



**DANE TECHNICZNE****AKCESORIA / WYPOSAŻENIE OPCJONALNE**

W uzupełnieniu elementów standardowych maszyna może być wyposażona w następujące akcesoria/wyposażenie opcjonalne zgodnie z konkretnym wykorzystaniem maszyny:

|                                                        |                                                 |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Szczotki o twardszym lub bardziej miękkim włosiu       | Zestaw osłony stóp operatora                    |
| Zbierak oraz listwy boczne z różnych materiałów        | Zestaw narzędzi Scrub-N-Vac                     |
| Zestaw silnika do sprzątania o dużej mocy              | Zestaw do podciśnieniowego sprzątania ręcznego  |
| Zestaw świateł niebieskich                             | Zestaw reflektorów                              |
| Zestaw pasów bezpieczeństwa                            | Zestaw osłony zbieraka                          |
| Zestaw ostrzegawczy zbyt niskiego napięcia akumulatora | Zestaw podłokietnika                            |
| Zestaw węża do zmywania                                | Zestaw EcoFlex                                  |
| Zestaw wbudowanej ładowarki                            | Zestaw uchwytu na mopy                          |
| Zestaw TC-1 (możliwość podłączenia Nilfisk)            | Przedłużenie przewodu spustowego (woda zebrana) |
| Zestaw złącza USB                                      | Montaż przewodu spustowego (roztwór)            |
| Zespół kłapy bocznej                                   | Zespół Click-On 28D                             |
| Zestaw światła                                         | Zespół Click-On 34D                             |
| Zestaw do automatycznego napełniania roztworem         |                                                 |

W celu uzyskania informacji na temat powyższych akcesoriów należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem naszych produktów.

**NATĘŻENIE PRZEPŁYWU ROZTWORU**

|                   |            | Wartości standardowego natężenia przepływu roztworu* |             |            | Wartości ręcznie nastawianego natężenia przepływu roztworu** |
|-------------------|------------|------------------------------------------------------|-------------|------------|--------------------------------------------------------------|
|                   |            | 1 bar                                                | 2 bary      | 3 bary     | 4 bary                                                       |
| 28 Układ walcowy  | GPM /l/min | 0,33 / 1,25                                          | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                                                   |
| 32 Układ walcowy  | GPM /l/min | 0,33 / 1,25                                          | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                                                   |
| 28 Układ tarczowy | GPM /l/min | 0,33 / 1,25                                          | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                                                   |
| 34 Układ tarczowy | GPM /l/min | 0,33 / 1,25                                          | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                                                   |

\* Wartości podane są dla trybu stałego przepływu. Natężenie przepływu jest w przybliżeniu stałe (około +/-10%) w pełnym zakresie pojemności zbiornika.

\*\* To są maksymalne dozwolone wartości przy pełnym zbiorniku z roztworem detergentu.



## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

## (ZAINSTALOWANE I PRZETESTOWANE W URZĄDZENIU)

| Model                                                                                                    |                          | SC4000 710C<br>SC4000 710C HP | SC4000 810C<br>SC4000 810C HP |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Nr modelu                                                                                                |                          | 56120003<br>56120401          | 56120006<br>56120403          |
| Napięcie akumulatorów                                                                                    | V                        | 36                            | 36                            |
| Pojemność akumulatorów (maks.)                                                                           | Ah C20                   | 450 Ah (litowo-jonowa)        | 450 Ah (litowo-jonowa)        |
| Stopień ochrony: praca                                                                                   |                          | Klasa 3                       | Klasa 3                       |
| Stopień ochrony: ładowanie                                                                               |                          | Klasa 1                       | Klasa 1                       |
| Poziom ciśnienia akustycznego<br>IEC 60335-2-72: 2002, poprawka 1:2005, ISO 11203, ISO 3744              | dB(A)/20μPa              | 66.0                          | 65.6                          |
| Poziom ciśnienia akustycznego – KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) niepewność                            | dB(A)                    | 3.0                           | 3.0                           |
| Masa brutto pojazdu*                                                                                     | funty / kg               | 1671 / 758                    | 1682 / 763                    |
| Masa transportowa**                                                                                      | funty / kg               | 1241 / 563                    | 1252 / 568                    |
| Maksymalny nacisk kół na podłogę (środkowe przednie)                                                     | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 144,6 / 10,1                  | 147,5 / 10,3                  |
| Maksymalny nacisk kół na podłogę (prawe tylne)                                                           | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 100,0 / 7,0                   | 100,3 / 7,0                   |
| Maksymalny nacisk kół na podłogę (lewe tylne)                                                            | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 104,1 / 7,3                   | 108,3 / 7,6                   |
| Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)                                                       | m/s <sup>2</sup>         | 0.344                         | 0.344                         |
| Drgania fotela (EN 1032)                                                                                 | m/s <sup>2</sup>         | 0.155                         | 0.155                         |
| Zdolność pokonywania wzniesień podczas transportu*                                                       | % (°)                    | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Zdolność pokonywania wzniesień przy czyszczeniu*                                                         | % (°)                    | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Długość maszyny                                                                                          | cale / cm                | 62,6 / 159                    |                               |
| Wysokość maszyny                                                                                         | cale / cm                | 57,7 / 146                    |                               |
| Szerokość maszyny                                                                                        | cale / cm                | 31,1 / 79,2                   | 36,5 / 92,8                   |
| Szerokość maszyny ze zbierakiem                                                                          | cale / cm                | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimalna szerokość zawracania w korytarzu                                                               | cale / cm                | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Pojemność zbiornika na roztwór                                                                           | galony / l               | 33 / 125                      |                               |
| Pojemność zbiornika wody zebranej                                                                        | galony / l               | 33 / 125                      |                               |
| Prędkość transportowa <b>Std</b> (maks. w przód)                                                         | mph / km/h               | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Prędkość transportowa <b>Std</b> (wstecz, maks.)                                                         | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Prędkość transportowa <b>HP</b> (maks. w przód)                                                          | mph / km/h               | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Prędkość transportowa <b>HP</b> (wstecz, maks.)                                                          | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Rozmiary komory akumulatora (w przybl.)                                                                  |                          |                               |                               |
| Wysokość (maks.)                                                                                         | cale / cm                | 17,3 / 440                    |                               |
| Szerokość (maks.)                                                                                        | cale / cm                | 16,3 / 415                    |                               |
| Długość (maks.)                                                                                          | cale / cm                | 23,8 / 605                    |                               |
| Wielkość szczotek do szorowania                                                                          |                          |                               |                               |
| Średnica zewnętrzna szczotki szorującej – <b>układ walcowy</b><br>(rdzeń wewnętrzny: Ø 1,75 in / 4,5 cm) | cale / cm                | Ø 5,57 / 14,6                 |                               |
| Długość szczotek szorujących – <b>układ walcowy</b><br>(dwie szczotki na maszynę)                        | cale / cm                | 27,1 / 68,8                   | 31,1 / 78,9                   |
| Obroty szczotek szorujących                                                                              | obr./min                 | 776,5                         |                               |
| Pojemność kosza – <b>układ walcowy</b>                                                                   | cale <sup>3</sup> / l    | 498 / 8,1                     | 569 / 9,3                     |
| Szerokość ścieżki czyszczenia (ścieżki szorowania)                                                       | cale / cm                | 27,6 / 70,1                   | 31,6 / 80,3                   |

\* Masa brutto pojazdu: maszyna standardowa, bez wyposażenia opcjonalnego, pełny zbiornik z roztworem detergentu i pusty zbiornik wody zebranej, ze zdejmowanymi szczotkami szorującymi, przy zainstalowanych akumulatorach i masie operatora – 165 funtów / 75 kg.

\*\* Masa transportowa: maszyna standardowa, bez wyposażenia opcjonalnego, pusty zbiornik roztworu oraz zbiornik wody zebranej, przy zainstalowanych akumulatorach i bez operatora.

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

## (ZAINSTALOWANE I PRZETESTOWANE W URZĄDZENIU)

| Model                                                                                       |                          | SC4000 710D<br>SC4000 710D HP | SC4000 860D<br>SC4000 860D HP |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Nr modelu                                                                                   |                          | 56120004<br>56120402          | 56120007<br>56120404          |
| Napięcie akumulatorów                                                                       | V                        | 36                            | 36                            |
| Pojemność akumulatorów (maks.)                                                              | Ah C20                   | 450 Ah (litowo-jonowa)        | 450 Ah (litowo-jonowa)        |
| Stopień ochrony: praca                                                                      |                          | Klasa 3                       | Klasa 3                       |
| Stopień ochrony: ładowanie                                                                  |                          | Klasa 1                       | Klasa 1                       |
| Poziom ciśnienia akustycznego<br>IEC 60335-2-72: 2002, poprawka 1:2005, ISO 11203, ISO 3744 | dB(A)/20μPa              | 65.8                          | 67.8                          |
| Poziom ciśnienia akustycznego – KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) niepewność               | dB(A)                    | 3.0                           | 3.0                           |
| Masa brutto pojazdu*                                                                        | funt / kg                | 1662 / 754                    | 1673 / 759                    |
| Masa transportowa**                                                                         | funt / kg                | 1250 / 567                    | 1261 / 572                    |
| Maksymalny nacisk kół na podłogę (środkowe przednie)                                        | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 149,6 / 10,5                  | 154,2 / 10,8                  |
| Maksymalny nacisk kół na podłogę (prawe tylne)                                              | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 95,5 / 6,7                    | 95,9 / 6,7                    |
| Maksymalny nacisk kół na podłogę (lewe tylne)                                               | psi / kg/cm <sup>2</sup> | 103,9 / 7,3                   | 103,0 / 7,2                   |
| Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)                                          | m/s <sup>2</sup>         | 0.395                         | 0.395                         |
| Drgania fotela (EN 1032)                                                                    | m/s <sup>2</sup>         | 0.256                         | 0.256                         |
| Zdolność pokonywania wzniesień podczas transportu*                                          | % (°)                    | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Zdolność pokonywania wzniesień przy czyszczeniu*                                            | % (°)                    | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Długość maszyny                                                                             | cale / cm                | 62,6 / 159                    |                               |
| Wysokość maszyny                                                                            | cale / cm                | 57,7 / 146                    |                               |
| Szerokość maszyny                                                                           | cale / cm                | 31,1 / 79,2                   | 36,2 / 92,0                   |
| Szerokość maszyny ze zbierakiem                                                             | cale / cm                | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimalna szerokość zawracania w korytarzu                                                  | cale / cm                | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Pojemność zbiornika na roztwór                                                              | galony / l               | 33 / 125                      |                               |
| Pojemność zbiornika wody zebranej                                                           | galony / l               | 33 / 125                      |                               |
| Prędkość transportowa <b>Std</b> (maks. w przód)                                            | mph / km/h               | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Prędkość transportowa <b>Std</b> (wstecz, maks.)                                            | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Prędkość transportowa <b>HP</b> (maks. w przód)                                             | mph / km/h               | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Prędkość transportowa <b>HP</b> (wstecz, maks.)                                             | mph / km/h               | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Rozmiary komory akumulatora (w przybl.)                                                     |                          |                               |                               |
| Wysokość (maks.)                                                                            | cale / cm                | 17,3 / 440                    |                               |
| Szerokość (maks.)                                                                           | cale / cm                | 16,3 / 415                    |                               |
| Długość (maks.)                                                                             | cale / cm                | 23,8 / 605                    |                               |
| Wielkość szczotek do szorowania                                                             |                          |                               |                               |
| Średnica szczotki - <b>Dysk</b><br>(2 szt.)                                                 | cale / cm                | Ø 14,0 / 35,5                 | Ø 17,0 / 43,2                 |
| Obroty szczotek szorujących                                                                 | obr./min                 | 250                           | 250                           |
| Szerokość ścieżki czyszczenia (ścieżki szorowania)                                          | cale / cm                | 27,2 / 69,1                   | 33,2 / 84,3                   |

\* Masa brutto pojazdu: maszyna standardowa, bez wyposażenia opcjonalnego, pełny zbiornik z roztworem detergentu i pusty zbiornik wody zebranej, ze zdejmowanymi szczotkami szorującymi, przy zainstalowanych akumulatorach i masie operatora – 165 funtów / 75 kg.

\*\* Masa transportowa: maszyna standardowa, bez wyposażenia opcjonalnego, pusty zbiornik roztworu oraz zbiornik wody zebranej, przy zainstalowanych akumulatorach i bez operatora.



## TARTALOMJEGYZÉK

|                                                     |           |                                                                      |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Bevezetés</b> .....                              | <b>3</b>  | <b>A gép kezelése</b> .....                                          | <b>25</b> |
| Alkatrészek és szerviz .....                        | 3         | A gép indítása .....                                                 | 25        |
| Módosítások .....                                   | 3         | A gép leállítása .....                                               | 25        |
| Adattábla .....                                     | 3         | A gép üzemeltetése - folytatás .....                                 | 26        |
| A gép kicsomagolása .....                           | 4         | Nedves porszívózás .....                                             | 27        |
| A gép szállítása .....                              | 4         | Használat után .....                                                 | 28        |
| <b>Óvintézkedések és figyelmeztetések</b> .....     | <b>5</b>  | <b>Karbantartás</b> .....                                            | <b>29</b> |
| <b>Szabályozó</b> .....                             | <b>7</b>  | Karbantartási terv .....                                             | 29        |
| <b>Ismerje meg a gépet</b> .....                    | <b>8</b>  | A visszafolyó tartály tisztítása .....                               | 30        |
| Vezérlőpanel .....                                  | 10        | Tisztítóoldat szűrő .....                                            | 30        |
| Információs menü kijelzője .....                    | 12        | A gép kenése .....                                                   | 31        |
| Mágneses SmartKey™ .....                            | 14        | Elektromágneses fék .....                                            | 31        |
| <b>A gép felkészítése használatra</b> .....         | <b>14</b> | GEL/AGM (VRLA) akkumulátorok töltése .....                           | 33        |
| Savas ólomakkumulátorok .....                       | 14        | Egyéb típusú akkumulátorok töltése .....                             | 33        |
| Savas ólomakkumulátorok beszerelése .....           | 14        | Lehúzó karbantartása .....                                           | 34        |
| Telepítse a keféket (lemezrendszer) .....           | 16        | Lehúzó beállítása .....                                              | 34        |
| Szerelje fel a keféket (hengeres rendszer) .....    | 17        | Oldallapát karbantartása .....                                       | 36        |
| Az oldattartály feltöltése .....                    | 18        | Oldallapát magasságának beállítása .....                             | 36        |
| Oldattartály jelzője .....                          | 18        | Oldalsó penge nyomásbeállítása — csak hengeres,<br>beállítható ..... | 38        |
| Lehúzó szerelése .....                              | 19        | Oldalsó penge - dupla súrolási pozíció .....                         | 38        |
| Mosószer rendszer előkészítése (EcoFlex-szel) ..... | 20        | <b>Hibaelhárítás</b> .....                                           | <b>39</b> |
| Töltse fel a tisztítószerkazettát .....             | 20        | Általános hibaelhárítás a gépen .....                                | 39        |
| Mosószer rendszer öblítése (EcoFlex-szel) .....     | 21        | Hibakód kijelző .....                                                | 40        |
| Tisztítószer rendszer használata (EcoFlex) .....    | 22        | Hibakódelőzmények .....                                              | 41        |
|                                                     |           | <b>Műszaki adatok</b> .....                                          | <b>42</b> |
|                                                     |           | Kiegészítők/opciók .....                                             | 42        |
|                                                     |           | Oldatáramlás sebessége .....                                         | 42        |
|                                                     |           | Műszaki specifikációk .....                                          | 43        |

## BEVEZETÉS

Ez a kézikönyv segít önnek, hogy a legtöbbet hozhassa ki a Nilfisk súrológépéből. A gép használata előtt figyelmesen olvassa el.

**Megjegyzés: A zárójelben szereplő, vastagon szedett számok a 8 – 11. oldalon szereplő ábrákat jelölik.**

Ez a gép ipari használatra alkalmas, például szállókban, iskolákban, üzemekben, boltokban, irodákban és kölcsönző vállalkozásokban. A Nilfisk SC4000 egy akkumulátoros padlótisztító gép.

## FIGYELEM:

A gép üzemeltetése szigorúan képzésben részesült, szakképzett kezelők számára van fenntartva.

## VIGYÁZAT!

- Legyen nagyon KÖRÜLTEKINTŐ a gép üzemeltetése közben. A gép kezelése előtt olvasson el minden kezelésre vonatkozó utasítást. Ha bármilyen kérdése van, forduljon felügyelőjéhez vagy a helyi Nilfisk márkakereskedőjéhez.
- Ha a gép meghibásodik, ne próbálja meg kijavítani a problémát, kivéve, ha a felügyelője erre utasítja. Kérje fel cége egy képzett karbantartóját, vagy egy felhatalmazott Nilfisk kereskedelmi szervizt, ha bármilyen hibát kell kijavítani a gépen.
- Különös gonddal kell eljárni, ha ezzel a géppel dolgozik. A laza ruházat, hosszú haj és az ékszerek becsípődhetnek a mozgó alkatrészek közé. Kapcsolja ki a főkapcsolót, és távolítsa el a mágneses kulcsot a gép szervizelése előtt. Járjon el ésszerűen, tartsa szem előtt a biztonságot, és figyeljen a gépen elhelyezett sárga matricákra.
- Lejtőkön lassan vezesse a gépet.
- A súroláskor mért maximális lejtés 9% (5°). A szállításkor mért maximális lejtés 16% (9°).

## ALKATRÉSZEK ÉS SZERVIZ

Amennyiben javítás szükséges, azt minden esetben a Nilfisk, Inc.-nek kell elvégeznie, ahol a gyárban képzett szerelők dolgoznak, és eredeti Nilfisk cserealkatrészek és tartozékok állnak rendelkezésre.

Alkatrészekért vagy javítás végett hívja a Nilfisk, Inc.-t. Kérjük, a bejelentéskor adja meg a gép modelljét és sorozatszámát.

## MÓDOSÍTÁSOK

A vásárló vagy a felhasználó nem hajthat végre a takarítógép teljesítményét és biztonságos működését befolyásoló módosításokat és bővítéseket a Nilfisk Inc. előzetes írásos engedélye nélkül. A jóvá nem hagyott módosítások hatályon kívül helyezik a gépre vonatkozó jótállást, és a vásárlót teszik felelőssé a következményes balesetekért.

## ADATTÁBLA

A gép modellszáma (más néven cikkszám) és sorozatszáma a kormányoszlop hátulján elhelyezett Névtáblán látható.

Az adattáblán megtalálható a gyártási idő „Dátumkódja”. Dátumkód: A21, azaz 2021. január.

Erre az információra a gép cserealkatrészeinek rendelése esetén van szükség. Az alábbi helyre írja be gépe modellszámát és sorozatszámát, ha a jövőben szüksége lenne rá.

MODELLSZÁM \_\_\_\_\_

SOROZATSZÁM \_\_\_\_\_

## A GÉP KICSOMAGOLÁSA

A gép átvételekor alaposan vizsgálja meg a gép csomagolását és a gépet, hogy van-e rajtuk sérülés. Ha sérülést talál, őrizze meg a csomagolást (adott esetben) későbbi vizsgálatra. Azonnal lépjen kapcsolatba a Nilfisk szervizrésszel, és jelentse be a szállítási kárigényt. A gép raklapról való eltávolításának helyes módját lásd a géphez mellékelt kicsomagolási útmutatón.

## A GÉP SZÁLLÍTÁSA

### VIGYÁZAT!

Mielőtt a gépet nyitott teherautón vagy pótkocsin szállítaná, győződjön meg arról, hogy: . .

- Minden tartály üres.
- Minden szerelőajtó biztosan be van zárva.
- Engedje le a súrolószerelevényt és a lehúzó, majd nyomja meg a Vészleállítót **(A)**, vagy húzza ki az akkumulátorokat, hogy megakadályozza a gép felemelkedését kikapcsolt állapotban.
- A gép biztonságosan le van kötve - lásd a Rögzítési pontok **(21)** részt az „Ismerje meg a gépet” részben. Csak a „Rögzítési helyek”-ként megjelölt helyeket használja a gép rögzítéséhez szállítás közben. A gép bármely más helyének használata a gép lekotására a gép sérülését vagy személyi sérülést okozhat.
- A gép elektromágneses féke be van kapcsolva (nem manuálisan felülírva), lásd az „Elektromágneses fék” részt, ha szükséges.
- A készülék ki van kapcsolva, és a mágneses SmartKey™ eltávolításra kerül.

## ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK

### SZIMBÓLUMOK

A Nilfisk az alábbi szimbólumokat használja a potenciálisan veszélyes helyzetek jelölésére. Mindig körültekintően olvassa el ezeket az utasításokat, és tegye meg a szükséges lépéseket az emberek és a tárgyak védelme érdekében.

#### **VESZÉLY!**

Közvetlen veszélyre való figyelmeztetésre használatos, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### **FIGYELEM!**

Olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos személyi sérülést okozhatnak.

#### **VIGYÁZAT!**

Olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek enyhe személyi sérülést, illetve kárt okozhatnak a gépben, vagy más vagyontárgyban.



Használat előtt olvassa el az összes utasítást.

### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Speciális óvintézkedéseket és figyelmeztetéseket tartalmaz, amelyek a gép károsodására, vagy a testi sérülés lehetséges veszélyére hívják fel a figyelmet.

Ez a gép ipari használatra alkalmas, például szállókban, iskolákban, üzemekben, boltokban, irodákban és kölcsönző vállalkozásokban.

#### **FIGYELEM!**

- Ezt a gépet csak megfelelően képzett, és arra felhatalmazott személyek használhatják.
- Ezt a gépet nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve, ha a gépert felelős személy felügyelete alatt, illetve utasítására használják a gépet.
- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- Gyerekek közelében történő használat során fokozott odafigyelés szükséges.
- Kerülje a hirtelen megállást a rámpákon vagy emelkedőkön. Kerülje a hirtelen, éles fordulatokat. A rámpákon lefelé hajtson lassan.
- A nyílt lángot, a szikrát képző és füstölő anyagokat tartsa távol az akkumulátoroktól. Normál üzemeltetés során robbanásveszélyes gázok szabadulhatnak fel.
- Az akkumulátorok töltésekor fokozottan robbanásveszélyes hidrogéngáz keletkezik. Az akkumulátorokat csak jól szellőztetett helyen, nyílt lángtól távol töltsen. Ne dohányozzon az akkumulátorok töltése közben.
- Vegye le az ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.
- Az elektromos alkatrészek szervizelése előtt kapcsolja ki a főkapcsolót, távolítsa el a mágneses kulcsot, és válassza le az akkumulátorokat.
- Soha ne dolgozzon olyan gép alatt, ahol nem állnak rendelkezésre biztonsági blokkok vagy állványok a gép megtartásához.
- Ne öntsön ki gyúlékony tisztítószeret, ne üzemeltesse a gépet ilyen szerek közelében, és ne dolgozzon olyan helyeken, ahol gyúlékony folyadékok találhatók.
- Ne mossa nagy nyomáson a vezérlőpultot, az áramköri megszakító panelt vagy akkumulátorokat.
- Csak a berendezéssel szállított keféket használja, vagy olyanokat, amelyek a kezelési utasításban vannak specifikálva. Más kefék használata veszélyeztetheti a biztonságot.
- A gép rakodásakor, vezetések, emelések vagy alátámasztásokkor vegye figyelembe a jármű tényleges össztömegét (GVW).
- Ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, mielőtt megbizonyosodna arról, hogy nem tud önállóan elmozdulni.

**ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK - FOLYTATÁS**** VIGYÁZAT!**

- A gép nem jóváhagyott a közutakon való használatra.
- Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszedésére.
- A gép kezelésekor bizonyosodjon meg arról, hogy más személyek - elsősorban gyerekek - nincsenek veszélyben.
- Bármilyen szerviz funkció elvégzése előtt figyelmesen olvassa el az adott szervizfeladatra vonatkozó utasításokat.
- Csak akkor hagyhatja a gépet felügyelet nélkül, ha előtte kikapcsolta a főkapcsolót, és kivette a mágneses kulcsot.
- Kapcsolja ki a főkapcsolót és vegye ki a mágneses kulcsot, mielőtt a keféket cserélné vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.
- Legyen elővigyázatos, hogy ne csipődjön haj, ékszerek vagy laza ruházat a mozgó alkatrészek közé.
- Legyen körültekintő, ha a gépet fagypont alatti hőmérsékletben vezeti mozgatja. Az oldatban, a visszatápláló- vagy a tisztítószertartályban vagy a tömlőkben lévő víz megfagyhat, ami a szelepek és szerelvények károsodását okozhatja. Mossa le szélvédőmosó-folyadékkal.
- A gép leselejtezése előtt az akkumulátort ki kell szerelni a gépből. Az akkumulátorok selejtezését biztonságosan, a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- **VIGYÁZAT** - Ez a gép csak beltéri használatra alkalmas.
- **VIGYÁZAT** - Ezt a gépet csak beltérben szabad tárolni.
- A gépet ne használja a rajta jelzettnél nagyobb dőlésű felületeken.
- A gép használata előtt minden ajtónak és védőburkolatnak a kezelési utasításban leírtaknak megfelelő pozícióban kell lennie.
- Csak a „Rögzítési helyek”-ként megjelölt helyeket használja a gép rögzítéséhez szállítás közben. A gép bármely más helyének használata a gép lekötésére a gép sérülését vagy személyi sérülést okozhat.
- Ne üzemeltesse a gépet a névtáblán feltüntetettől eltérő lejtőn.
- Ne szállítson utasokat a gép egyik részén sem.
- A gép jogosulatlan használatának megakadályozása érdekében az áramforrást ki kell kapcsolni vagy el kell reteszelni, és a kulcsot el kell távolítani.
- A felügyelet nélkül hagyott gépeket biztosítani kell a nem szándékos elmozdulás ellen.

**ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT**



**SZABÁLYOZÓ**

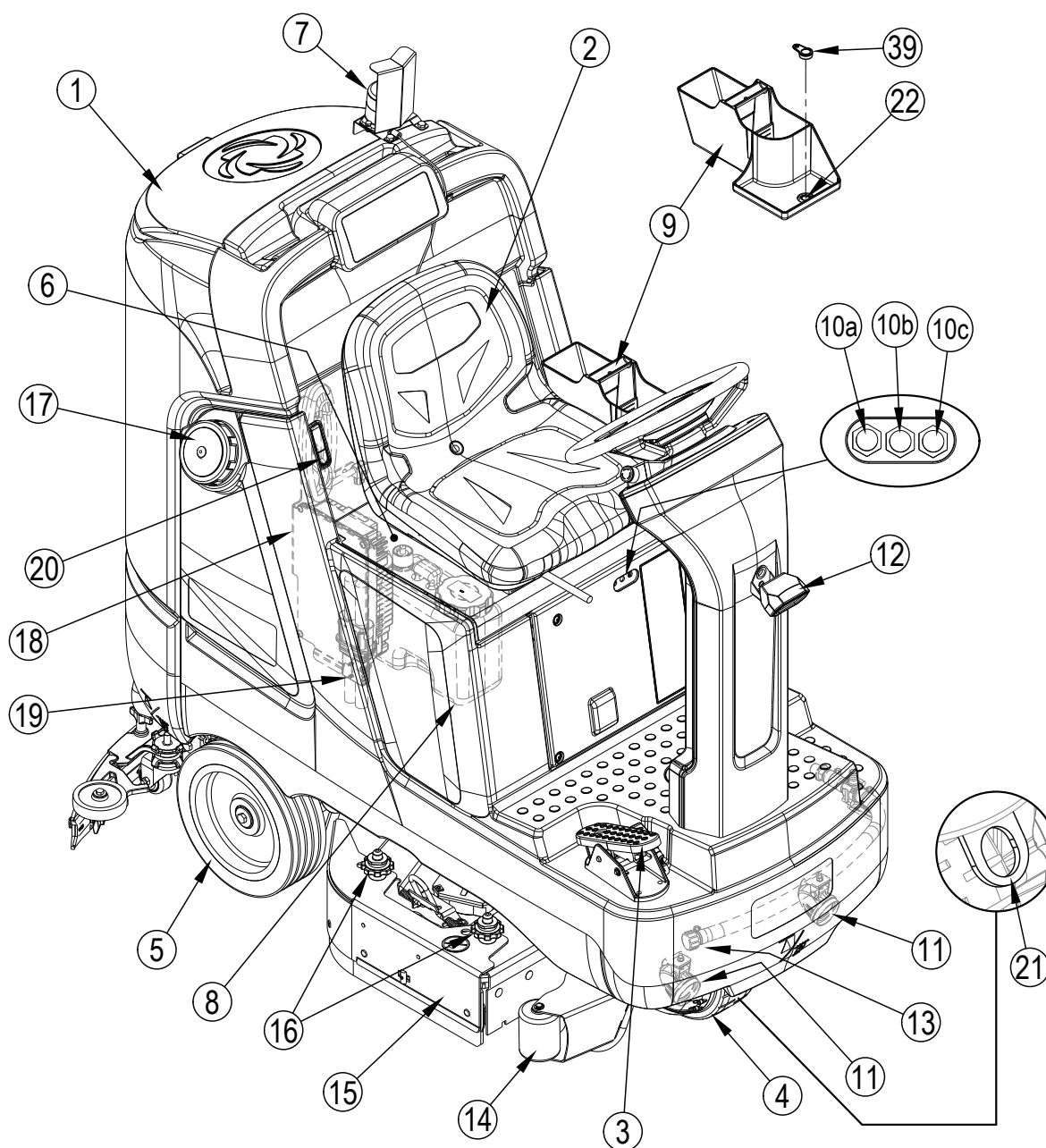
A TC-1 IoT modullal felszerelt SC4000 az alábbi frekvenciasávokon működő és maximális átviteli teljesítményű rádióberendezést tartalmaz:

| Frekvenciatartomány [MHz]                                            | Max. TX pwr [dBm] |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 880-915<br>1710-1785                                                 | 33<br>30          |
| 1920-1980<br>1710-1785<br>2500-2570<br>880-915<br>832-862<br>703-748 | 23                |
| 2400-2483,5                                                          | 20                |

## ISMERJE MEG A GÉPET

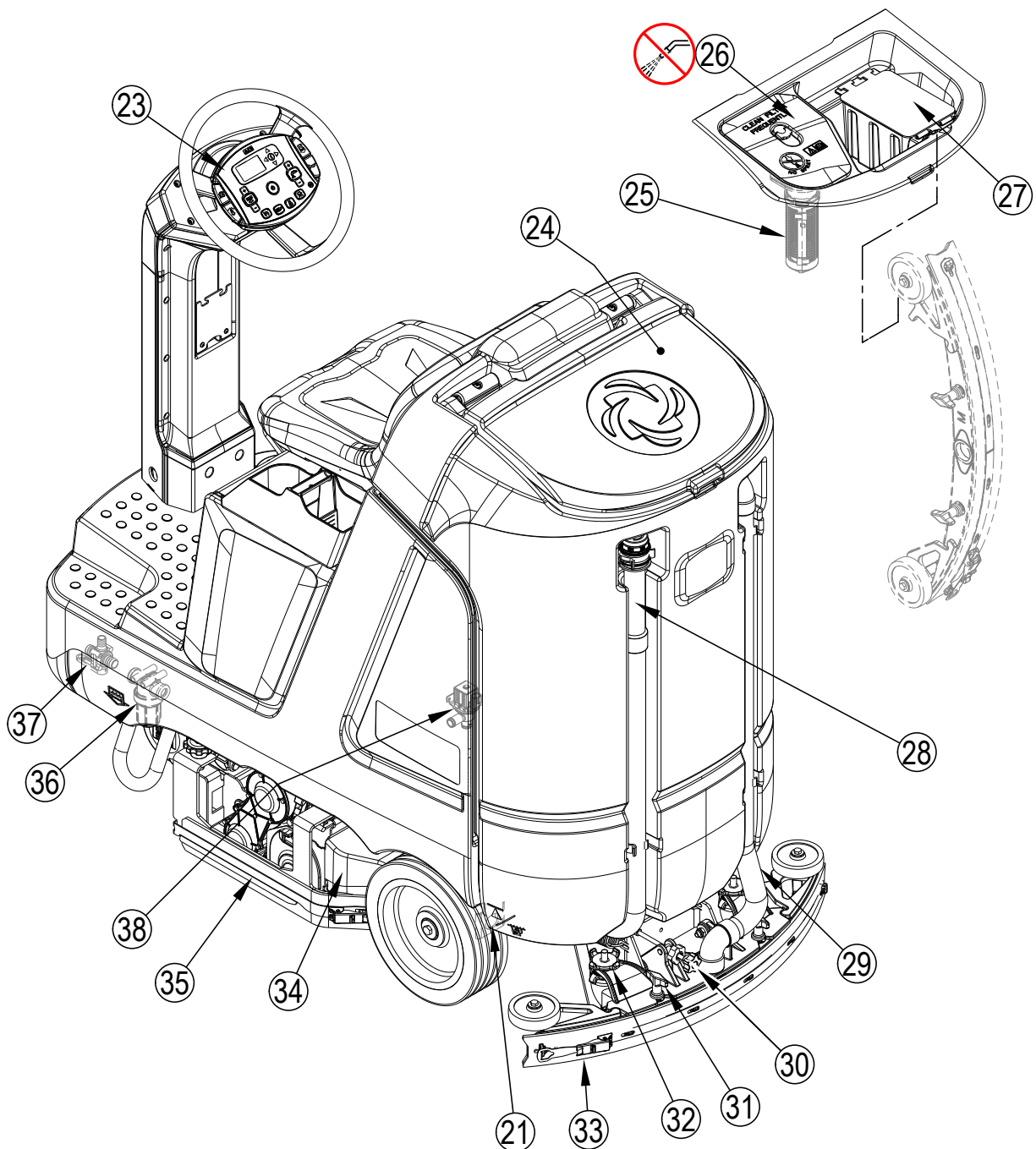
A kézikönyv olvasása közben találkozni fog félkövér zárójelben lévő számokkal vagy betűkkel - például: **(2)**. Ezek a számok, eltérő jelzés hiányában, ugyanezek az oldalakon szereplő tételre vonatkoznak. Amikor szükséges, lapozzon vissza erre az oldalra, hogy megtalálja a szövegben említett elemek helyét.

- |     |                                    |    |                                             |
|-----|------------------------------------|----|---------------------------------------------|
| 1   | Visszafolyó tartály burkolat       | 11 | Fényszórók (opcionális)                     |
| 2   | Kezelői ülés                       | 12 | Kék fény (opcionális)                       |
| 3   | Gázpedál                           | 13 | Oldattartály leeresztő tömlője (opcionális) |
| 4   | Hajtókerék                         | 14 | Elülső görgő ütköző                         |
| 5   | Hátsó kerék                        | 15 | Súroló szerelvény                           |
| 6   | Akkumulátortér (ülés alatt)        | 16 | Oldalsó lapátszerelvény eltávolító gombjai  |
| 7   | Figyelmeztető villogó (opcionális) | 17 | Tisztítószeroldat-tartály betöltőnyílása    |
| 8   | Mosószerkazetta (EcoFlex™)         | 18 | Kezelőtéri akkumulátortöltő (opcionális)    |
| 9   | Tárolódoboz                        | 19 | Gép akkumulátorcsatlakozó                   |
| 10  | Áramköri megszakítók               | 20 | Akkumulátortér retesze                      |
| 10a | Meghajtó vezérlő 70 Amp (CB2)      | 21 | Rögzítési hely (1 elülső)                   |
| 10b | Vezérlőpanel 5 Amp (CB1)           | 22 | SmartKey™-olvasó                            |
| 10c | Vezérlőpanel 5 Amp (CB3)           | 39 | Mágneses SmartKey™                          |



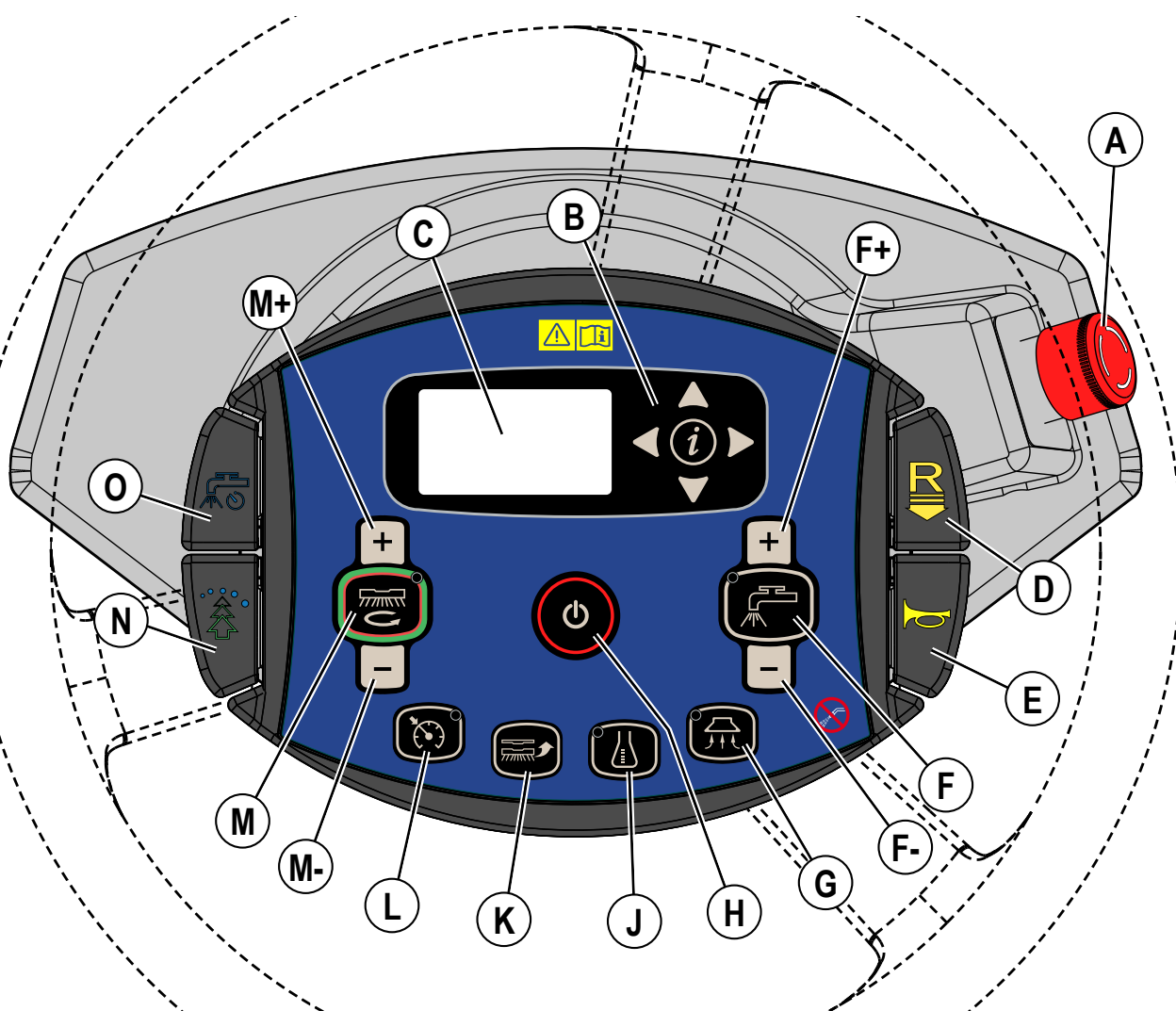
## ISMERJE MEG A GÉPET

- |    |                                       |    |                                          |
|----|---------------------------------------|----|------------------------------------------|
| 21 | Rögzítési hely (2 hátul)              | 31 | Lehúzó hüvelykujj anyái                  |
| 23 | Vezérlőpanel                          | 32 | Lehúzó csapzár gombja                    |
| 24 | Visszafolyó tartály burkolat          | 33 | Lehúzóídom                               |
| 25 | Visszafolyó tartály elzáró úszó       | 34 | Adagoló (csak hengeres)                  |
| 26 | Vákuummotor szűrőház                  | 35 | Súroló szerelvény                        |
| 27 | Hulladékgyűjtő tálca                  | 36 | Tisztítószeroldat szűrője                |
| 28 | Visszafolyó tartály leeresztő tömlője | 37 | Oldat elzáró szelep                      |
| 29 | Visszafolyó tömlő                     | 38 | Oldat mágnesszelepe (súrolószerelvényen) |
| 30 | Lehúzó szerkezet dőlésállító kar      |    |                                          |



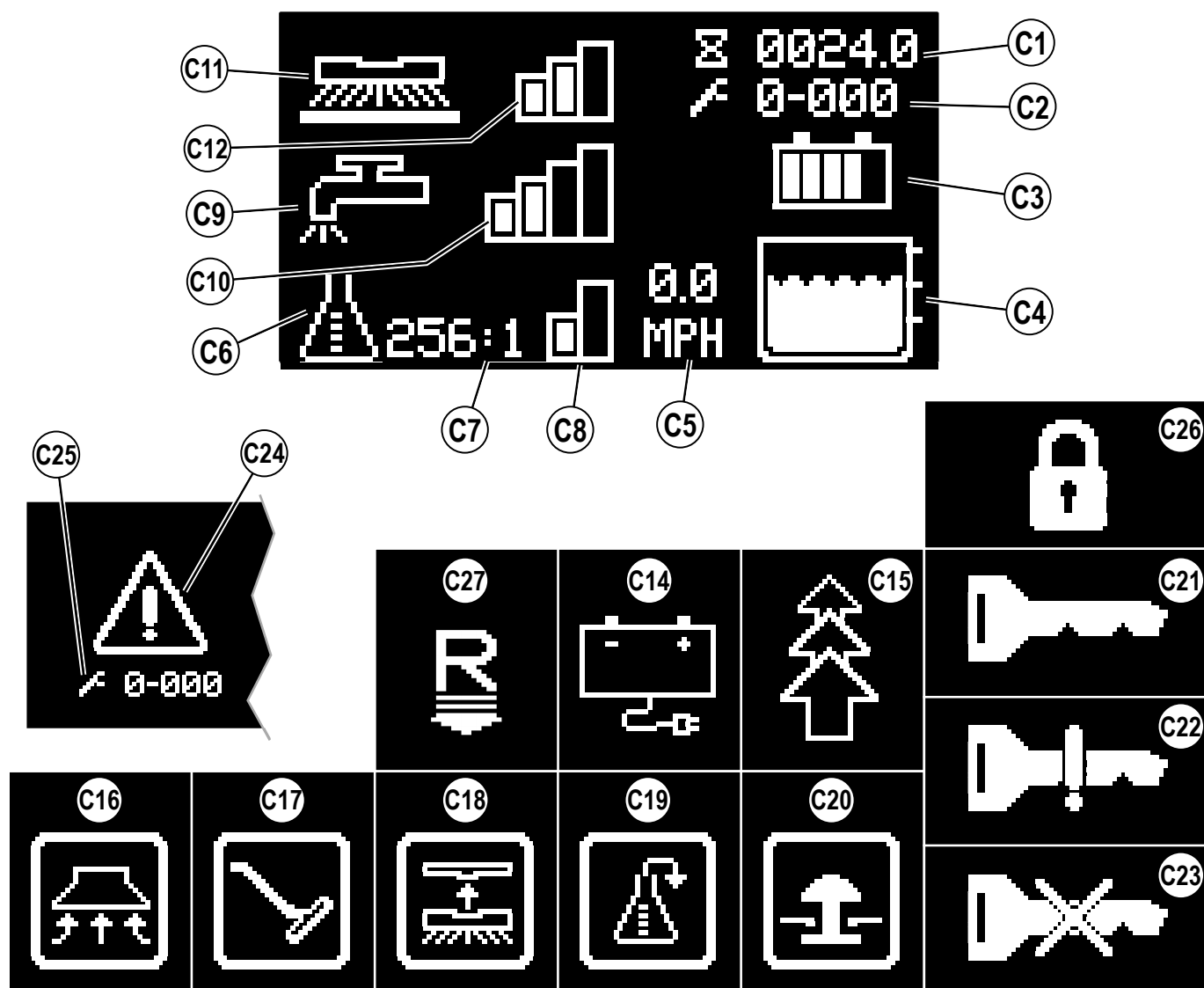
**VEZÉRLŐPANEL**

- |    |                                             |    |                                                   |
|----|---------------------------------------------|----|---------------------------------------------------|
| A  | Vészleállító                                | J  | Tisztítószer kapcsolója                           |
| B  | Információ kapcsoló és navigációs kapcsolók | K  | Kefebeiktató kapcsoló (opcionális)                |
| C  | Kijelző (lásd a Vezérlőpult-Folytatás)      | L  | Sebességszabályozó kapcsoló                       |
| D  | Fordított keverőlapát                       | M  | One-Touch™ súroló BE/KI kapcsoló                  |
| E  | Keverőlapát                                 | M+ | Súrolási nyomást növelő kapcsoló                  |
| F  | Oldat kapcsolója                            | M- | Súrolási nyomást csökkentő kapcsoló               |
| F+ | Oldat áramlását növelő kapcsoló             | N  | EcoFlex keverőlapát                               |
| F- | Oldat áramlását csökkentő kapcsoló          | O  | Időzített oldat adagolását kikapcsoló keverőlapát |
| G  | Vákuumkapcsoló                              |    |                                                   |
| H  | Főkapcsoló                                  |    |                                                   |



## VEZÉRLŐPULT - FOLYTATÁS

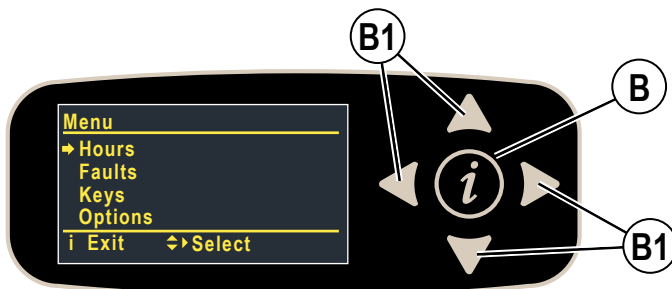
- C1 Üzemóra számláló (menetidő)  
 C2 Aktív hibakódok  
 C3 Akkumulátor visszajelzője  
 C4 Tisztítószer-tartály szintjének visszajelzője  
 C5 Sebesség (MPH vagy KPH)  
 C6 Tisztítószer jelző (EcoFlex)  
 C7 Tisztítószer százalék jelzője  
 C8 Tisztítószer visszajelzőjének oszlopgrafikonja  
   ELSŐ = Minimális koncentrációjú tisztítószer mód  
   MÁSODIK = Maximális koncentrációjú mosószer mód  
   EGYIK SEM = Ki  
 C9 Oldatáramlás visszajelzője  
 C10 Oldatáramlás sebességének oszlopgrafikonja  
   ELSŐ = Alacsony  
   MÁSODIK = Közepes  
   HARMADIK = Magas  
   NEGYEDIK = Nagyon magas  
   EGYIK SEM = Ki  
 C11 Súlyolási nyomás visszajelzője  
 C12 Súlyolókefe nyomása oszlopgrafikon  
   ELSŐ = Normál  
   MÁSODIK = Erős  
   HARMADIK = Nagyon erős  
   EGYIK SEM = Ki  
 C14 Alacsony akkumulátorfeszültség visszajelző  
 C15 EcoFlex kijelzője (ha van)  
 C16 Vákuum jelzője  
 C17 Pálca jelzője  
 C18 Ecset telepítési jelző  
 C19 Öblítés kijelzője (EcoFlex)  
 C20 Vészleállító aktiválva visszajelző  
 C21 Hiányzó kulcs jelzője  
 C22 „Kulcsolvasási hiba”jelző (lásd Hibaelhárítás)  
 C23 „Korlátozott jogosultságú kezelői kulcs” jelző (lásd Hibaelhárítás)  
 C24 Kritikus hibajelző  
 C25 Hibakód (kritikus)  
 C26 Ütközés kizárás visszajelző (lásd 13. oldal)  
 C27 „Hátramenet” jelző



## INFORMÁCIÓS MENÜ KIJELEZŐJE

### Menü

Az információkapcsoló (B) megnyomására megjelenik az alábbi menü, amelynek segítségével a kezelő módosíthatja a gép beállításait, és megtekintheti a géppel kapcsolatos információkat. Használja a navigációs nyilakat (B1) (fel, le, balra és jobbra) a menüben való mozgáshoz, a menüből való kilépéshez pedig nyomja meg az információ kapcsolót.



A menü kék (felhasználói) vagy sárga (felügyelői) SmartKey-jel látható.

| Menüsztint |                  | Megjegyzések                                                                                                                              |
|------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1          | 2                |                                                                                                                                           |
| Órák       |                  | A különféle rendszeridőket jeleníti meg                                                                                                   |
|            | On Time          | Bekapcsolt állapot ideje órában                                                                                                           |
|            | Drive Time       | A (nem semleges) menetidőt jeleníti meg órában                                                                                            |
|            | Súrolási idő     | A bekapcsolt súrolás/kefe idejét jeleníti meg órában                                                                                      |
|            | Visszafolyás idő | A bekapcsolt visszafolyás/vákuum idejét jeleníti meg órában                                                                               |
| Hibák**    |                  |                                                                                                                                           |
|            | Aktív hibák      | Az időbélyeggel és leírással ellátott aktív hibák listáját jeleníti meg                                                                   |
|            | Hibaelőzmények   | Az időbélyeggel és leírással ellátott hibaelőzmények listáját jeleníti meg                                                                |
| Kulcsok    |                  |                                                                                                                                           |
|            | Kulcs olvasása   | Leolvassa a tartóba behelyezett kulcs sorozatszámát, családját és típusát<br>- ha kezelői kulcs, a felügyelő hozzáadhatja a kulcslistához |
|            | Kulcslista       | Megjeleníti az aktuálisan jóváhagyott kezelői kulcs-listát<br>a felügyelő ugyanakkor el is távolíthatja a kiválasztott kulcsot a listából |

\*\*Lásd a hibakódok kijelzőjét

A menü csak sárga (felügyelői) SmartKey-vel látható.

| Menüsztint |               |                                                                      | Megjegyzések                                               |
|------------|---------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1          | 2             | 3                                                                    |                                                            |
| Opciók     |               |                                                                      | Kezelő által választható beállítások                       |
|            | Language      | English*<br>Italiano<br>Deutsch<br>Portuguese<br>Français<br>Español | Menü megjelenítési nyelve                                  |
|            | Padló         | Hagyományos*<br>Lágy<br>Polírozó**                                   | Padló típusa<br>**A polírozó csak 34D gépekhez használható |
|            | Súrolásindító | Fény<br>Nehéz<br>Nagyon nehéz<br>Utoljára használt*                  | Súrolási szint kezdéskor                                   |
|            | Súrolás max   | Fény<br>Nehéz<br>Nagyon nehéz*                                       | Megengedett maximális súrolási szint                       |

\*Alapértelmezett beállítás

## INFORMÁCIÓS MENÜ KIJELEZŐJE – FOLYTATÁS

Opciók Menü csak sárga (Felügyelő) SmartKey.

A menü kék (kezelői) vagy sárga (felügyelői) SmartKey-jel látható.

| Menüszint |                                     |                                                    | Megjegyzések                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1         | 2                                   | 3                                                  |                                                                                                                                                                                                                                               |
| Opciók    |                                     |                                                    | Kezelő által választható beállítások                                                                                                                                                                                                          |
|           | Oldat                               | Arányos*<br>Rögzített<br>UK                        | Oldat mód; Arányos - az oldatáramlás a gép sebességével arányosan növekszik. Rögzített - az oldatáramlás ugyanolyan marad a gép sebességétől függetlenül. UK (Egyesült Királyság) - az oldatáramlás csökkentett a vízmegtakarítás érdekében.  |
|           | Oldat hátramenetben                 | Nem*<br>Igen                                       | Maradjon bekapcsolva az oldat hátramenetben?                                                                                                                                                                                                  |
|           | Tisztítószer rögzítése              | Nem*<br>Igen                                       | Kizárja a tisztítószer arányának állítását a kezelő számára?                                                                                                                                                                                  |
|           | Jelzőfény                           | Be*<br>Ki                                          | Jelzőfény be/ki                                                                                                                                                                                                                               |
|           | Pillanatnyi teljesítménynövelés (s) | min = 60*<br>max = 300<br>lépés = 60               | Pillanatnyi teljesítménynövelés (burst-of-power, BOP) időtartama (másodperc) EcoFlex                                                                                                                                                          |
|           | Előremeneti maximális sebesség (%)  | min = 50<br>max = 100*<br>lépés = 10               | A maximális előremeneti sebesség és a maximális rendelkezésre álló sebesség százalékos aránya                                                                                                                                                 |
|           | Zárási sebesség határértéke         | Nem*<br>Igen                                       | Kizárja a súrolási sebességhatárt a felhasználó számára?                                                                                                                                                                                      |
|           | Inaktivitási idő (perc)             | min = 1<br>max = 30<br>lépés = 1<br>alapérték = 15 | Inaktivitás ideje, mielőtt a gép alvó módba kapcsol (perc)                                                                                                                                                                                    |
|           | Hatásérzékelő                       | Ki*<br>Naplózás<br>Zárolás                         | Ütközés érzékelés állapota<br>Naplózás – Rögzíti az ütközést<br>Zárolás – Rögzíti az ütközést, és a felhasználó ki lesz zárva a súrolási funkciókból (a kijelzőn: <b>(C26)</b> ), amíg a gépet alaphelyzetbe nem állítja felügyelői kulccsal. |
|           | Ütközés szintje                     | Magas*<br>Alacsony                                 | Az ütközés érzékelés érzékenységi szintje. Bármilyen zavaró körülmény (például küszöb) előfordulása esetén állítsa alacsonyra.                                                                                                                |
| Rendszer  |                                     |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                               |
|           | MMC firmware                        |                                                    | A fő vezérlő (mmc) firmware-verziója                                                                                                                                                                                                          |
|           | Felhasználói felület firmware       |                                                    | A kezelőfelület panelének (ui) firmware-verziója                                                                                                                                                                                              |
|           | CSP190-comm F/W                     |                                                    | A meghajtóvezérlő komm firmware-felülvizsgálata                                                                                                                                                                                               |
|           | CSP190-motor F/W                    |                                                    | A hajtásvezérlő fő/motorvezérlő firmware-felülvizsgálata                                                                                                                                                                                      |
|           | MMC S/N                             |                                                    | Fő vezérlő (mmc) nyomtatott áramkörének sorozatszáma                                                                                                                                                                                          |
|           | UI S/N                              |                                                    | Kezelőfelület panel nyomtatott áramkörének sorozatszáma                                                                                                                                                                                       |
|           | Ütközési napló                      |                                                    | Megjeleníti az ütközéseket a maximális értékkel, időbélyeggel és felhasználói azonosítóval együtt (csak ha aktiválva van) - az egyteteles nézet az egyes tengelyekhez (x,y,z) mutatja a maximális értékeket                                   |

\*Alapértelmezett beállítás

**MEGJEGYZÉS SZERVIZELÉSHEZ:** További menük (Szerviz és konfiguráció) csak szerviz/technikus módban érhetők el. A szervizmenü lehetővé teszi az üzemi és felhasználói paraméterek megfigyelését. A konfigurációs menü lehetővé teszi a gép beállításainak módosítását. További részletekért tekintse meg a szervizelési kézikönyvet.

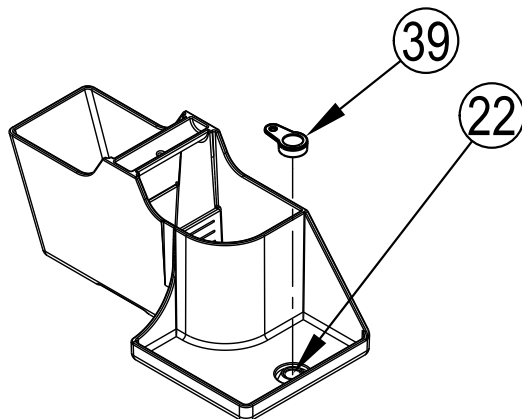
## MÁGNESES SmartKey™

A gép működtetéséhez mágneses SmartKey-re (39) van szükség. Ha anélkül nyomja meg a főkapcsolót, hogy ráhelyezte volna a megfelelő kulcsot az SmartKey-olvasóra (22), a gép pillanatnyilag bekapcsol, megjelenik a Hiányzó kulcs jelzője (C21), majd kikapcsol.

Két különböző mágneses SmartKey van (39).

1. A kezelői (kék) kulccsal az információs menünek csak az alapfunkcióihoz lehet hozzáférni (az (B) információkapcsoló megnyomásával).
2. A felügyelői (sárga) kulcs szélesebb körű hozzáférést biztosít, vele megtekinthető a Beállítások menü.

### 1-1. ÁBRA



## A GÉP FELKÉSZÍTÉSE HASZNÁLATRA

### SAVAS ÓLOMAKKUMULÁTOROK

Amennyiben ön a gépet beépített akkumulátorokkal kapta, a tennivalók a következők:

- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorok csatlakoztatva vannak-e a géphez.
- Kapcsolja BE a főkapcsolót (H), és ellenőrizze az akkumulátor kijelzőjét (C3). Amennyiben a szintjelző teljesen ki van töltve, az akkumulátorok működésre készek. Amennyiben a szintjelző nincs teljesen kitöltve, az akkumulátorokat a használat előtt fel kell tölteni. Lásd az „Akkumulátorok töltése” fejezetet.
- **FONTOS! AMENNYIBEN A GÉP BEÉPÍTETT AKKUMULÁTORTÖLTŐVEL RENDELKEZIK, A GYÁRTÓ KEZELÉSI UTASÍTÁSA SZERINT JÁRJON EL, HOGY A TÖLTŐ AZ AKKUMULÁTOR TÍPUSNAK MEGFELELŐEN LEGYEN BEÁLLÍTVA.**

Amennyiben a gépet akkumulátorok szállították, a következők a tennivalók:

- Kérjen tájékoztatást a Nilfisk kereskedőjétől az ajánlott akkumulátorokról.
- Szerelje be az akkumulátorokat az alábbi utasítások szerint.
- **FONTOS! AMENNYIBEN A GÉP BEÉPÍTETT AKKUMULÁTORTÖLTŐVEL RENDELKEZIK, A GYÁRTÓ KEZELÉSI UTASÍTÁSA SZERINT JÁRJON EL, HOGY A TÖLTŐ AZ AKKUMULÁTOR TÍPUSNAK MEGFELELŐEN LEGYEN BEÁLLÍTVA.**

### SAVAS ÓLOMAKKUMULÁTOROK BESZERELÉSE

## ⚠ FIGYELEM!

Legyen nagyon körültekintő, amikor akkumulátorokkal dolgozik. Az akkumulátorokban levő kénsav súlyos sérüléseket okozhat, ha bőrhöz ér vagy a szembe jut. Az akkumulátorokból robbanásveszélyes hidrogéngáz távozik az akkumulátorkupakok szellőzőnyílásain át. Ez a gáz bármilyen elektromos ív, szikra, vagy láng hatására begyulladhat. Ne építsen be semmilyen savas ólomakkumulátort tömített tartályba vagy burkolat alá. A túltöltéskor keletkező hidrogéngázt hagyni kell eltávozni.

**Az akkumulátorok szervizelésekor...**

- Vegyen le minden ékszert
- Ne dohányozzon
- Viseljen védőszemüveget, gumikesztyűt és gumikötényt
- Jól szellőztetett helyen dolgozzon
- Kerülje el, hogy a szerszámok az akkumulátor mindkét pólusához (elektrodájához) egyszerre érjenek
- A szikrázás elkerülése érdekében az akkumulátorok cseréjekor először MINDIG a negatív (föld) kábelt csatlakoztassa le.
- Az akkumulátorok szerelésénél MINDIG a negatív kábelt csatlakoztassa legutoljára.



## SAVAS ÓLOM AKKUMULÁTOROK – FOLYTATÁS

### ⚠ VIGYÁZAT!

A gép elektromos alkatrészei súlyosan károsodhatnak, ha az akkumulátorok nincsenek megfelelően beszerelve, és bekötve. Az akkumulátorokat csak a Nilfisk vagy egy képzett villanyszerelő szerelheti be.

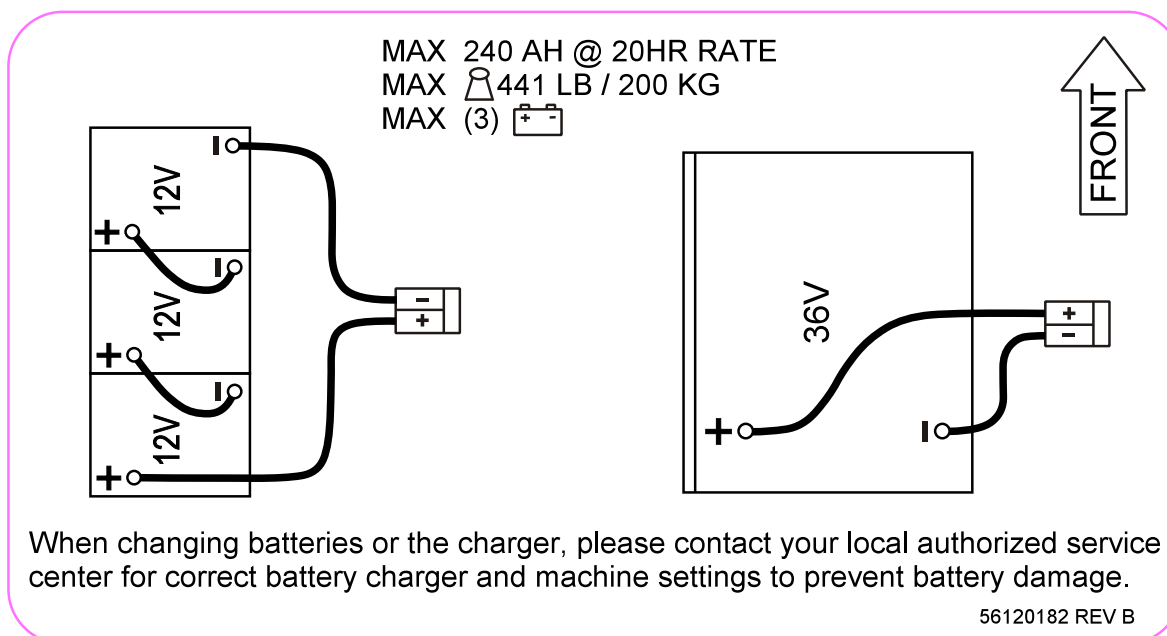
- 1 Vegye ki az akkumulátorokat a szállítási csomagolásukból, és alaposan vizsgálja át azokat, repedéseket, vagy más sérülést keresve. Ha sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a szállítóval, aki azokat az akkumulátor gyártójától szállította önnek, és jelentse be a szállítási kárigényt.
- 2 Kapcsolja ki a főkapcsolót (H), és távolítsa el a mágneses SmartKey-t. (39).
- 3 Forgassa el az akkumulátortartó reteszt (20), hogy kinyissa azt, majd billentse előre az ülést (a gázrugó nyitva tartja az ülést).
- 4 További hozzáférés érdekében a visszafolyó tartály eltávolítható a gépből. **MEGJEGYZÉS:** Válasszuk le a visszafolyó tömlőt, a vákuummotor vezetékeit és a figyelmeztető jelzőberendezés vezetékeit, majd emeljük fel a tartályt egyenesen a gépről, két ember vagy felső emelő segítségével.
- 5 A gép a gyárból érkezik, elegendő akkumulátorkábelrel három 12 voltos elem telepítéséhez. Legalább két (2) ember és egy megfelelő emelőheveder segítségével óvatosan emelje be az akkumulátort az akkumulátortérbe, és helyezze el pontosan úgy, ahogy az a 2-1. ÁBRÁN látható. Biztosítsa az elemeket a lehető legközelebb a gép hátsó és jobb oldalához. Használja az akkumulátorcella távtartót, hogy az akkumulátorok ne mozogjanak. Ha egyblokkos akkumulátort telepít, használjon felső emelőt.
- 6 Szerelje be az akkumulátor kábeleit az ábrán látható módon. Helyezze el a kábeleket úgy, hogy az akkumulátorsapkák könnyen eltávolíthatók legyenek az akkumulátor szervizeléséhez.

**FONTOS!** Hagyja az akkumulátorokhoz mellékelt védősapkákat a helyükön, vagy hasznosítsa őket újra azon akkumulátor terminál részek teljes befedéséhez, amelyeket nem fed az akkumulátor vezetékhéhez mellékelt terminál burkolata. Ez vonatkozik az in-line biztosítéktartó burkolatra is.

- 7 Óvatosan húzza meg az anyát minden akkumulátor csatlakozóján, amíg a terminál nem kapcsol be. Ne húzza túl a sarukat, mert nehéz lesz azokat levenni szervizeléskor.
- 8 Vonja be a terminálokat a permetező akkumulátor csatlakozóbevonattal (a legtöbb autóalkatrész üzletben kapható).
- 9 Helyezze az egyik fekete védőfedelelet mindegyik terminálra, és csatlakoztassa a gép akkumulátorcsatlakozóját (19).
- 10 Győződjön meg arról, hogy a biztosítéktartó burkolat lefedi a biztosítéktartót, a gép akkumulátorcsatlakozójának kábelvégét (19) és az akkumulátor csatlakozójából annyi részt, amennyit csak lehet. Hagyja az elemekhez mellékelt védőkupakokat a helyén, vagy használja fel újra, hogy lefedje a fedelek által nem védett terminálfelületeket.

Az akkumulátor vagy a töltő kicserélésekor kérjük, forduljon a helyi hivatalos márkaszervizhez a helyes akkumulátor, töltő és gépbeállítások megismeréséhez és az akkumulátor sérülésének elkerülése érdekében.

### 2-1. ÁBRA



## TELEPÍTSE A KEFÉKET (LEMEZRENDSZER)

### ⚠ VIGYÁZAT!

Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval, mielőtt kicserélné a keféket, és mielőtt kinyitná a hozzáférési paneleket.

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a kefeszerelvény FELEMELT állásban van. Győződjön meg arról, hogy a főkapcsoló (H) ki van kapcsolva.
- 2 **Lásd 2-2. ábra.** Távolítsuk el mindkét oldalsó penge szerelvényét (AA). **MEGJEGYZÉS:** A penge szerelvényt két nagy gomb (BB) tartja a helyén. Lazítsa meg ezeket a gombokat, és csúsztassa előre a pengeszerelvényeket (AA) kissé, majd lefelé a súrolószerelvényről.

#### 3a A kefék kézi telepítéséhez:

Emelje fel az ecseteket (DD) (vagy a párnatartókat), és illessze a kefén lévő füleket a szerelőlapra lévő bemélyedésekhez, majd fordítsa a rögzítéshez a helyére (fordítsa az ecset külső szélét a gép eleje felé, amint azt a nyíl (EE) mutatja).

#### 3b Az automatikus ecsettelepítés funkció használata (az opcionális kiegészítőnek telepítve kell lennie):

Nyomja előre a vezérlőrudat (CC), miközben az ecsetet a tartó alá csúsztatja, és álljon meg, amikor az ecset érintkezik a vezérlőrud mindkét lábával. Ismételje meg ezt a lépést a tartó másik oldalán lévő ecsettel. **MEGJEGYZÉS:** Ne nyomja ki az első ecsetet a helyzetből a második ecsettel.

- ii. Kapcsolja BE a készüléket a főkapcsolóval (H). **(A SÚROLÓ ÉS A TISZTÍTÓSZER OLDAT RENDSZEREKET KI KELL KAPCSOLNI!)**

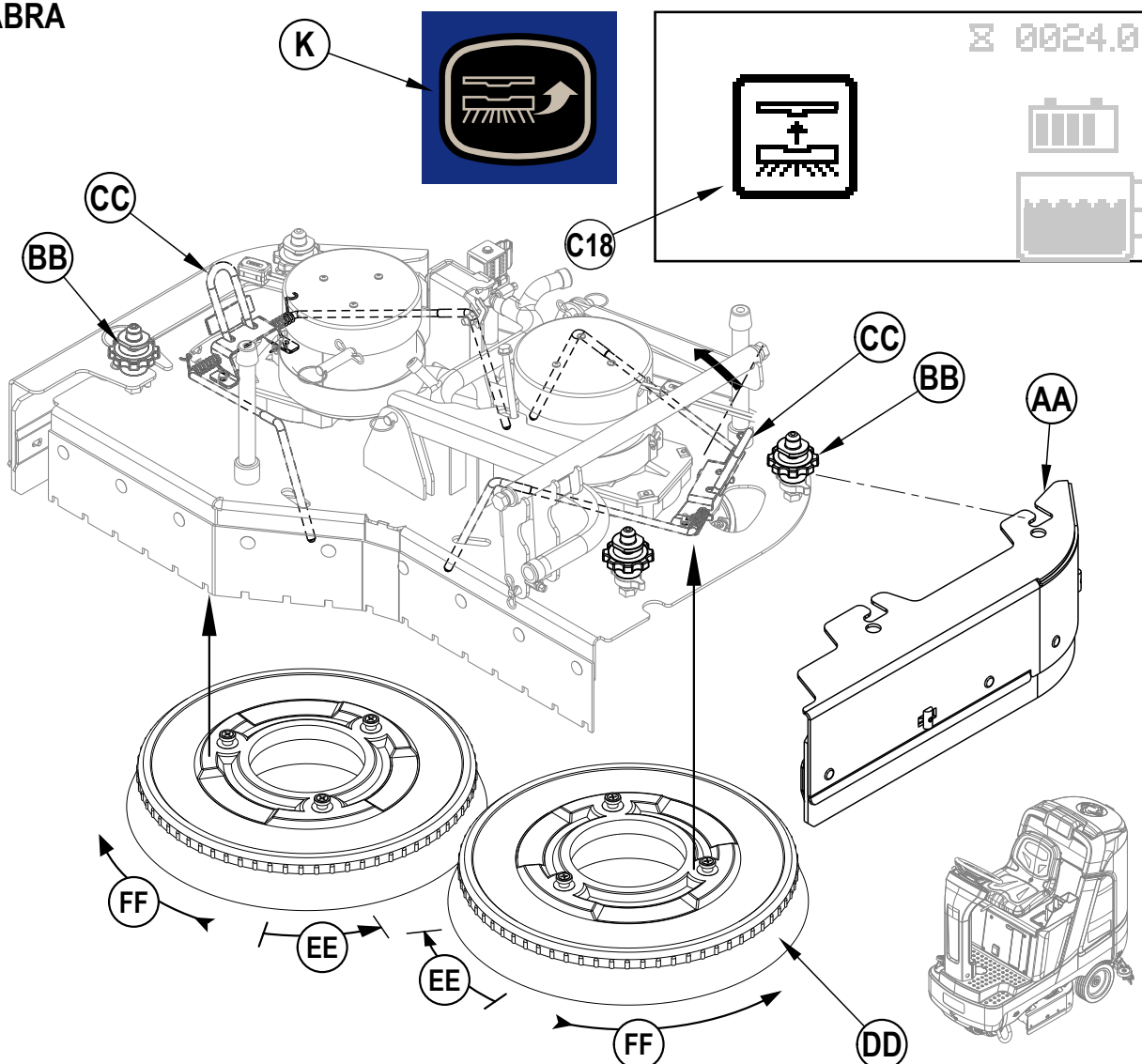
### ⚠ VIGYÁZAT!

A kezét és lábát tartsa távol a tartó aljától. Legyen elővigyázatos, hogy ne csípődjön haj, ékszerek vagy laza ruházat a mozgó alkatrészek közé.

- iii. Nyomja meg az ecsettelepítő kapcsolót (K), a kijelzőn megjelenik az ecsettelepítő kijelzője (C18), majd várja meg az ecset telepítési sorrend végét.

- 4 Telepítse újra az oldalsó penge szerelvényeket. **MEGJEGYZÉS:** Súrolás közben a keféket a nyílak szerint forgassa (FF).

## 2-2. ÁBRA

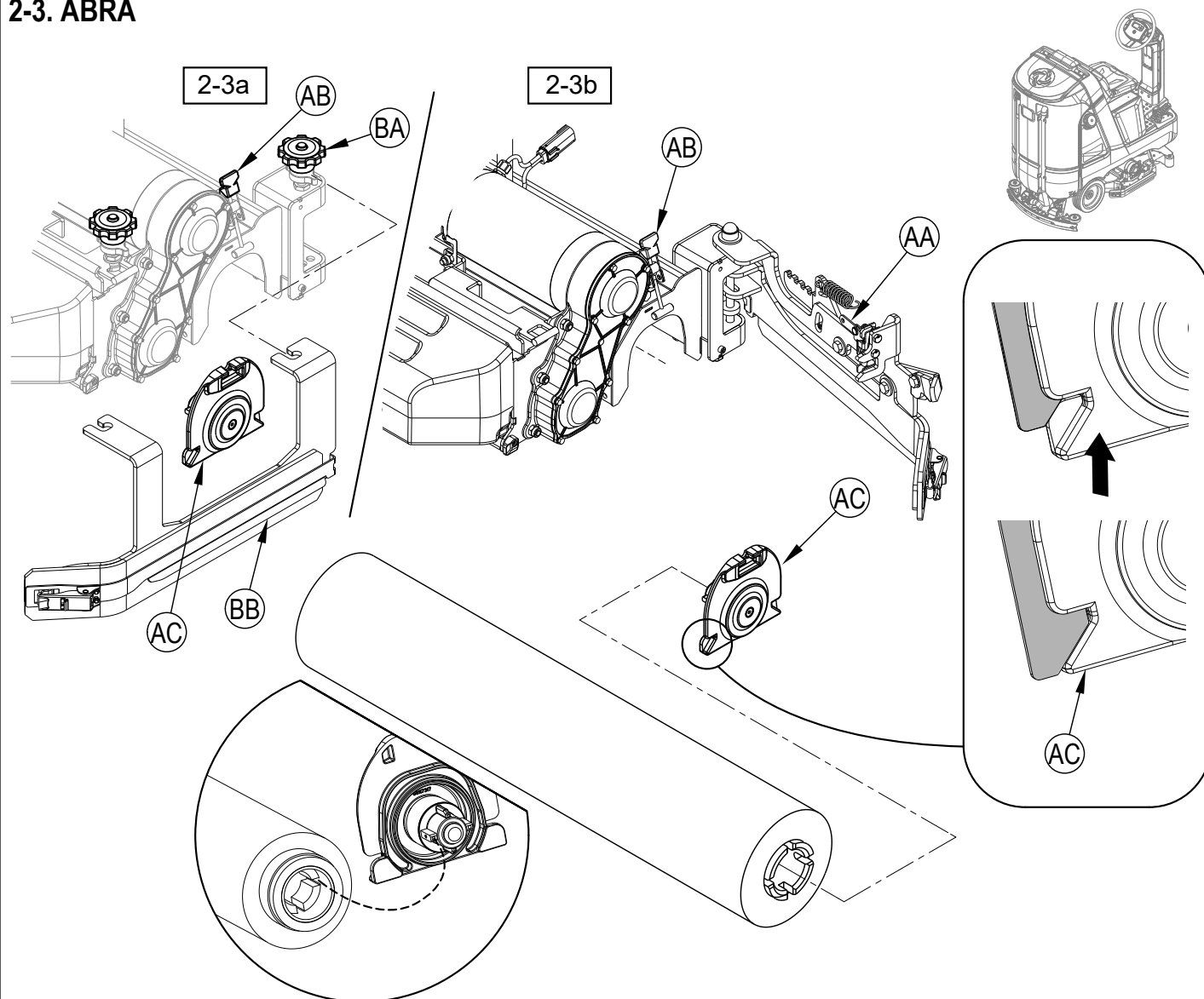


## SZERELJE FEL A KEFÉKET (HENGERS RENDSZER)

**⚠ VIGYÁZAT!**

Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval, mielőtt kicserélné a keféket, és mielőtt kinyitná a hozzáférési paneleket.

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a kefeszerelvény FELEMELT állásban van. Győződjön meg arról, hogy a főkapcsoló (H) ki van kapcsolva.
- 2a **Rögzített oldalsó palást:** Lásd 2-3a. ábra. Távolítsa el mindkét oldalsó lapátszerelvényt. **MEGJEGYZÉS:** Az oldalsó pengeszerelvényt két nagy gomb (BA) tartja a helyén. Lazítsa meg ezeket a gombokat, és csúsztassa a pengeszerelvényeket (BB) előre, majd lefelé a súrolószervénnyről.
- 2b **Állítható oldalsó palást:** Lásd 2-3b ábra. Oldja fel és nyissa ki mindkét oldalsó penge szerelvényt (AA).
- 3 Húzza ki a reteszt (AB) a szabadonfutó kerékszerelvények (AC) tetején, és távolítsa el azt.
- 4 Csúsztassa az ecsetet a házba, emelje fel kissé, nyomja meg és fordítsa addig, amíg a hajtótárcsa fogai be nem kerülnek az ecset mélyedéseibe. **MEGJEGYZÉS:** A szabadonfutó illesztővel tervezett kerékszerelvény úgy van kialakítva, hogy szorosan illeszkedjen az ecsetbe a rezgések csökkentése érdekében. Telepítse újra a szabadonfutó kerékszerelvényeket (AC), győződjön meg róla, hogy a szabadonfutó kerékszerelvény fogai a hegesztés belsejében vannak (amint az a 2-3. Ábrán látható). Biztosítsa ki a retesszel (AB).
- 5 Szerelje vissza a pengeszerelvényeket (BB), vagy zárja be és retesszelje le mindkét pengeszerelvényt (AA).

**2-3. ÁBRA**

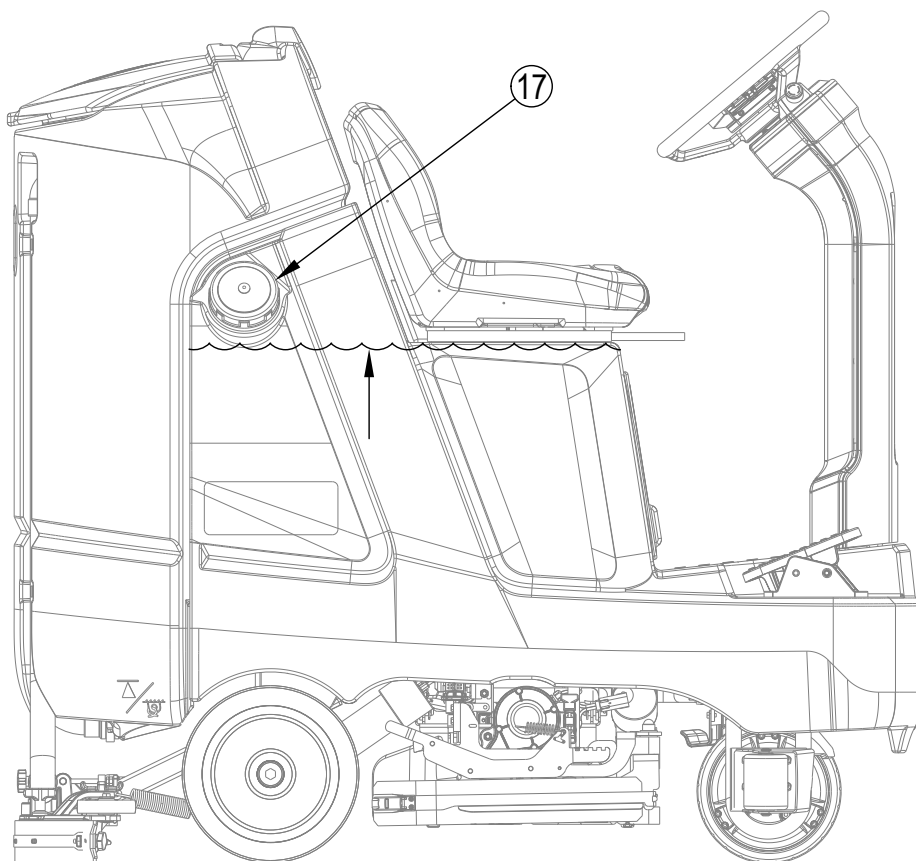
## AZ OLDATTARTÁLY FELTÖLTÉSE

Lásd a 2-4. ábrát. Tölts fel az oldattartályt maximum 33 gallon (125 liter) tisztítószeres oldattal. A tisztítószer oldat tartálya feltölthető az oldatfeltöltő aljáig (17). Az oldat a feladatnak megfelelő tisztítószer és víz keveréke legyen. Mindig olvassa el a tisztítószer címkéjén található hígítási utasításokat. **MEGJEGYZÉS:** Az EcoFlex gépek egyaránt használhatók hagyományosan a tartályban feloldott tisztítószerrel vagy a tisztítószeradagoló rendszerrel. A tisztítószeradagoló használatakor a tartályba ne keverjen tisztítószert, csak tiszta vizet.

## ⚠ VIGYÁZAT!

Csak gépi felhasználásra alkalmas, habzásmentes, nem éghető, folyékony tisztítószert használjon. A víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 130 Fahrenheit fokot (54,4 Celsius fok)

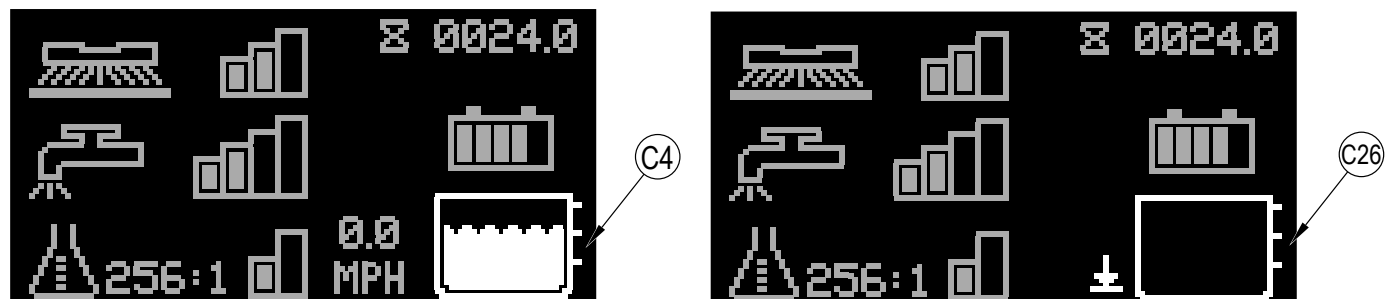
## 2-4. ÁBRA



## OLDATTARTÁLY JELZŐJE

Lásd 2-5. ábra. A tisztítószer oldat tartálya három szintérzékelővel rendelkezik, amelyek három mérési pontnak felelnek meg. Az oldatszint-kijelző (C4) megjeleníti az oldat szintjét (1-3) a tartályban. Amikor a tartály kiürül, a kijelzőn villogni fog a megfelelő jelző (C26).

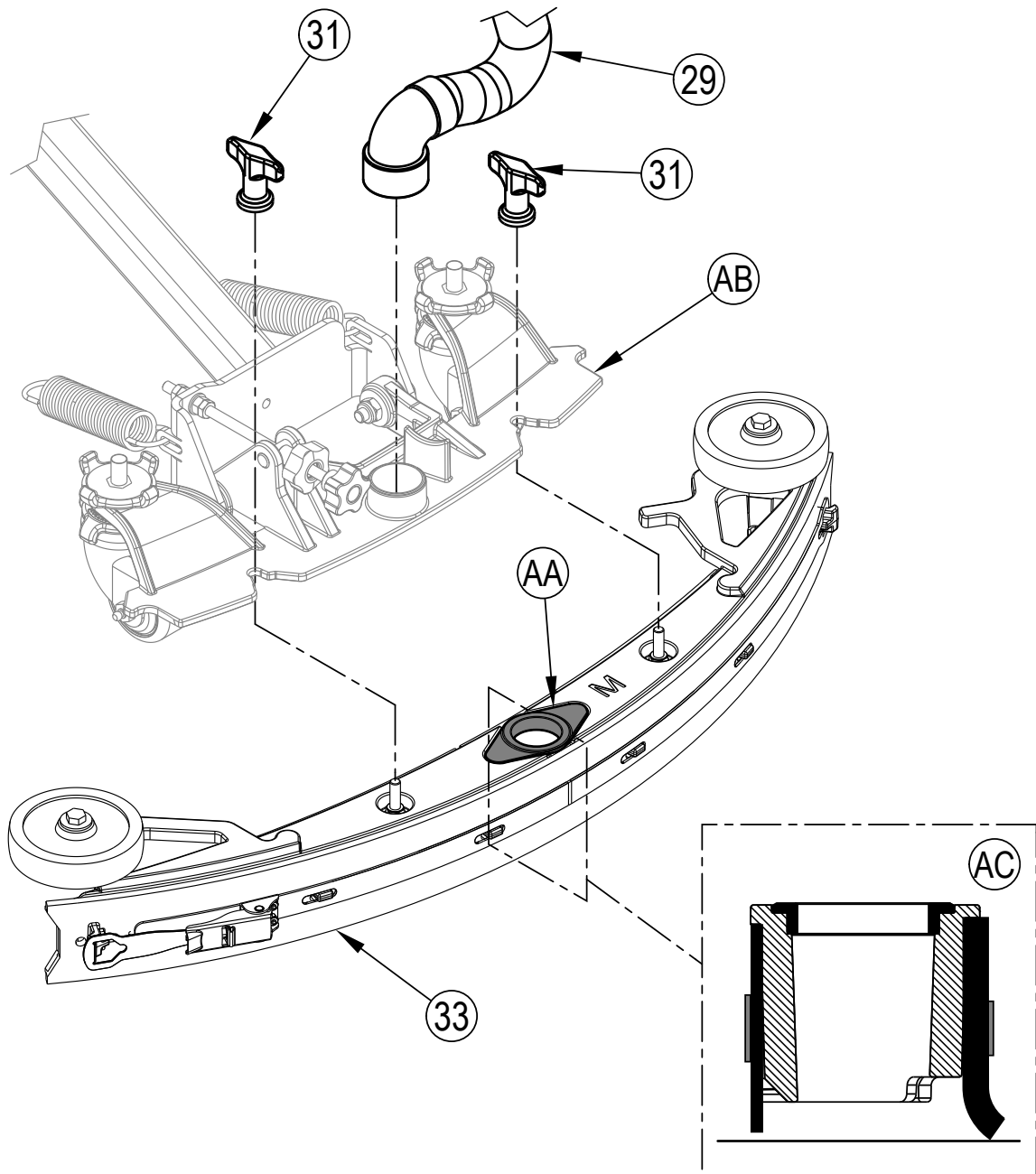
## 2-5. ÁBRA



## LEHÚZÓ SZERELÉSE

- 1 **Lásd 2-6. ábra.** Győződjön meg arról, hogy a lehúzó **(AA)** mentes a törmeléktől, és a lehúzó szerkezetre van szerelve **(33)**. Emelje fel a lehúzó szerkezetet és csúsztassa rá a lehúzó tartóra **(AB)**, és húzza meg a lehúzó hüvelykujj anyákat **(31)**.
- 2 Csatlakoztassa a helyreállító tömlőt **(29)** a lehúzó-tartóhoz **(AB)**.
- 3 Engedje le a lehúzó és kissé mozgassa előre a gépet. Ellenőrizze, hogy a hátsó lehúzó lapát egyenletesen és teljes széltében érintkezik a padlóval, illetve hogy kismértékben meg van hajlítva a lehúzó egység keresztmetszetét bemutató ábra **(AC)**. Szükség esetén állítsa be a hátsó lehúzót a megfelelő magasságra és döntse el a „Lehúzó beállítása” szakasz lépéseit követve.

### 2-6. ÁBRA



**MOSÓSZER RENDSZER ELŐKÉSZÍTÉSE (ECOFLEX-SZEL)****TÖLTSE FEL A TISZTÍTÓSZERKAZETTÁT****⚠ VIGYÁZAT!**

Padlótisztító szerek használatakor mindig kövesse a tisztítószerkazetta címkéjén lévő utasításokat. A padlótisztító szerek kezelésekor viselje a megfelelő egyéni védőfelszerelést, például kesztyűt és védőszemüveget.

A tisztítószer kiömlése esetén kövesse az alábbi négy lépést:

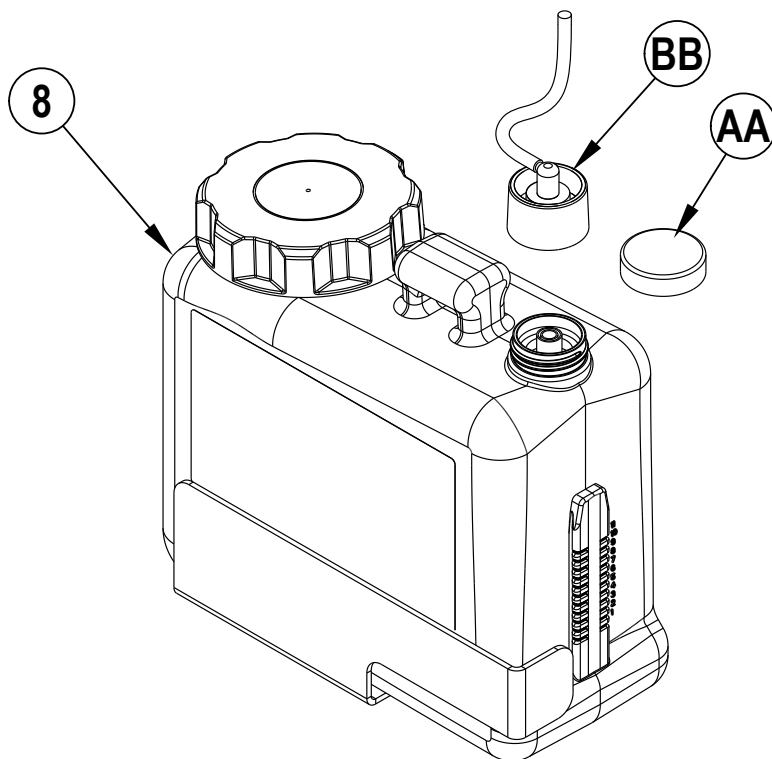
- Érttesítse az embereket a veszélyről. Azonnal értesítse a területen dolgozókat és a felügyelő személyzetet a veszélyről, és ha a helyzet indokolja, ürítse ki a területet.
- Irányítsa a kiömlést. Győződjön meg arról, hogy a kiömlés nem lesz rosszabb.
- Fékezze a veszélyt.
- Takarítsa fel biztonságosan a kiömlést és az esetleges sérüléseket.

A tisztítószer kazetta (8) az ülés alatt helyezkedik el. A tisztítószer kazettát 4,73 liter (1,25 gallon) tisztítószerrel tölts fel.

**MEGJEGYZÉS SZERVIZELÉSHEZ:** A feltöltés előtt emelje ki a tisztítószer kazettát a gépből, hogy ne kerüljön tisztítószer a gépre.

A különböző tisztítószer fajtákhoz célszerű külön kazettát használni. A tisztítószeres kazettákon fehér feliratozható matrica található, amelyre minden egyes kazettánál fel lehet írni a tisztítószer nevét. Új kazetta beszereléskor távolítsa el a gyári sapkát (AA) és helyezze be a kazettát a gépbe. Szerelje be a cseppmentes sapkát (BB) és a tisztítószer tömlőt a 2-7. ábrán látható módon.

Egy másik tisztítószerre való áttérés előtt a rendszerből ki kell öblíteni a korábbi tisztítószer (lásd az „Öblítés a tisztítószer cseréjekor” részt).

**2-7. ÁBRA**

## MOSÓSZER RENDSZER ÖBLÍTÉSE (ECOFLEX-SZEL)

Öblítés tisztítószer cseréjekor (A KEFE ÉS AZ OLDAT RENDSZEREKNEK KIKAPCSOLT ÁLLAPOTBAN KELL LENNIÜK):

**MEGJEGYZÉS SZERVIZELÉSHEZ:** Öblítés előtt tolja a gépet egy padlóösszefolyó fölé, mivel a művelet során kisebb mennyiségű tisztítószer ki fog folyni.

- 1 Válasszuk le és távolítsuk el a tisztítószer kazettát (8).
- 2 Helyezze a mágneses SmartKey (39) alkalmazást a SmartKey-olvasóra (22). Lásd 2-8. ábra. Nyomja meg a főkapcsolót (H) a készülék bekapcsolásához. Várjon néhány másodpercet, amíg az indítási folyamat befejeződik.
- 3 Nyomja le és tartsa lenyomva a tisztítószer kapcsolóját (F) és a tisztítószer kapcsolót (J) 2 másodpercig. Engedje fel a kapcsolókat, amikor a tisztítószeröblítés jelzője (C19) megjelenik a kijelzőn (ekkor a tisztítószerkapcsoló (J1) és az oldatkapcsoló (F1) jelzője világít).

**MEGJEGYZÉS:** Az öblítési művelet 20 másodpercig tart. Nyomja meg ismét az (F) vagy (J) billentyűt 20 másodperc előtt az öblítés megszakításához. Általában egy öblítési ciklus elégséges a rendszer átöblítéséhez.

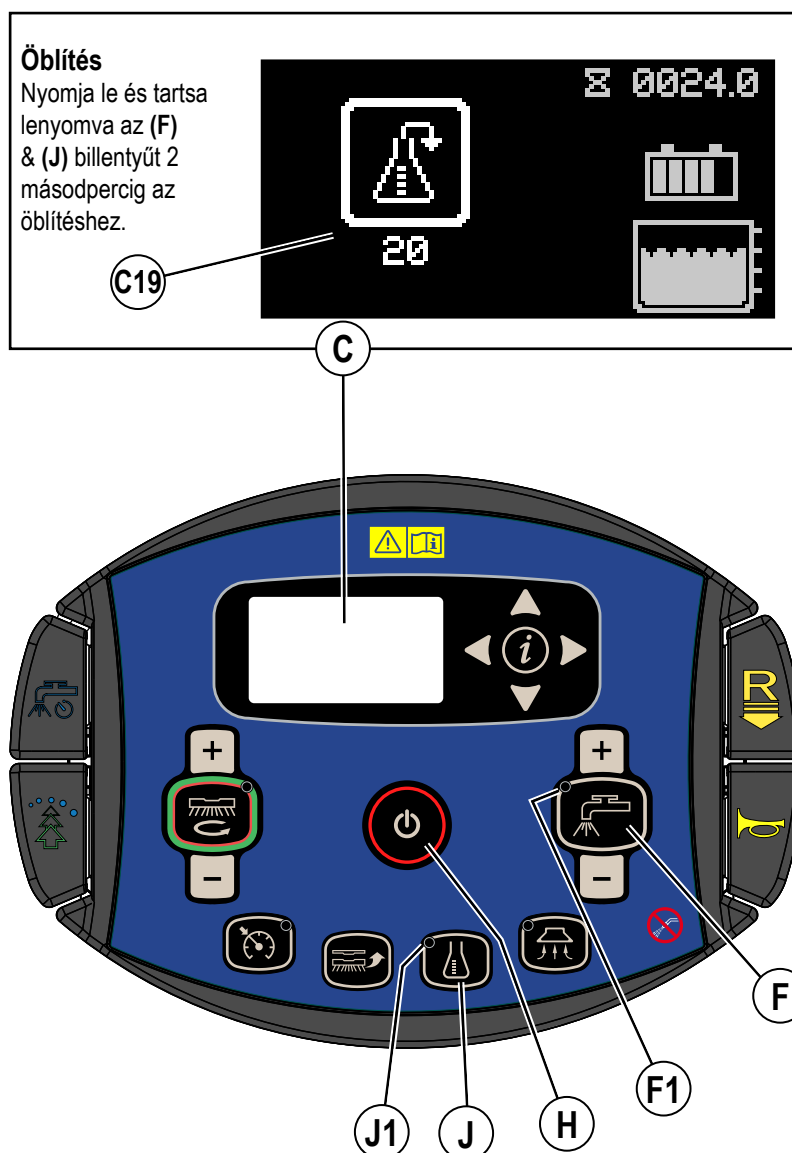
**Hetenkénti öblítés (A SÚROLÓ ÉS A TISZTÍTÓSZER OLDAT RENDSZEREKET KI KELL KAPCSOLNI):**

- 1 Csatlakoztassa le és vegye ki a tisztítószeres kazettát. Tiszta meleg vízzel megtöltve helyezze be és csatlakoztassa a kazettát.
- 2 Kövesse az „Öblítés a tisztítószer cseréjekor” részben bemutatott 2. és 3. lépéseket.

Amikor a tisztítószer szint a kazetta aljához közelít, ideje a kazettát utántölteni vagy kicserélni.

**MEGJEGYZÉS SZERVIZELÉSHEZ:** A gép hosszabb ideig tartó elraktározásakor kövesse a fenti „Hetenkénti öblítés” részben szereplő utasításokat.

## 2-8. ÁBRA



## TISZTÍTÓSZER RENDSZER HASZNÁLATA (ECOFLEX)

**Tisztítószer használata (A SÚROLÓ- ÉS OLDATRENDSZERT BEKAPCSOLVA KELL TARTANI):** Lásd 2-9. ábra.

A tisztítószer nem kerül adagolásra addig, amíg a súroló- és a tisztítószer rendszer be nem kapcsolva, és a meghajtó pedál (3) előre nem tolódik.

- A tisztítószer jelzője (C6) kefe módban jelenik meg, amikor a tisztítószerrendszert a géphez szerelik.
- A tisztítószer százalékos kijelzője (C7) megjeleníti a kiválasztott százalékot, ha a tisztítószer be van kapcsolva.

4 EcoFlex üzemmód áll rendelkezésre:

- 1A. Tiszta vizes tisztítás mód** - Súroláskor a tiszta vizes súroláshoz a tisztítószer kapcsoló gombját (J) megnyomva a tisztítószer rendszer bármikor kikapcsolható. A tisztítószer arány visszajelző (C7) üres lesz, és a tisztítószer visszajelző oszlopgrafikon (C8) azt mutatja, hogy nincs megtöltött oszlop. A tisztítószer jelzőlámpája (J1) nem világít.
- 2A. Kevés tisztítószeres mód** – A tisztítószer kapcsoló (J) megnyomásával aktiválódik, amikor a tisztítószer ki van kapcsolva (további nyomásokra megjelenik a sok tisztítószeres mód, a kikapcsolás, majd ismét a kevés tisztítószeres mód). A tisztítószer százalékarányának mutatója (C7) megjeleníti az aktuális alacsony tisztítószer-szintet, a mosó- és tisztítószer-indikátor sáv grafikonja (C8) pedig megjeleníti az első betöltés sávját. A tisztítószer jelzőlámpája (J1) világít. A lépéseket lásd alább: „Az alacsony tisztítószer-szint beprogramozása”.
- 3A. tisztítószer High Mode** – A tisztítószer kapcsoló (J) megnyomásával aktiválódik, ha a tisztítószer alacsony üzemmódban van (az ismételt lenyomások következtében kikapcsol, alacsony üzemmódba áll és visszaáll a magas üzemmódba). A tisztítószer százalékos mutatója (C7) megjeleníti az aktuális magas tisztítószer-szintet, a mosó- és tisztítószer-indikátor sáv grafikonja (C8) pedig a bal és a jobb oldali sávokat kitölti. A tisztítószer jelzőlámpája (J1) világít. A lépéseket lásd alább: „A magas tisztítószer-szint beprogramozása”.
- 4A. EcoFlex Mode** – Az EcoFlex lapát (N) tolja úgy, hogy egy percig növelje a tisztítószer arány/százalékot az előre programozott „magas” tisztítószer szintjére (az alábbi programozási utasításokban foglaltak szerint). A tisztítószer rendszer „alacsony” tisztítószer szinten lesz bekapcsolva, ha ki volt kapcsolva. Ennek következményeként az oldatáramlási sebesség és súrolónyomás is a következő szintre emelkedik. Az EcoFlex Kijelző (C15) az EcoFlex folyamat időtartama alatt villogni fog a kijelzőn a visszaszámláló időzítővel együtt. Nyomja meg újra a lapátot (N), mielőtt a visszaszámlálási időzítő lejárt az EcoFlex törléséhez. Az EcoFlex (Burst of Power) működési ideje beállítható (lásd „Információs menü kijelzője” „Opciók” almenüjét).

### A magas tisztítószer szint beprogramozása

1. Nyomja meg a OneTouch™ Scrub kapcsolót (M) a dörzsölési rendszer bekapcsolásához.
2. Nyomja meg és engedje fel a tisztítószer kapcsolót (J), amíg be nem lép a tisztítószer magas üzemmódba (a (C8) azt mutatja, hogy a bal és a jobb oldali sáv tele van).
3. Nyomja meg és tartsa lenyomva a tisztítószer kapcsolót (J) körülbelül 2 másodpercig, amíg a százalékjelző (C7) villog.
4. Amíg az arány/százalék kijelző villog, a mosószer kapcsoló minden egyes megnyomása és elengedése végiglép az elérhető beállításokon;  
Százalék = 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%, 3,8%  
Arány = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



## VIGYÁZAT!

Ne lépje túl a tisztítószer gyártója által javasolt koncentrációt.

5. Miután a kívánt szint megjelenik a képernyőn, hagyja abba, és 3 másodperc múlva elmenti a beállítást.
6. Ha a nagy tisztítószer beállítás alacsonyabb koncentrációra van beállítva, mint az aktuális programozott alacsony beállítás, az alacsony alapértelmezett beállítás megegyezik a magas beállítással, amíg a kezelő azt nem módosítja.

### Az alacsony tisztítószer szint beprogramozása

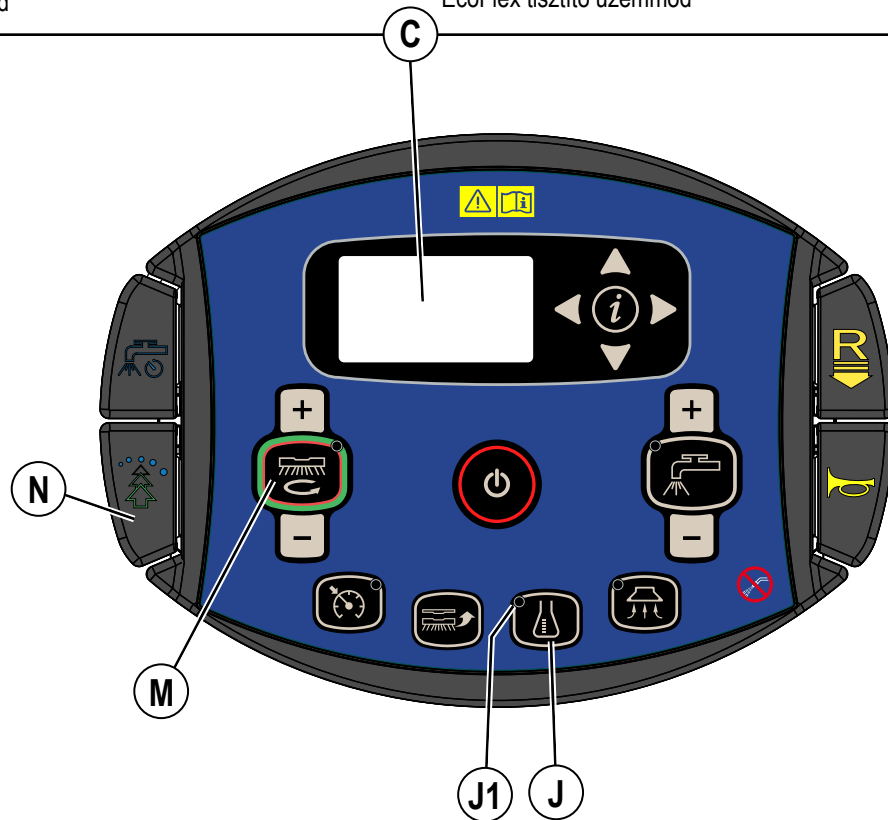
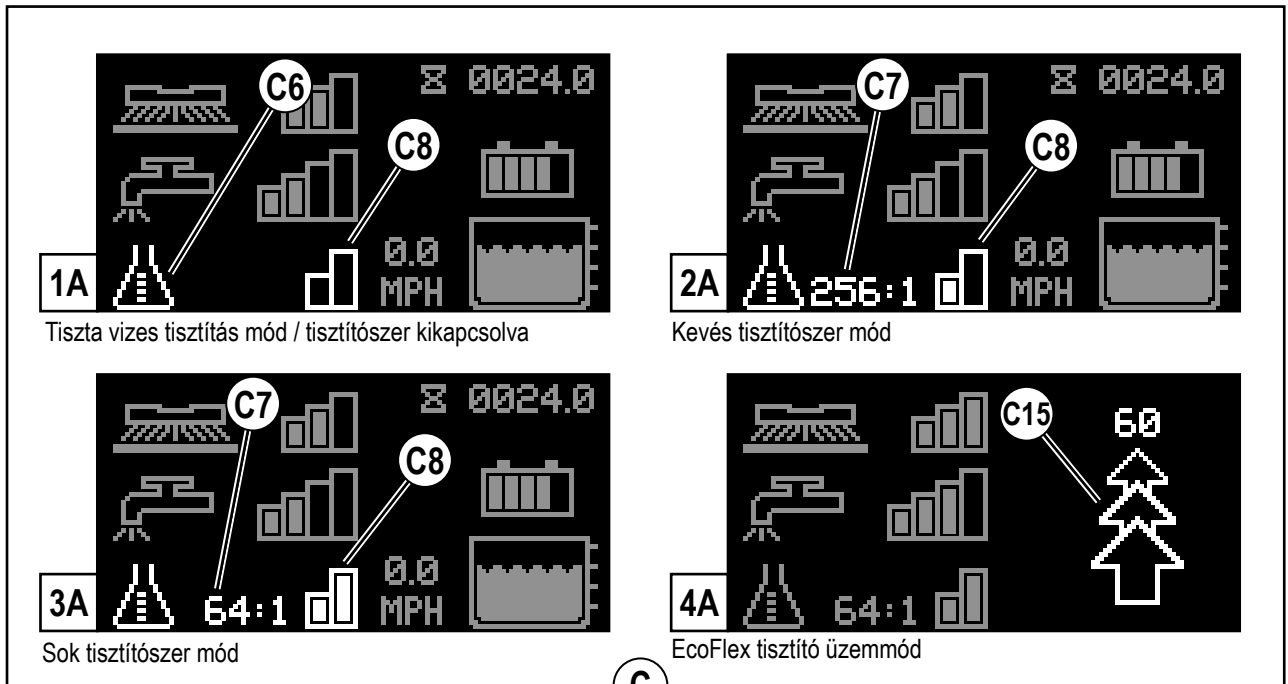
1. Nyomja meg a OneTouch™ Scrub kapcsolót (M) a dörzsölési rendszer bekapcsolásához.
2. Nyomja meg és engedje fel a tisztítószer kapcsolót (J), amíg be nem lép a tisztítószer alacsony üzemmódba ((C8) azt mutatja, hogy a bal oldali sáv megtelt).
3. Nyomja meg és tartsa lenyomva a tisztítószer kapcsolót (J) körülbelül 2 másodpercig, amíg a százalékjelző (C7) villog.
4. Míg az arány/százalékarány villog, a tisztítószer kapcsoló benyomása és felengedése átlépi a rendelkezésre álló beállításokat (Megjegyzés: csak olyan arányok/százalékok állnak rendelkezésre, amelyek alacsonyabb koncentrációban vagy a magas tisztítószer-beállítással megegyező arányban állnak rendelkezésre).
5. Miután a kívánt szint megjelenik a képernyőn, hagyja abba, és 3 másodperc múlva elmenti a beállítást.

A beállítást követően a tisztítószer-adagolás a tisztítószeroldat áramlási sebességével összhangban növekszik, vagy csökken, de a tisztítószer aránya/százaléka azonos marad.



## A MOSÓSZER RENDSZER ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA (ECOFLEX)

## 2-9. ÁBRA



**Az oldal szándékosan van üresen hagyva.**

## A GÉP KEZELÉSE

### ⚠ FIGYELEM!

Bizonyosodjon meg róla, hogy tisztában van a kezelőszervekkel és azok működésével.

Kerülje a hirtelen megállást a rámpákon vagy emelkedőkön. Kerülje a hirtelen, éles fordulatokat. A rámpákon lefelé hajtson lassan.

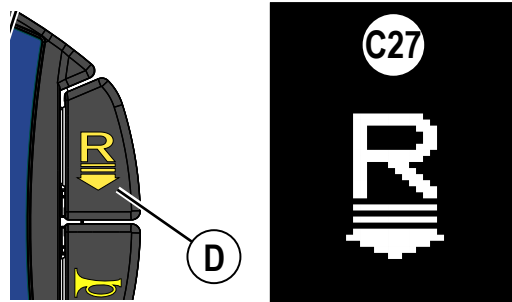
## A GÉP INDÍTÁSA

- Kövesse a kézikönyv „A készülék használatra való felkészítése” részében található utasításokat, és ellenőrizze a következőket;
  - Az akkumulátorok teljesen feltöltődtek.
  - A gép külseje sérülésmentes. Minden kárt jelentsen a felettesének.
  - A megfelelő kefék helyesen vannak felszerelve.
  - A lehúzó fel van szerelve.
  - A tartály tele van.
  - A visszafolyó tartály üres.
  - Győződjön meg arról, hogy a súrolandó terület mentes a nem rögzített akadályoktól, mint például tömlők, vödörök, dobozok, elektromos vezetékek, kocsik, raklapok stb.

### ⚠ FIGYELEM!

Ne öntsön ki gyúlékony tisztítószeret, ne üzemeltesse a gépet ilyen szerek közelében, és ne dolgozzon olyan helyeken, ahol gyúlékony folyadékok találhatók.

- Ha szükséges, olvassa el a 8-11. oldalon található illusztrációkat.** Üljön a kezelői ülésre (2), és állítsa be az ülést kényelmes helyzetbe az ülés alatti ülésbeállító kar segítségével.
- Helyezze a mágneses SmartKey (39) a gép SmartKey olvasójába (22). A készülék BE bekapcsolásához nyomja meg a főkapcsolót (H).
- A folytatás előtt ellenőrizze az akkumulátor kijelzőt (C3) és az óramérőt (C1).
- Ahhoz, hogy a gépet a munkaterületre szállítsa, egyenletesen nyomja le a lábával a meghajtó pedál elejét (3), hogy előre haladjon. Fordított esetben először nyomja le a Fordított Pedált (D). Fordított Kijelző (C27) jelenik meg a kijelzőn, majd egyenletesen nyomja le a lábával a meghajtó pedál elejét (3). A hallható riasztás fordított hanggal szól.
- Állítsa be a gép sebességét a hajtópédál nyomásának megváltoztatásával (3).



## A GÉP LEÁLLÍTÁSA

- Állítsa le a gépet a meghajtó pedál felengedésével (3).
- CSAK VÉSZHELYZET ESETÉN!**

A gép összes funkciójának azonnali leállításához nyomja meg a vészleállító (A) gombot.

  - A kijelzőn megjelenik a Vészleállító Bekapcsolt Kijelzője (C20).
  - A gép funkcióinak visszaállításához forgassa el a vészleállítót az óramutató járásával megegyező irányba.

## A GÉP ÜZEMELTETÉSE - FOLYTATÁS

### ⚠ FIGYELEM!

Bizonyosodjon meg róla, hogy tisztában van a kezelőszervekkel és azok működésével.

Terhelés alatt ne álljon meg hirtelen rámpákon vagy emelkedőkön. Kerülje a hirtelen, éles fordulatokat. A lejtőn lefelé hajtson lassan.

#### Súroláskor...

Kövessen a „Gép indítása” részben található utasításokat, és vezesse a gépet a tisztításhoz a kezdőpontra.

- 1 **Lásd 3-1. ábra.** Normál súroláshoz nyomja meg egyszer a One-Touch súrolás BE gombját (**M**). Nyomja meg egyszer a Súrolási Nyomásnövelés Kapcsolót (**M+**) nehéz súrolás esetén, vagy kétszer Nagyon nehéz súrolás módban. Az oldatáramlás beállításai egybeesnek a súrolási nyomás beállításával, és a súrolási nyomással egyszerre fog nőni és csökkenni.

**MEGJEGYZÉS:** Az oldat áramlási sebessége a súrolási nyomástól függetlenül is növelhető vagy csökkenthető a Oldatáramlást növelő kapcsoló (**F+**) vagy a Oldatáramlást csökkentő kapcsoló (**F-**) megnyomásával, figyelje meg az Oldatáramlási arányt mutató grafikon (**C10**). Minden későbbi súrolási nyomás beállításánál visszaáll a tisztítószeres oldat folyadékárama az alapértelmezett értékre.

- 2 Ha az One-Touch súrolás BE kapcsoló (**M**) van kiválasztva, a kefék és a lehúzó törlő automatikusan leereszkedik a padlóra. A súrolás, az oldat, a vákuum és a tisztítószér (az EcoFlex modellekénél) rendszerek automatikusan aktiválódnak, és akkor kapcsolnak be, amikor aktiválódik a gázpedál (**3**). A súrolás alatt, a megfelelő gomb lenyomásával bármelyik önálló rendszer kikapcsolható.

**MEGJEGYZÉS:** Hátramenetben a lehúzó egység automatikusan felemelkedik.

tisztítószér: A kiigazítással és a felhasználással kapcsolatos részletes információkért lásd a „Tisztítószér rendszer előkészítése és használata (EcoFlex)” című témakört.

- 3 Kezdje a súrolást úgy, hogy a gépet egyenes vonalban, normál járási sebességgel haladva előre irányítja, és minden egyes sávot 2-3 hüvelykkel (50-75 mm) lefed. A sebességet, és a tisztítószér adagolását a padló minőségének függvényében állítsa be, szükség szerint. Nyomja meg az Időzített oldat kikapcsolása pedált (**O**), mielőtt egy fordulóba lépne, hogy átmenetileg kikapcsolja az oldalt áramlását. Az Oldatáramlás sebességi sávgrafikonját (**C10**) egy 5 másodperces visszaszámlálási időzítő váltja fel, amely jelzi, hogy az oldatáramlás mennyi ideig lesz kikapcsolva. Nyomja le újra a lapátot, mielőtt az időzítő lejár, hogy leállítsa az oldatot.

**MEGJEGYZÉS:** Súrolás közben a maximális gépsebesség a Sebességkorlátozó Kapcsoló (**L**) megnyomásával állítható be. Állítsa be a gépet a kívánt sebességre a meghajtópédállal (**3**), majd nyomja meg a sebességkorlátozó kapcsolót (**N**). A kezelő mostantól végig nyomhatja a gázpedált anélkül, hogy nőne a gép sebessége, így elkerülhető a kezelő kimerülése. A gép sebessége (**C5**) megjelenik a kijelzőn. A sebességkorlátozás érvényben lesz minden alkalommal, amikor súrol, amíg a sebességkorlátozó kapcsolót újra meg nem nyomja (súrolás közben), hogy kikapcsolja a sebességkorlátot.

### ⚠ VIGYÁZAT!

A padló károsodásának elkerülése érdekében tartsa mozgásban a gépet, amíg a kefék forognak.

- 4 Súrolás közben időnként nézzon a gép mögé, és ellenőrizze, hogy szennyvizet felszívta-e a gép. Ha a gép vizet hagy maga után, akkor túl sok tisztítószert adagol, megtelt a visszafolyó tartály, vagy be kell állítani a lehúzó szerszámot.
- 5 Nagyon szennyezett padlókon előfordulhat, hogy nem elég egy menet súrolás, és "kettős súrolás" eljárást kell alkalmazni. Ez a művelet ugyanaz, mint egy egy menetes súrolás, kivéve az első menetben a lehúzó (**33**) és a súrolótárcsa pengéi (**AA**) felfelé állnak, lásd [Oldalsó Pengék - Dupla Súrolási Pozíció](#). Nyomja meg a vákuumkapcsolót (**G**) a lehúzó emeléséhez. Ez lehetővé teszi, hogy a tisztítószér tovább maradjon a padlón, és így hosszabb ideig hasson. Az utolsó lépés ugyanazon a területen történik, a lehúzó és az oldalsó pengék leereszkednek, hogy felvegyék a felhalmozott oldatot.
- 6 A visszafolyó tartálynak Oldat elzárója van (**25**). Amikor a tartály tele van, az elzáró aktiválódik, és bezárja a bemeneti vezetékét, így több víz nem juthat be a visszafolyó tartályba. Amikor az elzáró be van kapcsolva, a kezelő észreveheti, hogy a vákuummotor hangja megváltozik, vagy észreveszi, hogy a gép már nem veszi fel a vizet. Amikor az oldat elzáró be van kapcsolva, a visszafolyó tartályt ki kell üríteni. A gép bekapcsolt elzáróval nem veszi fel a vizet, de a gép nem kapcsol ki.

#### A súrolás kikapcsolása...

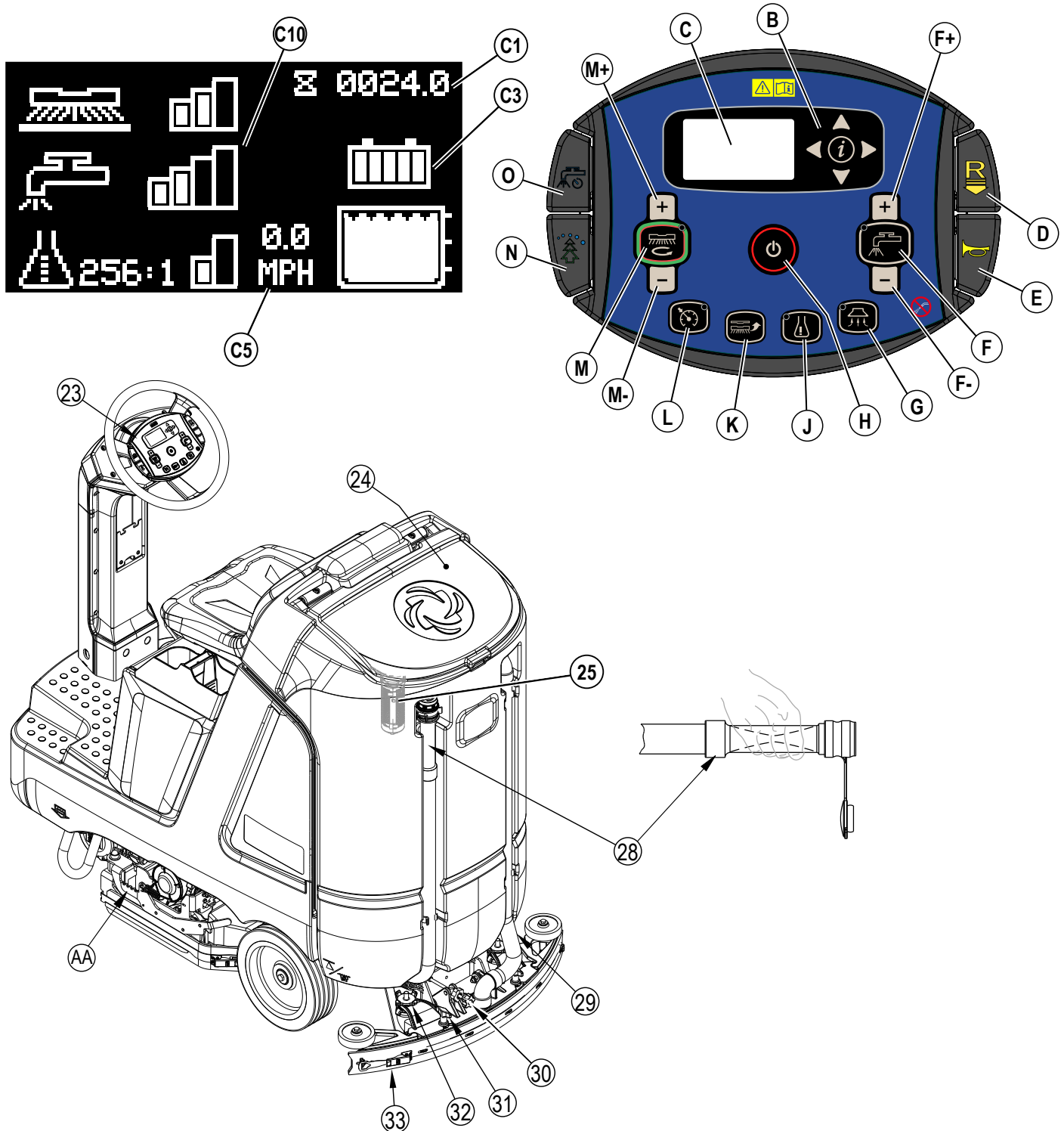
- 7 Ha a kezelő le akarja állítani a súrolást, vagy megtelt a visszafolyó tartály, nyomja meg egyszer az One-Touch súrolási kapcsolót (**M**). Ez automatikusan leállítja a súrolókeféket és az oldatáramlást, a súroló szerelvény pedig felemelkedik. A lehúzó egység rövid szünet után felemelkedik, és egy kis várakozás után a vákuum leáll (így a maradék víz felszívható a vákuum ismételt bekapcsolása nélkül). Ha a súrolás ki van kapcsolva, a sebességkorlátozás is ki van kapcsolva, és a gép sebessége visszatér a normál működéshez.
- 8 A visszafolyótartályt a kijelölt SZENNYVÍZÜRÍTŐ HELYEN ürítse. Az ürítéshez húzza ki a visszatáplálási tartály leeresztő tömlőjét (**28**) a tárolóterületéről. Tartsa a tömlő végét a tartály vízszintje fölé, majd csavarja le a kupakot. Nyomja össze a tömlőt az ábrán látható módon, amíg a tömlő a lefolyó közelében van, hogy elkerülje a hirtelen ellenőrizetlen szennyvíz áramlását. Csavarja rá a kupakot, és nyomja vissza a visszatápláló tartály leeresztő tömlőjét a tárolóterületre. Tölts fel a tisztítószertartályt, és folytassa a súrolást.

**MEGJEGYZÉS:** Győződjön meg arról, hogy a visszatápláló tartály fedele (**24**) és a visszatápláló tartály leeresztő tömlőjén (**28**) lévő kupak megfelelően van elhelyezve, különben a gép nem fogja megfelelően felvenni a vizet.

Ha az akkumulátorok kisfeszültségű küszöbértékre kerülnek, az Akkumulátor Alacsony Feszültségű Kijelzője (**C14**) beindul, a súrolókefe és az oldatáramlás leáll, és a súrolótárcsa felemelkedik. A lehúzó egy kis várakozás után felemelkedik, majd egy újabb szünet után a vákuum leáll. Szállítsa a gépet egy szolgáltatási területre. Tölts fel az akkumulátorokat a jelen kézikönyv „Nedves akkumulátorok töltése” vagy „Töltőgél/AGM (VRLA) akkumulátorok” részében található utasítások szerint.

## A GÉP ÜZEMELTETÉSE - FOLYTATÁS

## 3-1. ÁBRA



## NEDVES PORSZÍVÓZÁS

A gép nedves porszívózáshoz szükséges opcionális rögzítőelemekkel történő felszerelése során követendő lépések.

- 1 Válasszuk le a visszatápláló tömlőt (29) a lehúzó szerelvényről. Csatlakoztassa a csatlakozót és a tömlőt a pálcakészletből a visszatápláló tömlőhöz.
- 2 Csatlakoztassa a megfelelő nedves felszedő szerszámokat a tömlőhöz. (Opcionális porszívó készlet PN 56116355 cikkszámmon rendelhető a Nilfisktől).
- 3 Helyezze a mágneses SmartKey készüléket az SmartKey olvasóra (22), és nyomja meg a főkapcsolót (H). Miközben a gép mellett áll (nem az ülésen), nyomja meg a vákuumkapcsolót (G). A vákuummotor folyamatosan működik, amíg a kapcsolót újra meg nem nyomják a Kikapcsoláshoz. Megjelenik a pálcák kijelző (C17). **MEGJEGYZÉS:** A vákuumkapcsoló (G) megnyomásával a gépre ülve leengedi a lehúzót, és a vákuummotor (ok) működhet, miközben a gép előre halad. Megjelenik a vákuum kijelző (C16).

**HASZNÁLAT UTÁN**

- 1 Ha befejezte a súrolást, nyomja meg az One-Touch súrolási kapcsolót **(M)** gombot. Ez automatikusan felemeli, visszahúzza és leállítja az összes rendszert (kefe, lehúzó, vákuum, oldat és tisztítószer (EcoFlex)). Ezután vezesse a gépet egy szolgáltatási területre a napi karbantartáshoz és egyéb szervizelésre váró alkatrész áttekintéséhez.
- 2 A oldattartály kiürítéséhez;
  - Az oldattartályt naponta ki kell üríteni, ha tisztítószer került a tartályba. Az oldattartályt akkor is ki kell üríteni, ha a gépet több mint több napig kell szállítani vagy tárolni.
  - Vigye a gépet a kijelölt SZENNYVÍZÜRÍTŐ HELYRE.
  - Ha van opcionális oldatleeresztő tömlő **(13)**, távolítsa el a tárolóbilincsből, amely az elülső lökhárító alatt van.
  - Forgassa el az oldat elzárószelepének fogantyúját **(37)**, hogy a szelep leeresztési oldala fölé kerüljön.
  - Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel, ha mosószert használt a tartályban.
  - Forgassa el az oldat elzárószelepének fogantyúját **(37)**, hogy a szelep oldatszűrő oldala fölé kerüljön.
- 3 A visszafolyó tartály kiürítéséhez;
  - Vegye ki a visszafolyó tartály leeresztő csövét **(28)** a tárolóhelyéről.
  - Irányítsa a csövet egy kijelölt SZENNYVÍZÜRÍTŐ HELYRE, és csavarja le a kupakot (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). A visszafolyó tartály leeresztő tömlőjét összenyomva lehet szabályozni a kifolyást. Engedje le és engedje fel a tömlőt a tartály leeresztéséhez.
  - Nyissa ki a visszafolyó tartály burkolatát **(1)**.
  - Ürítse ki és öblítse ki a hulladékgyűjtő tálcát **(27)** a visszafolyó tartályban.
  - Öblítse ki alaposan a visszafolyó tartályt tiszta vízzel, lásd A „Visszafolyó tartály tisztítása” részt.
- 4 Ellenőrizzük a visszatápláló- és vákuumtömlőket; cseréljük ki, ha megrepedtek vagy sérültek.
- 5 Távolítsa el a keféket vagy a párnatartókat. Öblítse le a keféket vagy a párnákat meleg vízben, és tegye ki őket száradni.
- 6 Távolítsa el a lehúzót, öblítse le meleg vízzel, és telepítse újra a tartóba, vagy lógassa le a visszafolyó tartály hátuljáról.
- 7 Távolítsa el a tartályt hengeres rendszereken, és alaposan tisztítsa meg. Távolítsa el a gép mindkét oldaláról úgy, hogy a garatot felfelé és a háztól eldönti, majd húzza ki.
- 8 Ellenőrizze az alábbi karbantartási tervet, és végezze el a szükséges karbantartásokat a gép tárolása előtt.
- 9 A gépet fedett, tiszta, száraz helyen tárolja. Fagytól tartsa távol. Hagyja nyitva a tartályokat, hogy kiszellőztessék őket.
- 10 Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsoló **(H)** megnyomásával, majd távolítsa el a mágneses kulcsot.
- 11 Az elemek a legdrágább cserealkatrészek ezen a gépen. A gép védelme és az akkumulátorok lehető leghatékonyabb kihasználása érdekében vegye figyelembe az alábbiakat:
  - Az akkumulátorok hosszabb ideig tartanak, ha folyamatosan teljesen fel vannak töltve.
  - Az akkumulátortöltők nem fogják túl- vagy alultölteni az akkumulátorokat.
  - Az akkumulátorok idő előtt tönkremennek, ha lemerült állapotban tárolja őket.
  - Minden nap használat után az akkumulátortöltőt csatlakoztatni kell, és ki kell várni, míg a töltő végigmegy a teljes töltési fázison, annak érdekében, hogy teljesen feltöltse az akkumulátorokat.

**KARBANTARTÁS****KARBANTARTÁSI TERV**

| KARBANTARTÁSI ELEM                                                                  | Naponta | Hetente | Havonta | Évente |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|--------|
| Akkumulátorok töltése                                                               | X       |         |         |        |
| Tartályok és tömlők ellenőrzése/tisztítása                                          | X       |         |         |        |
| Az ecsetek/párna ellenőrzése/tisztítása/elforgatása                                 | X       |         |         |        |
| Lehúzó ellenőrzése/tisztítása                                                       | X       |         |         |        |
| Üres/tiszta törmelék fogótálca a helyreállítási tartályban                          | X       |         |         |        |
| Ellenőrizze/tisztítsa meg a vákuummotor habszűrő (k) t                              | X       |         |         |        |
| Tiszta garat hengeres rendszeren                                                    | X       |         |         |        |
| Tisztítsa meg a mágneses SmartKey óra olvasó felületét (22)                         |         | X       |         |        |
| Ellenőrizze az egyes akkumulátorcellák vízszintjét (nedves savas ólomakkumulátorok) |         | X       |         |        |
| Súroló borítólapátok ellenőrzése                                                    |         | X       |         |        |
| Vizsgálja meg és tisztítsa meg az oldatszűrőket                                     |         | X       |         |        |
| Tisztítsa meg az oldattartót a hengeres rendszeren                                  |         | X       |         |        |
| Tisztítószerrendszer öblítése (csak az EcoFlex modelleknél)                         |         | X       |         |        |
| * Tisztítsa meg az oldattartályt.                                                   |         |         | X       |        |
| Kenés — lásd „A gép kenése”                                                         |         |         | X       |        |
| ** Ellenőrizze a szénkeféket                                                        |         |         |         | X      |

\* Az oldat tartály tisztítása csak akkor szükséges, ha víz és tisztítószer keverékét használja a tartályban.

\*\* A Nilfisk-kel ellenőriztesse a szénkeféket; vákuummotor (ok) t 1200 visszanyerési óra után (cserélje ki a motor (ka) t 2000 visszanyerési óra után), dörzsölési motorok (tárcsa és hengeres) 1200 dörzsölési óra után.

**MEGJEGYZÉS:** További részleteket a karbantartásról és az alkatrészek szervizéről lásd a Szerelési kézikönyvben.

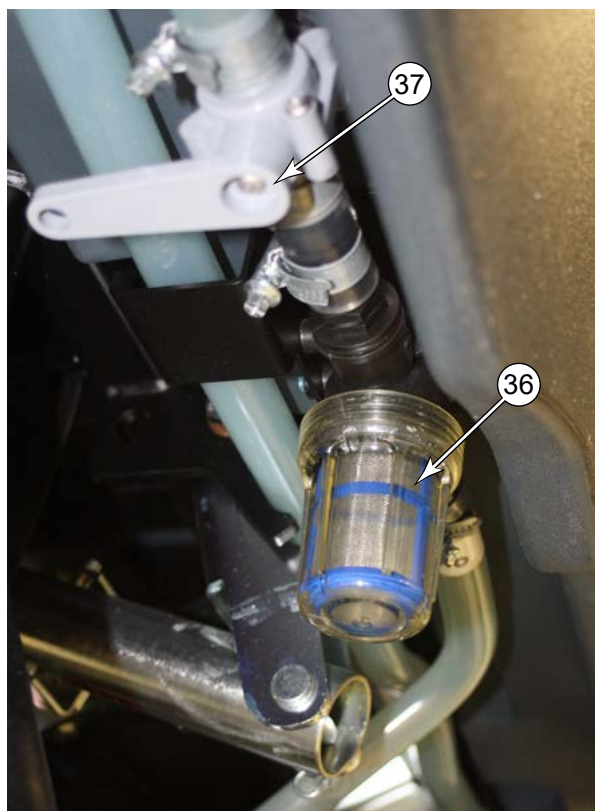
## A VISSZAFOLYÓ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

- 1 Vezessen a géppel a kijelölt ártalmatlanítási helyre.
- 2 Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van-e kapcsolva, és az SmartKey (39) eltávolították-e.
- 3 Vegye ki a visszafolyó tartály leeresztő csövét (28) a tárolóhelyéről.
- 4 Irányítsa a csövet egy kijelölt SZENNYVÍZÜRÍTŐ HELYRE, és csavarja le a kupakot (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). A visszafolyó tartály leeresztő tömlőjét összenyomva lehet szabályozni a kifolyást.
- 5 Emelje fel a visszafolyó tartály burkolatát (24).
- 6 Öblítse ki alaposan a visszafolyó tartályt, hogy eltávolítsa az összes hulladékot a tartályból. A visszafolyó tartály tisztításához hagyja nyitva a leeresztő tömlőt egy padlólefolyón, és permetezze le a tartály belsejét egy tömlővel. Permetező csatlakozóval ellátott tömlő használható a visszafolyó tartály kipermetezésére, de nem szabad a vákuummotor-szűrőházra irányítani (26). Ne hagyja, hogy a permetezett víz a tartályon kívülre vagy a vákuummotor bemenetébe fröccsenjen.  
**MEGJEGYZÉS:** A permetező tömlőt nem szabad a gép külsejének tisztítására használni a vezérlőpanel közelében, hogy megakadályozza a víz bejutását az érzékeny elektronikába.
- 7 Távolítsa el a hulladékgyűjtő tálcát (27) a visszafolyó tartályból. Ürítse ki és öblítse ki a hulladékgyűjtő tálcát, majd telepítse újra.
- 8 Nyissa ki a vákuummotor szűrőházát (26), majd távolítsa el a szűrőt. Távolítson el minden olyan hulladékot, amely a szűrő házán belül összegyűlt. Öblítse ki a szűrőt, majd szerelje vissza.
- 9 Ellenőrizze a visszanyerő tartály burkolat tömítésének állapotát és azt a területet, ahol illeszkedik. Tisztának kell lenniük a jó szigetelés érdekében.  
**MEGJEGYZÉS:** A tömítés lehetővé teszi vákuum létrejöttét a tartályban, amely szükséges a visszanyerő víz felszívásához.
- 10 Zárja le a visszafolyó tartály burkolatát. **MEGJEGYZÉS:** A fedél nyitva hagyható, hogy a használatok között kiszellőztesse a tartályt.

## TISZTÍTÓOLDAT SZŰRŐ

- 1 Vezessen a géppel a kijelölt ártalmatlanítási helyre.
- 2 Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van-e kapcsolva, és az SmartKey (39) eltávolították-e.
- 3 Zárja le az oldatelzáró szelepet (37) a fogantyú 90°-os elforgatásával úgy, hogy az a gép jobb oldala felé mutasson (a 4-1 ábra a fogantyút zárt helyzetben mutatja).
- 4 Csavarja ki az oldatszűrő fedelét (36). Valószínűleg marad még oldat a vezetékekben, ami ki fog ömleni.
- 5 Tisztítsa meg a szűrőburkolatot és a hálót.
- 6 Helyezze vissza a hálót és a burkolatot, győződjön meg róla, hogy a tömítés a helyén van.
- 7 Nyissa ki az oldat elzáró szelepét (37).

### 4-1. ÁBRA





## A GÉP KENÉSE

Havonta egyszer pumpáljon kis mennyiségű zsírt minden zsírpórszembe, amíg a zsír meg nem jelenik a csapágyak körül.  
Lásd 4-2. ábra.

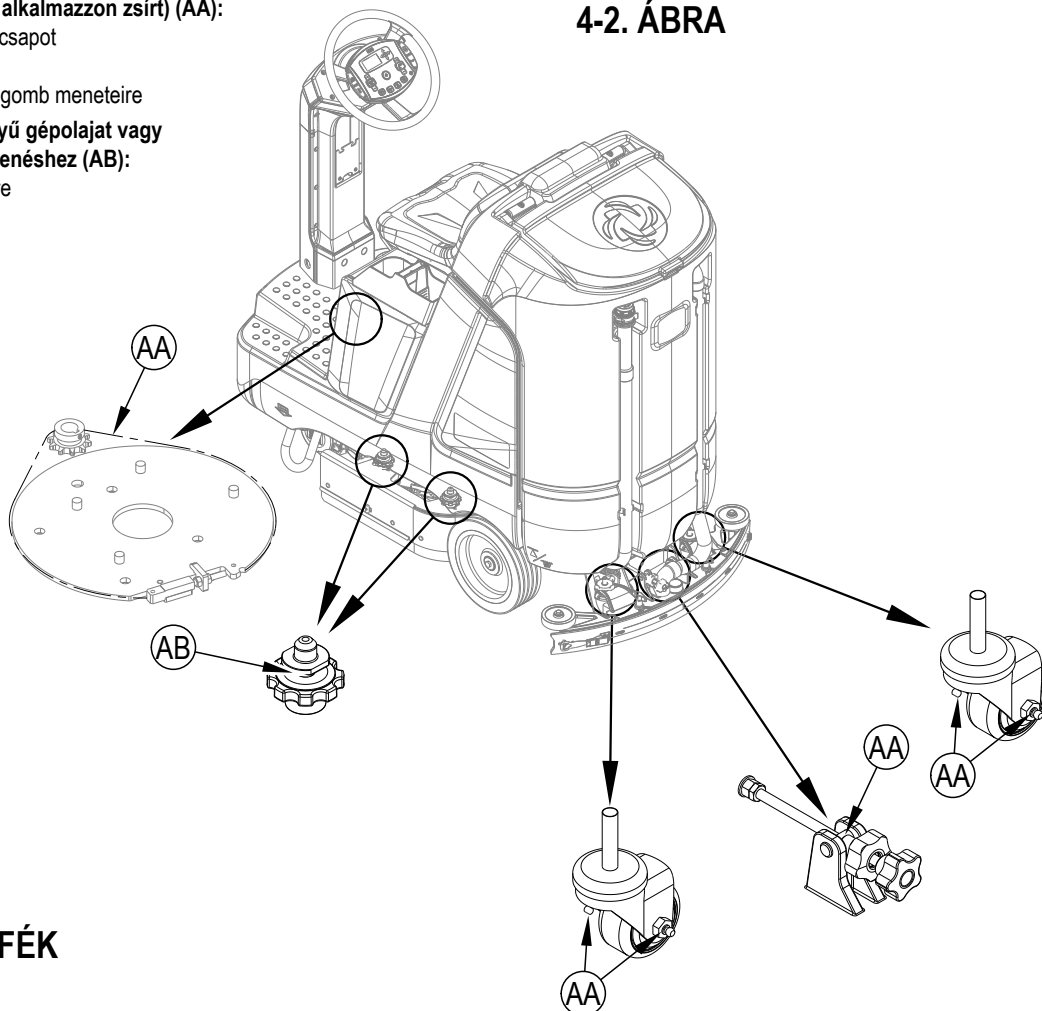
**Zsírozza meg az illesztéseket (vagy alkalmazzon zsírt) (AA):**

- A lehúzó lengőkerék tengelyt és csapot
- Vezetőlánc
- Lehúzó szerelvény szög beállító gomb meneteire

**Havonta egyszer alkalmazzon könnyű gépolajat vagy szintetikus kenőanyag-permetet a kenéshez (AB):**

- Oldalsó penge leállítási meneteire

4-2. ÁBRA



## ELEKTROMÁGNESES FÉK

### ⚠ VIGYÁZAT!

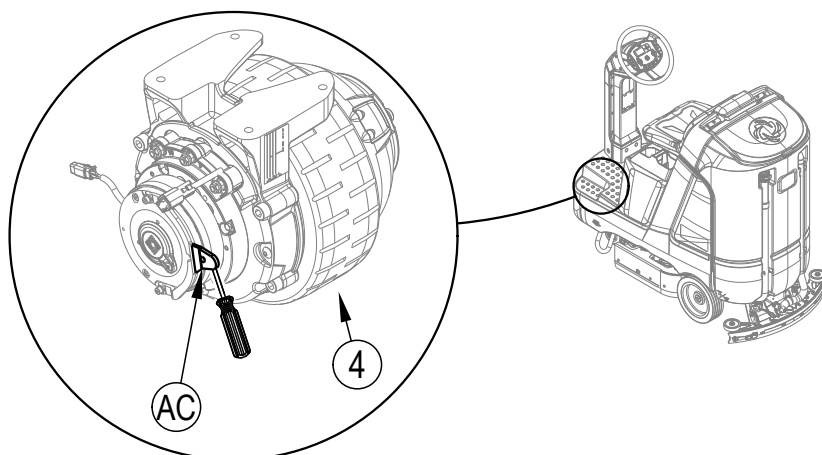
A gép ellenőrizetlen mozgásának elkerülése érdekében blokkolja a kerekeket, és gondoskodjon arról, hogy a gép egyenletes felületen legyen, mielőtt kioldja az elektromágneses féket.

Lásd 4-3. ábra. A hajtókerék szerelvény (4) beépített elektromágneses fékkel rendelkezik, amely akkor működik, amikor a gép teljesítménye KI van kapcsolva, vagy ha a meghajtó pedált (3) nem nyomja le. Ez a fék manuálisan felülírható, ha szükséges, úgy, hogy egy közepes és nagy csavarhúzó helyez be az eltérítő egység (AC) mögé, ahogy az ábrán látható. Ezt csak abban az esetben szabad elvégezni, ha a készüléket rövid távolságra kell nyomni vagy húzni.

### ⚠ VIGYÁZAT!

A gépet csak csatlakoztatott akkumulátorok esetén tolja vagy húzza. Ha a gépet csatlakoztatott akkumulátorok nélkül tolja vagy húzza, a meghajtómotor töltést generálhat, ami károsíthatja az elektromos rendszert.

4-3. ÁBRA



## NEDVES SAVAS ÓLOMAKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

Töltse fel az akkumulátorokat minden alkalommal, amikor a gépet használja, vagy amikor az akkumulátor töltöttségi szintje **(C3)** kevesebb, mint teljes.

### ⚠ FIGYELEM!

Töltés előtt ne merítse le az akkumulátorokat. Ellenőrizze, hogy a lemezeket csak lefedették-e.

Jól szellőző helyen töltse az akkumulátorokat. Ha az akkumulátorsav érintkezésbe kerül a bőrével, öblítse le az érintett területet vízzel legalább 5 percen keresztül, és forduljon orvoshoz.

### 4-4. ÁBRA

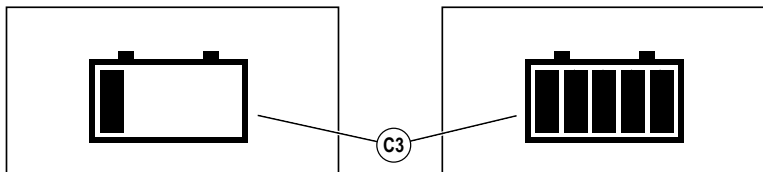
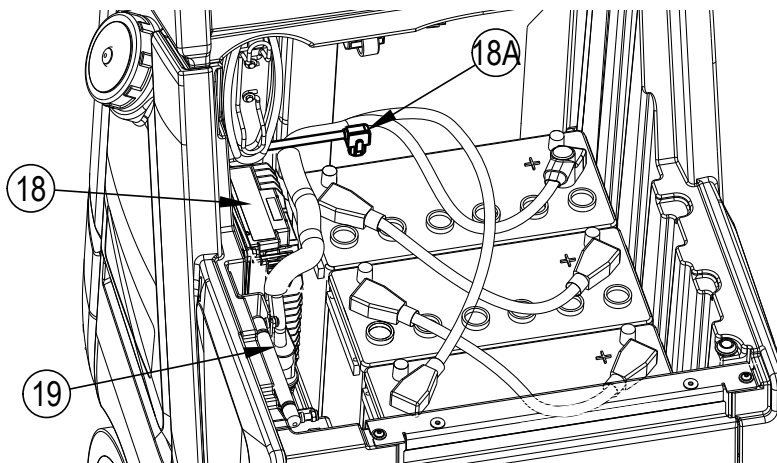
Ne dohányozzon az akkumulátorok karbantartása közben.

#### Az akkumulátorok szervizelésekor...

- \* Vegyen le minden ékszert
- \* Ne dohányozzon
- \* Viseljen védőszemüveget, gumikesztyűt és gumikötényt
- \* Jól szellőzőt helyen dolgozzon
- \* Kerülje el, hogy a szerszámok az akkumulátor mindkét pólusához (elektródájához) egyszerre érjenek
- \* A szikrázás elkerülésére az akkumulátorok cseréjekor először MINDIG a negatív (föld) kábelt csatlakoztassa le.
- \* Az akkumulátorok szerelésénél MINDIG a negatív kábelt csatlakoztassa legutoljára.

Ha a gép gyári akkumulátortöltővel van ellátva, tegye a következőket:

- 1 Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval **(H)**.
- 2 Lásd 4-4. ábra. Tolja előre az ülést (a gázrugó nyitva tartja az ülést) az akkumulátor, a töltő hozzáférése és a megfelelő szellőzés érdekében.
- 3 Tekerje ki a gyári töltő elektromos csatlakozóját **(18A)**, és dugja be egy megfelelően földelt aljzatba. Részletesebb használati útmutatót olvassa el az OEM termék kézikönyvét. Mialatt a beépített töltő váltóáramú tápforráshoz csatlakozik, a gép semelyik funkciója nem használható.



- 4 Az akkumulátor töltöttségi állapot kijelzője **(C3)** elkezd mutatni az akkumulátorok töltöttségi állapotát. Ez jelzi, hogy elkezdődött a töltési ciklus. A töltési ciklus folytatódásával az akkumulátor töltöttségi szintje megtelek.
- 5 Ha az akkumulátor töltöttségi állapot kijelző **(C3)** teljesen fel van töltve, a gép érzékeli a teljesen feltöltött akkumulátorokat, azonban előfordulhat, hogy a töltési folyamat nem fejeződött be. Hagyatkozzon a töltő **(18)** állapotjelző fényekre (és gyári kézikönyvére) annak eldöntéséhez, hogy az akkumulátorok teljesen feltöltődtek-e. Ez több órába is telhet, attól függően, hogy az akkumulátorok milyen állapotban voltak a töltés előtt.
- 6 A töltés befejezése után húzza ki a töltőt, és tekerje össze a kábelt **(18A)**. Várjon legalább 10 másodpercet a töltő kihúzása után, mielőtt bekapcsolná a gépet.

Ha a gépet gyári akkumulátortöltő nélkül szállították, tegye a következőket:

- 1 Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval **(H)**.
- 2 Lásd 4-4. ábra. Tolja előre az ülést az akkumulátor hozzáférése és a megfelelő szellőzéshez, a gázrugó nyitva tartja az ülést.
- 3 Húzza ki az akkumulátorokat a készülékből, és a töltőből távolítsa el a csatlakozót és helyezze át a gép akkumulátorcsatlakozójába **(19)**. Kövesse az akkumulátortöltő és az OEM termék kézikönyvében található utasításokat. **MEGJEGYZÉS KARBANTARTÁSHOZ:** Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltőt az akkumulátorokhoz csatlakozó konnektorhoz csatlakoztatta.

### ⚠ VIGYÁZAT!

A padlófelületek károsodásának elkerülése érdekében a töltés után törölje le a vizet és a savat az akkumulátorok tetejéről. Az alul- vagy túltöltés lerövidíti az akkumulátor élettartamát és korlátozza a teljesítményét. Feltétlenül TARTSA BE A MEGFELELŐ TÖLTÉSI UTASÍTÁSOKAT!

## AZ AKKUMULÁTOR VÍZSZINTJÉNEK ELLENŐRZÉSE

Töltés után legalább hetente ellenőrizze az akkumulátorok vízszintjét.

Távolítsák el a szellőzőkupakokat, és ellenőrizzék a vízszintet minden akkumulátorcellában. Használjon desztillált vagy ioncserélt vizet egy akkumulátortöltő adagolóban (a legtöbb autókalkatrész üzletben elérhető), hogy minden cellát a szintjelzőig töltsön fel (vagy 0,39 hüvelyk/10 mm értékre a szeparátorok tetején). Ne töltse túl az akkumulátorokat! Szerelje vissza a szellőzősapkákat

### ⚠ VIGYÁZAT!

A sav a padlóra ömlik, ha az akkumulátorok túltöltődnek.

Húzza meg a szellőzősapkákat. Mossa le az akkumulátorok tetejét szódadikarbóna és víz oldatával (2 evőkanál szódadikarbóna 1 liter vízhez).

## GEL/AGM (VRLA) AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

Töltse fel az akkumulátorokat minden alkalommal, amikor a gépet használja, vagy amikor az akkumulátor töltöttségi szintje **(C3)** kevesebb, mint teljes.

### ⚠ FIGYELEM!

Jól szellőző helyen töltse az akkumulátorokat. Ha az akkumulátorsav érintkezésbe kerül a bőrével, öblítse le az érintett területet vízzel legalább 5 percen keresztül, és forduljon orvoshoz.

Ne dohányozzon az akkumulátorok karbantartása közben.

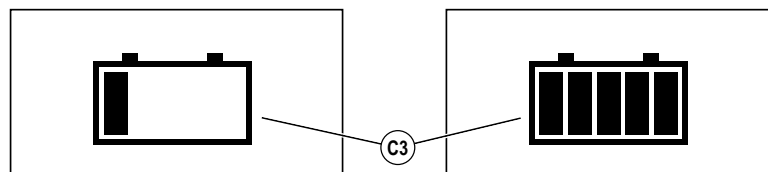
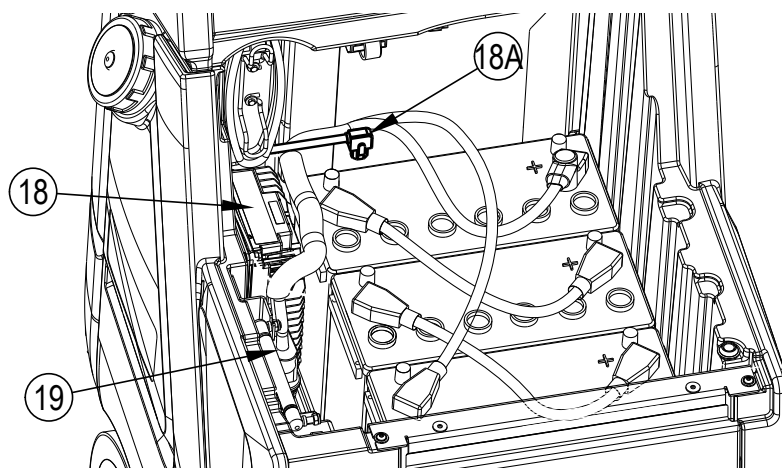
#### Az akkumulátorok szervizelésékor...

- \* Vegyen le minden ékszent
- \* Ne dohányozzon
- \* Viseljen védőszemüveget, gumikesztyűt és gumikötényt
- \* Jól szellőztetett helyen dolgozzon
- \* Kerülje el, hogy a szerszámok az akkumulátor mindkét pólusához (elektrodájához) egyszerre érjenek
- \* A szikrázás elkerülésére az akkumulátorok cseréjekor először MINDIG a negatív (föld) kábelt csatlakoztassa le.
- \* Az akkumulátorok szerelésénél MINDIG a negatív kábelt csatlakoztassa legutoljára.

### ⚠ VIGYÁZAT!

A szelepszabályozott savas ólomakkumulátor (VRLA) kiváló teljesítményt nyújt, és hosszú az élettartama, de CSAK HA MEGFELELŐEN VAN UTÁNTÖLTVE! Az alul- vagy túltöltés lerövidíti az akkumulátor élettartamát és korlátozza a teljesítményét. Feltétlenül TARTSA BE A MEGFELELŐ TÖLTÉSI UTASÍTÁSOKAT! NE KISÉRELJE MEG FELNYITNI EZT AZ AKKUMULÁTORT! Amennyiben a VRLA akkumulátort felnyitják, megszűnik a benne lévő túlnyomás és a lemezek oxigénnel szennyeződnek. A GARANCIA MEGSZÚNIK, HAAZ AKKUMULÁTORT FELNYITOTTÁK.

4-4. ÁBRA



#### Ha a gép gyári akkumulátortöltővel van ellátva, tegye a következőket:

- 1 Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval (H).
- 2 Lásd 4-4. ábra. Tolja előre az ülést az akkumulátorhoz, a töltő hozzáférésehez és a megfelelő szellőzéshez, a gázrugó nyitva tartja az ülést.
- 3 Tekerje ki a gyári töltő elektromos csatlakozóját (18A), és dugja be egy megfelelően földelt aljzatba. Részletesebb használati útmutatót olvassa el az OEM termék kézikönyvét. Mialatt a beépített töltő váltóáramú tápforráshoz csatlakozik, a gép semelyik funkciója nem használható.
- 4 Az akkumulátor töltöttségi állapot kijelzője (C3) elkezd mutatni az akkumulátorok töltöttségi állapotát. Ez jelzi, hogy elkezdődött a töltési ciklus. A töltési ciklus folytatódásával az akkumulátor töltöttségi szintje megtelek.
- 5 Ha az akkumulátor töltöttségi állapot kijelző (C3) teljesen fel van töltve, a gép érzékeli a teljesen feltöltött akkumulátorokat, azonban előfordulhat, hogy a töltési folyamat nem fejeződött be. Hagyatkozzon a töltő (18) állapotjelző fényekre (és gyári kézikönyvére) annak eldöntéséhez, hogy az akkumulátorok teljesen feltöltődtek-e. Ez több órába is telhet, attól függően, hogy az akkumulátorok milyen állapotban voltak a töltés előtt.
- 6 A töltés befejezése után húzza ki a töltőt, és tekerje össze a kábelt (18A). Várjon legalább 10 másodpercet a töltő kihúzása után, mielőtt bekapcsolná a gépet.

#### Ha a gépet gyári akkumulátortöltő nélkül szállították, tegye a következőket:

- 1 Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval (H).
- 2 Lásd 4-4. ábra. Tolja előre az ülést az akkumulátor hozzáférésehez és a megfelelő szellőzéshez, a gázrugó nyitva tartja az ülést.
- 3 Húzza ki az akkumulátorokat a készülékből, és a töltőből távolítsa el a csatlakozót és helyezze át a gép akkumulátorcsatlakozójába (19). Kövesse az akkumulátortöltő és az OEM termék kézikönyvében található utasításokat. **MEGJEGYZÉS SZERVIZELÉSHEZ:** Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltőt az akkumulátorokhoz csatlakozó konnektorhoz csatlakoztatta.

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy gél cellás akkumulátorok töltésére alkalmas-e a birtokában lévő töltő. Kizárólag „feszültség-szabályozott” vagy „feszültség korlátozású” töltőket szabad használni. Standard konstans áramerősségű vagy fokozatos áramerősségű töltőket TILOS használni. Hőmérséklet-érzékelős töltő használatát ajánljuk, mivel a kézi beállítások sohasem pontosak, és tönkretehetik a VRLA akkumulátorokat.

## EGYÉB TÍPUSÚ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

A jelen dokumentumban nem említett egyéb akkumulátortípusokat lásd a külön *Használati útmutató* dokumentum(ok)ban.

## LEHÚZÓ KARBANTARTÁSA

Ha a lehúzó vékony vízcsíkot hagy maga után, a lehúzó pengék koszosak, vagy sérültek. Szerelje ki a lehúzót, öblítse ki meleg vízben, és vizsgálja meg a pengéket. Fordítsa meg, vagy cserélje ki az éleket, ha repedtek, sérültek, hullámosak, vagy kopottak.

### A hátsó lehúzó törőpengéjének megfordítása és kicserélése...

- 1 Lásd 4-5. ábra. Emelje fel a lehúzó szerszámot a padlóról, majd oldja ki a reteszt **(AA)** a lehúzó szerszámon.
- 2 Távolítsuk el a feszítőpántot **(AB)**.
- 3 Csúszztassa le a hátsó pengét **(AJ)** a beállító csapról.
- 4 A lehúzó pengének 4 működő éle van az alábbiak szerint. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Cserélje ki a lapátot, ha mind a 4 él repedt, szakadt, vagy nagy sugarúvá kopott.
- 5 Szerelje vissza a pengét, a lépéseket fordított sorrendben végezve el, majd állítsa be a lehúzó dőlését.

### Az első lehúzó lapát megfordítása vagy cseréje...

- 1 Emelje fel a lehúzó szerszámot a padlóról, majd lazítsa meg a lehúzó tetején lévő **(2) anyacsavarokat (31)**, és távolítsa el a lehúzót a tartóról **(AG)**.
- 2 Lazítsa meg az első lehúzó eltávolító anyacsavart **(AC)**, majd távolítsa el a feszítőhevedert **(AD)** és az elülső pengét **(AK)**.
- 3 A lehúzó pengének 4 működő éle van az alábbiak szerint. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Cserélje ki a lapátot, ha mind a 4 él repedt, szakadt, vagy nagy sugarúvá kopott.
- 4 Szerelje fel a pengét a lépéseket követve fordított sorrendben, és állítsa be a gumibetét dőlését/szögét.

## LEHÚZÓ BEÁLLÍTÁSA

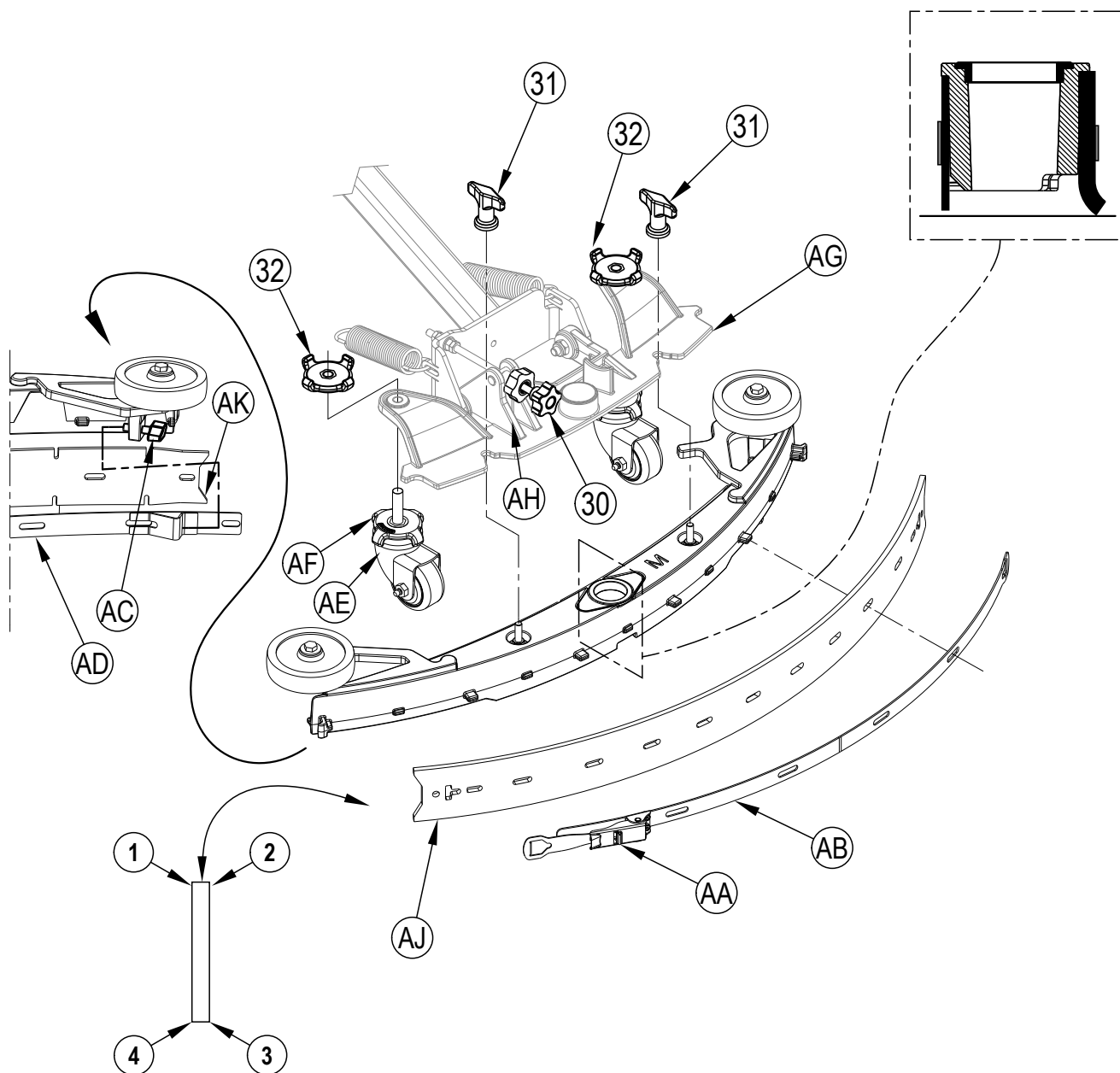
Két lehúzó szerszám beállítás lehetséges, dőlés és magasság.

Mindig állítsa be a lehúzó dőlését, amikor a pengét megfordítják vagy kicserélik, vagy ha a lehúzó nem törli szárazra a padlót.

- 1 A gépet sima, egyenletes padlón parkolja le.
- 2 Engedje le a lehúzót, mozgassa kissé előre a gépet, és állítsa be a lehúzó dőlését és magasságát a lehúzó dőlését beállító nyomógomb **(30)** és a lehúzó görgőjének nyomógombjai **(32)** segítségével úgy, hogy a hátsó lehúzó pengéje egyenletesen érintse meg a padlót teljes szélességében, és kissé hajlottan, amint azt a lehúzó keresztmetszetén látszik.
- 3 A lehúzó magassága gyárilag előre be van állítva, de a görgő kopása miatt időszakos beállításra lehet szükség. A megfelelő lehúzó magassága akkor érhető el, ha a hátsó gumibetétes törő pengéje egyenletesen érinti a padlót teljes szélességében, és kissé meghajlik, miközben a görgő kerék csak a padlót érinti.
  - a. Lazítsa meg a görgő zárgombjait **(32)**.
  - b. Menetgörgők **(AE)** felfelé vagy lefelé szükség szerint a megfelelő magasság eléréséhez, és biztosítani kell, hogy a penge helyzete balról jobbra egyenletes legyen.
  - c. Húzza meg a görgőmegállókát **(AF)** a lehúzóval **(AG)** szemben.
  - d. Húzza meg a lehúzó görgőinek zárógombjait **(32)** a lehúzó szerelvénnel szemben a zár beállításához.
- 4 A billenő beállítógomb **(30)** a szerszám dőlésszögének beállítására szolgál, így egyenletes érintkezést biztosít a középponttól a pengeig.
  - a. Lazítsa meg a billenő ütköző gombot **(AH)**.
  - b. A beállításhoz szükség szerint forgassa el a Billenő beállító-gombját.
  - c. Húzza meg a billenő leállítógombját **(AH)** a lehúzó szerelvénnel szemben a reteszelés beállításához.

## LEHÚZÓ KARBANTARTÁSA - FOLYTATÁS

### 4-5. ÁBRA



## OLDALLAPÁT KARBANTARTÁSA

Az oldalsó pengék feladata, hogy a szennyvizet lehúzó egységhez vezesse, ezzel segítve a gép tisztításában tartani a vizet. Rendes használat során a pengék idővel kopnak. A kezelő észlelni fogja, hogy kis mennyiségű víz szivárog ki az oldallapátok alól. A magasságot könnyen be lehet állítani, a lapátokat lejjebb lehet engedni, hogy a lehúzó egység felszívja a vizet.

### DISC - A súrolórendszer oldalsó pengéinek megfordításához vagy cseréjéhez...

- 1 **Lásd 4-6. ábra.** Lazítsa meg a két oldalsó penge szerelvény (AA) eltávolító gombot (16) (oldalanként 2), és húzza kissé előre, majd le a súrolótárcsáról.
- 2 Lazítsuk meg a két anyacsavart (AL), majd forgassuk el a két rögzítőt (AB), hogy vízszintesek legyenek, és különítsük el a pengét a rögzítőhevedertől.
- 3 A fő oldalsó pengének 4 működő pengéje van az ábrán látható módon. Forgassa el a pengét úgy, hogy egy tiszta, sértetlen él a gép közepe felé nézzen. Cserélje ki a pengéket készletben, ha minden széle megnyúlik, szakadt vagy kopott, és túljutott a beállítási képességen.
- 4 Helyezze vissza a pengét a penge szerelvényre, és rögzítse azt rögzítőelemekkel (AB). Fordítsa vissza függőleges helyzetbe, és húzza meg az anyacsavarokat (AL). Állítsa be a penge magasságát, hogy megfelelően érintkezzen a padlóval, amikor a súrolótárcsa súrolási helyzetbe kerül. Lásd az „Oldalsó penge magasságának beállítása” részt.

### HENGERES - A súrolórendszer oldalsó pengéinek megfordításához vagy cseréjéhez...

- 1 **Lásd 4-7. ábra.** Távolítsa el a rögzítőhevedert (AD), és távolítsa el a hevedert és a pengét.
- 2 A fő oldalsó pengének 4 működő pengéje van az ábrán látható módon. Forgassa el a pengét úgy, hogy egy tiszta, sértetlen él a gép közepe felé nézzen. Cserélje ki a jobb és a bal oldali pengéket a fennmaradó két él használatához. Cserélje ki a pengéket készletben, ha minden széle megnyúlik, szakadt vagy kopott, és túljutott a beállítási képességen.
- 3 Szerelje vissza a pengét a penge szerelvényre, és rögzítse a rögzítőheveder (AD) reteszelésével. Állítsa be a pengét, hogy megfelelően érintkezzen a padlóval, amikor a súrolótárcsa a súrolási helyzetbe kerül. Lásd az „Oldalsó penge magasságának beállítása” részt.

## OLDALLAPÁT MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

### LEMEZ -

- 1 **Lásd 4-6. ábra.** Az oldalsó pengeszerelvény gomb eltávolító csavarjainak csapjai beállítási gyűrűkkel rendelkeznek (AC), amelyeket fel kell emelni vagy leengedni, hogy kompenzálja a penge kopását.
- 2 Győződjön meg arról, hogy a gép sík felületen van-e.
- 3 Engedje le a súrolótárcsát az One-Touch súrolókapcsoló (M) megnyomásával, és hajtja előre a gépet, hogy a pengék lehajoljanak.
- 4 Figyeljük meg a pengét.
- 5 Az oldalsó penge eltávolító gombok (16) lazíthatók a szerelvényvel együtt, és a beállítási gyűrűk (AC) elforgathatók a penge alatt történő eléréssel.
- 6 Fordítsa a beállító gyűrűket (AC) (Fel vagy Le) oda, ahol a pengék a súroláshoz csak behajlanak azért, hogy az összes szennyvíz a súrolótárcsa belsejében legyen.

Megjegyzés: Kis állításokat végezzen, hogy a lapátok jól töröljenek. Ne engedje túlságosan le a lapátokat, mert ha túlságosan meghajlanak, a kelleténél jobban fognak kopni.

### HENGERES -

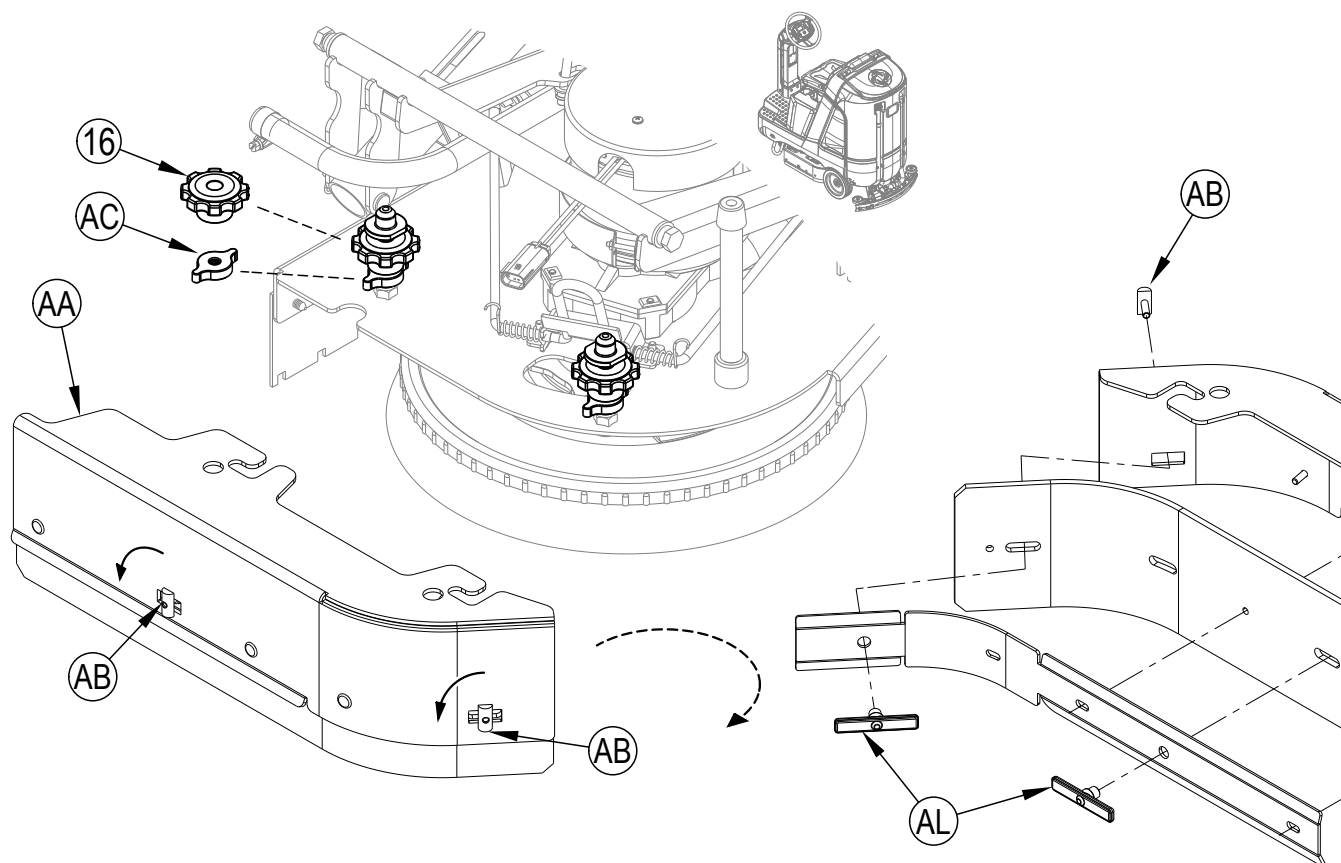
- 1 Győződjön meg arról, hogy a gép sík felületen van-e.
- 2 Engedje le a súrolótárcsát az One-Touch súrolókapcsoló (M) megnyomásával, és hajtja előre a gépet, hogy a pengék lehajoljanak.
- 3 Figyeljük meg a pengét.
- 4a **Rögzített oldalsó pengék:** Lásd 4-7a. ábra. Az oldalsó pengeszerelvény gomb eltávolító csavarjainak csapjai beállítási gyűrűkkel rendelkeznek (AC), amelyeket fel kell emelni vagy leengedni, hogy kompenzálja a penge kopását. Fordítsa a beállító gyűrűket (AC) (Fel vagy Le) oda, ahol a pengék a súroláshoz csak behajlanak azért, hogy az összes szennyvíz a súrolótárcsa belsejében legyen.
- 4b **Állítható oldalsó pengék:** Lásd 4-7b. ábra. Mindegyik oldalsó penge szerelvény Lefelé leállítás (AE), amely felemelhető vagy leengedhető a penge kopásának kompenzálására. Lazítsa meg a lefelé állót (AE), és állítsa (felfelé vagy lefelé) oda, ahol a pengék csak lehajolnak, amikor súrolják, hogy minden hulladék a súrolótárcsa belsejében legyen.

Megjegyzés: Kis állításokat végezzen, hogy a lapátok jól töröljenek. Ne engedje túlságosan le a lapátokat, mert ha túlságosan meghajlanak, a kelleténél jobban fognak kopni.

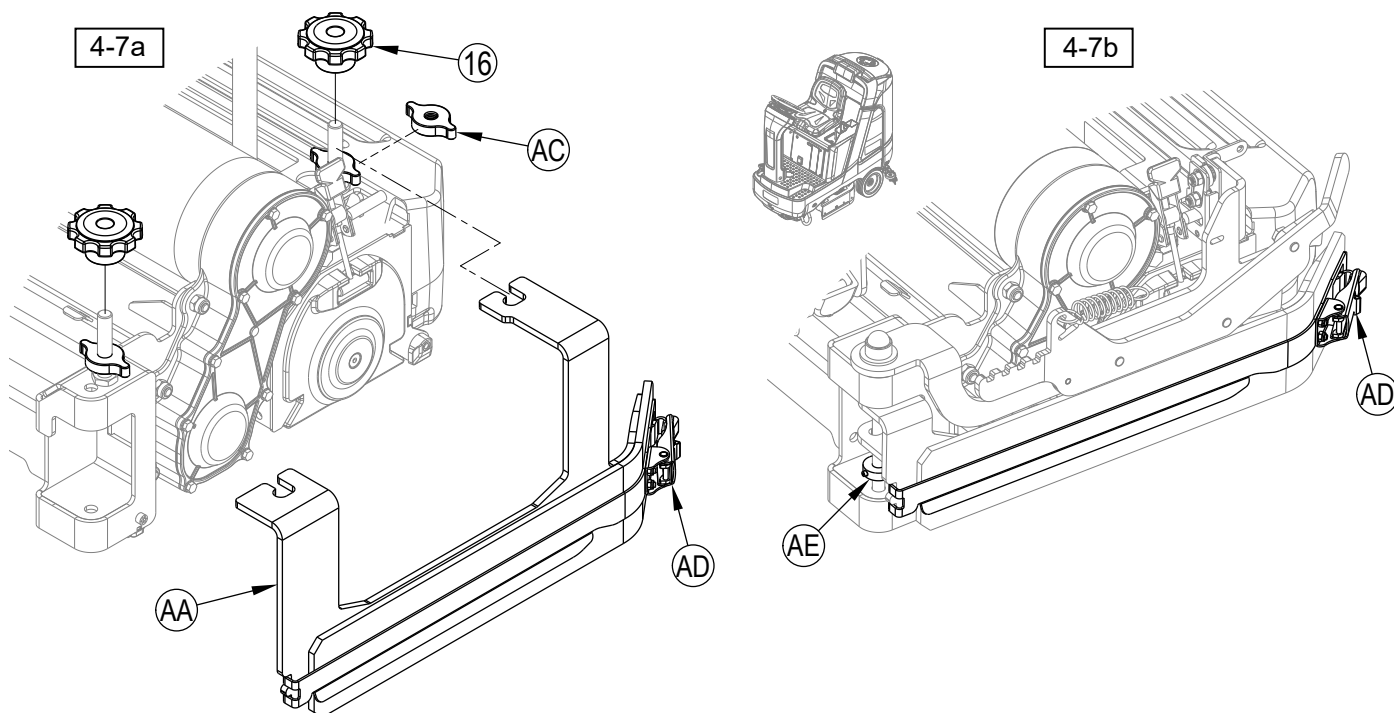


# OLDALSÓ PENGE KARBANTARTÁSA - FOLYTATÁS

## 4-6. ÁBRA



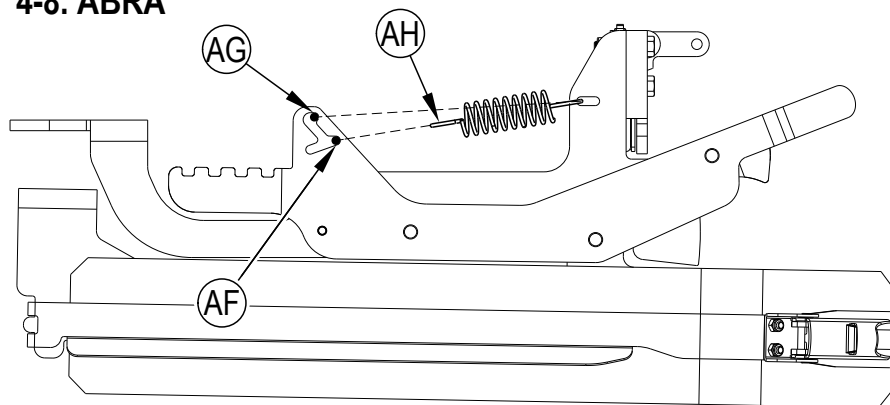
## 4-7. ÁBRA



## OLDALSÓ PENGE NYOMÁSBEÁLLÍTÁSA — CSAK HENGERES, BEÁLLÍTHATÓ

- 1 A hengeres súrolótárcsa oldalsó pengéi két beállítással rendelkeznek az alsó nyomásra. **Lásd 4-8. ábra.**
- 2 Az 1. pozíció **(AF)** normál törlési nyomás, ezért ajánlott kezdeni ezzel a beállítással.  
A 2. pozíció **(AG)** erős törlési nyomás, ez a beállítás akkor használható, ha a törlési teljesítmény nem kielégítő. **MEGJEGYZÉS:** A 2. pozíció gyorsabb penge kopást eredményez.
- 3 Húzza ki a rugó végét **(AH)**, és mozgassa a két beállítás között. Ugyanazt a beállítást használja a súrolótárcsa mindkét oldalán.

4-8. ÁBRA

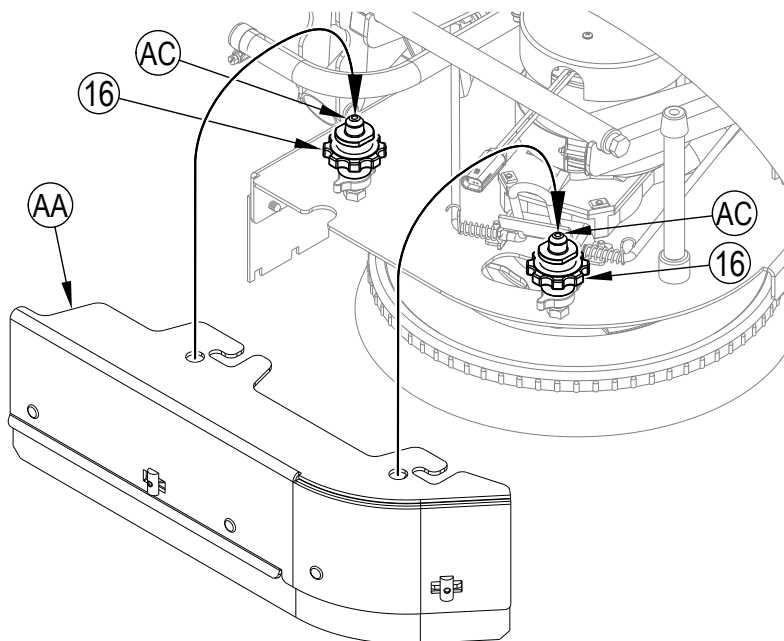


## OLDALSÓ PENGE - DUPLA SÚROLÁSI POZÍCIÓ

### LEMEZ -

- 1 **Lásd 4-9. ábra.** Lazítsa meg az oldalsó penge szerelvényt eltávolító gombokat **(16)**, és távolítsa el az oldalsó penge szerelvényeket **(AA)**.
- 2 Helyezze a pengeszerelvényeket **(AA)** a pengeszerelvény-tartókra **(AC)** a penge szerelvények kerek lyukain. Ismételjük meg a pengék összeszerelését a súrolótárcsa másik oldalán.
- 3 Ha befejezte a dupla súrolást a géppel, helyezze vissza az oldalsó penge szerelvényeket a normál üzemi helyzetbe, és erősítse meg az eltávolító gombokat **(16)**.

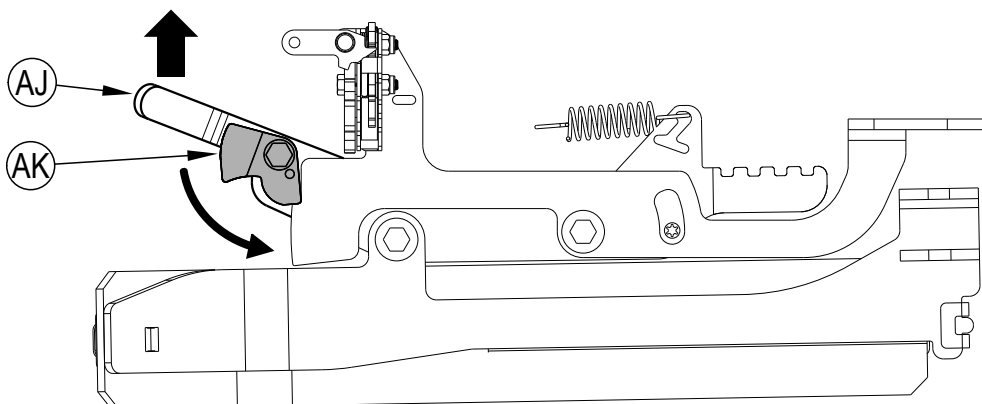
4-9. ÁBRA



### HENGERES – csak beállítható

- 1 **Lásd 4-10. ábra.** Emelje fel a penge emelése/alsó karját **(AJ)** a penge emeléséhez. Miközben a kart felemelt helyzetben tartja, forgassa el és kapcsolja be a reteszt **(AK)**.
- 2 Ha befejezte a dupla súrolást a géppel, emelje fel ismét az emelési/alsó karral **(AJ)**, és oldja fel a reteszt **(AK)** és az alsó pengét vissza a normál üzemi helyzetbe.

4-10. ÁBRA



A bal oldali pengeszerelvény dupla súrolási pozícióban, belső nézetben a tisztaság érdekében.



## HIBAEELHÁRÍTÁS

## ÁLTALÁNOS HIBAEELHÁRÍTÁS A GÉPEN

| Jelenség                                            | Lehetséges ok                                                                                                                                                                                  | Javítási mód                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gyenge vízfelszedés                                 | Kopott vagy sérült lehúzópengék                                                                                                                                                                | Fordítsa meg vagy cserélje ki                                                                                                                                                                                            |
|                                                     | A lehúzó nincs beállítva                                                                                                                                                                       | Állítsa be a lapátokat, hogy teljes szélességükben egyenletesen érintkezzenek a talajjal                                                                                                                                 |
|                                                     | A visszafolyó tartály megtelt                                                                                                                                                                  | Úritse ki a visszafolyó tartályt                                                                                                                                                                                         |
|                                                     | Visszafolyó tartály leeresztő csőve szivárog                                                                                                                                                   | Igazítsa meg vagy cserélje ki a leeresztő cső dugóját                                                                                                                                                                    |
|                                                     | A visszafolyó tartály fedelének tömítése szivárog                                                                                                                                              | Tisztítsa meg a tömítést és a tömítő felületet/Cserélje ki a tömítést, ha sérült/Ülés megfelelően burkolva                                                                                                               |
|                                                     | Hulladék szorult a lehúzóba                                                                                                                                                                    | Tisztítsa meg a lehúzószerszámot                                                                                                                                                                                         |
|                                                     | A lehúzó tömítése eltömődött vagy hiányzik                                                                                                                                                     | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a lehúzó                                                                                                                                                                                  |
|                                                     | A vákuumcső eltömődött                                                                                                                                                                         | Távolítsa el a hulladékot                                                                                                                                                                                                |
|                                                     | Túl sok tisztítószer használ                                                                                                                                                                   | Csökkentse az áramlást a vezérlőpanelen lévő „Oldat” nyomógommbal                                                                                                                                                        |
|                                                     | Habszűrő fedél rosszul van felhelyezve                                                                                                                                                         | Az ülés megfelelően burkolva                                                                                                                                                                                             |
| Gyenge súrolási teljesítmény                        | Kopott kefe vagy párna                                                                                                                                                                         | Forgassa el, vagy cserélje ki a kékét                                                                                                                                                                                    |
|                                                     | Nem megfelelő kefe- vagy párnatípus                                                                                                                                                            | Forduljon a Nilfisk hivatalos szervizközpontjába                                                                                                                                                                         |
|                                                     | Nem megfelelő tisztító vegyszer                                                                                                                                                                | Forduljon a Nilfisk hivatalos szervizközpontjába                                                                                                                                                                         |
|                                                     | Túl gyorsan halad a géppel                                                                                                                                                                     | Lassítson                                                                                                                                                                                                                |
|                                                     | Nem használ elég tisztítószer                                                                                                                                                                  | Növelje az áramlást a vezérlőpanelen lévő „Oldat” nyomógommbal                                                                                                                                                           |
| Nem megfelelő oldat áramlása vagy az oldat hiányzik | A tisztítószer tartály üres                                                                                                                                                                    | Töltse fel a tisztítószer-tartályt                                                                                                                                                                                       |
|                                                     | Eltömődött oldatvezetékek, szelepek, szűrő vagy tartály                                                                                                                                        | Mosócsövek, tartály és tiszta oldatszűrő                                                                                                                                                                                 |
|                                                     | Adagolás kikapcsolva                                                                                                                                                                           | Az oldatáramlás aktiválása a vezérlőpanel kapcsolóján keresztül <b>(F)</b><br>Forgassa el a Oldat elzárószelepét <b>(37)</b> BE állásba                                                                                  |
|                                                     | Hibás vagy eltömődött oldat mágnesszelep                                                                                                                                                       | Tisztítsa vagy cserélje a szelepet<br><b>(vegye fel a kapcsolatot a Nilfisk hivatalos szervizközponttal)</b>                                                                                                             |
| A gép nem kapcsol BE                                | A gép akkumulátorcsatlakozója <b>(19)</b> le van választva                                                                                                                                     | Kapcsolja vissza az akkumulátorcsatlakozókat                                                                                                                                                                             |
|                                                     | Kioldott 5 Amp megszakító <b>(10b)</b>                                                                                                                                                         | Ellenőrizze a rendszert elektromos zárlat szempontjából, és állítsa vissza                                                                                                                                               |
|                                                     | Fő biztosíték 150 Amp                                                                                                                                                                          | Cserélje a 150 A-es fő biztosítékot                                                                                                                                                                                      |
| Nincs előre/hátra hajtás                            | Üléskapcsoló nyitva                                                                                                                                                                            | Üljön az ülésre, hogy bekapcsolja az üléskapcsolót                                                                                                                                                                       |
|                                                     | Meghajtórendszer sebességvezérlő                                                                                                                                                               | Ellenőrizze a hibakódokat<br><b>(vegye fel a kapcsolatot a Nilfisk hivatalos szervizközponttal)</b>                                                                                                                      |
|                                                     | Vészleállító kapcsoló <b>(A)</b> bekapcsolva, a kijelzőn megjelenik a vészleállító bekapcsolt kijelzőjét <b>(C20)</b> .                                                                        | Vészleállító kapcsoló visszaállítása                                                                                                                                                                                     |
| Gyenge söprési teljesítmény (Hengeres rendszer)     | Telített garat                                                                                                                                                                                 | Üres és tiszta garat                                                                                                                                                                                                     |
|                                                     | Kopott kefék                                                                                                                                                                                   | Ecsetek cseréje                                                                                                                                                                                                          |
|                                                     | A sörtesor                                                                                                                                                                                     | Forgassa el az ecseteket!                                                                                                                                                                                                |
| Nincs mosószer áramlás (EcoFlex-szel)               | Kiürült a tisztítószerkazetta.                                                                                                                                                                 | Töltse meg a tisztítószer kazettát                                                                                                                                                                                       |
|                                                     | Eltömődött vagy megtört tisztítószer vezeték.                                                                                                                                                  | Öblítse át a rendszert, a csöveket kiegyenesítve szüntesse meg a csövek törését                                                                                                                                          |
|                                                     | Tisztítószerkazetta száraz tömítő-kupakja nincs visszazárva                                                                                                                                    | Zárja vissza újból a zárókupákat                                                                                                                                                                                         |
|                                                     | Tisztítószer szivattyú meghibásodása                                                                                                                                                           | Ellenőrizze a szivattyút és a vezetéket                                                                                                                                                                                  |
| A mágneses SmartKey-jel kapcsolatos hibák           | Nincs kulcs visszajelző <b>(C21)</b> .<br>-Az SmartKey olvasón nincs mágneses SmartKey <b>(22)</b> .                                                                                           | Helyezzen megfelelő SmartKey-t a SmartKey-olvasóra.<br>Tiszta ruhával tisztítsa meg a SmartKey-t és a SmartKey-olvasót. Nyomja össze a SmartKey-t a mutató- és hüvelykujjával a mágnes szabad mozgásának biztosításához. |
|                                                     | Kulcsolvasási hiba visszajelző <b>(C22)</b> .<br>-Az SmartKey olvasón <b>(22)</b> található mágneses SmartKey nem olvasható.                                                                   | Tiszta ruhával tisztítsa meg a SmartKey-t és a SmartKey-olvasót. Nyomja össze a SmartKey-t a mutató- és hüvelykujjával a mágnes szabad mozgásának biztosításához.                                                        |
|                                                     | Korlátozott felhasználói kulcs visszajelző <b>(C23)</b> .<br>-Az SmartKey olvasón <b>(22)</b> található mágneses SmartKey nincs programozva arra, hogy ezzel a készülékkel használható legyen. | Helyezzen a SmartKey-olvasóra olyan SmartKey-t, ami programozása szerint használható ezzel a géppel.                                                                                                                     |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |

## ÁLTALÁNOS HIBAELHÁRÍTÁS A GÉPEN

### HIBAKÓD KIJELEZŐ

A vezérlők által észlelt hibakódok a vezérlőpanel kijelzőjén jelennek meg, amint azok előfordulnak, **lásd az 5-1. ábrát**. Ha egynél több hiba jelentkezik, akkor a kijelző egy másodperces időközönként végigmegy az összes hibán. A hiba egy kézi csavarkulcs szimbólumként  jelenik meg, melyet egy négy számjegyű kód követ.

A hibakódok X-YYY-ként jelennek meg, ahol

X = rendszerszám (1: alaplak, 2: tápegység, 3: meghajtó vezérlő)

YYY = hibakód száma

Például  1-101 oldat mágnesszelepe lenne — rövid.

**C2** Aktiv hibakód

**C24** Kritikus hibajelző

**C25** Hibakód (kritikus)

### 5-1. ÁBRA

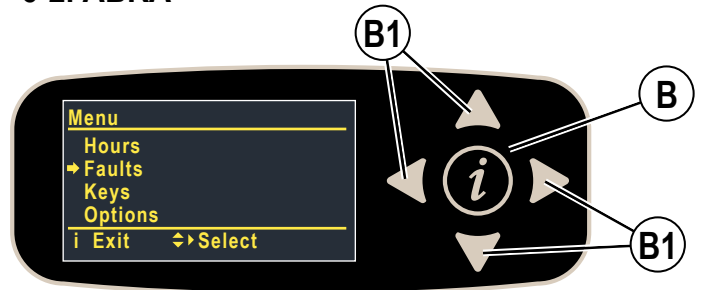
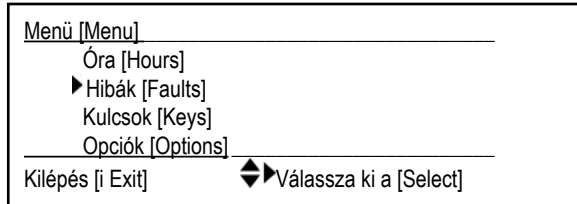


## HIBAKÓDELOZMÉNYEK

A gép regisztrálja az összes felmerülő hibakódot, és megőrzi azokat az előzmény naplóban. **Lásd 5-2 – 5-4 ábra.** A hibaelőzmények megtekintéséhez nyomja meg az Információ lekérése kapcsolót **(B)** az információs menü megjelenítéséhez. Használja a navigációs nyilakat **(B1)** (fel, le, balra és jobbra) a menüben való mozgáshoz, a menüből való kilépéshez pedig nyomja meg az információ kapcsolót.

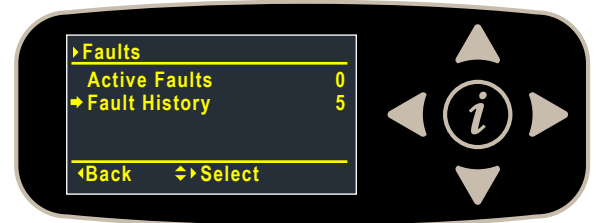
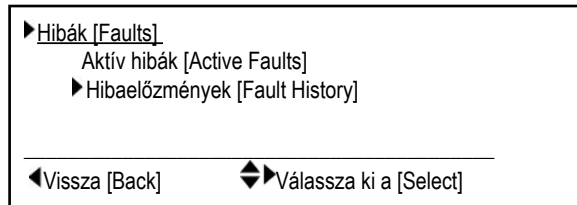
5-2. ÁBRA

Görgetsen le a Hibák, jobbra nyíl kiválasztásához.

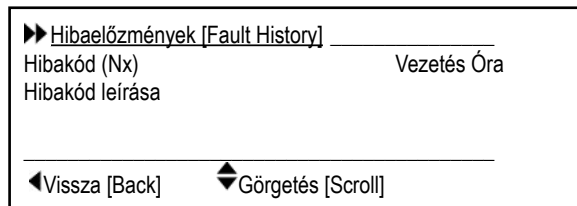


5-3. ÁBRA

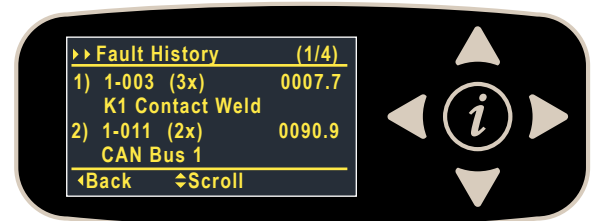
Görgetsen le a Hibaelőzmények, jobbra nyíl kiválasztásához.



Minden hiba megjelenik a; (Nx) -val együtt, ahol az „N” az a szám, ahányszor a hiba történt, az időbélyeg a legutóbbi előfordulást és leírást mutatja. Használja a fel és le nyilakat a hibák listájának görgetéséhez.



5-4. ÁBRA



## MŰSZAKI ADATOK

### KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK

A szabványos összetevők kiegészítéseként a gépet a következő kiegészítőkkal/opciókkal is felszerelhetik, a gép specifikus használata szerint:

|                                           |                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kefék keményebb vagy lágyabb sörtékkel    | Kezelő lábvédő készlet               |
| Különböző anyagú lehúzó és oldalsó pengék | Súroló-N-Vac szerszámkészlet         |
| Nagy teljesítményű porszívómotor-készlet  | Vákuum pálca készlet                 |
| Kék fény készlet                          | Fényszóró készlet                    |
| Biztonsági öv készlet                     | Lehúzóidom-védőeszköz készlet        |
| Akkumulátor öntöző készlet                | Kartámasz készlet                    |
| Mosótömlő készlet                         | EcoFlex készlet                      |
| Gyári töltőkészlet                        | Felmosó-tartó készlet                |
| TC-1 készlet (Nilfisk csatlakozás)        | Lefolyócső-hosszabbító (visszafolyó) |
| USB készlet                               | Lefolyócső-szerelvény (oldal)        |
| Oldalsópalást-készlet                     | Rápattintható 28D készlet            |
| Villogókészlet                            | Rápattintható 34D készlet            |
| Automatikus oldat feltöltési készlet      |                                      |

A fent említett kiegészítőkkal kapcsolatban forduljon a felhatalmazott viszonteladóhoz.

### OLDATÁRAMLÁS SEBESSÉGE

|             |                      | Szabványos áramlási sebességek* |             |            | Áramlási sebesség felülírása** |
|-------------|----------------------|---------------------------------|-------------|------------|--------------------------------|
|             |                      | 1 bar                           | 2 bar       | 3 bar      | 4 bar                          |
| 28 Hengeres | GPM / liter/<br>perc | 0,33 / 1,25                     | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                     |
| 32 Hengeres | GPM / liter/<br>perc | 0,33 / 1,25                     | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                     |
| 28 Lemez    | GPM / liter/<br>perc | 0,33 / 1,25                     | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                     |
| 34 Lemez    | GPM / liter/<br>perc | 0,33 / 1,25                     | 0,66 / 2,50 | 1,0 / 3,78 | 2,2 / 8,32                     |

\* Ezek az értékek Beállított áramlás módban vannak. Az áramlási sebesség nagyjából állandó (kb. +/-10%) a tartálykapacitás teljes tartományában.

\*\* Ezek maximális értékek teljes oldattartállyal.

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

### (AZ EGYSÉGRE TELEPÍTVE, TESZTELVE)

| Modell                                                                               |              | SC4000 710C<br>SC4000 710C HP | SC4000 810C<br>SC4000 810C HP |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Modellszám                                                                           |              | 56120003<br>56120401          | 56120006<br>56120403          |
| Feszültség, Akkumulátor                                                              | V            | 36                            | 36                            |
| Akkumulátor kapacitása (max.)                                                        | Ah C20       | 450 Ah (Li-ion)               | 450 Ah (Li-ion)               |
| Védelmi fokozat, működik                                                             |              | 3. osztály                    | 3. osztály                    |
| Védelmi fokozat, töltés                                                              |              | 1. osztály                    | 1. osztály                    |
| Hangnyomásszint<br>IEC 60335-2-72: 2002. évi módosítás. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744  | dB(A)/20µPa  | 66.0                          | 65.6                          |
| Hangnyomásszint - KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) Bizonytalanság                  | dB(A)        | 3.0                           | 3.0                           |
| Jármű bruttó tömege*                                                                 | lbs / kg     | 1671 / 758                    | 1682 / 763                    |
| Szállítási tömeg**                                                                   | lbs / kg     | 1241 / 563                    | 1252 / 568                    |
| Maximális kerék padlóterhelése (középen elöl)                                        | psi / kg/cm² | 144,6 / 10,1                  | 147,5 / 10,3                  |
| Maximális kerék padlóterhelése (jobb hátsó)                                          | psi / kg/cm² | 100,0 / 7,0                   | 100,3 / 7,0                   |
| Maximális kerék padlóterhelése (bal hátsó)                                           | psi / kg/cm² | 104,1 / 7,3                   | 108,3 / 7,6                   |
| Rezgés a kézi vezérlőknél (ISO 5349-1)                                               | m/s²         | 0.344                         | 0.344                         |
| Rezgés az ülésnél (EN 1032)                                                          | m/s²         | 0.155                         | 0.155                         |
| Maximális emelkedő leküzdése*                                                        | % (°)        | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Maximális emelkedés leküzdése*                                                       | % (°)        | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Géphossz                                                                             | hüvelyk / cm | 62,6 / 159                    |                               |
| Gép magassága                                                                        | hüvelyk / cm | 57,7 / 146                    |                               |
| Gépszélesség                                                                         | hüvelyk / cm | 31,1 / 79,2                   | 36,5 / 92,8                   |
| Gépszélesség a lehúzó egységgel                                                      | hüvelyk / cm | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimális folyósó fordulási szélessége                                               | hüvelyk / cm | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Tisztítószer-tartály űrtartalma                                                      | gallon / l   | 33 / 125                      |                               |
| Visszafolyó tartály űrtartalma                                                       | gallon / l   | 33 / 125                      |                               |
| Szállítási sebesség <b>Std</b> (előre, maximum)                                      | mph / km/h   | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Szállítási sebesség <b>Std</b> (hátra, maximum)                                      | mph / km/h   | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Szállítási sebesség <b>HP</b> (előre, maximum)                                       | mph / km/h   | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Szállítási sebesség <b>HP</b> (hátra, maximum)                                       | mph / km/h   | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Akkumulátorrekesz mérete (hozzávetőleg)                                              |              |                               |                               |
| Magasság (maximum)                                                                   | hüvelyk / cm | 17,3 / 440                    |                               |
| Szélesség (maximum)                                                                  | hüvelyk / cm | 16,3 / 415                    |                               |
| Hosszúság (maximum)                                                                  | hüvelyk / cm | 23,8 / 605                    |                               |
| Súrolókefe mérete                                                                    |              |                               |                               |
| Súrolókefe külső átmérője - <b>Hengeres</b><br>(a belső mag Ø 1,75 hüvelyk / 4,5 cm) | hüvelyk / cm | Ø 5,57/14,6                   |                               |
| Súrolókefe hossza - <b>Hengeres</b><br>(gépenként két kefe)                          | hüvelyk / cm | 27,1 / 68,8                   | 31,1 / 78,9                   |
| Súrolókefe sebessége                                                                 | ford/perc    | 776,5                         |                               |
| Tartály kapacitása - <b>Hengeres</b>                                                 | ³/L          | 498 / 8,1                     | 569 / 9,3                     |
| Tisztításáv szélessége (súrolási útvonal)                                            | hüvelyk / cm | 27,6 / 70,1                   | 31,6 / 80,3                   |

\*Jármű bruttó tömege: Szabványos gép opciók nélkül, teli oldattartály és üres visszafolyó tartály, eltávolítható súrolókefékkel, telepített akkumulátorokkal és 165 lb / 75 kg-os kezelővel.

\*\*Szállítási tömeg: Standard gép kiegészítők nélkül, üres oldat- és visszanyerő tartállyal, beszerelt akkumulátorokkal és kezelő nélkül.

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

## (AZ EGYSÉGRE TELEPÍTVE, TESZTELVE)

| Modell                                                                                 |              | SC4000 710D<br>SC4000 710D HP | SC4000 860D<br>SC4000 860D HP |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Modellszám                                                                             |              | 56120004<br>56120402          | 56120007<br>56120404          |
| Feszültség, Akkumulátor                                                                | V            | 36                            | 36                            |
| Akkumulátor kapacitása (max.)                                                          | Ah C20       | 450 Ah (Li-ion)               | 450 Ah (Li-ion)               |
| Védelmi fokozat, működik                                                               |              | 3. osztály                    | 3. osztály                    |
| Védelmi fokozat, töltés                                                                |              | 1. osztály                    | 1. osztály                    |
| Hangnyomásszint<br>IEC 60335-2-72: 2002. évi módosítás. 1:2005, ISO 11203,<br>ISO 3744 | dB(A)/20μPa  | 65.8                          | 67.8                          |
| Hangnyomásszint - KpA<br>(IEC 60335-2-72, ISO 11203) Bizonytalanság                    | dB(A)        | 3.0                           | 3.0                           |
| Jármű bruttó tömege*                                                                   | lbs / kg     | 1662 / 754                    | 1673 / 759                    |
| Szállítási tömeg**                                                                     | lbs / kg     | 1250 / 567                    | 1261 / 572                    |
| Maximális kerék padlóterhelése (középen elől)                                          | psi / kg/cm² | 149,6 / 10,5                  | 154,2 / 10,8                  |
| Maximális kerék padlóterhelése (jobb hátsó)                                            | psi / kg/cm² | 95,5 / 6,7                    | 95,9 / 6,7                    |
| Maximális kerék padlóterhelése (bal hátsó)                                             | psi / kg/cm² | 103,9 / 7,3                   | 103,0 / 7,2                   |
| Rezgés a kézi vezérlőknél (ISO 5349-1)                                                 | m/s²         | 0.395                         | 0.395                         |
| Rezgés az ülésnél (EN 1032)                                                            | m/s²         | 0.256                         | 0.256                         |
| Maximális emelkedő leküzdése*                                                          | % (°)        | 16 / 9                        | 16 / 9                        |
| Maximális emelkedés leküzdése*                                                         | % (°)        | 9 / 5                         | 9 / 5                         |
| Géphossz                                                                               | hüvelyk / cm | 62,6 / 159                    |                               |
| Gép magassága                                                                          | hüvelyk / cm | 57,7 / 146                    |                               |
| Gépszélesség                                                                           | hüvelyk / cm | 31,1 / 79,2                   | 36,2 / 92,0                   |
| Gépszélesség a lehúzó egységgel                                                        | hüvelyk / cm | 32,7 / 83,3                   | 41,5 / 105,5                  |
| Minimális folyosó fordulási szélessége                                                 | hüvelyk / cm | 65,5 / 166,3                  | 68,5 / 174,0                  |
| Tisztítószer-tartály úrtartalma                                                        | gallon / l   | 33 / 125                      |                               |
| Visszafolyó tartály úrtartalma                                                         | gallon / l   | 33 / 125                      |                               |
| Szállítási sebesség <b>Std</b> (előre, maximum)                                        | mph / km/h   | 4,35 / 7,0                    |                               |
| Szállítási sebesség <b>Std</b> (hátra, maximum)                                        | mph / km/h   | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Szállítási sebesség <b>HP</b> (előre, maximum)                                         | mph / km/h   | 5,0 / 8,0                     |                               |
| Szállítási sebesség <b>HP</b> (hátra, maximum)                                         | mph / km/h   | 3,0 / 4,8                     |                               |
| Akkumulátorrekesz mérete (hozzávetőleg)                                                |              |                               |                               |
| Magasság (maximum)                                                                     | hüvelyk / cm | 17,3 / 440                    |                               |
| Szélesség (maximum)                                                                    | hüvelyk / cm | 16,3 / 415                    |                               |
| Hosszúság (maximum)                                                                    | hüvelyk / cm | 23,8 / 605                    |                               |
| Súrolókefe mérete                                                                      |              |                               |                               |
| Kefe átmérője - <b>Tárcsás</b><br>(2 darabos)                                          | hüvelyk / cm | Ø 14,0/35,5                   | Ø 17,0/43,2                   |
| Súrolókefe sebessége                                                                   | ford/perc    | 250                           | 250                           |
| Tisztítósva szélessége (súrolási útvonal)                                              | hüvelyk / cm | 27,2 / 69,1                   | 33,2 / 84,3                   |

\*Jármű bruttó tömege: Szabványos gép opciók nélkül, teli oldattartály és üres visszafolyó tartály, eltávolítható súrolókefékkel, telepített akkumulátorokkal és 165 lb / 75 kg-os kezelővel.

\*\*Szállítási tömeg: Standard gép kiegészítők nélkül, üres oldat- és visszanyerő tartállyal, beszerelt akkumulátorokkal és kezelő nélkül.





## UK Declaration of Conformity

We,  
Nilfisk Ltd  
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate  
Penrith Cumbria  
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery - Radio enabled  
Description: Charging mode 100-240V 50-60Hz; Working mode 36V DC, IPX4  
Type: SC4000

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019  
EN 60335-2-72:2012  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN 61000-6-2:2019  
EN 55032:2015+A11:2020+A1:2020  
EN 301 489-1 V2.2.3  
EN 301 489-17 V3.2.4  
EN 301 489-19 V2.1.1  
EN 301 489-52 V1.1.0  
EN 301 511 V12.5.1  
EN 301 908-1 V13.1.1  
EN 301 908-13 V13.1.1  
EN 300 328 V2.2.2  
EN 303 413 V1.2.1

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597  
Radio Equipment Regulations 2017/1206

Penrith, Oct 5, 2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett", with a stylized flourish at the end.

Stewart Dennett  
GM/MD





EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG

**Declaration of Conformity**

Prohlášení o shodě  
Konformitätserklärung  
Överensstemmelseerklæring  
Declaración de conformidad  
Vastavusdeklaratsioon  
Déclaration de conformité  
Vaatumusten mukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Samsvarserklæring  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Deklaracja zgodności  
Declaratie de conformitate  
Декларация о соответствии  
Försäkran om överensstämmelse  
Vyhlasenie o zhode  
Izjava o skladnosti  
Uygunluk beyanı

**Manufacturer /** Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /  
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produzent / Fabrikant /  
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /  
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, DENMARK**

**Product /** Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт /  
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /  
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

**SC4000**

**Description /** Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /  
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /  
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /  
Descrerie / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery - Radio  
enabled  
Charging mode 100-240V 50-60Hz; Working  
mode 36V DC, IPX4**

**(EN)** We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

**(BG)** Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.

**(PT)** Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

**(CS)** My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

**(EL)** Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

**(PL)** My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

**(DE)** Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

**(HU)** Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

**(RO)** Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

**(DA)** Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

**(HR)** Mi, Nilfisk izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

**(RU)** Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующим директивам и стандартам.

**(ES)** Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

**(IT)** Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

**(SV)** Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

**(ET)** Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistele direktiivide ja

**(LT)** Mes, „Nilfisk“, prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiamo, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus

**(SK)** My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

**(FR)** Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

**(LV)** Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

**(SL)** Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

**(FI)** Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

**(NO)** Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

**(TR)** Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

**(NL)** We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

**2006/42/EC**

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019  
EN 60335-2-72:2012**

**EN 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019 ; EN 61000-6-2:2019  
EN 55032:2015+A11:2020+A1:2020; EN 301 489-1 V2.2.3 ; EN 301 489-17 V3.2.4  
EN 301 489-19 V2.1.1 ; EN 301 489-52 V1.1.0**

**2014/53/EU**

**EN 300 328 V2.2.2; EN 301 511 V12.5.1  
EN 301 908-1 V13.1.1; EN 301 908-13 V13.1.1  
EN 303 413 V1.2.1**

Authorized to compile Technical  
File and signatory:

Pierre Mikaelsson, Executive Vice President,  
Global Products & Services, Nilfisk NLT

Oct 5, 2022

